P. BALÁŽ, M. ČABALA, M. DAROVEC

UČEBNICA SLOVENSKÉHO JAZYKA PRE SLAVISTOV

SLOVENSKÉ PEDAGOGICKÉ NAKLADATEĽSTVO
BRATISLAVA 1978

П. БАЛАЖ, М. ЧАБАЛА, М. ДАРОВЕЦ

УЧЕБНИК СЛОВАЦКОГО ЯЗЫКА ДЛЯ СЛАВИСТОВ

СЛОВАЦКОЕ ПЕДАГОГИЧЕСКОЕ ИЗДАТЕЛЬСТВО
БРАТИСЛАВА 1978

Recenzenti prof. PhDr. Šimon Ondruš, CSc., doc. PhDr. Ján Svetlík, CSc.

Schválilo Ministerstvo školstva SSR dňa 29. júla 1974 číslo Š 7715/1974-OV ako vysokoškolskú učebnicu v prvom vydaní pre jazykové kurzy slavistiky.

2. vydanie

ВВЕДЕНИЕ

Настоящее учебное пособие предназначено для иностранцев-славистов, изучающих словацкий язык в рамках Летнего семинара словацкого языка и культуры — Studia Academica Slovaca. Пособие, в основном, исходит из опыта, приобретенного авторами в процессе ведения практических занятий по словацкому языку как в Летней школе славянских языков в Праге, так в Летнем семинаре словацкого языка и культуры в Братиславе. Работая над созданием учебника, авторы учитывали и то обстоятельство, что он рассчитан прежде всего на людей с некоторой подготовкой по словацкому языку или, по крайней мере, владеющих такими знаниями по сравнительному языкознанию славянских языков, на которые можно при изучении словацкого языка опираться. Учебник составлен так, что им можно пользоваться главным образом на продвинутом этапе изучения словацкого языка. Одновременно он является первой попыткой создать специальное учебное пособие по словацкому языку для филологов-иностранцев, владеющих русским языком.

Характер настоящего учебного пособия обуславливается также тем, что оно предназначается не для самостоятельного изучения словацкого языка (т. е. не в качестве самоучителя), а для практических занятий по словацкому языку в вузах. С этим органически связано содержание и способ подачи учебного материала, особенно грамматики. Отдельные уроки в учебнике начинаются основным текстом, тематически связанным с определенными ситуациями практической жизни, т. е. с бытовыми

и общественными темами. Поэтому и словарь к текстам ограничивается только потребностями простой коммуникации. Кроме того, каждый урок включает также изложение грамматического материала и соответствующие лексико-грамматические и фонетические упражнения. Изложение грамматических явлений дается в сжатом виде: в данном случае предполагается его уточняющее пояснение преподавателем или пополнение по систематическому учебнику словацкой грамматики. Основная задача авторов - дать в учебнике материал для овладения живой словацкой речью на базе изучения грамматического строя словацкого языка. Поэтому в отдельных уроках приводятся не изолированные грамматические формы, а их полные парадигмы.

Поскольку настоящий учебник рассчитан на иностранцев, владеющих русским языком, объяснение некоторых фактов грамматического строя и составление отдельных грамматических и фонетических заданий проводится в сопоставительном русско-словацком плане.

Выражаем глубокую благодарность Н. Ю. Куликовской, старшему преподавателю Кафедры русского языка Факультета международных отношений Киевского государственного университета им. Т. Г. Шевченко, за ряд ценных критических замечаний.

Авторы

1-ЫЙ УРОК

БУКВЫ И ЗВУКИ

PÍSMENÁ A HLÁSKY

Алфавит — Abeceda

Словацкий алфавит состоит из следующих букв:

a, á, ä, b, c, č, d, ď, dz, dž, e, é, f, g, h, ch, i, í, j, k, l, ľ, ĺ, m, n, ň, o, ó, ô, p, q, r, ŕ, s, š, t, ť, u, ú, v, w, x, y, ý, z, ž.

Сравните буквы и звуки в составе слов:

a	[a]	*Anton, mak*	(Антон, мак)
á	[a:]	*áno, sám*	(а́но — ,,да'', са́м — ,,сам'')
ä	[ä/e]	*mäso, päť*	(мэсо — ,,мясо'', пэть — ,,пять'')
b	[b]	*báseň, robiť*	(ба́сень — ,,стихотворение'', робить — ,,делать'')
c	[c]	*cena, vec*	(цэна — ,,цена'', вэц — ,,вещь'')
č	[č]	*čítať, oči*	(чи́тать — ,,читать'', очи — ,,глаза'')
d	[d]	*dom, voda*	(дом, вода)
ď	[ď]	*ďakovať, deti* [ďeťi]	(дяковать—,,благодарить'', дети)
dz	[ʒ]	*medza* [meʒa]	(мэдза — ,,межа'')
dž	[ǯ]	*džbán* [ǯba:n]	(джба́н — ,,кувшин'')
e	[e]	*ešte, sedem*	(эште — ,,еще'', сэдем — ,,семь'')
é	[e:]	*pekné, krém*	(пэкнэ́ — ,,красивое'', крэ́м — ,,крем'')
f	[f]	*farba, filozofia*	(фарба — ,,краска'', филозофия — ,,философия'')
g	[g]	*gazda, pedagóg*	(газда — ,,хозяин'', пэдаго́г — ,,педагог'')

h	[h]	*hovoriť, noha*	(hоворить — „говорить", ноhа — „нога")
ch	[x]	*chlap, strecha*	(хлап — „мужчика", стрэха — „крыша")
i	[i]	*izba, nosiť*	(изба — „комната", носить)
í	[i:]	*ísť, nosím*	(ӣсть — „идти", носӣм — „ношу")
j	[j]	*jama, tvoj*	(яма, твой)
k	[k]	*kameň, ruka*	(камень, рука)
l	[l]	*lampa, položiť*	(лампа, положить)
ľ	[ľ]	*ľad, letec* [ľeťec]	(ляд — „лед", летец — „летчик")
ĺ	[l:]	*dĺžka* [dl̥:ška]	(дл́жка — „длина")
		stĺp [stl̥:p]	(стл́п — „столб")
m	[m]	*mám, dom*	(ма́м — „ имею", дом)
n	[n]	*nos, von*	(нос, вон)
ň	[ň]	*ňuchať, peň*	(нюхать, пэнь — „пень")
o	[o]	*okno, mesto*	(окно, мэсто — „город")
ó	[o:]	*anóda, metóda*	(ано́да — „анод", мэто́да — „метод")
ô	[u̯o]	*ôsmy* [u̯osmi]	(ўосми — „восьмой")
		kôš [ku̯oš]	(кўош — „корзина")
p	[p]	*pes, kúpele*	(пэс — „собака", ку́пэле — „курорт")
q	[kv]	*Quido*	(Квидо)
r	[r]	*rok, more*	(рок — „год", морэ — „море")
ŕ	[r:]	*vŕšok* [vr̥:šok]	(вр́шок — „пригорок")
		mŕtvy [mr̥:tvi]	(мр́тви — „мертвый")
s	[s]	*sen, kosiť*	(сэн — „сон", косить)
š	[š]	*šál, vešať*	(ша́л — „шарф", вэшать — „вешать")
t	[t]	*tovar, tam*	(товар, там)
ť	[ť]	*ťava, teľa* [ťeľa]	(тява — „верблюд", теля — „теленок")
u	[u]	*učiteľ, koruna*	(учитель, коруна — „крона")
ú	[u:]	*účet, slúžiť*	(у́чет — „счет", слу́жить — „служить")
v	[v]	*voda, slov* [slou̯]	(вода, слоў — „слов")

w	[v]	*watt, Wolker*	(ватт, Волкер — ,,Волькер'')
x	[ks/gz]	*text* [tekst]	(тэкст — ,,текст'')
		exámen [egza:men]	(эгза́мэн — ,,экзамен'')
y	[i]	*syn* [sin]	(син — ,,сын'')
		krásny [kra:sni]	(кра́сни — ,,прекрасный'')
ý	[i:]	*pýtať* [pi:tať]	(пи́тать — ,,просить'')
		nový [novi:]	(нови́ — ,,новый'')
z	[z]	*zima, koza*	(зима, коза)
ž	[ž]	*žena, ruža*	(жэна — ,,женщина'', ружа — ,,роза'')

Письменные буквы в словацком языке

A a	А а
B b	Б б
C c	Ц ц
Č č	Ч ч
D d	Д д
E e	Э э
F f	Ф ф
G g	Г г
H h	—
Ch h	Х х

I	i	И	и
J	j		й
K	k	К	к
L	l	Л	л
M	m	М	м
N	n	Н	н
O	o	О	о
P	p	П	п
Q	q	Кв	кв
R	r	Р	р
S	s	С	с
Š	š	Ш	ш
T	t	Т	т
U	u	У	у
V	v	В	в
W	w	В	в
X	x	Кс	кс
Y	y		ы
Z	z	З	з
Ž	ž	Ж	ж

Порядок букв в словацком алфавите отличается — особенно в своем начале и конце - от русского алфавита. Этот факт нужно учитывать главным образом при работе со словарем.

В словацком языке в принципе употребляется латиница. Однако для звуков, не встречающихся в латинском языке, были созданы путем адаптации особые словацкие буквы:

1. Соединением двух букв обозначаются согласные **dz** [ʒ], **dž** [ǯ], **ch** [x] и дифтонги **ia** [i̯a], **ie** [i̯e], **iu** [i̯u].

2. В ряде букв используются диакритические, надстрочные знаки, к которым относятся:

а) крючок и черточка-апостроф (mäkčeň, háčik) над шипящими и мягкими согласными **č, š, ž; ň, ť, ď, ľ;**

б) клинышек - знак долготы (dĺžeň) над долгими гласными **á, ó, é, ú, í, ý** и согласными **ĺ, ŕ;**

в) две точки (dve bodky) на букве **ä**, так наз. „широкое э" (široké e);

г) крышка (vokáň) над буквой **ô**, обозначающей дифтонг (u̯o), напр.: *nôž* „нож", *môžem* „могу", *dôvera* „доверие".

Буквы **q, w, x** встречаются только в словах иностранного происхождения, напр.: *requiem*, *whisky*, *textil*, *Xénia*.

Звуки — Hlásky

Гласные (вокалы) — краткие: **a ä o e u i**

— долгие: **á - ó é ú í**

[a:] [o:] [e:] [u:] [i:]

Двугласные (дифтонги): **ia ie iu ô**

[i̯a] [i̯e] [i̯u] [u̯o]

Согласные (консонанты)

— звонкие: **b v d ď z ž dz** [ʒ] **dž** [ǯ] **g h**

— глухие: **p f t ť s š c č k ch** [x]

— сонорные: **m n ň l ľ r j ĺ** [l̥:] **ŕ** [r̥:]

Примечания:

1. Гласные звуки (**samohlásky**) в словацком языке - в отличие от гласных **а, о, е** в русском языке - представляют собой в каждой позиции слова звуки полного образования, т. е. они не подлежат никакому изменению (редукции). Ср.: *škola* — ,,школа'' [škola — škólə], *okno* — ,,окно'' [okno — ʌknó], *prekrásny* — ,,прекрасный'' [prekra: *sní* — přikrásnyi̯].

Гласный **ä** (široké **e** — широкое **e**) встречается только внутри или в конце слова. С точки зрения нормы современного литературного языка он произносится (чаще всего) как [e] или [ä] (образцовое сценическое произношение). Напр.: *mäso*, *zväz* ,,союз'', *päť*, *deväť* ,,девять'', *holúbä* ,,голубенок'' [meso/mäso, zves/zväs, peť/päť, ďeveť/deväť, holu:be/holu:bä].

I, i т. е. мягкое **i** (mäkké **i**) а также **Y, y** т. е. твердое **y** (tvrdé **y**, ypsilon) по произношению полностью совпадают — оба произносятся как [i]. На письме эти буквы различаются только в силу орфографической традиции. Ср. *chlapi* ,,мужчины'' — *snopy* ,,снопы'' [xlapi — snopi], *biť* ,,бить'' — *byť* ,,быть'' [biť], *vidieť* ,,видеть'' — *vyhodiť* ,,выбросить'' [viďi̯eť — vihoďiť], *pekný dom* ,,красивый дом'' — *pekní mládenci* ,,красивые парни'' [pekni: dom — pekni: mla:ďenci].

Звук **i** никогда не произносится твердо после согласных **ž, š, c**. Ср. русские и словацкие примеры: ,,живой'' — *živý* [žyvói̯ — živi:], ,,жить'' — *žiť* [žyť — žiť], ,,шить'' — *šiť* [šyť — šiť], ,,шило'' — *šidlo* [šýlə — šidlo], ,,цирк'' — *cirkus* [cyrk — cirkus].

Дифтонги (**dvojhlásky**) **ia, ie, iu, ô** встречаются только в незаимствованных словах и произносятся в один слог, напр. *viazať* [vi̯a-zať], *biely* [bi̯e-li], *cudziu* ,,чужую'' [cu-ʒi̯u], *môžem* [mu̯o-žem].

2. Согласные звуки (**spoluhlásky**) различаются по признаку звонкости — глухости и твердости — мягкости. Однако в словацком языке — в отличие от русского — существуют только четыре мягких парных согласных (**ď, ť, ň, ľ**), которые графически обозначаются или надстрочными знаками — черточкой-

-апострофом и крючком, напр. *loď* ,,судно'', *dať, vôňa* ,,запах'', *lúbiť*, или позиционно — перед **e, i**, т. е. в группах **de, te, ne, le, di, ti, ni, li.** Напр.: *deti*, *teta* ,,тетя'', *nedeľa* ,,воскресенье'', *pole, dedina* ,,село'', *nikto*, *lipa*. Однако в интернациональных словах согласные в приведенных группах произносятся твердо, напр.: *študent, demokratický, teória, termín, neutrálny* ,,нейтральный'', *ilegálny, diéta, tiger* ,,тигр'', *nikotín, lingvistika* и т. д.

Одной из характерных черт словацкого языка является наличие слоговых согласных **l, ĺ** [l̥, l̥:] и **r, ŕ** [r̥, r̥:]. Напр.: *dlhý* ,,долгий'', ,,длинный'', *stĺp, srna* ,,серна'', *vŕba*, ,,ива'' [dl̥hi:, stl̥:p, sr̥na, vr̥:ba].

В отличие от русского, словацкое **v** внутри и в конце слова не оглушается и реализуется всегда как краткое неслоговое u̯ (ср. ў в белорусском языке), напр. *polievka* ,,суп'' [poľi̯eu̯ka], *pravda* [prau̯da], *mnoho študentov* ,,много студентов'' [mnoho študentou̯], *básnik Lermontov* ,,поэт Лермонтов'' [ba:sňik ľermontou̯].

Ударение — Prízvuk

Словесное ударение в словацком языке закреплено позиционно: его место всегда на первом слоге. Ударяемый слог произносится с меньшей напряженностью, чем в русском языке. Напр.: *'hlava, 'noha, 'knižnica* ,,библиотека'', *'vysoký, 'pracovitý* ,,трудолюбивый'', *'demokracia* и т. д.

В сочетаниях со слоговым предлогом ударение переносится на предлог. Ср.: **na** *stôl*, **pri** *peci* ,,у печи'', **pred** *budovou* ,,перед зданием'', **do** *knižnice* ,,в библиотеку'' и т. п. Это правило, однако, не касается случаев с логическим ударением, ср. напр.: **'pred** *novou budovou — pred* **'no***vou budovou, pred novou* **'bu***dovou.*

Словацкое ударение нужно строго отличать от долготы, которая благодаря своей подвижности, непостоянности, может выполнять смыслоразличительную функцию. Иными словами: Два слова в словацком языке могут отличаться друг от друга только долготой или краткостью одного и того же гласного.

Ср.: *krik* ,,крик'' — *krík* ,,куст'', *sud* ,,бочка'' — *súd* ,,суд'', *muka* ,,мýка'' — *múka* ,,мукá'', *zastávka* ,,остановка''. — *zástavka* ,,флажок'', *dom* ,,дом'' — *dóm* ,,собор'', *vila* ,,вилла'' — *víla* ,,фея'', *dobre* ,,хорошо'' — *dobré* ,,хорошее'', *mame* ,,маме'' — *máme* ,,мы имеем'', *brala* ,,брала'' — *bralá* ,,утесы'' и т. д.

2-ОЙ УРОК

MOJA PRACOVŇA

Toto je moja pracovňa. Je to malá, ale príjemná izba, svetlá a teplá... Na okne sú biele záclony. V izbe je písací stôl a stolička. Na stole je lampa, pero, ceruzky a papier. Na stene sú obrazy. Oproti je veľká knižnica. Sú tam odborné knihy aj umelecká literatúra. V jednom rohu je malý stolík. Na stolíku je rádio a telefón. V druhom rohu je vešiak. V izbe nie je umývadlo. Na podlahe je veľký červený koberec.

Moja pracovňa je zariadená jednoducho, ale účelne.

Вопросы

1. Čo je toto?
2. Aká je moja pracovňa?
3. Čo je na okne?
4. Čo je v izbe?
5. Čo je na stole a čo na stene?
6. Kde je knižnica?
7. Aká je knižnica?
8. Čo je v knižnici?
9. Kde je malý stolík?
10. Čo je na malom stolíku?
11. Kde je vešiak?
12. Je v izbe umývadlo?
13. Čo je na podlahe?
14. Ako je zariadená moja pracovňa?

Слова и выражения

môj, moja, moje мой, моя, мое
pracovňa, pracovne, *ж.* (рабочий) кабинет
tento, táto, toto (вот) этот, эта, это
byť, som, je, sú быть, находиться
ten, tá, to этот, эта, это
malý, -á, -é малый, маленький
ale *союз* но
príjemný, -á, -é уютный, приятный
izba, -y, *род. мн.* izieb, *ж.* комната
svetlý, -á, -é светлый, -ая, -ое
teplý, -á, -é теплый, -ая, -ое
na *предлог с предл.* на
okno, -a, *род. мн.* okien, *ср.* окно
biely, -a, -e белый, -ая, -ое
záclona, -y, *ж.* занавеска
v *предлог с предл.* в
stôl, stola, *м.* стол
písací stôl письменный стол
stolička, -y, *род. мн.* stoličiek, *ж.* стул
lampa, -y, *ж.* лампа
pero, -a, *ср.* ручка
ceruzka, -y, *род. мн.* ceruziek, *ж.* карандаш
a *союз* и
papier, -a/-u, *им. мн.* papiere, *м.* бумага
stena, -y, *ж.* стена
obraz, -u, *м.* картина
oproti *нареч.* напротив
veľký, -á, -é большой, -ая, -ое
knižnica, -e, *ж.* книжный шкаф
tam *нареч.* там
kniha, -y, *ж.* книга
odborný, -á, -é специальный, -ая, -ое
aj *союз* и, а также
umelecký, -á, -é художественный, -ая, -ое
literatúra, -y, *ж.* литература
jeden, jedna, jedno один, одна, одно
roh, -u, *м.* угол
stolík, -a, *м.* столик
rádio, -a, *ср.* радиоприемник
telefón, -u, *м.* телефон
druhý, -á, -é второй, -ая, -ое
vešiak, -a, *м.* вешалка
nie je нет чего-н.
umývadlo, -a, *род. мн.* umývadiel, *ср.* умывальник
podlaha, -y, *ж.* пол
červený, -á, -é красный, -ая, -ое
koberec, koberca, *м.* ковер
zariadený, -á, -é обставленный, -ая, -ое
jednoduchý, -á, -é простой, -ая, -ое
účelný, -á, -é практичный, целесообразный

ČO JE TO? — ЧТО ЭТО?

A Čo je to?
B To je izba. To je obraz. To je okno. To je stolička. To je lampa. To je pero. To je zošit. To je kniha.
A Čo je zasa toto?
B Toto je umývadlo. Toto je vodovod. Toto je stena. Toto je

pec. Toto je skriňa. Toto je knižnica. Toto je televízor. Toto je rádio.

A Čo je tamto?

B Tamto je dom. Tamto je záhrada. Tamto je strom. Tamto je potok. Tamto je cesta. Tamto je dedina.

ČO SI TY? — КТО ТЫ? КЕМ ТЫ РАБОТАЕШЬ?

A Čo si ty a čo je on? Čo je ona?

B Ja som študent a on je učiteľ. Ja som vedecký pracovník. Ona je profesorka. Ja som docent, on je asistent.

AKÝ? AKÁ? AKÉ? — КАКОЙ? КАКАЯ? КАКОЕ?

A Aký je ten obraz? Aká je tá izba? Aké je to pero?

B Ten obraz je pekný. Tá izba je veľká. To pero je dobré. Tento papier je tenký. Táto stolička je nová. Tamto okno je malé.

Слова и выражения

čo что
otázka, -y, *род. мн.* otázok, *ж.* вопрос
kde где
ako как
zošit, -u/-a, *м.* тетрадь
vodovod, -u, *м.* водопровод
pec, -e, *ж.* печь
skriňa, skrine, *ж.* шкаф
televízor, -a/-u, *м.* телевизор
tamto (вот) там
záhrada, -y, *ж.* сад
dom, -u, *м.* дом
strom, -u, *м.* дерево
potok, -a, *м.* ручей
cesta, -y, *ж.* дорога
dedina, -y, *ж.* деревня, село
ty ты
on, ona, ono он, она, оно
študent, -a, *м.* студент
učiteľ, -a, *м.* учитель, преподаватель
pracovník, -a, *м.* работник, сотрудник
vedecký pracovník научный сотрудник
profesorka, -y, *род. мн*: profesoriek, *ж.* женщина-профессор
docent, -a, *м.* доцент
asistent, -a, *м.* ассистент, младший преподаватель
pekný, -á, -é красивый, -ая, -ое
dobrý, -á, -é хороший, -ая, -ее
tenký, -á, -é тонкий, -ая, -ое
tamten, -tá, -to (вон) тот, та, то
nový, -á, -é новый, -ая, -ое
malý, -á, -é маленький, -ая, -ое

МЕСТОИМЕНИЕ TEN, TÁ, TO
— ЭТОТ, ЭТА, ЭТО; ТОТ, ТА, ТО
ZÁMENO TEN, TÁ, TO

Единственное число — Jednotné číslo

И.	ten	tá	to
Р.	toho	tej	toho
Д.	tomu	tej	tomu
В.	toho (*одуш.*) ten (*неодуш.*)	tú	to
П.	(o) tom	(o) tej	(o) tom
Т.	tým	tou	tým

Множественное число — Množné číslo

И.	tí (*одуш.*) tie (*неодуш.*)	tie	tie
Р.	tých	tých	tých
Д	tým	tým	tým
В.	tých (*одуш.*) tie (*неодуш.*)	tie	tie
П.	(o) tých	(o) tých	(o) tých
Т.	tými	tými	tými

Примечания:

1. Порядок падежей в словацком языке в силу лингвистической традиции отличается тем, что — в отличие от русского языка — предложный падеж предшествует творительному.

2. Одушевленные существительные мужского рода отличаются от неодушевленных существительных формами винительного падежа единственного числа и именительного и винительного падежей множественного числа. Иными словами, в именительном и винительном падеже множественного числа в словацком языке противопоставляются формы мужских лиц всем остальным существительным. То же касается и местоимения **ten**. Ср.:

ten chlap, ten dom — toho chlapa, ten dom; ti chlapi, tie domy — tých chlapov, tie domy.

3. По образцу местоимения **ten, tá, to** склоняются также местоимения **tento, táto, toto** и **tamten, tamtá, tamto.** Частицы **-to** и **tam-** не изменяются. Следовательно:

ten**to**: toho**to**/toh**to**, tomu**to**, toho**to**/toh**to** и т. д.
tá**to**: **tej**to, tej**to**, tú**to** и т. д.
to**to**: toho**to**/toh**to**, tomu**to**, to**to** и т. д.

tamten: **tam**toho, **tam**tomu, **tam**toho и т. д.
tamtá: **tam**tej, **tam**tej, **tam**tú и т. д.
tamto: **tam**toho, **tam**tomu, **tam**to и т. д.

4. В родительном падеже единственного числа местоимение **tento** имеет дублетные формы: **tohoto/tohto.** Форма **tohto** более употребительна.

5. Местоимения **tento, táto, toto** и **ten, tá, to** указывают на близкие или только что упомянутые предметы; местоимение **tamten, tamtá, tamto** указывает на предметы более отдаленные.

6. В формах **ten, tí, tie, títo, tieto** согласный **t** произносится твердо.

▲ Упражнения

1. *Дополните предложения соответствующими формами местоимения* ten, tá, to:

Čítal som už (tá — вин.) knihu. — Hovorili sme o (tá — предл.) veci. — Zostaneme stáť pred (ten — твор.) domom. — Odlož knihy z (ten — род.) stola! — Videl som už niekde (ten — вин.) človeka. — Prihovor sa (to — дат.) dievčaťu! — Prinesiem ti (ten — вин.) obraz. — Prídeme aj s (tá — твор.) učiteľkou. — To sú kvety z (tá — род.) záhrady. — Pozrieme si (to — вин.) pole.

2. *Раскройте скобки, согласуя местоименные формы с формами существительного в множественном числе:*

(tá) izby, (ten) obrazy, (to) okná, (tá) stoličky, (to) perá, (ten) zošity, (tá) knihy, (toto) umývadlá, (tento) vodovody, (táto) steny, (táto) pece, (táto) skrine, (táto) knižnice, (tento) televízory, (toto) rádiá, (tamten) domy, (tamtá) záhrady, (tamten) stromy, (tamtá) cesty.

3. *Формы местоимений* tento, táto, toto *и* tamten, tamtá, tamto *используйте в предложениях 1-ого упражнения!*

ГЛАГОЛ BYŤ — SOM

SLOVESO BYŤ — SOM

Настоящее время — Prítomný čas

Ед. число	1 л.	**som**	Множ. число	1 л.	**sme** (произн. zme)
	2 л.	**si**		2 л.	**ste**
	3 л.	**je**		3 л.	**sú**

Прошедшее время — Minulý čas

Ед. число	1 л.	**bol, -a, -o som**	Множ. число	1 л.	**boli sme**
	2 л.	**bol, -a, -o si**		2 л.	**boli ste**
	3 л.	**bol, -a, -o**		3 л.	**boli**

Будущее время — Budúci čas

Ед. число	1 л.	**budem**	Множ. число	1 л.	**budeme**
	2 л.	**budeš**		2 л.	**budete**
	3 л.	**bude**		3 л.	**budú**

Примечания:

1. Формы настоящего времени глагола **byť** в словацком языке не опускаются. Ср.:

To **je** *pracovňa.* — „Это кабинет."
Brat **je** *študent.* — „Брат — студент."
Tie domy **sú** *vysoké.* — „Эти дома высокие."

2. Личные местоимения **ja, ty, on, ona, ono; my, vy, oni, ony** в словацком языке при глаголах, как правило, не употребляются.

3. Формы *boli sme, boli ste, boli* и *budem, budeš* и т. д. произносятся: *boľi zme, boľi sťe, boľi, buďem, buďeš* и т. д.

4. В 3 лице единственного числа настоящего времени существует также форма **jest,** которая употребляется только в сочетании **to jest** — ,,тó есть''.

5. Запомните отрицание при формах глагола **byť**: *nie som, nie si, nie je, nie sme, nie ste, nie sú, nebol som, nebudem* и т. д. В глагольных формах частица **ne** — в отличие от русского языка — пишется слитно. В 3 лице единственного числа настоящего времени существует и форма **niet**, которая всегда соединяется с родительным падежом, напр.: *Niet nikoho doma.* — ,,Нет никого дома.'' *Niet vody.* — ,,Нет воды.''

▲ **Упражнения**

1. *Образуйте формы множественного числа от глагола* byť:

Som vedecký pracovník. (.... vedeckí pracovníci.) — Som spevák. (.... speváci.) — Je doma. (.... doma). — Si usilovný. (.... usilovní.) — Je tu. (.... tu.) — Je tam. (.... tam.) — Som veselý. (.... veselí.) — Bol som v meste. (.... v meste.) — Budeš v škole? (.... v škole?) — Bol už tvoj brat na návšteve? (.... už tvoji bratia na návšteve?) — Bol si preč? (.... preč?)

2. *Употребите отрицание при формах глагола* byť *в следующих предложениях:*

Som študent. — Budem doma. — Tie dievčatá sú usilovné. — Obe sestry budú v kine. — Žiaci boli na exkurzii. — Brat je chorý. — Matka bude spokojná. — Sme unavení. — Boli sme

v prírode. — Si spokojný? — Ste prví? — Moje deti sú pri rieke. — Všetci sú preč.

3. *Дополните предложения одной из двух отрицательных форм* nie je — niet:

Otec ... nahnevaný. — Brat ... doma. — ... soli. — Sestra už ... chorá. — ... nádeje. — V tej izbe ... ničoho. — V rybníku ... rýb. — Táto budova ... naša. — V tejto záhrade ... kvetov.

● Фонетические упражнения

Четко произносите краткие гласные i, e, ä:

i *pivo, biť, zima, sivý, ticho, deti, kino, história* [histo:rija], *matkin, šiť, široko, život, prežiť, cigareta, cirkus*

byť, mysel, syn, kysnúť, chyba, vysoko

e *pes, beda, merať, veža, sedem, dedo, žena, šetriť, cena, jeden, kedy, keby, remeň*

ä *chlápä, holúbä, semä, plemä, mäso, vädnúť, deväť, opäť, pripäť*

3-ИЙ УРОК

MOJA RODINA A PRÍBUZENSTVO

Žijem v Bratislave. Bývam na Dunajskej ulici. Mám ešte oboch rodičov. Otec má 57 (päťdesiatsedem) a matka 53 (päťdesiattri) rokov. Otec je sudca a matka učiteľka. Mám troch súrodencov: dvoch bratov a jednu sestru.

Starší brat je ženatý. Má dve deti, syna a dcéru. Synovec už chodí do školy, neter má iba dva roky. Sestra je tiež staršia ako ja. Je vydatá. Jej manžel, môj švagor, je robotník. Môj druhý brat je mladší, je ešte slobodný. Má dvadsať rokov. Chodí na vysokú školu. Je poslucháčom lekárskej fakulty.

Ja som ženatý. Pracujem ako úradník. Manželka je zamestnaná v nemocnici ako ošetrovateľka. Máme dvoch synov: Jozefa a Jána.

Na dedine mám starých rodičov: starého otca a starú mamu. Voláme ich babka a dedko. Sú to matkini rodičia. Chodím k nim obyčajne aj so synmi. So starým otcom rád robím rozličné domáce práce. Niekedy spolu pílime drevo. Často chodíme aj do hory. Starí rodičia z otcovej strany už nežijú.

Mám dvoch strýkov, jednu strynú, jedného uja a tri tety. Rád sa stretávam s ich synmi a dcérami. Veď sú to moji bratanci a sesternice!

Вопросы

1. Kde bývate?
2. Kde žijú vaši rodičia?
3. Máte ešte oboch rodičov?

4. Koľko rokov má váš otec a koľko vaša matka?
5. Čím je váš otec a čím je vaša matka?
6. Koľko máte súrodencov?
7. Koľko je z toho bratov a koľko sestier?
8. Sú vaši bratia ženatí a sestry vydaté?
9. Majú vaši súrodenci deti?
10. Čím sú vám deti vašich súrodencov?
11. Ste aj vy ženatý? Ste aj vy vydatá?
12. Kde ste zamestnaný? Kde ste zamestnaná?
13. Máte už deti?
14. Ako sa volajú vaše deti?
15. Žijú vaši starí rodičia?
16. Chodíte k starým rodičom?
17. Ako sa volá vaša teta?
18. Koľko máte strýkov a ujov?
19. Máte aj strynú?
20. Stretávate sa rád (rada) s bratancami a sesternicami?

Слова и выражения

rodina, -y, *ж.* семья
príbuzenstvo, -a, *род. мн.* príbuzenstiev, *ср.* родственники, родня
žiť, žijem жить
bývať, bývam жить, проживать
na *предлог с предл.* на
ulica, -e, *ж.* улица
Dunajská ulica Дунайская улица
mať, mám иметь; у меня (есть); mám tridsať rokov мне тридцать лет
ešte еще
obaja, oba, obe оба, обе
rodičia, -ov (*мн. ч.*), *м.* родители
otec, otca, *им. мн.* otcovia, *м.* отец
matka, -y, *род. мн.* matiek, *ж.* мать
rok, -a/-u, *м.* год
sudca, -u, *м.* судья
učiteľka, -y, *род. мн.* učiteliek, *ж.* учительница
traja, tri трое, три
súrodenci, -ov (*мн. ч.*), *м.* братья и сестры
iba только, лишь
dvaja, dva, dve двое, два, две
brat, -a, *им. мн.* bratia, *м.* брат
jeden, jedna, jedno один, одна, одно
starý, -á, -é старый, -ая, -ое
starší, -ia, -ie *сравн. ст.* старше, старший
ženatý женатый
manžel, -a, *м.* супруг, муж
manželka, -y, *род. мн.* manželiek, *ж.* супруга, жена
jeho manželka его супруга, его жена

tiež тоже
ako *союз* чем; starší ako ja старше меня, старше чем я
ja я
vydatá замужняя
syn, -a, *им. мн.* synovia, *м.* сын
dcéra, -y, *ж.* дочь
mladý, **-á**, **-é** молодой, -ая, -ое
mladší, **-ia**, **-ie** *сравн. ст.* моложе, младший
dvadsaťročný, **-á**, **-é** двадцатилетний, -яя, -ее
škola, -y, *ж.* школа
vysoká škola высшее учебное заведение, высшая школа
poslucháč -a, *м.* студент
lekárska fakulta медицинский факультет
pracovať, pracujem работать; pracujem ako úradník я работаю служащим
úradník, -a, *м.* служащий
zamestnaný, **-á**, **-é**: je zamestnaná v nemocnici она работает в больнице
nemocnica, -e, *ж.* больница
ošetrovateľka, -y, *род. мн.* ošetrovateliek, *ж.* медицинская сестра
Jozef, -a, *м.* Иосиф
Ján, -a, *м.* Ян
dedina, -y, *ж.* деревня
starí rodičia дедушка и бабушка
starý otec дедушка
stará mama бабушка
volať, volám называть
chodiť, chodím ездить, ходить
ísť k (*дат.*) идти, ехать к кому-н.
obyčajne обычно
aj и, также
s, **so** *предлог с твор.* с, со
rád, **rada**, **rado** рад, рада, радо
rád robím я люблю делать
rozličný, **-á**, **-é** разный, различный
práca, -e, *ж.* работа, труд
domáca práca домашняя работа, работа по хозяйству
niekedy иногда
spolu вместе
píliť, pílim пилить
drevo, -a, *ср.* дрова
často часто
do *предлог с род.* в, во
hora, -y, *ж.* лес
strýko, -a, *м.* дядя (со стороны отца)
stryná, -ej, *ж.* тетя, тетка (жена дяди со стороны отца)
ujo, -a, *м.* дядя (с материнской стороны)
teta, -y, *ж.* тетя
stretávať sa, stretávam sa встречаться
veď ведь
bratanec, bratanca, *м.* двоюродный брат
sesternica, -e, *ж.* двоюродная сестра
švagor, švagra, *м.* шурин, свояк
otcov, **-a**, **-o** отцов, отцовский
koľko сколько
z otcovej strany с отцовской стороны
váš, **vaša**, **vaše** ваш, ваша, ваше
robotník, -a, *м.* рабочий
matkin, **-a**, **-o** мамин, материнский
neter, -e, *род. мн.* neterí, *ж.* племянница
otec už nežije отец уже умер; otec ešte žije отец еще жив
synovec, synovca, *м.* племянник
slobodný, **-á**, **-é** холостой
dvadsať двадцать

СКЛОНЕНИЕ ОДУШЕВЛЕННЫХ ИМЕН СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ МУЖСКОГО РОДА

SKLOŇOVANIE ŽIVOTNÝCH PODSTATNÝCH MIEN MUŽSKÉHO RODU

Образец chlap — Vzor chlap

Единственное число

И.	chlap	(strýk-**o**)
Р.	chlap-**a**	(strýk-**a**)
Д.	chlap-**ovi**	(strýk-**ovi**)
В.	chlap-**a**	(strýk-**a**)
П.	(o) chlap-**ovi**	(strýk-**ovi**)
Т.	chlap-**om**	(strýk-**om**)

Множественное число

И.	chlap-**i**	(strýk-**ovia**)	(učitel-**ia**)
Р.	chlap-**ov**	(strýk-**ov**)	(učiteľ-**ov**)
Д.	chlap-**om**	(strýk-**om**)	(učiteľ-**om**)
В.	chlap-**ov**	(strýk-**ov**)	(učiteľ-**ov**)
П.	(o) chlap-**och**	(strýk-**och**)	(učiteľ-**och**)
Т.	chlap-**mi**	(strýk-**mi**)	(učiteľ-**mi**)

Примечания:

1. По образцу **chlap** склоняются одушевленные имена существительные мужского рода, оканчивающиеся в именительном падеже единственного числа на согласный (*študent, otec, brat, syn, Ján, Pavol*) или на **-o** (*strýko, ujo, dedo, tatko* „папаша'', *Pejko* кличка лошади, *Hugo, Ševčenko*).

2. В словах с основой на **-ec** (и в некоторых других случаях) при склонении выпадает в косвенных падежах единственного числа и во всех падежах множественного числа гласный **-e-**, напр.: *chlapec* „мальчик'' — *chlapca, otec — otca, vrabec* „воробей'' — *vrabca, pes — psa* и т. п.

3. В современном словацком — как и в русском — языке, нет

особого звательного падежа. При обращении используется, в основном, форма именительного падежа. Звательная форма сохранилась лишь у некоторых существительных, напр.: *chlapče, človeče, švagre, synu, priateľu*.

4. В словах с основой на **-k, -ch** происходит в именительном падеже множественного числа перед окончанием **-i** чередование **k/c, ch/s**, напр.: *vojak* „солдат" — *vojaci, Slovák* — *Slováci, žiak* „ученик" — *žiaci, mnich* „монах" — *mnisi, Čech* — *Česi, černoch* „негр" — *černosi, beloch* „белокожий" — *belosi*.

5. В именительном падеже множественного числа кроме окончания **-i** встречаются также окончания **-ia** и **-ovia**.

Проанализируйте состав слова и установите, какие существительные имеют окончание **-ia** и **-ovia**:

priateľ „друг"	—	priatel-**ia**
učiteľ	—	učitel-**ia**
spisovateľ „писатель"	—	spisovatel-**ia**
prednášateľ „лектор"	—	prednášatel-**ia**
čitateľ	—	čitatel-**ia**
Bratislavčan	—	Bratislavčan-**ia**
Pražan	—	Pražan-**ia**
Slovan	—	Slovan-**ia**
Moravan	—	Moravan-**ia**
strýko	—	strýk-**ovia**
dedo	—	ded-**ovia**
ujo	—	uj-**ovia**
Paľo	—	Paľ-**ovia**
súdruh „товарищ"	—	súdruh-**ovia**
psychológ	—	psychológ-**ovia**
pedagóg	—	pedagóg-**ovia**

Единичные случаи с окончанием **-ia**:
brat-ia, manžel-ia „супруги", *rodič-ia* „родители", *sused-ia* „соседи", *host-ia, ľud-ia* (ед. ч. *človek*).

Единичные случаи с окончанием **-ovia**:
otec — *otc-ovia, švagor* — *švagr-ovia, syn* — *syn-ovia, svokor* „свекор, тесть" — *svokr-ovia, zať* „зять" — *zať-ovia, člen* — *člen-ovia*.

6. Существительные мужского рода в словацком языке

имеют всегда в формах дательного и предложного падежей множественного числа окончание **-om**, **-och**. Ср. напр.: *otec — otcom, o otcoch*; *priateľ — priateľom, o priateľoch* — „отец — отцам, об отцах; приятель — приятелям, о приятелях".

7. Стандартом творительного падежа множественного числа является окончание **-mi** (*chlap-mi, vojak-mi, priateľ-mi, brat-mi*). Только некоторые существительные имеют окончание **-ami**, вызванное характером основы. Ср. напр.: *chlapec — chlapc-ami, poslanec* „депутат" — *poslanc-ami, slepec* „слепой" — *slepc-ami, otčim — otčim-ami, agronóm — agronóm-ami*.

Образец **hrdina** — Vzor **hrdina**

	Единственное число	Множественное число	
И.	hrdin-**a**	hrdin-**ovia**	(huslist-**i**)
Р.	hrdin-**u**	hrdin-**ov**	(huslist-**ov**)
Д.	hrdin-**ovi**	hrdin-**om**	(huslist-**om**)
В.	hrdin-**u**	hrdin-**ov**	(huslist-**ov**)
П.	(o) hrdin-**ovi**	(o) hrdin-**och**	(huslist-**och**)
Т.	hrdin-**om**	hrdin-**ami**	(huslist-**ami**)

Примечания:

1. По образцу **hrdina** („герой") склоняются одушевленные существительные мужского рода с окончанием **-a** в именительном падеже единственного числа (*sudca* „судья", *vodca* „вождь", *gazda* „хозяин", *huslista* „скрипач", *socialista*) и словацкие фамилии с окончанием **-o** (*Nosko, Vančo, Hečko*).

Обратите внимание на форму родительного падежа единственного числа мужских фамилий с окончанием **-o**:

Nosko — Nosku	Hugo — Huga
Hečko — Hečku	Korolenko — Korolenka
Vančo — Vanču	Ševčenko — Ševčenka

Следовательно, иностранные мужские фамилии с окончанием **-o** склоняются по образцу **chlap**, т. е. в родительном

падеже единственного числа имеют окончание **-a**, в то время как словацкие фамилии на **-o** имеют в данном падеже окончание **-u** (образец **hrdina**).

2. Формы именительного падежа множественного числа имеют регулярное окончание **-ovia**. Флексия **-i** представлена лишь в словах, оканчивающихся на **-ta**, напр.:

huslis**ta** — huslist-**i**
poe**ta** — poet-**i**
socialis**ta** — socialist-**i**
traktoris**ta** — traktorist-**i**

3. В творительном падеже множественного числа одушевленные существительные мужского рода данного типа склонения имеют окончание **-ami**. Однако в словах на **-ta** с предшествующим гласным появляется окончание **-mi**. Ср. следующие примеры:

basista „контрабасист“	—	basist-**ami**	(Группе **-ta** предшествует **согласный**.)
huslista	—	huslist-**ami**	
traktorista	—	traktorist-**ami**	
poeta	—	poet-**mi**	(Группе **-ta** предшествует **гласный**.)
despota	—	despot-**mi**	
husita „гусит“	—	husit-**mi**	
bandita	—	bandit-**mi**	

▲ Упражнения

1. *Образуйте формы родительного падежа единственного числа от следующих одушевленных имен существительных мужского рода:*

vojak	sudca	vodca	obranca
švagor	futbalista	archeológ	chlapec
vrabec	kmotor	otec	gazda
huslista	muž	priateľ	komunista
človek	bratanec	strýko	dedo

2. *Образуйте формы винительного и предложного падежа единственного и именительного падежа множественного числа от существительных предыдущего упражнения.*

3. *Раскройте скобки и дополните отдельные предложения нужными формами:*

а) To je obraz (род. ед. ч.: Ivan Krasko, Ján Botto, Marco Polo, František Hečko, Victor Hugo, Anton S. Makarenko).

б) To sú tvoji (им. мн. ч.: syn, brat, bratanec, chlapec, strýko, ujo, priateľ, žiak, študent).

в) Hovoríme o (предл. ед. ч.: otec, kmotor, dedo, Ján, Jozef, Štefan, profesor, asistent).

г) Práve vidím svojho (вин. ед. ч.: profesor, dobrodinec, učiteľ, priateľ, predchodca, bratanec).

д) V kaviarni sedíme s (твор. мн. ч.: huslista, futbalista, poeta, brat, bratanec, slavista, tankista, študent, filatelista, turista).

4. *Образуйте формы именительного и винительного падежа множественного числа от следующих имен существительных:*

žiak	Slovák	otčim	poslanec
Čech	študent	vojak	beloch
chlapec	černoch	agronóm	poeta
majster	praotec	súdruh	chirurg

5. *Объясните обусловленность окончаний в отдельных формах существительных, склоняющихся:*

а) *по образцу* chlap: naši čitatelia, noví obyvatelia, traja Bratislavčania, moji strýkovia, naši predsedovia, tí vrahovia, noví chirurgovia, naši biológovia, starší študenti, dobrí žiaci;

б) *по образцу* hrdina: bačovia, klaviristi, marxisti, tvorcovia, predsedovia, gazdovia, turisti.

6. *Поставьте в множественном числе:*

To je Slovák. — Tu je beloch. — Kde je lekár? — Si učiteľ? —

Som Čech. — Som sudca. — To je náš meteorológ. (. . . . naši . . . .) — To je môj strýko. (. . . moji . . .) — To je dobrý huslista.

7. *Отыщите в основном тексте урока все существительные, склоняющиеся: а) по образцу* chlap; *б) по образцу* hrdina *и используйте их в коротких предложениях.*

8. *Переведите на словацкий язык:*

Туристы осмотрели город. — Бабушка с дедушкой живут в деревне. — Я вам рассказывал о его брате? — Здесь живут славяне. — Мы познакомились с вашими друзьями. — Эти солдаты — танкисты. — Он помогает товарищам. — Отец был судьей. — Я написал письмо своему другу.

НАСТОЯЩЕЕ ВРЕМЯ ГЛАГОЛОВ ТИПА ROBÍM — ROBIŤ

PRÍTOMNÝ ČAS (PRÉZENT) SLOVIES TYPU ROBÍM — ROBIŤ

Ед. число	Множ. число
1 л. rob-**í-m**	1 л. rob-**í-me**
2 л. rob-**í-š**	2 л. rob-**í-te**
3 л. rob-**í**	3 л. rob-**ø-ia**

Примечания:

1. В словацком языке все глаголы (кроме глагола *byť*) в формах настоящего времени различают следующие личные окончания:

Ед. число	Множ. число
1 л. **-m**	1 л. **-me**
2 л. **-š**	2 л. **-te**
3 л. **-ø**	3 л. **-ú/-u** **-ia/-a**

Для того чтобы различать типы глаголов при образовании форм настоящего времени, необходимо знать основообразующий суффикс (тематический гласный) настоящего времени, двоякая внешняя реализация которого дана противопоставлением формы 3 лица множественного числа всем остальным личным формам настоящего времени.

У глаголов типа **robím** — **robiť** („делать") в качестве основообразующего суффикса настоящего времени выступает **-í-/-Ø-**: *rob-í-m* — *rob-Ø-ia* (т. е. различается основа **robí-** и **rob-**).

Ср. глаголы того же спряжения:

chod-í-m	—	**chod-Ø-ia**	**(инфинитив: chodiť)**
hovor-í-m	—	**hovor-Ø-ia**	**(инфинитив: hovoriť)**
hod-í-m	—	**hod-Ø-ia**	**(инфинитив: hodiť „бросить")**
farb-í-m	—	**farb-Ø-ia**	**(инфинитив: farbiť „красить")**

2. По образцу **robím** — **robiť** спрягаются также глаголы типа **vidím** — **vidieť** („видеть") и **držím** — **držať** („держать"). Обратите внимание на их основообразующий суффикс:

vid-í-m	**vid-ø-ia**	**(vidieť)**
let-í-m	**let-ø-ia**	**(letieť)**
mus-í-m	**mus-ø-ia**	**(musieť)**
mysl-í-m	**mysl-ø-ia**	**(myslieť)**
drž-í-m	**drž-ø-ia**	**(držať)**
bež-í-m	**bež-ø-ia**	**(bežať)**
lež-í-m	**lež-ø-ia**	**(ležať)**
krič-í-m	**krič-ø-ia**	**(kričať)**

3. Глаголы типа **robím** (*vidím*, *držím*) имеют в форме 3 лица множественного числа окончание **-ia** (*chodia*, *vidia*, *držia*, *bežia*). Все остальные типы глаголов имеют в этой форме окончание **-ú/-u**.

4. Основообразующий сиффикс **-í-** сокращается на **-i-** тогда, если ему предшествует долгий гласный или дифтонг: *smút-i-m* „я грущу" (вместо *smútím*), *tráp-i-m* „я мучаю" (вместо *trápím*), *cít-i-m* „я чувствую" (вместо *cítím*).

5. Отрицание при формах настоящего времени глаголов типа *robím — robiť*, а также всех остальных глаголов — кроме глагола *byť* — образуются при помощи частицы **ne-**, которая в словацком языке пишется слитно, ср. напр.: *nerobím* — „я не делаю", *nechodím* — „я не хожу", *nevidím* — „я не вижу".

НАСТОЯЩЕЕ ВРЕМЯ ГЛАГОЛА MÁM — MAŤ

Ед. число	Множ. число
1 л. **má-m**	1 л. **má-me**
2 л. **má-š**	2 л. **má-te**
3 л. **má**	3 л. **ma-jú**

Обратите внимание на употребление глагола **mať** и сравните словацкие и русские конструкции:

а) **Mám** dvoch bratov.	— У меня два брата.
Máme dom.	— У нас есть дом.
б) Peter **má** tridsať rokov.	— Петру тридцать лет.
Koľko **máte** rokov?	— Сколько вам лет?
в) **Máš** chodiť zavčasu domov.	— Ты должен вовремя приходить домой.
Mám ísť k lekárovi.	— Мне нужно пойти к врачу.
Čo **máme** teraz robiť?	— Что нам теперь делать?
г) Anton **má** pravdu.	— Антон прав.
Mám rád večerné prechádzky.	— Я люблю вечерние прогулки.
д) To **má** veľký význam.	— Это имеет большое значение.
Každý **má** právo na prácu a oddych.	— Каждый имеет право на труд и отдых.

▲ Упражнения

1. *Отыщите в основном тексте урока глаголы, спрягающиеся по образцу* robím. *Проанализируйте найденные формы (определив основу настоящего времени) и спрягайте их.*

2. *Образуйте соответствующие формы множественного числа в следующих предложениях:*

Nehovorím už nič. — Často myslím na brata. — Chodíš každý týždeň do divadla? — Strýko sedí stále doma. — Ten chlapec silno kričí. — Prečo ešte ležíš? — Bratanec práve farbí dvere. — Musíš bežať.

3. *Образуйте остальные формы настоящего времени к следующим глагольным формам:* krútim, vábim, smútim, sľúbim, kúpim. *Не забудьте, что основообразующий суффикс в данных формах сокращается.*

4. *Образуйте соответствующие формы глагола* mať:

Syn (mať) plniace pero. — Ja (mať) auto, ty (mať) zasa motocykel. — Vy už (nemať) auto? — Tí študenti už (nemať) prednášky. — Ten spevák (mať) úspech. — Tí športovci (mať) pekné čiapky. — Brat (mať) poprosiť otca. — Futbalisti (mať) dnes cestovať.

5. *Глагол* mať *сочетайте с отрицательной частицей:*

Máme tu rodičov. — Jozef má dobrého strýka. — Máte sedieť doma. — Starý otec má dnes narodeniny. — Anka má novú knihu. — Deti majú odísť. — Máme nového učiteľa. — Bratanec má televízor. — Študenti majú svoj klub.

6. *Предложения предыдущего упражнения переведите на русский язык.*

7. *Дополните предложения соответствующими формами глаголов* mať *или* byť:

Brat... študent. — Ten žiak ... z Bratislavy. Otec ... ešte oboch rodičov. — To ... môj brat. — To ... naše knihy. — Starí rodičia ... krásnu záhradu. — Kto ... doma? — Kto ... rádio? — Ten huslista ... pekné husle. — Vojaci ... brániť vlasť.

8. *Переведите на словацкий язык:*

Соня любит читать стихи. — Сколько лет вашему другу? — У Ивана есть машина и дача. — Вы не имеете право так говорить! — У тебя хорошее сердце. — Куда мне теперь идти? — Ты должен позвонить отцу. — Сегодня у нас лекция и практические занятия.

● Фонетические упражнения

Старайтесь правильно произносить краткие гласные a, o, u:

a *mama, baňa, vata, sama, rada, ďalej, kameň, chata, ryba, sila, kniha, veža, mača, koža, kaša, žaba, noša, duša, ovca, nemocnica*

o *motor, posol, voda, sova, dom, lopta, kolo, chovať, žobrák, ono, osem, oko, prečo, pešo, sviežo*

u *musím, budem, pustím, tuho, dumať, nula, sused, cukor, čušať, šuhaj, žuvať, kura, chudoba, hus, uvariť, ukryť*

4-ЫЙ УРОК

V NAŠEJ ŠKOLE

Rada chodím do našej školy. Je to veľká, moderná budova. Je tu mnoho tried, priestranná telocvičňa, niekoľko kabinetov, veľká zborovňa a riaditeľňa. Moja trieda, siedma A, je na prvom poschodí.

Dnes je streda, prvá hodina je slovenčina. Žiaci si vyberajú z aktovky učebnice, zošity, perá a ceruzky. Práve vchádza naša učiteľka. Otvára notes a číta moje meno. Idem k tabuli. Do jednej ruky beriem kriedu, do druhej špongiu a píšem na tabuľu vetu, ktorú učiteľka diktuje. Vetný rozbor ovládam dobre. Učiteľka je spokojná. Dáva mi jednotku.

Druhá hodina je matematika. Je to predmet, ktorý nemám rada. Na poslednom vysvedčení mám z matematiky trojku. S touto známkou som spokojná. Našťastie ma dnes učiteľ nevyvoláva.

Nasleduje moja najmilšia hodina — dejepis. Tento predmet nás učí riaditeľ. Dnes hovorí o zániku Veľkomoravskej ríše. Výklad je veľmi zaujímavý, ani sa nenazdáme — a zvoní.

Je veľká prestávka. Ponáhľam sa zjesť desiatu, musím si ešte pripraviť pomôcky na hodinu kreslenia: čistý výkres, vodové farby a štetec. Učíme sa maľovať akvarely.

Na poslednú hodinu rýchlo bežíme do telocvične. Máme telesnú výchovu. Najprv je gymnastika. Cvičíme na kladine. V druhej polovici hodiny hráme hádzanú.

Vyučovanie sa končí. Náhlime sa domov. Teším sa na dobrý obed.

Вопросы

1. Aká je naša škola?
2. Čo je v našej škole?
3. Kde je siedma A trieda?
4. Čo je prvá hodina v stredu?
5. Čo si vyberajú žiaci z aktovky?
6. Kto vchádza do triedy?
7. Čo robí učiteľka?
8. Kam ide žiačka siedmej A triedy?
9. Čo berie do rúk pri tabuli?
10. Čo píše na tabuľu?
11. Ovláda vetný rozbor dobre?
12. Je učiteľka so žiačkou spokojná?
13. Akú známku dáva učiteľka žiačke?
14. Ktorá hodina je matematika?
15. Má žiačka rada matematiku?
16. Vyvoláva učiteľ žiačku na hodine matematiky?
17. Ktorý predmet má žiačka rada?
18. Kto učí v škole dejepis?
19. Je výklad zaujímavý?
20. Čo si pripravuje žiačka cez veľkú prestávku?
21. Čo sa učia žiaci na hodine kreslenia?
22. Čo je posledná hodina v stredu?
23. Kam bežia žiaci na poslednú hodinu?
24. Čo robia žiaci na hodine telesnej výchovy?

Слова и выражения

náš, naša, naše наш, наша, наше
škola, -y, *ж.* школа
chodiť, chodím ходить
do *предлог с род.* в
chodiť do siedmej triedy учиться в седьмом классе
moderný, -á, -é современный, -ая, -ое
budova, -y, *ж.* здание
tu здесь
mnoho много
trieda, -y, *ж.* класс
priestranný, -á, -é просторный, -ая, -ое
telocvičňa, telocvične, *ж.* гимнастический зал

niekoľko несколько
kabinet, -u, *м*. кабинет
veľký, -á, -é большой, -ая, -ое
zborovňa, zborovne, *ж*. учительская
riaditeľňa, riaditeľne, *ж*. директорская
siedmy, -a, -e седьмой, -ая, -ое
prvý, -á, -é первый, -ая, -ое
poschodie, -ia, *ср*. этаж
na prvom poschodí на втором этаже; **prízemie** первый этаж
dnes сегодня
streda, -y, *ж*. среда
hodina, -y, *ж*. урок
slovenčina, -y, *ж*. словацкий язык
žiak, -a, *м*. ученик
vyberať, vyberám выбирать, доставать
aktovka, -y, *род. мн.* aktoviek, *ж*. портфель, сумка
z (zo) *предлог с род.* из
učebnica, -e, *ж*. учебник
zošit, -u/-a, *м*. тетрадь
práve как раз, вот
vchádzať, vchádzam входить
pero, -a, *ср*. ручка
otvárať, otváram открывать
notes, -a, *м*. записная книжка
čítať, čítam читать
meno, -a, *ср*. имя
ísť, idem идти
jeden, jedna, jedno один, одна, одно
ruka, -y, *ж*. рука
brať, beriem брать
krieda, -y, *ж*. мел
špongia, -e, *ж*. губка
písať, píšem писать
k (ku) *предлог с дат.* к (ко)
tabuľa, tabule, *ж*. доска
veta, -y, *ж*. предложение
ktorý, -á, -é который, -ая, -ое
diktovať, diktujem диктовать
rozbor, -u, *м*. разбор, анализ
vetný rozbor анализ предложения
ovládať, ovládam владеть чем-н.
spokojný, -á, -é довольный, -ая, -ое
dávať, dávam давать; dávať jednotku ставить отличную отметку
jednotka, -y, *род. мн.* jednotiek, *ж*. отлично (отметка)
druhý, -á, -é второй, -ая, -ое
matematika, -y, *ж*. математика
predmet, -u, *м*. предмет
veľmi очень
posledný, -á, -é последний, -яя, -ее
vysvedčenie, -ia, *ср*. табель успеваемости
mať, mám иметь; mám trojku z matematiky у меня тройка по математике
trojka, -y, *род. мн.* trojok, *ж*. тройка
známka, -y, *род. мн.* známok, *ж*. отметка, балл
vyvolať, vyvolám вызвать
učiteľ, -a, *м*. учитель
našťastie к счастью
nasledovať, nasleduje следовать
najmilší, -ia, -ie *превосх. ст.* самый любимый, любимейший
dejepis, -u, *м*. история
my мы
učiť, učím преподавать
riaditeľ, -a, *м*. директор
hovoriť, hovorím o (*предл. п.*) рассказывать, говорить о чем-н.
zánik, -u, *м*. распад
ríša, -e, *ж*. держава
Veľkomoravská ríša Великоморавская держава
výklad, -u, *м*. изложение
zaujímavý, -á, -é интересный, -ая, -ое

ani даже, ни; ani sa nenazdáme мы даже не замечаем
zvoniť, zvoní звонить
prestávka, -y, *род. мн.* prestávok, *ж.* перемена
ponáhľať sa, ponáhľam sa спешить
zjesť, zjem съесть
desiata, -ej, *ж.* второй завтрак
musieť, musím: musím si pripraviť pomôcky я должен приготовить пособия
pripraviť, pripravím приготовить
pomôcka -y, *род. мн.* pomôcok, *ж.* пособие
kreslenie, -ia, *ср.* рисование
čistý, -á, -é чистый, -ая, -ое
výkres, -u, *м.* бумага для рисования
farba, -y, *род. мн.* farieb, *ж.* краска
vodová farba акварельная краска
štetec, štetca, *м.* кисть
maľovať, maľujem писать красками
akvarel, -u, *м.* акварель
rýchlo быстро
kam куда
bežať, bežím бежать
telesná výchova физкультура
najprv сперва, прежде всего
gymnastika, -y, *ж.* гимнастика
cvičiť, cvičím упражняться
kladina, -y, *ж.* бревно (*спорт.*)
polovica, -e, *ж.* половина
hrať, hrám играть
hádzaná, -ej, *ж* ручной мяч
vyučovanie, -ia, *ср.* занятия
končiť (sa) končí (sa) кончать(ся)
náhliť sa, náhlim sa спешить
domov домой
tešiť sa, teším sa радоваться
dobrý, -á, -é хороший, -ая, -ее
obed, -a , *м.* обед
kto кто
pri *предлог с предл.* у
žiačka, -y, *род. мн.* žiačok, *ж.* ученица
ktorý, -á, -é который, -ая, -ое
v (vo) *предлог с предл.* в (во)
cez *предлог с вин.* через; во время

СКЛОНЕНИЕ ИМЕН СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ ЖЕНСКОГО РОДА, ОКАНЧИВАЮЩИХСЯ НА -А

SKLOŇOVANIE PODSTATNÝCH MIEN ŽENSKÉHO RODU ZAKONČENÝCH NA -A

Образец žena — Vzor žena

	Единственное число		Множественное число	
И.	žen-**a**	(ide-**a**)	žen-**y**	(ide-**y**)
Р.	žen-**y**	(ide-**y**)	žien	(ide-**í**)
Д.	žen-**e**	(ide-**i**)	žen-**ám**	(ide-**ám**)
В.	žen-**u**	(ide-**u**)	žen-**y**	(ide-**y**)
П.	(o) žen-**e**	(ide-**i**)	(o) žen-**ách**	(ide-**ách**)
Т.	žen-**ou**	(ide-**ou**)	žen-**ami**	(ide-**ami**)

Примечания:

1. По образцу **žena** склоняются имена существительные женского рода с окончанием **-a**, которому предшествуют твердые согласные (т. е. **d, t, n, l, k, g, ch, h** и **b, p, v, f, z, s, m, r**) напр.: *voda*, *vata*, *panna* ,,дева'', *škola*, *ruka*, *liga*, *mucha*, *noha*, *ryba*, *alfa*, *hora*, *jama*, *lampa*, *rosa*, *Trnava*, *kríza* ,,кризис''. К данному типу склонения относятся также существительные, различающие только формы множественного числа (pluralia tantum), с основой на твердый согласный, напр.: *hodiny* ,,часы'', *prázdniny* ,,каникулы'', *Tatry*, *Alpy* ,,Альпы'' и др.

2. Из иноязычных слов по образцу **žena** склоняются существительные, оканчивающиеся на **-ea, -oa,** напр.: *idea* ,,идея'', *Guinea* ,,Гвинея'', *aloa* ,,алоэ''. Однако существительные, оканчивающиеся на **-ea,** в дательном и предложном падеже единственного числа имеют окончание **-i**, напр.: *o idei*, *v Guinei*, *na Kórei*.

3. Форма родительного падежа множественного числа существительных типа **žena** образуется:

а) При наличии нулевого, т. е. материально не выраженного окончания:

аа) Удлинением гласного (слогового согласного) в основе или чередованием гласного с дифтонгом в пределах основы в тех случаях, если последняя оканчивается одним или группой согласных, недопустимых в конце слова, напр.:

kniha	—	kníh	(**i** удлиняется на **í**)
ryba	—	rýb	(**y** удлиняется на **ý**)
ceruza	—	cerúz	(**u** удлиняется на **ú**)
žena	—	žien	(**e** чередуется с **ie**)
poloha	—	polôh	(**o** чередуется с **ô**)
mapa	—	máp	(**a** удлиняется на **á**)
čata	—	čiat	(**a** чередуется с **ia**)
srna	—	sŕn	(**r** удлиняется на **ŕ**)
vlna	—	vĺn	(**l** удлиняется на **ĺ**)

Удлинение гласного не происходит тогда, если последнему

слогу основы предшествует долгота, а также в словах, заканчивающихся на **-ova**. Ср. следующие примеры:

nížina	—	nížin
mŕtvola	—	mŕtvol
záhrada	—	záhrad
priehrada	—	priehrad
budova	—	budov
sova	—	sov
vdova	—	vdov

аб) При помощи вставного гласного или дифтонга, если основа заканчивается группой согласных, которая в словацком языке в конце слова не допускается. К вставным гласным относятся:

Вставной гласный **-ie-**, который употребляется после краткого слога основы:

mzda	—	miezd
hmla	—	hmiel
stavba	—	stavieb
ceruzka	—	ceruziek
katedra	—	katedier
palma	—	paliem
šatka	—	šatiek
uniforma	—	uniforiem

Вставной гласный **-o-** употребляется после долгого слога в основе и после согласного **j**:

prednáška	—	prednášok
otázka	—	otázok
pomôcka	—	pomôcok
skúška	—	skúšok
topánka		topánok
trojka	—	trojok
fajka	—	fajok
známka	—	známok

Кроме **ie**, **o** в качестве вставных гласных (в некоторых словах) встречаются также **á**, **ô**, **e**, однако лишь в дублетных формах. Запомните наиболее частые из них:

handra	—	handier/handôr
stovka	—	stoviek/stovák
tehla	–	tehiel/tehál
jamka	–	jamiek/jamôk
kvapka	—	kvapiek/kvapôl
výhra	—	výhier/výher
výzva	—	výziev/výzev

б) При помощи окончания **-í** форма родительного падежа множественного числа существительных типа **žena** образуется лишь в редких случаях, напр.: *tma* — *tmí*, *pera* ,,губа'' — *pier/perí*, *medaila* ,,медаль'' — *medailí*.

4. Окончания дательного и предложного падежей множественного числа **-ám, -ách** сокращаются после долгого слога на **-am**, **-ach**, напр.: *krása* ,,красота'' — *krás-am*, *o krás-ach*; *brána* ,,ворота'' — *brán-am*, *o brán-ach*.

5. Так как в словацком языке — в отличие от русского — нет в женском роде формальных различий между одушевленными и неодушевленными существительными, винительный падеж множественного числа совпадает с именительным. Ср. напр.: *Videli sme ženy, sestry, študentky, rieky, hory* — ,,Мы видели женщин, сестер, студенток, реки, горы.''

Образец **ulica** — Vzor **ulica**

	Единственное число		Множественное число	
И.	ulic-**a**	(revolúci-**a**)	ulic-**e**	(revolúci-**e**)
Р.	ulic-**e**	(revolúci-**e**)	ulíc	(revolúci-**í**)
Д.	ulic-**i**	(revolúci-**i**)	ulic-**iam**	(revolúci-**ám**)
В.	ulic-**u**	(revolúci-**u**)	ulic-**e**	(revolúci-**e**)
П.	(o) ulic-**i**	(revolúci-**i**)	(o) ulic-**iach**	(revolúci-**ách**)
Т.	ulic-**ou**	(revolúci-**ou**)	ulic-**ami**	(revolúci-**ami**)

Примечания:

1. По образцу **ulica** склоняются существительные женского

рода с окончанием **-a**, которому предшествует мягкий согласный (т. е. **ť, ď, ň, ľ, c, dz, č, dž, š, ž, j**) напр.: *lavica* ,,скамья'', *učebnica* ,,учебник'', *skriňa* ,,шкаф'', *fľaša* ,,бутылка'', *telocvičňa*, *guľa* ,,шар'', *baňa* ,,шахта'', *práca* и т. д. К типу **ulica** принадлежат pluralia tantum с мягким согласным в конце основы, напр.: *Michalovce*, *Levice*, *husle* ,,скрипка'', *jasle* ,,ясли'', *kachle* ,,печь'' и т. п. Сюда относится и слово *večera* ,,ужин''.

2. Из заимствованных существительных женского рода по образцу **ulica** склоняются слова, оканчивающиеся на **-ia, -ya**, напр.: *línia*, *kalória*, *demokracia* ,,демократия'', *harpya*. Они отличаются только формами дательного и предложного падежей множественного числа, ср.: *revolúci-ám*, *o revolúci-ách* и *ulic-iam*, *o ulic-iach*.

3. Родительный падеж множественного числа у существительных типа **ulica** образуется:

а) Удлинением последнего гласного основы или его чередованием с дифтонгом и без окончания, если основа оканчивается одним или группой согласных, допускающихся в конце слова (удлинение гласных и чередование с дифтонгом происходит по аналогии с типом **žena**), напр.: *ulica* — *ulíc*, *lavica* ,,скамья'' — *lavíc*, *skriňa* ,,шкаф'' — *skríň*, *fľaša* ,,бутылка'' — *fliaš*, *kuchyňa* ,,кухня'' — *kuchýň*, *košeľa* ,,сорочка'' — *košieľ* и т. д. Удлинение не происходит тогда, если последнему слогу основы предшествует долгота, напр.: *vrátnica* ,,помещение привратника'' — *vrátnic*.

б) При помощи вставного дифтонга **-ie-** и нулевого окончания, если основа заканчивается группой согласных, исключающейся в конце слова. Напр.: *fakľa* ,,факел'' — *fakieľ*, *kachle* ,,печь'' — *kachieľ*, *Michalovce* — *Michaloviec* и т. д.

в) При помощи окончания **-í** (особенно от существительных, заканчивающихся на **-ňa, -ľa** и заимствованных слов на **-ia**), напр.: *studňa* ,,колодец'' — *studní*, *jedľa* ,,пихта'' — *jedlí*, *ária* — *árií* и т. д.

Сюда относятся также существительные: *schôdza* ,,собрание'' — *schôdzi*, *koža* — koži, *ruža* ,,роза'' — *ruži*, *večera* ,,ужин'' — *večeri* и некоторые др.

Некоторые существительные этого типа (главным образом те, которые заканчиваются на **-ňa, -ľa**) в родительном падеже множественного числа имеют дублетные формы. Напр.: *čerešňa* — *čerešieň/čerešní*, *žemľa* ,,булка'' — *žemieľ/žemlí* и т. д.

4. Имена существительные с основой на **-j-** в дательном и предложном падеже множественного числа имеют краткие окончания **-am, -ach** (напр.: *aleja* — *alej-am*, *o alej-ach*). В иных случаях краткое окончание **-am, -ach** обусловлено долготой предшествующего слога (напр.: *práca* — *prác-am*, *o prác-ach*; *dielňa* ,,мастерская'' — *dielňa-am*, *o dielň-ach*).

5. Запомните формы существительного **dvere** ,,дверь", склоняющегося по образцу **ulica** и **žena**:

И. **dver-e**
Р. **dver-í/dvier**
Д. **dver-ám**
В. **dver-e**
П. (o) **dver-ách**
Т. **dver-ami/dver-mi**

▲ Упражнения

1. *В основном тексте* (V našej škole) *найдите имена существительные, склоняющиеся по образцам* žena *и* ulica. *От найденных слов образуйте формы именительного падежа множественного числа.*

2. *Образуйте формы родительного падежа множественного числа от следующих существительных:*

noha	ruka	hlava	krava
čaša	poloha	sova	lampa
kniha	ryba	košeľa	žaba

krása	sláva	voda	ruža
lavica	vaňa	koža	roľa
novina	šaty	prázdniny	Tatry

3. *Образуйте формы дательного и предложного падежей множественного числа от существительных:*

dielňa	sláva	úderníčka	straníčka
krása	lúka	dráha	tráva
výhra	káva	práca	spálňa

4. *Существительные в скобках поставьте в соответствующих падежных формах:*

Žiaci vychádzajú zo (škola — род. ед. ч.). — Stretli sme dve (dievka — вин. мн. ч.). — Zhovárali sme sa o (kniha — предл. ед. ч.). — Brat má plnú (pravda — вин. ед. ч.). — Účastník (schôdza — род. ед. ч.) má právo žiadať, aby jeho výpovede boli zapísané. — Keď sme chodili po (dedina — предл. ед. ч.), z (chalupa — род. мн. ч.) vybehúvali malé deti. — Poznáme viaceré uhlíkaté (zlúčenina — вин. мн. ч.). — Do mesta pôjdeme spolu so (sestra — твор. ед. ч.). — Obchodník predal veľa (sviečka — род. мн. ч.). — Z prvej (zbierka — род. ед. ч.) básní sme sa naučili štyri (sloha — вин. мн. ч.). — Udrel ho po boľavej (noha — предл. ед. ч.). — Ideme do (záhrada — род. ед. ч.).

5. *От существительных в скобках образуйте форму родительного падежа единственного числа:*

Z (trieda) vychádzajú žiaci. — Anka je žiačkou prvej (trieda). — Mária číta z novej (čítanka). — Padá mu to z (ruka). — V ovocnej záhrade máme mnoho (tráva). — Daj si dolu čiapku z (hlava)!

6. *Просклоняйте следующие существительные:* mapa, krása, učebnica.

7. *Образуйте формы дательного и предложного падежей единственного числа от следующих существительных:* Judea, alinea, Guinea.

8. *Образуйте формы дательного и предложного падежей множественного числа от существительных:* akcia, diskusia, kolónia, irónia, konkurencia.

9. *Существительные в скобках поставьте в соответствующих падежных формах:*

Lietadlo sa vrátilo z (Kórea — род. ед. ч.). — Zúčastnili sme sa na mnohých (diskusia — предл. мн. ч.). — Dostávame časopisy zo všetkých (redakcia — род. мн. ч.). — Hovoríme o (Kórea — предл. ед. ч.). — V tej spoločnosti sa uplatnili rozličné (idea — им. мн. ч.). — Práve prišiel z (Líbya — род. ед. ч.). — Uskutočnili sme rozličné (akcia — им. мн. ч.). — Hovorili sme o svojich minulých (akcia — предл. мн. ч.). — Na hodinách dejepisu učiteľ venoval pozornosť (revolúcia — дат. мн. ч.).

10. *Образуйте формы родительного падежа множественного числа при помощи вставных звуков* ie, o, á, ô, e:

prihláška	prestávka	zväzáčka	záhradka
pacientka	šatka	vojna	schôdzka
metla	stovka	norma	výhra
žemľa	jamka	tehla	speváčka
čerešňa	ceruzka	višňa	perla

11. *Образуйте формы родительного падежа множественного числа от существительных:* studňa, spálňa, epidémia, kategória, kolónia.

12. *Образуйте все формы единственного и множественного числа от существительного* večera *и используйте их в предложениях.*

13. *Переведите на словацкий язык:* приветствовать учительниц и учителей; наградить лучших учениц и учеников школы; приготовить несколько книг, карт и карандашей; встретиться после лекций и экзаменов; одолжить десять крон; жить в эпоху

революций; отдыхать в Татрах; говорить с тетей Верой; купить кило черешен и пять булок; пасти коров и овец.

ПРЕДЛОГИ V (VO), DO

PREDLOŽKY V (VO), DO

Предлог **v** (**vo**) сочетается с предложным и винительным падежами.

а) Предлог **v** (**vo**) в сочетании с предложным падежом указывает на то, что действие совершается внутри предмета. Напр.: *Učiteľka je práve v triede.* „Учительница как раз в классе.“ — *Bývam vo vile.* „Я живу в особняке.”

Кроме того предлог **v** (**vo**) указывает, что действие происходит внутри какого-нибудь отрезка времени. Напр.: *V budúcnosti budem opatrnejší.* „В будущем я буду осторожнее.” — *Tento proces sa začal ešte vo feudalizme.* „Этот процесс начался еще во время феодализма.” Ср. другие примеры:

v zime	**v prvom mesiaci**	**v januári**	**v starobe**
v lete	**v roku**	**v júni**	**v mladosti**
v jeseni	**v týždni**	**v októbri**	**v prítomnosti**

б) Предлог **v** (**vo**) с винительным падежом употребляется для обозначения направленности действия внутрь чего-нибудь. Напр.: *Všetci sa pohli v tú istú stranu.* „Все тронулись в ту же сторону.” Однако предлог **v** (**vo**) в сочетании с винительным падежом употребляется чаще всего для выражения отрезков времени, прежде всего в сочетаниях с названиями дней и их частей. Ср. следующие примеры:

v pondelok	**v deň smútku**	**v pracovný deň**
v stredu	**v nedeľu**	**v robotný deň**
v sobotu	**vo sviatok**	**v to ráno**

Вокализованный вариант этого предлога (**vo**) употребляется тогда, если последующее слово начинается согласными **v, f**, или если последние входят в состав группы согласных следую-

щего слова. Ср. примеры с вокализованным и невокализованным предлогом:

v telocvični	**vo** vile	**vo** Francúzsku	**vo** dvore
v škole	**vo** vani	**vo** fabrike	**vo** dverách
v záhrade	**vo** vode	**vo** fajke	**vo** svete

Предлог **do** сочетается с родительным падежом и употребляется для указания направленности действия внутрь предмета или в пределы пространства. В данном случае в русском языке ему соответствует особенно предлог **в**. Напр.: *Všetci idú do divadla.* „Все идут в театр." — *Chlapec beží do dediny.* „Мальчик бежит в деревню." Ср. другие примеры:

ísť **do služby**	cestovať **do Bratislavy**	cestovať **do Československa**
ísť **do vody**	cestovať **do Prahy**	cestovať **do Sovietskeho zväzu**
ísť **do školy**	cestovať **do Moskvy**	cestovať **do Francúzska**
ísť **do práce**	cestovať **do Viedne**	cestovať **do Švajčiarska**

▲ Упражнения

1. *Дополните предлогами* v *или* vo *следующие предложения:* Všetci sedíme ... laviciach. — Riaditeľ je ... vedľajšej budove. — Tretiaci sú ... telocvični. — Objavil sa ... novom obleku. — Odcestujem ... štvrtok. — Prišiel na posedenie ... fraku. — Som ... veľkej núdzi. — Školník je ... školskej záhrade.

2. *Существительные в скобках поставьте в соответствующем падеже:*

а) *в сочетании с предлогом* v, vo: Nocujeme (ubytovňa) pre turistov. — Schôdza bude (štvrtok). — Boli sme tam ešte (zima). — Ten autobus chodí aj (nedeľa) a (sviatok). — Všetky knihy mám už (aktovka). — Vlak je práve (stanica). — Učiteľka pracuje (kabinet). — Žiačky sú na brigáde (fabrika).

б) *в сочетании с предлогом* do: Cestujeme (Moskva). — Pripravujeme exkurziu (Praha a Ostrava). — Skočíme (voda). — Strelíme (vzduch). — Položíme si klobúky (skriňa). — Žiaci bežia (škola). — Študenti teraz často chodia (študovňa). — Nové tabule nosíme (triedy).

3. *Переведите на словацкий язык:*

Я иду на работу. — Не стой в воде — уже холодно. — Я отдыхал зимой, в январе. — Мы завтра уезжаем в Советский Союз, в Москву. — Ты в воскресенье едешь в Софию, а он — в Вену. — Летом я был в Праге. — Вы идете в кино или в театр?

● Фонетические упражнения

Упражняйтесь в произношении дифтонгов ia, ie, iu, **произнося их в один слог:**

ia *viaže, diaľka, čiara, žiaci, nosia, sedia, pália, chvália, slúžia, najstaršia, vracia sa*
ie *biely, viera, viem, čierny, nesiem, lietam, niečo, miera, išiel, žienka, cieľ*
iu *cudziu, paniu, krajšiu, novšiu, horšiu, vedľajšiu, skáliu, prútiu*

Недифтонгические сочетания гласных произносите в два слога:

demokracia [demokracija], *konkurencia* [konkurencija], *akcia* [akcija], *rádio* [ra:dijo], *gymnázium* [gimna:zijum].

5-ЫЙ УРОК

BYT PÁNA TOMÁŠIKA

Pán Tomášik cestuje električkou z bratislavskej stanice so svojím zahraničným hosťom a vedie ho do svojho bytu.

„Kde je váš byt, je to ďaleko odtiaľto?" pýta sa zahraničný hosť pána Tomášika.

„Bývam v rodinnom dome na kraji mesta. Veru je to dosť ďaleko od hlavnej stanice."

„To je nepohodlné, najmä keď máte niekde cestovať vlakom."

„Áno. Ale na kraji mesta je pekné okolie a čistý vzduch. Aspoň žijeme v zdravom prostredí!"

„To je pravda. Aký je ten váš rodinný dom?"

„Je to vlastne malá vila. Na prízemí je kuchyňa a obývacia izba. Je tu aj príslušenstvo bytu: predsieň, komora, šatňa a záchod. Na prvom poschodí je spálňa, kúpeľňa a detská izba."

„Má váš dom ústredné kúrenie?"

„Ústredné kúrenie nemáme. Kúrime v kachliach."

„Ste so svojím bytom spokojný?"

„Áno, som s ním celkom spokojný. Byt je suchý, teplý a svetlý."

„Ak sa nemýlim, hovorili ste o troch izbách. Je to teda kompletný trojizbový byt."

„Áno, vo vile sú tri izby. Na prízemí jedna a na prvom poschodí dve. — Ale už sme pri cieli. Musíme vystupovať."

Pán Tomášik ukazuje svojmu hosťovi vilu. „Nech sa páči, vstúpte!"

„Áno, je tu pekne. Dom je v krásnom prostredí. V okolí vily treba nasiať ešte viac trávy."

Do vily sa vstupuje po niekoľkých schodíkoch. Hosťovi sa páči už sama predsieň.

„Prosím, odložte si kufor i kabát! Tu je vešiak. Nech sa páči, prezrite si celý byt," pozýva hosťa pán Tomášik.

„Kuchyňa je veľmi prakticky zariadená. Máte tu elektrický sporák, kuchynský príborník, chladničku a stôl s kuchynskými stoličkami. Nie je tu nič zbytočné. Obývacia izba sa mi tiež páči."

„Slúži nám zároveň ako jedáleň. Dali sme tam knižnicu, gauč, stôl so stoličkami a veľký koberec."

„Na oknách máte pekné záclony. Príjemným dojmom pôsobia aj umelecké obrazy na stenách."

„Nech sa páči ešte na prvé poschodie!"

„Dobre, tam si v kúpeľni umyjem ruky. Páči sa mi celý váš byt. Aj spálňa a detská izba sú nielen účelne, ale aj vkusne zariadené."

Вопросы

1. Ako cestuje pán Tomášik so svojím zahraničným hosťom?
2. Je byt pána Tomášika ďaleko od stanice?
3. Aký byt má pán Tomášik?
4. Kde je rodinný domček pána Tomášika?
5. Aké je okolie rodinného domčeka (vily)?
6. Aké miestnosti sú vo vile pána Tomášika?
7. Ako sa kúri vo vile?
8. Je spokojný pán Tomášik so svojím bytom?
9. Koľko izieb je vo vile?
10. Čo treba ešte urobiť v okolí vily?
11. Čo hovorí pán Tomášik svojmu hosťovi po vstupe do predsiene?
12. Čo robí hosť v predsieni?
13. Čo je v kuchyni?
14. Aký nábytok je v obývacej izbe?
15. Má pán Tomášik aj jedáleň?
16. Aké miestnosti sú na prvom poschodí?
17. Kde si hosť umyje ruky?
18. Páči sa hosťovi celý byt pána Tomášika?

19. Ako je zariadená spálňa?
20. Je v byte pána Tomášika aj detská izba?

Слова и выражения

byt, -u, *м.* квартира
pán, -a, *им. мн.* -i, *м.* господин
cestovať, cestujem ехать
električka, -y, *род. мн.* električiek, *ж.* трамвай
bratislavský, -á, -é братиславский, -ая, -ое
stanica, -e, *ж.* вокзал
hlavná stanica главный вокзал
zahraničný, -á, -é иностранный, -ая, -ое
hosť, -a, *им. мн.* hostia, *род. мн.* hostí/hosťov, *м.* гость
viesť, vediem вести
kde где
svoj, svoja, svoje свой, своя, свое
váš, vaša, vaše ваш, ваша, ваше
ďaleko далеко
odtiaľto отсюда
pýtať sa, pýtam sa спрашивать
rodinný dom особняк, дом для одной семьи
kraj, -a, *м.* край; na kraji mesta на краю города
veru да, вы правы
dosť достаточно
od *предлог с род.* от
nepohodlný, -á, -é неудобный, -ая, -ое
najmä особенно
keď когда
mať cestovať нужно ехать
cestovať, cestujem ехать
niekde где-нибудь
áno да
ale но
pekný, -á, -é красивый, -ая, -ое
okolie, -ia, *ср.* окрестности
čistý, -á, -é чистый, -ая, -ое
vzduch, -u, *м.* воздух
aspoň по крайней мере, хотя бы
tráva, -y, *ж.* трава
prostredie, -ia, *ср.* среда, обстановка
zdravý, -á, -é здоровый, -ая, -ое
pravda, -y, *ж.* правда
to je pravda это правда
vlastne собственно говоря
vila, -y, *ж.* вилла, особняк
prízemie, -ia, *ср.* первый этаж
kuchyňa, kuchyne, *ж.* кухня
izba, -y, *род. мн.* izieb, *ж.* комната
obývacia izba жилая комната
detská izba детская комната
príslušenstvo, -a, *род. мн.* príslušenstiev, *ср.* удобства
predsieň, predsiene, *ж.* прихожая
komora, -y, *ж.* кладовая
šatňa, šatne, *ж.* гардероб
záchod, -u, *м.* туалет
prvý, -á, -é первый, -ая, -ое
prvé poschodie второй этаж
mýliť sa, mýlim sa ошибаться
kompletný, -á, -é комплектный, полный
poschodie, -ia, *ср.* этаж
spálňa, spálne, *ж.* спальня
kúpeľňa, kúpeľne, *ж.* ванная
kúriť, kúrim топить
ústredné kúrenie центральное отопление
hovoriť, hovorím говорить
kachle, *род. мн.* kachieľ, *только мн. ч.*, *ж.* печь
celkom совсем

suchý, -á, -é сухой, -ая, -ое
spokojný, -á, -é довольный, -ая, -ое
teplý, -á, -é теплый, -ая, -ое
svetlý, -á, -é светлый, -ая, -ое
uvidieť, uvidím увидеть
už уже
pri *предлог с предл.* у
už sme pri cieli мы уже на месте
vravieť, vravím говорить
cieľ, -a, *м.* цель
vystupovať, vystupujem выходить, сходить
ukazovať, ukazujem показывать
nech sa páči пожалуйста
vstúpiť, vstúpim войти
naozaj действительно, в самом деле
krásny, -a, -e прекрасный, -ая, -ое
pekne *нареч.* красиво
nasiať, nasejem насеять
treba нужно, надо
viac больше
vystupovať po niekoľkých schodíkoch подниматься по нескольким ступенькам
do *предлог с род.* в
pozývať, pozývam приглашать
vstupovať, vstupujem входить
schodík, -a, *м.* ступенька
po *предлог с предл.* по
prosiť, prosím просить; prosím пожалуйста
páčiť sa, páči sa нравиться
odložiť si, odložím si (kabát) снять (пальто)
sám, sama, samo сам, сама, само
kufor, kufra, *им. мн.* kufre, *м.* чемодан
celý, -á, -é весь, вся, все
kabát, -a, *м.* пальто
vešiak, -a, *м.* вешалка
prezrieť, prezriem осмотреть
praktický, -á, -é практический, -ая, -ое
sporák, -a, *м.* плита
elektrický sporák электрическая плита
príborník, -a, *м.* буфет
kuchynský príborník шкаф для кухонной посуды
chladnička, -y, *род. мн.* chladničiek, *ж.* холодильник
stolička, -y, *род. мн.* stoličiek, *ж.* стул
kuchynský, -á, -é кухонный, -ая, -ое
nie je tu nič нет здесь ничего
zbytočný, -á, -é лишний, -яя, -ее
slúžiť, slúžim служить
zároveň одновременно
jedáleň, jedálne, *род. мн.* jedální, *ж.* столовая
dať, dám дать
dali sme tam knižnicu мы поставили туда книжный шкаф
tam туда, там
knižnica, -e, *ж.* книжный шкаф
gauč, -a, *м.* диван-кровать
veľký, -á, -é большой, -ая, -ое
koberec, koberca, *м.* ковер
príjemný, -á, -é приятный
dojem, dojmu, *м.* впечатление
pôsobiť, pôsobí (dojmom) вызывать впечатление
záclona, -y, *ж.* занавеска
umelecký, -á, -é художественный, -ая, -ое
dobrý, -á, -é хороший, -ая, -ее
umyť, umyjem умыть
zariadený, -á, -é обставленный, меблированный
vkusný, -á, -é красивый, изящный
vkusne zariadený обставленный со вкусом
účelne *нареч.* практически
miestnosť, miestnosti, *ж.* помещение

СКЛОНЕНИЕ НЕОДУШЕВЛЕННЫХ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ МУЖСКОГО РОДА

SKLOŇOVANIE NEŽIVOTNÝCH PODSTATNÝCH MIEN MUŽSKÉHO RODU

Образец dub

	Единственное число	Множественное число
И.	dub	dub-**y**
Р.	dub-**a**, pojm-**u**	dub-**ov**
Д.	dub-**u**	dub-**om**
В.	dub	dub-**y**
П.	(o) dub-**e**, rok-**u**	(o) dub-**och**
Т.	dub-**om**	dub-**mi**, strom-**ami**

Примечания:

1. По образцу **dub** склоняются неодушевленные имена существительные мужского рода, оканчивающиеся в именительном падеже единственного числа на твердый согласный (т. е. **d, t, n, l, k, g, ch, h; b, p, v, f, z, s, m, r**), напр.: *plod*, *prst* ,,палец'', *stan* ,,палатка'', *stôl*, *vlak* ,,поезд'', *monológ*, *prach* ,,пыль'', *roh*, *zub*, *golf*, *motor*, *dom*, *stĺp*, *kus* ,,штука'', *spev* ,,пение'', *voz*. К типу **dub** принадлежат также pluralia tántum (особенно названия городов и населенных пунктов) с основой на твердый согласный, напр.: *Kúty*, *Lazy*, *Piešťany*, *Topoľčany*, *Krompachy*, *preteky* ,,состязания'' и т. д.

2. В некоторых словах долгий гласный или дифтонг чередуется в пределах основы с кратким гласным, напр.:

И.	mráz	stôl	vietor
Р.	mraz-u	stol-a	vetr-a
Д.	mraz-u	stol-u	vetr-u
В.	mráz	stôl	vietor и т. д.

3. В ряде слов беглые гласные **-о-, -е-**, встречающиеся только в именительном и винительном падежах единственного числа, выпадают в косвенных падежах единственного и во всех падежах множественного числа, напр.: *vietor* ,,ветер'' — *vetra, zmysel* ,,смысл'' — *zmyslu, priemysel* ,,промышленность'' — *priemys'u* и т. д.

4. Родительный падеж единственного числа представлен двумя окончаниями: **-a, -u**.

Окончание **-a** имеют прежде всего имена существительные конкретные, называющие отдельные предметы, напр.: *dub — dub-a, stôl — stol-a, klobúk* ,,шляпа'' — *klobúk-a, voz — voz-a* и др.

Окончание **-u** имеют главным образом отвлеченные и вещественные существительные, напр.: *pojem* ,,понятие'' — *pojm-u, strach — strach-u, hnev — hnev-u, zmysel — zmysl-u, prach — prach-u, med — med-u, cukor* ,,сахар'' — *cukr-u* и т. д.

В современном словацком языке нет никакого общего правила, позволяющего точно определить окончание **-a** или **-u** в родительном падеже единственного числа имен существительных типа **dub**. Поэтому иногда (и самим словакам!) приходится пользоваться словарем и таким образом запоминать отдельные слова.

Некоторые существительные типа **dub** в родительном падеже единственного числа различают дублетные формы.

Запомните:

rok	—	rok**a**/rok**u**	pondelok	—	pondelk**a**/pondelk**u**
bok	—	bok**a**/bok**u**	utorok	—	utork**a**/utork**u**
stĺp	—	stĺp**a**/stĺp**u**	štvrtok	—	štvrtk**a**/štvrtk**u**
ústrižok	—	ústrižk**a**/ústrižk**u**	piatok	—	piatk**a**/piatk**u**

5. В предложном падеже единственного числа неодушевленные существительные мужского рода имеют прежде всего окончание **-e**, напр.: *dub — o dub-e, strom* ,,дерево'' — *o strom-e, prst — o prst-e, zub — o zub-e* и т. д. Однако слова

с основой на **-k**, **-g**, **-ch**, **-h** имеют всегда окончание **-u**, напр.: *vlak — vo vlak-u, monológ — o monológ-u, prach — v prach-u, roh* ,,угол'' — *v roh-u*.

Запомните: Имена существительные, оканчнивающиеся на **-el**, **-er**, **-ér** и **-ál** в форме предложного падежа единственного числа представлены окончанием **-i**, напр.: *akvarel — o akvarel-i, meter* ,,метр'' — *o metr-i, interiér — v interiér-i, duál — o duál-i* и т. д.

6. Творительный падеж множественного числа существительных типа **dub** имеет окончание **-mi**, напр.: *klobúk — klobúk-mi, predmet — predmet-mi, vlak — vlak-mi* и т. д. Но в словах, основа которых заканчивается согласным **-m** или группой согласных, бывает только окончание **-ami**:

strom	—	**strom-ami**	výsledok	—	**výsledk-ami**
dom	—	**dom-ami**	posudok	—	**posudk-ami**
hrom	—	**hrom-ami**	prst	—	**prst-ami**

7. В заимствованных словах, оканчивающихся на **-us**, **-os**, во всех падежных формах — кроме именительного и винительного падежей единственного числа — группа **-us**, **-os** отпадает. Ср. например:

И.	rytm**us**	kozm**os**
Р.	rytm-**u**	kozm-**u**
Д.	rytm-**u**	kozm-**u**
В.	rytm**us**	kozm**os** и т. д.

Это правило не касается только таких широко употребительных слов, как напр.: *trolejbus — trolejbus-u, cirkus* ,,цирк'' — *cirkus-u, kaktus — kaktus-u, chaos — chaos-u, pátos* ,,пафос'' — *pátos-u* и т. п.

Образец stroj

	Единственное число	Множественное число
И.	stroj	stroj-**e**
Р.	stroj-**a** (čaj-**u**)	stroj-**ov**
Д.	stroj-**u**	stroj-**om**
В.	stroj	stroj-**e**
П.	(o) stroj-**i**	(o) stroj-**och**
Т.	stroj-**om**	stroj-**mi** (konc-**ami**)

Примечания:

1. По образцу **stroj** склоняются неодушевленные имена существительные мужского рода, заканчивающиеся в именительном падеже единственного числа на мягкий согласный (**ť, ď, ň, ľ, č, š, ž, j, c**), напр.: *žaluď* ,,желудь'', *peň*, *cieľ*, *meč*, *kôš* ,,корзина'', *nôž*, *obličaj* ,,лицо'', *koniec* и т. п. К этому типу склонения относятся также pluralia tantum с мягким исходом основы, напр.: *Ladce*, *Nemce*, *kúpele* ,,курорт'' и т. д.

2. В некоторых словах происходит чередование долгого гласного основы или дифтонга с кратким гласным, напр.: *dážď* — *dažďa*, *nôž* — *noža*, *kôš* — *koša*, *kôň* — *kôňa* и т. п.

3. У определенных слов выпадает при склонении (кроме форм именительного и винительного падежей единственного числа) беглый гласный **-e-** и **-o-**, напр.: *koberec* — *koberca*, *marec* ,,март'' — *marca*, *vozeň* ,,вагон'' — *vozňa*, *rubeľ* — *rubľa*, *lakeť* ,,локоть'' — *lakťa*, *uhol* — *uhla* и т. д. Однако, в отличие от русского языка, гласный не выпадает в следующих словах на **-eň**: *kameň* — *kameňa*, *remeň* — *remeňa*, *kremeň* — *kremeňa*, *hrebeň* — *hrebeňa*, *koreň* — *koreňa*, ср.: ,,камень — камня, ремень — ремня, кремень — кремня, гребень — гребня, корень — корня''.

4. Запомните склонение существительного **deň**

	Единственное число	Множественное число.
И.	deň	dn-**i**
Р.	dň-**a**	dn-**í**
Д.	dň-**u**	dň-**om**
В.	deň	dn-**i**
П.	(o) dn-**i**	(o) dň-**och**
Т.	dň-**om**	dň-**ami**

5.. Форма родительного падежа единственного числа представлена чаще всего окончанием **-a** (*meč — meč-a, nôž — nož-a, kôš — koš-a* и т. п.); лишь некоторые отвлеченные и вещественные существительные имеют окончание **-u** (*žiaľ — žiaľ-u, plač — plač-u, čaj — čaj-u, chmeľ — chmeľ-u* и т. д.).

6. Для форм творительного падежа множественного числа характерно окончание **-mi**. Существительные с беглым гласным в основе имеют окончание **-ami,** напр.: *koniec — kon-cami, veniec „венок" — venc-ami, peň — pň-ami, deň — dň-ami.*

▲ Упражнения

1. *Определите тип склонения и образуйте формы именительного падежа множественного числа от следующих существительных:* autobus, dom, kraj, stôl, cieľ, zapaľovač, úrad, hrad, obchod, varič, štvrtok.

2. *Образуйте, проверяя по словарю, формы родительного падежа единственного числа от существительных:*

výsledok	slovník	paradox	prefix
stôl	piesok	pojem	prach
chodník	glóbus	vlak	mak
hrach	dym	med	rad
stĺp	cukor	hnev	trolejbus

3. *Образуйте формы предложного падежа единственного числа от существительных предыдущего упражнения.*

4. *Слова в скобках поставьте в предложном падеже единственного числа в сочетании с приведенными предлогами:*

hovoríme o (obchod, ten strom, ten závod, tamten meč, ten kraj, tento chodník, tamten hrad); stojíme na (most, stôl, ľad, koreň, piesok).

5. *Существительные в скобках поставьте в форме родительного падежа единственного числа:* bolo tam mnoho (chmeľ, čaj, punč, plač, bôľ, žiaľ).

6. *Просклоняйте в единственном числе слова иностранного происхождения:* cirkus, pátos, kapitalizmus, glóbus, kozmos.

7. *Образуйте формы творительного падежа множественного числа от следующих существительных:*

pomník	zvonec	palec	nôž
štetec	vlak	dom	dôsledok
strom	hrom	závod	prst

8. *Выпишите из основного текста урока существительные, склоняющиеся по образцу* dub *и* stroj *и образуйте к ним формы винительного падежа множественного числа.*

9. *Переведите на словацкий язык:*

Мы стояли на мосту. — Туристы вышли из автобуса. — В вашей стране я провел несколько дней. — Космонавты вернулись из космоса. — Мы загорали на этом берегу. — Наша группа сидела в первом ряду. — Вы гуляли в парке или в лесу? — Поэт читал свои стихи просто, без пафоса.

НАСТОЯЩЕЕ ВРЕМЯ ГЛАГОЛОВ ТИПА PRACUJEM, BIJEM

Единственное число	Множественное число
1 л. prac-**uje**-m	1 л. prac-**uje**-me
2 л. prac-**uje**-š	2 л. prac-**uje**-te
3 л. prac-**uje**	3 л. prac-**uj**-ú
1 л. bi-**je**-m	1 л. bi-**je**-me
2 л. bi-**je**-š	2 л. bi-**je**-te
3 л. bi-**je**	3 л. bi-**j**-ú

Примечания:

1. По образцу **pracujem — pracovať** спрягаются глаголы с основообразующим суффиксом настоящего времени **-uje-/-uj-**, например: *cestujem — cestovať* ,,ехать, ездить'', *obedujem — obedovať* ,,обедать'', *menujem — menovať* ,,называть'', *vykrikujem — vykrikovať* ,,вскрикивать'' и др.

2. По образцу **bijem — biť** спрягаются глаголы с основообразующим суффиксом настоящего времени **-je-/-j-**, например: *žijem — žiť*, *pijem — piť*, *myjem — myť* ,,мыть'', *šijem — šiť* и др.

3. К типу **bijem — biť** относятся также глаголы типа **sejem — siať.** Ср. следующие примеры:

sejem:	se-**je**-m	—	se-**j**-ú	(siať)
lejem:	le-**je**-m	—	le-**j**-ú	(liať)
smejem sa:	sme-**je**-m sa	—	sme-**j**-ú sa	(smiať sa)

▲ Упражнения

1. *Образуйте формы настоящего времени изъявительного наклонения:* existujem — existovať, vystupujem — vystupovať, pijem — piť, kryjem — kryť, chvejem sa — chvieť sa.

2. *Глаголы в скобках поставьте в форме 3 лица единственного числа настоящего времени:* strýko (obedovať, cestovať, šiť); starý otec ešte (žiť); roľník (siať, plieť); sestra doma (študovať, nocovať).

3. *Глаголы в скобках употребите в соответствующей форме настоящего времени изъявительного наклонения:*
Susedia práve (kupovať) nábytok. — Dievčatá (viť) vence. — —Stará mama (šiť) šaty. — Čo sa tam (diať)? — Obilie práve (zrieť). — Ten otec veľmi (biť) svojho syna.

4. *Образуйте формы множественного числа:* Ten pán si hrdo vykračuje. — Brat študuje na lekárskej fakulte. — Ty si ešte dobre žiješ. — Pripijem ti na zdravie. — Ten chlapec tu stále vykrikuje.

5. *Переведите на словацкий язык:* Вы пьете чай или кофе? — Ребенок смеется, радуется. — В этом ателье хорошо шьют. — Отец работает на заводе. — Люди здесь живут хорошо. — Я налью тебе стакан вина. — Вы сейчас обедаете? — Где учится твоя сестра? — Я не покупаю дешевые вещи.

● Фонетические упражнения

Произносите долгие гласные:

í *písať, robím, vítať, síra, zívať, cítiť, líhať, nízko, čítať, prežívať, vyšívať, počítať, napísať, uvítať, pocítiť*

pýtať, bývať, výťah, dýchať, týždeň, sýkorka, nazývať sa, rýchly, kývať, chýbať, hýbať, veselý, dobrý

é *sérum, séria, aféra, réva, šéf, problém, pekné, nového, bosému, dcéra* [ce:ra], *éter*

ú *pútam, búram, dúha, túto, kúpim, zúrim, peknú, dobrú, novú, úspech, úloha*

ó *sólo, próza, agónia, filológia, anatómia, kópia, utópia, psychológ*

á *páni, báseň, máme, vážim, dávam, znášam, lámem, káva, hádam, nová, vysoká, pekná*

6-ОЙ УРОК

VLK A LÍŠKA

(Ľudová bájka)

Za jasnej noci prišla líška k studni, v ktorej uvidela obraz mesiaca. I myslela si, že vidí hrudu syra. Začala rozmýšľať, ako by sa ním nasýtila. Na reťazi viseli dve vedrá. Keď sa jedno spustilo, druhé vystúpilo. Sadla si líška do vedra a spustila sa za syrom. Ale kruto sa zmýlila. V studni nebolo syra a ešte tam visela uväznená.

K studni príde vlk a vidí líšku vo vedre. Pýta sa jej: „Kdeže sa, kmotrička, skrývaš?" „Chutnám si na hrude syra," odpovedala líška. „Poď len chytro sem, nasýtime sa obidvaja!"

Vlk dlho nerozmýšľal, sadol bystro do prázdneho vedra, kým líška s druhým vedrom vyšla a vyslobodila sa.

Zavýskala si líška, keď bola na suchu, a priala vlkovi k syru dobrú chuť.

Вопросы

1. Kto prišiel za jasnej noci k studni?
2. Čo uvidela líška v studni?
3. Čo si myslela líška?
4. Čo chcela urobiť líška?
5. Koľko vedier viselo na reťazi?
6. Čo sa dialo s druhým vedrom, keď sa prvé spustilo?
7. Kde si sadla líška?
8. Čo zistila líška v studni?
9. Kto ešte prišiel k studni?
10. Kde uvideľ vlk líšku?

11. Čo sa spýtal vlk líšky?
12. Čo odpovedá líška vlkovi?
13. Čo urobil vlk?
14. Čo sa stalo s vedrami?
15. Ako sa vyslobodila líška?
16. Čo urobila líška, keď bola na suchu?

Слова и выражения

vlk, -a, *им. мн.* vlky/vlci, *м.* волк
líška, -y, *род. мн.* líšok, *ж.* лиса
ľudový, -á, -é народный, -ая, -ое
bájka, -y *род. мн.* bájok, *ж.* басня
za *предлог с род.* во время, в
jasný, -á, -é ясный, -ая, -ое
noc, -i, *род. мн.* nocí, *ж.* ночь
prísť, prídem прийти
studňa, studne, *ж.* колодец
ktorý, -á, -é который, -ая, -ое
uvidieť, uvidím увидеть, заметить
mesiac, -a, *м.* луна
myslieť, myslím думать
vidieť, vidím видеть
hruda, -y, *ж.* головка
syr, -a, *м.* сыр
začať, začnem начать
rozmýšľať, rozmýšľam обдумывать, думать
ako как
nasýtiť sa, nasýtim sa наесться, насытиться
reťaz, -e, *род. мн.* reťazí, *ж.* цепь
vedro, -a, *род. мн.* vedier, *ср.* ведро
keď когда
spustiť sa, spustím sa спуститься
vystúpiť, vystúpim подняться
sadnúť si, sadnem si сесть
ale но
krutý, -á, -é страшный, жестокий
zmýliť sa, zmýlim sa ошибиться
kruto sa zmýlila она горько ошиблась
pýtať sa, pýtam sa спрашивать
kdeže где
kmotrička, -y, *род. мн.* kmotričiek, *ж.* кумушка
skrývať sa, skrývam sa прятаться
chutnať si, chutnám si смаковать
odpovedať, odpovedám отвечать
ísť, idem идти
poď! иди! иди-ка!
chytro быстро
sem сюда
obidvaja оба
dlho долго
bystro быстро
prázdny, -a, -e пустой, -ая, -ое
vyjsť, vyjdem подняться
vyslobodiť sa, vyslobodím sa спастись, высвободиться
zavýskať, zavýskam завизжать от радости
byť na suchu быть на суше
priať, prajem желать
chuť, chuti, *ж.* аппетит

СКЛОНЕНИЕ ИМЕН СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ СРЕДНЕГО РОДА

SKLOŇOVANIE PODSTATNÝCH MIEN STREDNÉHO RODU

Образец mesto

	Единственное число	Множественное число	
И.	mest-**o**	mest-**á**	(čísl-**a**)
Р.	mest-**a**	**miest**	(**čísel/čísiel**)
Д.	mest-**u**	mest-**ám**	(čísl-**am**)
В.	mest-**o**	mest-**á**	(čísl-**a**)
П.	(o) mest-**e** (slnk-**u**)	(o) mest-**ách**	(čísl-**ach**)
Т.	mest-**om**	mest-**ami**	(čísl-**ami**)

Примечания:

1. По образцу **mesto** склоняются имена существительные среднего рода, имеющие в именительном падеже единственного числа окончание **-o**, напр.: *koleno, slnko* ,,солнце'', *vino, mlieko* ,,молоко'', *rameno* ,,плечо'', *teleso* ,,тело'' (физическое) а также pluralia tantum: *ústa* ,,рот'', *vráta*.

2. Из иноязычных слов в этот тип склонения входят существительные, оканчивающиеся на **-o, -on, -um,** напр.: *rádio* ,,радиоприемник'', *štúdio* ,,студия'', *kakao, epiteton* ,,эпитет'', *konzervatórium* ,,консерватория'', *báryum* ,,барий'', *individuum, koloseum*.

3. Форма предложного падежа единственного числа представлена окончанием **-e,** но существительные с основой на **k, g, ch, h** имеют окончание **-u,** напр.: *slnko—o slnk-u, mlieko — o mliek-u, Kongo — o Kong-u, ucho — o uch-u, blaho — o blah-u.* Окончание **-u** характерно также для существительных на **-o, -on, -um,** напр.: *rádio — o rádi-u, báryum — o báry-u, koloseum — o kolose-u, mauzóleum* ,,мавзолей'' — *o mauzóle-u.*

4. При склонении существительных иноязычного происхождения группа **-um, -on** отпадает, напр.: *mauzóleum* — род. ед. ч. *mauzóle-a*, *koloseum* — род. ед. ч. *kolose-a*, *epiteton* — род. ед. ч. *epitet-a*. Ср. словацкие примеры *minimum* — *minim-a*, *maximum* — *maxim-a*, *plénum* — *plén-a*, *sympózium* — *sympózi-a* с русскими: „минимум — минимум-а, максимум — максимум-а, пленум — пленум-а, симпозиум — симпозиум-а".

5. Формы родительного падежа множественного числа образуются:

а) Удлинением гласного или согласного основы в формах с нулевым окончанием, если основа заканчивается одним согласным или группой согласных, допускаемой в конце слова. Напр.: *koleno* — *kolien*, *teleso* — *telies*, *kilo* — *kíl*, *slnko* — *sĺnk*, *zrno* — *zŕn*, *jablko* „яблоко" — *jabĺk* и т. п. Удлинение не происходит тогда, если последнему слогу основы предшествует слог с долготой, или если слово заканчивается на **-vo**, напр.: *sídlisko* „жилой район" — *sídlisk*, *písmeno* — *písmen*, *slovo* — *slov*, *olovo* „свинец" — *olov*, *liečivo* „лечебное средство" — *liečiv* и т. д.

б) При помощи вставного гласного или дифтонга в формах с нулевым окончанием, если основа заканчивается группой согласных, которая в словацком языке в конце слова не допускается. В качестве вставных гласных выступают: **-ie-, -e-, -o-**, напр.: *mydlo* „мыло" — *mydiel*, *stehno* „бедро" — *stehien*, *umývadlo* „умывальник" — *umývadiel*, *jablčko* „яблочко" — *jabĺčok*, *slovíčko* „словцо" — *slovíčok*, *zrkadielko* „зеркальце" — *zrkadielok* и т. д. Вставной гласный **-e-** встречается в дублетных формах, напр.: *číslo* — *čísel*/*čísiel*, *krídlo* „крыло" — *krídel*/*krídiel*.

в) При помощи окончания **-í** форма родительного падежа множественного числа образуется лишь у заимствованных слов: *rádio* — *rádií*, *gymnázium* „гимназия" — *gymnázií*, *embryo* — *embryí* и т. п.

6. Сокращение падежных окончаний в формах множественного числа вызвано долготой предшествующего слога. Ср. напр.:

číslo — čísl-a, čísl-am, o čísl-ach в отличие от *mesto — mest-á, mest-ám, o mest-ách.*

7. Существительные **oko** и **ucho** различают, в зависимости от значения, двоякие формы в множественном числе:

И.	**oč-i**	**ok-á**	**uš-i**	**uch-á**
Р.	**oč-í (oč-ú)**	**ôk**	**uš-í (uš-ú)**	**úch**
Д	**oč-iam**	**ok-ám**	**uš-iam**	**uch-ám**
В.	**oč-i**	**ok-á**	**uš-i**	**uch-á**
П.	(o) **oč-iach**	(o) **ok-ách**	(o) **uš-iach**	(o) **uch-ách**
Т.	**oč-ami**	**ok-ami**	**uš-ami**	**uch-ami**

Формы **oči, uši** и т. д. употребляются в прямом значении (наименование органов зрения и слуха), в то время как формы **oká, uchá** и т. д. употребляются в переносном значении (*oká na polievke* „жирные пятна на супе''; *uchá na hrnci* „уши на горшке'').

Образец srdce

	Единственное число	Множественное число
И.	**srdc-e**	**srdc-ia**
Р.	**srdc-a**	**sŕdc**
Д.	**srdc-u**	**srdc-iam**
В.	**srdc-e**	**srdc-ia**
П.	(o) **srdc-i**	(o) **srdc-iach**
Т.	**srdc-om**	**srdc-ami**

Примечания:

1. По образцу **srdce** склоняются имена существительные среднего рода с окончанием **-e** в именительном падеже единственного числа, напр.: *vajce* „яйцо'', *pole*, *plece* „плечо''; к этому типу склонения принадлежат и pluralia tantum, напр.: *prsia* „грудь'', *pľúca* „легкие'' и т. п.

2. Существительное **oje** „дышло“ имеет в формах множественного числа краткие окончания: *oj-a, oj-am, o oj-ach.*

3. Формы родительного падежа множественного числа образуются:

а) Удлинением последнего слога основы перед нулевым окончанием в словах на **-ce** и **-ište**, напр.: *plece* — *pliec*, *vrece* „мешок" — *vriec*, *učilište* „училище" — *učilíšť*. Последний слог основы после предшествующей долготы остается кратким, напр.: *riečište* „русло" — *riečišť*.

б) При помощи вставного гласного **-e-** или дифтонга **-ie-** в словах на **-ce** с предшествующим согласным. Напр.: *vajce* — *vajec*, *kridelce* „крылышко" — *krideliec*, *citoslovce* „междометие" — *citosloviec*, *drievce* „деревяшка" — *d. .evec*.

в) При помощи окончания **-í**, напр.: *pole* — *polí*, *more* — *morí*, *oje* — *ojí*.

Образец **vysvedčenie**

	Единственное число	Множественное число
И.	vysvedčen-**ie**	vysvedčen-**ia**
Р.	vysvedčen-**ia**	vysvedčen-**í**
Д.	vysvedčen-**iu**	vysvedčen-**iam**
В.	vysvedčen-**ie**	vysvedčen-**ia**
П.	(o) vysvedčen-**í**	(o) vysvedčen-**iach**
Т.	vysvedčen-**ím**	vysvedčen-**iami**

Примечания:

1. По образцу **vysvedčenie** склоняются имена существительные среднего рода, имеющие в именительном падеже единственного числа окончание **-ie**, напр.: *námestie* „площадь", *pohorie* „горный хребет, горы", *lístie* „листва", *tŕnie* „терновник", *prútie* „прутняк" и др.

2. Падежные окончания существительных данного типа склонения не подлежат сокращению ни после предшествующего долгого слога, напр.: *lístie* — *líst-ia*, *líst-iu*, *o líst-í* и т. д.

Образец dievča

	Единственное число	Множественное число	
И.	**dievč-a**	**dievč-at-á**	**dievč-ence**
Р.	**dievč-ať-a**	**dievč-at**	**dievč-eniec**
Д.	**dievč-ať-u**	**dievč-at-ám**	**dievč-enc-om**
В.	**dievč-a**	**dievč-at-á**	**dievč-ence**
П.	(o) **dievč-at-i**	(o) **dievč-at-ách**	(o) **dievč-enc-och**
Т.	**dievč-ať-om**	**dievč-at-ami**	**dievč-enc-ami**

Примечания:

1. По образцу **dievča** склоняются имена существительные среднего рода с окончанием **-a, -ä** в именительном падеже единственного числа, напр.: *teľa* ,,теленок'', *osľa* ,,осленок'', *dojča* ,,грудной ребенок'', *jahňa* ,,ягненок'', *dieťa* ,,ребенок'', *húsa* ,,гусенок'', *kurča* ,,цыпленок'', *káča* ,,утенок'', *žriebä* ,,жеребенок'', *holúbä* ,,голубенок'' и т. д. С лексической точки зрения в данный тип склонения входят, в основном, названия детенышей.

2. Тип **dievča** имеет во всех падежах множественного числа дублетные формы: *dievčatá/dievčence, dievčat/dievčeniec, dievčatám/dievčencom* и т. д.

3. В формах родительного падежа множественного числа удлиняется последний слог основы; однако после предшествующей долготы удлинение не происходит. Ср.: *jahňatá — jahniat, dvojčatá* ,,близнецы'' — *dvojčiat*, но: *dievčatá — dievčat, húsatá — húsat* и т. п.

4. Существительное **dieťa** имеет в множественном числе следующие формы:

И.	**det-i**
Р.	**det-í**
Д.	**deť-om**

В. det-i
П. (o) deť-och
Т. deť-mi

▲ **Упражнения**

1. *Найдите в любой словацкой газете или журнале десять имен существительных среднего рода и определите, к какому типу склонения они относятся. Образуйте формы именительного падежа множественного числа от найденных существительных.*

2. *Образуйте формы предложного падежа единственного числа от следующих существительных среднего рода:*

brucho	libreto	salto	telo
kladivo	kolo	pivo	sito
rameno	tlačivo	slnko	zrno
jablčko	koliesko	rebierko	vajíčko

3. *Образуйте формы именительного падежа множественного числа от следующих существительных:*

námestie	smetisko	svedomie	varenie
srdce	vajce	káča	húsa
drevo	dieťa	more	oko
dielo	číslo	miesto	krídlo

4. *Употребите нужные формы:*

Pozoruje nás mnoho (očú/ očí — ôk). — Syn sa chápavo pozerá do matkiných (očú/očí — ôk). — V Tatrách je mnoho morských (očú/očí — ôk). — Uprela na mňa svoje veľké (oči — oká). — Na polievke sú samé (oči — oká). — Na každom veľkom hrnci sú dve (uši — uchá). — Lekár sa pozrel chlapcovi do (ušú/uší — úch). — Krajčírka prišila na záclonu dvadsať malých (ušú/uší — úch).

5. *Образуйте формы родительного падежа множественного числа от следующих существительных:*

cvičište	citoslovce	pásmo	sídlo
právo	skladište	cesto	plece
vlákno	krídlo	riečište	líce
vajce	súkno	múzeum	lýceum
more	oje	pole	embryo

6. *Слова в скобках поставьте в соответствующей падежной форме:* **dostanem niekoľko (род. мн. ч.: jablčko, kladivo, pivo, koliesko); pozorujeme zmeny na (предл. ед. ч.: slnko, zrno, telo: to teleso, srdce, dieťa, oko, more); na dvore bolo veľa (род. мн. ч. káča, húsa, teľa, kura, vtáča); hovoríme o (предл. ед.ч.: lýceum, múzeum, to pole, to oje, to drevo, to vysvedčenie, to kamenie, toto tŕnie, toto znamenie); vidím tam tri (вин. мн. ч.: vajce, pásmo, oko, hniezdo, jablko, kladivo, koryto, harmónium, mláďa, vysvedčenie).**

7. *Переведите на словацкий язык:*

Наша группа уже вернулась из города. — Мы ходили в кино. Произведения этого писателя очень интересны. — Почта находится на площади. — Сколько у вас детей? — В нашей стране много озер. — Выставка в музее нам понравилась. — Я уже прочитал материалы последнего пленума. — Я люблю купаться в море. — В этом городе несколько гимназий.

НАСТОЯЩЕЕ ВРЕМЯ ГЛАГОЛОВ ТИПА PADNEM — PADNÚŤ

Единственное число	Множественное число
1 л. pad-**ne-m**	1 л. pad-**ne-me**
2 л. pad-**ne-š**	2 л. pad-**ne-te**
3 л. pad-**ne**	3 л. pad-**n-ú**

Примечания:

1. По образцу **padnem — padnúť** спрягаются глаголы совершенного и несовершенного вида с основообразующим суффиксом настоящего времени **-ne-/-n-**, напр.: *sadnem — sadnúť* „сесть", *stretnem — stretnúť* „встретить", *moknem — moknúť* и т. п.

2. Поскольку глагол **padnem — padnúť** совершенного вида, его формы *padnem, padneš, padne* и т. д. обозначают будущее действие.

3. Окончание **-ú** в форме 3 лица множественного числа сокращается после предшествующего долгого слога, напр.: *vládnu, dosiahnu*. Аналогическое сокращение происходит и в неопределенной форме: *vládnuť* „править (государством)", *dosiahnuť* „достичь".

▲ **Упражнения**

1. *Образуйте все личные формы настоящего времени от глаголов:* moknem — moknúť, mrznem — mrznúť, vládnem — vládnuť.

2. *Глаголы в скобках поставьте в форме 3 лица единственного числа:* naše dieťa (chudnúť), seno (moknúť), všade (vládnuť) poriadok, mačka (striehnuť), kvet (vädnúť), dnes silno (mrznúť).

3. *Образуйте формы 3 лица множественного числа от глаголов предшествующего упражнения.*

4. *Глаголы в скобках поставьте в форме настоящего времени изъявительного наклонения:*
Starý otec posledné dni nápadne (chradnúť). — Prečo (neodomknúť — 2 л. ед. ч.) dvere? — Zajtra sa (stretnúť — 1 л. мн. ч.) presne o desiatej. — Deti, kedy si už konečne (ľahnúť)?

Фонетические упражнения

Произносите правильно дифтонг ô [u̯o] в составе следующих слов:

pôjdem, dôjdem, bôľu, kôň, nôž, stôl, môj, hôrka, hôrni, dôchodok;
dedinôčka, fialôčka, dolinôčka;
drôt, drôtový, drôtenka, drôtovec;
vôkol, vôbec, vôňa, vôľa;
ôsmy, ôsma, ôsme, ôk, ôs, ôstie.

Строго различайте произношение дифтонга ô и долгого гласного ó!

7-ой урок

V HOTELI

Z bratislavskej hlavnej stanice sa rýchlo dostaneme do mesta. Môžeme ísť električkou, trolejbusom alebo autobusom. Kto sa chce prejsť, môže ísť aj pešo. Okolie bratislavskej stanice je pekné. Preto je táto prechádzka príjemná.

Mestskou dopravou je niekedy nepohodlné cestovať, najmä ráno, keď ľudia idú do práce. Ale často je nepríjemné cestovať aj popoludní, keď idú zasa z práce. Električky, autobusy a trolejbusy sú preplnené. V preplnenej električke alebo trolejbuse sa musí sprievodca veľmi namáhať. Cestovný lístok nám v takomto prípade často podáva ponad hlavy cestujúcich. Ak máme veľký kufor alebo inú batožinu, je lepšie ísť taxíkom. Pred hlavnou stanicou obyčajne čakáva niekoľko taxíkov.

Môžeme si vybrať niektorý z týchto hotelov: Bratislava, Carlton, Devín, Krym, Kyjev, Palace, Tatra, Kriváň, športhotel Slovan, Zimný štadión.

Hlásime sa v recepcii. Požiadame o jednoposteľovú, dvojposteľovú alebo trojposteľovú izbu. Môžeme si želať aj izbu s kúpeľňou. V každej hotelovej izbe je telefón.

Za hotelové ubytovanie môžeme zaplatiť vopred. Najčastejšie sa však platí až pri odchode. Pri dlhom ubytovaní možno platiť na konci každého týždňa.

Niekedy je v hoteli mnoho hostí. Preto je dobré si rezervovať izbu vopred. Treba tak urobiť aspoň tri-štyri dni pred príchodom.

— — —

A Kde je tu, prosím, dobrý a lacný hotel?
B Môžem vám odporúčať hotel Tatra.

A Nie je ďaleko od stredu mesta?
B Nie. Hotel Tatra je priam v strede mesta.

A Chcel by som dvojposteľovú izbu.
B Máte tú izbu rezervovanú?

A Nie, neobjednal som si ju.
B Uvidím, čo je voľné. Mám dve jednoposteľové izby. Obe s kúpeľňou. Sú na piatom poschodí.

A To je príliš vysoko.
B Môžete ísť výťahom.

A Sú to pekné izby?
B Áno, budete spokojný.

A Dobre, zostanem u vás.
B Prosím si váš občiansky preukaz (váš cestovný pas).

A Nech sa páči!
B Hneď vám dám kľúč od vašej izby.

Вопросы

1. Je ďaleko z bratislavskej hlavnej stanice do stredu mesta?
2. Ako môžeme cestovať z bratislavskej hlavnej stanice?
3. V akom prípade ideme pešo?
4. Aké je okolie bratislavskej stanice?
5. Je pohodlné cestovať mestskou dopravou?
6. Kedy je nepohodlné cestovať mestskou dopravou?
7. V akej električke sa musí sprievodca veľmi namáhať?
8. V akom prípade je lepšie použiť taxík?
9. Kde čakajú taxíky?
10. Ktoré bratislavské hotely poznáte?
11. Kde sa hlásime, keď prídeme do hotela?
12. O čo požiadame v recepcii?
13. Aké izby môžeme v hoteli dostať?
14. Môžeme si žiadať aj izbu s kúpeľňou?

15. Čo je v každej hotelovej izbe?
16. Kedy môžeme zaplatiť za hotelové ubytovanie?
17. Kedy sa platí najčastejšie?
18. Čo treba urobiť, aby sme mali ubytovanie zabezpečené?
19. Koľko dní pred príchodom treba objednať hotelovú izbu?

Слова и выражения

hotel, -a, *предл. ед.* -i, *м.* гостиница
dostať sa, dostanem sa проехать, пройти
mesto, -a, *ср.* город
trolejbus, -u, *м.* троллейбус
alebo или
autobus, -u, *м.* автобус
kto кто
chcieť, chcem хотеть
prejsť sa, prejdem sa пройтись, прогуляться
aj также
pešo пешком
prechádzka, -y, *род. мн.* prechádzok, *ж.* прогулка
príjemný, -á, -é приятный, -ая, -ое
doprava, -y, *ж.* транспорт
mestská doprava городской транспорт
niekedy иногда
najmä особенно
ráno утром
človek, -a, *им. мн.* ľudia, *м.* человек
nepohodlný, -á, -é неудобный, -ая, -ое
cestovať, cestujem ездить
nepríjemný, -á, -é неприятный, -ая, -ое
popoludní во второй половине дня
zase опять
preplnený, -á, -é битком набитый
sprievodca, -u, *м.* проводник
musieť, musím; musí sa namáhať он должен напрягаться
namáhať sa, namáham sa напрягаться
lístok, lístku/-a, *м.* билет
cestovný lístok проездной билет
taký, -á, -é такой, -ая, -ое
prípad, -u, *м.* случай
často часто
podávať, podávam передавать, подавать
ponad *предлог с вин.* над
hlava, -y, *ж.* голова
cestujúci, -eho, *м.* пассажир
batožina, -y, *ж.* багаж
lepšie *нареч., сравн. ст.* лучше
čakávať, čakávam поджидать
pred *предлог с твор.* у, около
obyčajne обычно
taxík, -a, *м.* такси
vybrať, vyberiem выбрать
niektorý, -á, -é некоторый, -ая, -ое
hlásiť sa, hlásim sa записаться, прописаться
recepcia, -e, *ж.* администрация
požiadať, požiadam попросить
izba, -y, *род. мн.* izieb, *ж.* комната, номер
jednoposteľová izba номер на одного
dvojposteľová izba номер на двоих
trojposteľová izba номер на троих

želať si, želám si желать
každý, -á, -é каждый, -ая, -ое
hotelová izba номер в гостинице
za *предлог с вин.* за
ubytovanie, -ia, *ср.* квартира
zaplatiť, zaplatím заплатить, оплатить
vopred заранее
však однако
odchod, -u, *м.* отъезд
dlhý, -á, -é продолжительный, -ая, -ое
koniec, konca, *м.* конец
týždeň, týždňa, *м.* неделя
mnoho много
hosť, -a *м.* гость
rezervovať, rezervujem забронировать
urobiť, urobím сделать
tak так
príchod, -u, *м.* приезд
zabezpečený, -á, -é обеспеченный, -ая, -ое
objednať, objednám заказать
lacný, -á, -é дешевый, -ая, -ое
odporúčať, odporúčam рекомендовать, предлагать
priam прямо
príliš слишком
vysoko высоко
výťah, -u, *м.* лифт
občiansky preukaz удостоверение личности
cestovný pas паспорт
nech sa páči пожалуйста
kľúč, -a, *м.* ключ

СКЛОНЕНИЕ ИМЕН ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ ТИПА PEKNÝ, -Á, -É

SKLOŇOVANIE PRÍDAVNÝCH MIEN TYPU PEKNÝ, -Á, -É

Единственное число

	мужской род	женский род	средний род
И.	pekn-**ý**	pekn-**á**	pekn-**é**
Р.	pekn-**ého**	pekn-**ej**	pekn-**ého**
Д.	pekn-**ému**	pekn-**ej**	pekn-**ému**
В.	pekn-**ého** (*одуш.*) pekn-**ý** (*неодуш.*)	pekn-**ú**	pekn-**é**
П.	(o) pekn-**om**	(o) pekn-**ej**	(o) pekn-**om**
Т.	pekn-**ým**	pekn-**ou**	pekn-**ým**

Множественное число

И.	pekn-**í** (*одуш.*) pekn-**é** (*неодуш.*)	pekn-**é**	pekn-**é**
Р.	pekn-**ých**	pekn-**ých**	pekn-**ých**

Д.	pekn-**ým**	pekn-**ým**	pekn-**ým**
В.	pekn-**ých** (*одуш.*) pekn-**é** (*неодуш.*)	pekn-**é**	pekn-**é**
П.	(o) pekn-**ých**	(o) pekn-**ých**	(o) pekn-**ých**
Т.	pekn-**ými**	pekn-**ými**	pekn-**ými**

Примечания:

1. По образцу **pekný, -á, -é** склоняются имена прилагательные с основой на твердый согласный и окончанием в именительном падеже единственного числа **-ý, -á, -é**, напр.: *dobrý, -á, -é, veľký, -á, -é* ,,большой'', *tvrdý, -á, -é* ,,твердый'', *knižný, -á, -é, slepý, -á, -é* ,,слепой'', *drevený, -á, -é* ,,деревянный'' и т. д.

2. Кроме того по образцу **pekný, -á, -é** склоняются:

а) субстантивированные прилагательные, напр.: *hlavný* ,,метрдотель'', *triedny* ,,классный руководитель'', *komorná, chyžná* ,,горничная'', *vstupné* ,,входная плата'', *predplatné* ,,абонемент'', *desiata* ,,второй завтрак'', *Kostolná, Vrbové* и др.;

б) славянские фамилии типа *Porickij, Gorkij, Polevoj, Kwilecki, Karskaja* и др.;

в) некоторые слова, имеющие форму прилагательных (см. стр. 100, 200, 201, 258).

Обратите внимание на склонение славянских фамилий, относящихся к типу **pekný**:

И.	Gork-**ij**	Karsk-**aja**
Р.	Gork-**ého**	Karsk-**ej**
П.	Gork-**ému**	Karsk-**ej**
В.	Gork-**ého**	Karsk-**ú** и т. д.

3. Падежные окончания подлежат сокращению тогда, если последний слог основы долгий. Ср. следующие примеры сокращения окончаний:

Единственное число

	мужской род	женский род	средний род
И.	**krásn-y**	**krásn-a**	**krásn-e**
Р.	**krásn-eho**	**krásn-ej**	**krásn-eho**
Д.	**krásn-emu**	**krásn-ej**	**krásn-emu**
В.	**krásn-eho** (*одуш.*) **krásn-y** (*неодуш.*)	**krásn-u**	**krásn-e**
П.	(o) **krásn-om**	(o) **krásn-ej**	(o) **krásn-om**
Т.	**krásn-ym**	**krásn-ou**	**krásn-ym**

Множественное число

И.	**krásn-i** (*одуш.*) **krásn-e** (*неодуш.*)	**krásn-e**	**krásn-e**
Р.	**krásn-ych**	**krásn-ych**	**krásn-ych**
Д.	**krásn-ym**	**krásn-ym**	**krásn-ym**
В.	**krásn-ych** (*одуш.*) **krásn-e** (*неодуш.*)	**krásn-e**	**krásn-e**
П.	(o) **krásn-ych**	(o) **krásn-ych**	(o) **krásn-ych**
Т.	**krásn-ymi**	**krásn-ymi**	**krásn-ymi**

4. В именительном падеже множественного числа словацкие прилагательные различают, с одной стороны, формы для согласования с существительными, называющими лиц мужского пола и, с другой стороны, — формы для согласования со всеми остальными существительными. Ср. напр.:

pekni mládenci — pekné domý, ženy, mestá
veľki spisovatelia — veľké plány, krajiny, deti

5. Перед падежным окончанием последний согласный основы никогда не произносится мягко. Напр.: *verný priateľ — verni priatelia* [verni: prjateľ — verni: prjateľja] и т. д.

6. С парадигматической точки зрения словацкие прилагательные — в отличие от русских — не имеют краткие (именные) формы. В качестве реликтов последних сохранились только слова: *rád, rada, rado*; *hoden, hodna, hodno* ,,достоин''; *dlžen, dlžna, dlžno* ,,быть в долгу''

▲ Упражнения

1. *Отыщите в основном тексте урока* (V hoteli) *все прилагательные, склоняющиеся по образцу* pekný, -á, -é *и образуйте формы для всех родов.*

2. *Склоняйте в единственном и множественном числе:* sovietsky vojak, čierna šatka, známe mesto.

3. *Образуйте формы родительного падежа единственного и множественного числа:*

krásny kabát	smelý bojovník	červené víno
čistá ruka	biela košeľa	čierne pivo
ťažký kameň	priama cesta	dobré jedlo
vzácny dar	tichá ulica	stále zamestnanie

4. *Образуйте формы винительного падежа единственного числа:*

milý človek	večerná prechádzka	modré nebo
starý strom	vysoká veža	úprimné srdce
múdry žiak	mäkká posteľ	smutné oko
nízky muž	biela ľalia	trápne ticho

5. *Образуйте формы винительного падежа множественного числа:*

známy skladateľ	hlavná ulica	zhnité jablko
malý dom	súrna práca	choré srdce
prísny učiteľ	jasná farba	krásne slovo
veľký stôl	tvrdá doska	malé dieťa

6. *Дополните пропуски в следующих словах:* biel- sneh, piat- brána, šiest-ho žiaka, dobr- človek, čiern-mu havranovi, k zelen-mu listu, pekn- kvety, krásn- ruža, s dobr-m úmyslom.

7. *Слова в скобках поставьте в соответствующей форме:*

Hneď som uvidel (čierna) hlavu a (svietivý) pohľad. — Okrem (stará) dámy som tam našiel ešte dvoch (mladý) mužov a tri (príťažlivá) ženy. — Včera som stretol svojho (starý) známeho zo (študentský) čias. — Toto (navrhnuté) riešenie je dobré. — (Správne) rozhodnutie je dôležité, ale samo nestačí. — V ten deň bolo (krásne) počasie. — V miestnosti boli iba (stará) ženy. — Včera som po prvý raz videl (nový) učiteľa. — Omámila nás vôňa (krásna) ruží.

8. *Образуйте нужные формы от прилагательных в скобках:*

Hovoríme o (nový) knihe, stole, pere.
Čakáme na (krásny) počasie, deň, exkurziu, zážitky.
Toto všetko je vo (veľký) kontraste, rozpore, kríze, neporiadku.

9. *Склоняйте:* Koševoj, Krupskaja, piaty bežec, Šťukovský, predplatné.

10. *Переведите на словацкий язык следующие словосочетания:*

смелые солдаты; романы Горького; большие успехи; родные города и села; видные писатели и критики; тихая улица; строгие преподаватели; красное яблоко; подвиг Олега Кошевого; прекрасная погода; верные друзья.

НАСТОЯЩЕЕ ВРЕМЯ ГЛАГОЛОВ ТИПА CHYTÁM — CHYTAŤ

Единственное число	Множественное число
1 л. chyt-**á-m**	1 л. chyt-**á-me**
2 л. chyt-**á-š**	2 л. chyt-**á-te**
3 л. chyt-**á**	3 л. chyt-**aj-ú**

Примечания:

1. По образцу **chytám — chytať** спрягаются глаголы с основообразующим суффиксом настоящего времени **-á-/-aj-**, напр.: *volám — volať* ,,называть'', *želám — želať, čakám — čakať* ,,ждать, ожидать'' и др.

2. Если основообразующему суффиксу предшествует мягкий согласный, то в личных формах настоящего времени вместо гласного **-a-** появляется дифтонг **-ia-**, напр.: *vešať — vešiam, vešiaš, vešia* и т. д., *požičať* ,,одолжить'' — *požičiam, voňať* ,,пахнуть'' — *vonia, večerať* ,,ужинать'' — *večeriam, večeriaš, večeria* и т. д.

3. После предшествующего долгого слога основообразующий суффикс настоящего времени сокращается, напр.: *čítam, žiadam* ,,я требую'', *vítam* ,,я приветствую'', *kráčam* ,,я шагаю'' и т. д.

▲ **Упражнения**

1. *Образуйте личные формы настоящего времени:* volám — volať, namáham sa — namáhať sa, klaniam sa — klaňať sa.

2. *Инфинитивы в скобках замените формами 3 лица единственного числа настоящего времени:* študent (čakať, dúfať), chorý už (nedýchať), kominár (vymetať) komín, brat (vítať) príbuzných, sestra (umývať) oblok, dieťa (voňať) ruže.

3. *Образуйте дормы 3 лица множественного числа настоящего времени от глаголов предшествующего упражнения.*

4. *Глаголы в скобках поставьте в соответствующих формах настоящего времени:*

Naša mačka každú noc (chytať) myši. — (Dúfať — 1 л. ед. ч.), že sa na mňa (nehnevať — 2 л. ед. ч.). — V preplnenej električke

sa sprievodca veľmi (namáhať). — Sprievodkyňa mi (podávať) cestovný lístok. — Tieto deti denne (čakávať) mamičku pred obchodom.

● Фонетические упражнения

Произносите согласные ď, ť, ň, ľ **в позиции перед гласными** a, o, u **в составе следующих слов:**

ď *ďakujem, ďaleko, ďatelina, ďateľ, ďasno, ďobať, Ďumbier*

ť *ťahám, ťažký, ťarcha, ťarbavý, umiesťovať, očisťovať, umiesťujem, očisťujem*

ň *vaňa, vôňa, kúpeľňa, spálňa, kotolňa, vyjasňovať, vyjasňujem, vaňu, vôňu*

ľ *ľavý, ľadový, ľakám sa, ľahký, poľovník, poľovať, poľujem, ľúbim*

8-ОЙ УРОК

LIST POĽSKÉHO ŠTUDENTA

V Bratislave 20. augusta 1975.

Milý Pavol!

Konečne som si našiel čas napísať Ti list, ktorý som už mnohokrát odložil. Som už tretí rok v Bratislave, no toto mesto nestratilo pre mňa nič zo svojej krásy. Ba naopak, čím viac ho poznávam, tým sa mi zdá krajšie.

Videl som tu mnoho. Starú Bratislavu s úzkymi uličkami a pamätnými budovami. Pozrel som si Michalskú bránu, Primaciálny palác, bratislavský dóm, v ktorom boli korunovaní uhorskí králi, a iné historické objekty.

Najsilnejším dojmom na mňa zapôsobil Bratislavský hrad so svojou históriou. Nedávno ho zreštaurovali.

Svoj voľný čas najradšej trávim pri Dunaji. Často sa tu prechádzam.

Aby si si mohol aspoň čiastočne urobiť predstavu o Bratislave a Československu, posielam Ti súčasne sériu pohľadníc. Po návrate do Poľska Ti ukážem krásny album s nádhernými snímkami.

Mne sa v Bratislave veľmi páči. Bol by som rád, keby si aj Ty raz prišiel do Československa a mohol poznať toto slovenské mesto. Kedy začneš sporiť peniaze na tento zájazd?

V nasledujúcom liste Ti napíšem o svojich exkurziách po Slovensku, o jeho krásach i o živote a kultúre v Československu.

Končím tento svoj krátky list, lebo je už neskoro a musím ísť spať. Zajtra mám totiž skúšky.

Maj sa dobre, Paľo, pozdravuj všetkých známych! Teším sa na Tvoj list.

Srdečne Ťa pozdravuje

Tvoj Zbyšek

Vážený pán

Zbyšek Bucholski

študent

I. štátny študentský domov

Suvorovova ul. 16 a

800 00 Bratislava

Odosielateľ: Peter Čierny, Poľná 5

080 00 Prešov

Levoča 23. aug. 1975.
Srdečný pozdrav
z Levoče Ti posiela
Michal

Vážená slečna
Elena Bezáková
učiteľka
ul. Komenského 5
84 901 Nitra

Вопросы

1. Komu píše list poľský študent?
2. Ako dlho je poľský študent Zbyšek v Bratislave?
3. O čom píše Zbyšek svojmu priateľovi?
4. Ako sa páči Zbyškovi Bratislava?
5. Ktoré historické objekty si pozrel Zbyšek?
6. Čo zapôsobilo na neho najsilnejším dojmom?
7. Ako trávi Zbyšek svoj voľný čas?
8. Čo posiela Zbyšek Pavlovi?
9. Čo chce ukázať Zbyšek svojmu priateľovi po návrate do Poľska?
10. Chce Zbyšek, aby aj jeho priateľ prišiel do Československa?
11. O čom chce Zbyšek písať svojmu priateľovi v nasledujúcom liste?
12. Prečo píše Zbyšek iba krátky list?
13. Aké povinnosti čakajú Zbyška?
14. Koho má Pavol v Poľsku pozdravovať?

Слова и выражения

august, -a, *м.* август
list, -u/-a, *м.* письмо
poľský, -á, -é польский, -ая, -ое
študent, -a, *м.* студент
milý, -á, -é милый, -ая, -ое
konečne наконец
nájsť, nájdem найти
čas, -u, *род. мн.* čias, *м.* время
napísať, napíšem написать
ty ты
mnohokrát много раз
tretí, -ia, -ie третий, -ья, -ье
no но
stratiť, stratím потерять
krása, -y, *ж.* красота
povinnosť, povinnosti, *ж.* обязанность
ba naopak как раз наоборот
poznávať, poznávam познавать
čím — tým чем — тем
zdať sa, zdá sa казаться
úzky, -a, -e узкий, -ая, -ое
ulička, -y, *род. мн.* uličiek, *ж.* улочка
pamätná budova историческое здание
brána, -y, *ж.* ворота
Michalská brána Михальские ворота
palác, -a, *м.* дворец
primaciálny, -a, -e архиепископский, -ая, -ое
korunovaný, -á, -é коронованный, -ая, -ое
kráľ, -a, *м.* король
iný, -á, -é другой, -ая, -ое
historický, -á, -é исторический, -ая, -ое
objekt, -u, *м.* стройка, здание
dojem, dojmu, *м.* впечатление
silný, -á, -é сильный, -ая, -ое
hrad, -u, *м.* замок, кремль
história, -e, *ж.* история
reštaurovať, reštaurujem реставрировать
nedávno недавно
voľný čas свободное время
tráviť, trávim проводить
aby чтобы
predstava, -y, *ж.* представление
čiastočne частично
posielať, posielam посылать
súčasne одновременно
séria, -e, *род. мн.* sérií, *ж.* набор
pohľadnica, -e, *ж.* открытка с видом
ukázať, ukážem показать
nádherný, -á, -é великолепный
snímka, -y, *род. мн.* snímok, *ж.* снимок
slovenský, -á, -é словацкий, -ая, -ое
kedy когда
sporiť, sporím экономить, откладывать деньги
peniaz, -a, *род. мн.* peniazov, *м.* монета
peniaze, peňazí, *только мн. ч.*, *м.* деньги
zájazd, -u, *м.* поездка
nasledujúci, -a, -e следующий, -ая, -ее
exkurzia, -e, *ж.* экскурсия
končiť, končím кончить
krátky, -a, -e короткий
lebo так как, потому что
neskoro поздно
musím ísť spať я должен ложиться (спать)
spať, spím спать
zajtra завтра
totiž дело в том, что

skúška, -y, *род. мн.* skúšok, *ж.* экзамен
maj sa dobre! будь здоров!
pozdravovať, pozdravujem передать привет
známy, -eho, *м.* знакомый
tešiť sa, teším sa радоваться; teším sa na list с нетерпением жду письма
srdečný, -á, -é сердечный, -ая, -ое

ЛИЧНЫЕ МЕСТОИМЕНИЯ
OSOBNÉ ZÁMENÁ

Склонение местоимений 1 и 2 лица
Skloňovanie osobných zámen 1. a 2. osoby

И.	ja	ty	my	vy
Р.	mňa, ma	teba, ťa	nás	vás
Д.	mne, mi	tebe, ti	nám	vám
В.	mňa, ma	teba, ťa	nás	vás
П.	(o) mne	(o) tebe	(o) nás	(o) vás
Т.	mnou	tebou	nami	vami

Возвратное местоимение
Zvratné zámeno

И.	—	В.	seba, sa
Р.	seba	П.	(o) sebe
Д.	sebe, si	Т.	sebou

Склонение местоимений 3 лица
Skloňovanie zámen 3. osoby

Единственное число

	мужской род	женский род	средний род
И.	on	ona	ono
Р.	jeho, ho, neho (*do*)-ňho, (*do*)-ň	jej, nej	jeho, neho, ho (*do*)-ňho, (*do*)-ň
Д.	jemu, mu, nemu	jej, nej	jemu, mu, nemu

В.	jeho, ho, neho, -ňho, -ň	ju, ňu	ho, -ň
П.	(o) ňom	(o) nej	(o) ňom
Т.	ním	ňou	ním

Множественное число

И.	oni (*одуш.*) ony (*неодуш.*)	ony	ony
Р.	ich, nich	ich, nich	ich, nich
Д.	im, nim	im, nim	im, nim
В.	ich, nich (*одуш.*) ich, ne (*неодуш.*)	ich, ne	ich, ne
П.	(o) nich	(o) nich	(o) nich
Т.	nimi	nimi	nimi

Примечания:

1. Личные местоимения **ja, ty** в родительном, дательном и винительном падежах имеют две формы а именно — ,,полную'' и ,,сокращенную''. Этот факт является одним из существенных различий между словацким и русским языками. Полные формы — **mňa, mne, mňa** — употребляются под логическим ударением и в позиции после предлога; сокращенные формы выступают вне логического ударения в качестве энклитик. Возвратное местоимение имеет сокращенные формы лишь в дательном и винительном падежах. Обратите внимание на употребление полных и сокращенных форм в следующих предложениях:

Daj **mi** to!	**Mne** to daj!	Približuje sa **ku mne.**
Vidím **ťa.**	**Teba** vidím.	Pozerám sa **na teba.**
Umývam **sa.**	**Seba** umývam.	Kričia **na seba.**

2. Личные местоимения **on, ono** также различают по две формы.

Сокращенные формы **(ho, mu)** реализуются вне логического ударения, напр.: *Vidím ho* (= otca). *Vidím ho* (= dieťa). *Dal som mu* (= synovi) *knihu.*

К полным формам относятся: а) **jeho, jemu, ich, im;** б) (od) **neho,** (k) **nemu,** (od) **nich,** (k) **nim.** Формы **jeho, jemu, ich, im**

употребляются под логическим ударением. Напр.: *Jeho vidím* (= otca, dieťa). Формы **neho, nemu, nich, nim** выступают после предлогов, напр.: *Išiel po neho* (= syna). *Vrátil sa bez nich* (= detí).

Вместо формы **neho** употребляются также „усеченные" формы **-ňho, -ň**. Ср. следующие примеры:

Choď **po otca!**	—	Choď **poňho!**
Choď **po klobúk!**	—	Choď **poň!**
Choď **po dieťa!**	—	Choď **poň!**
Neodíď **bez otca!**	—	Neodíď **bez neho!**

3. Сочетанием винительного падежа единственного числа личных местоимений **on, ono** с предлогами **nad, cez, pod, pred** возникают следующие „усеченные" формы: **nadeň, cezeň, podeň, predeň.** Напр.: *Choď podeň* (= pod stôl)!

4. Местоимение **ona** имеет только формы **jej**, (k) **nej** и т. д. Формы **nej, ňu** и т. д. употребляются после предлогов. Напр.: *Choď po ňu* (= matku)!

5. **Запомните**: Русской форме „они" соответствуют в именительном падеже множественного числа, с одной стороны, форма **oni**, указывающая на мужских лиц и, с другой стороны, форма **ony**, указывающая на все остальные существительные.

▲ Упражнения

1. *Раскройте скобки и замените формы существительных соответствующими формами личных местоимений:*

Videl som (Jána) včera v divadle. — Od (otca) som sa veľa naučil. — Spomínam si na (priateľa) veľmi často. — Chytil sa (záchrancu) veľmi pevne. — Dieťa sa držalo (otca) za ruku. — (Jozefa) som volal, nie teba. — Položil (knihu) na stôl. — Prešiel cez (most). — Spýtal sa (dieťaťa), ako sa volá. — Na (to mesto) mám príjemné spomienky. — Zaťal do (stromu) sekerou. — Po-

stavil sa za (dom). — Zachoval sa voči (bratovi) zle. — Na (Máriu) sa nemožno spoľahnúť. — Dal som (žene) krásny dar. — — Nohy sa nám boria do (lístia). — (Veľké skaly) padajú do doliny. — Vodiči sa sťažujú na (zlé cesty). — Iba (ženy) boli v miestnosti. — Na (také) veci sa nezabúda. — Za (deti) treba myslieť.

2. *Найдите в следующих предложениях существительные и замените их соответствующими формами личных местоимений:*

Odišli sme k bratovi. — Rozprávate sa ešte o otcovi? — Pohovoríme si o tom so sestrou. — Choď po asistenta! — Choď po písací stroj! — Choď po sestry! — Choď po rodičov! — Choď po deti! — Nebojíme sa vlkov. — Rozprávali sme sa už o praktikantoch. — Priblížili sme sa k chate. — Oznámime to učiteľke.

3. *Образуйте предложения, используя в них все формы личного местоимения* ty

4. *Дополните пропуски формами возвратного местоимения:*

Neodháňaj nás od ...! — Stoličku si pritiahni bližšie k ...! — Čo ... ten človek o nás myslí? — Spoliehajte sa predovšetkým na ...! — Práve ... umývam. — Často rozmýšľam o ... . — Nie som so ... spokojný.

5. *Переведите на словацкий язык:*

Девушки говорили с ней вчера. — Иван тебя сразу заметил. — Здесь его все знают. — Ты доволен собой? — Отец ее искал. — Принесите мне, пожалуйста, бутылку пива! — Вы говорили обо мне? — Передай ему привет! — Я принес тебе книгу.

НАСТОЯЩЕЕ ВРЕМЯ ГЛАГОЛОВ ТИПА ČEŠEM — ČESAŤ, ŽNEM — ŽAŤ

Единственное число	Множественное число
1 л. **češ-e-m**	1 л. **češ-e-me**
2 л. **češ-e-š**	2 л. **češ-e-te**
3 л. **češ-e**	3 л. **češ-ú**

Примечания:

1. По образцу **češem — česať** спрягаются глаголы с основообразующим суффиксом настоящего времени **-e-/-Ø-**, напр.: *pišem — písať, kážem — kázať* ,,велеть'', *hádžem — hádzať* ,,бросать'', *plačem — plakať* и др.

2. В рамках этого типа происходит следующее чередование согласных в основе инфинитива и настоящего времени:

s/š: písať — píše	**t/c:** blikotať — blikoce ,,мерцать"
z/ž: mazať — maže	**d/dz:** vládať — vládze ,,мочь"
dz/dž: hádzať — hádže	**c/č:** sácať — sáče ,,толькать"
k/č: plakať — plače	**h/ž:** luhať — luže "лгать"
ch/š: brechať — breše ,,лаять"	**sl/šl:** poslať — pošle

3. Окончание **-ú** в форме 3 лица множественного числа сокраidается после предшествующего долгого слога на **-u**, напр.: *щš-u, ská č-u, hádž-u*.

4. По образцу **češem — česať** спрягаются также глаголы типа **žnem — žať**. Обратите внимание:

1 л. **žn-e-m**	1 л. **žn-e-me**
2 л. **žn-e-š**	2 л. **žn-e-te**
3 л. **žn-e**	3 л. **žn-ú**

К ним относятся, например, глаголы:

začn-e-m	**začn-ú**	(инфинитив: **zača-ť**)
zažn-e-m	**zažn-ú**	(инфинитив: **zaža-ť**)
prijm-e-m	**prijm-ú**	(инфинитив: **prija-ť**)

▲ Упражнения

1. *Спрягайте в формах настоящего времени:* píšem — písať, plačem — plakať, viažem — viazať.

2. *Образуйте личные формы настоящего времени от глаголов* zažnem — zažať, prijmem — prijať *и используйте их в предложениях. (Не забудьте, что формы настоящего времени обоих глаголов обозначают будущее действие.)*

3. *Глаголы в скобках поставьте в форме 3 лица единственного числа настоящего времени:* chlapec (hádzať) kamene, dieťa (plakať, kašlať), pes (brechať, skákať), družstevník (žať) pšenicu, sestra sa (česať). *Приведенные словосочетания употребите в форме множественного числа.*

4. *Глаголы в скобках поставьте в соответствующей форме настоящего времени изъявительного наклонения:*

Sestra (písať) list svojej priateľke. — Náš pes celú noc (brechať). — Kedy už (začať) previnilcov trestať? — Dnes (vyrúbať) celý les. — Ten chlapec často (klamať). — Ešte (nezažať — 2 л. ед. ч.) sviečky?

● Фонетические упражнения

Правильно произносите слоги de, te, ne, le; di, ti, ni, li **в составе следующих слов:**

deti, teleso, neter, letisko, nebudem, nehovorím, nemám, deväť, teplota, tekutý;

divne, ticho, niť, dívam sa, nič, nikto, protiklad, kosti;

lekár, list, lebo, alebo, len.

Запомните: Согласные d, t, n, l **произносятся мягко и в позиции перед дифтонгами** ia, ie, iu: *dianie, bratia, nadaniu, násiliu, pália, chvália, súdia.*

9-ЫЙ УРОК

VYCHÁDZKA DO PRÍRODY

Nastali pekné slnečné dni. Slnko pálilo čoraz silnejšie a rozpaľovalo svojím teplom chodníky mesta.

„V nedeľu by sme sa mohli vybrať niekam do prírody," navrhla mama.

Jej návrh sme všetci prijali s nadšením. Pôjdeme na výlet! Už sme o inom ani nehovorili.

V sobotu večer sme si spoločne sadli ku stolu, na ktorom bola rozprestretá turistická mapa. Trasa, ktorú sme si vybrali, viedla takmer celá lesom a bola vyznačená turistickými značkami, takže sme sa nemuseli báť, že zablúdime.

V nedeľu sme si privstali. V kuchyni nás už čakala mama. Chystala do termosky teplý čaj a balila jedlo.

„Nezabudla si zabaliť slaninu?" pýta sa jej otec. „Aký by to bol výlet bez opekanej slaninky?!"

I on má plné ruky práce. Práve uťahuje zvinutú deku do remeňov.

„Deti, pozor na topánky," upozorňuje, „obuv musí byť pohodlná, ináč oderie nohu až do krvi."

Konečne sme sa vypravili. Každý nesie na pleci chlebník a ja okrem toho nesiem loptu.

Cestou sme stretali autá, ktoré náhlivo opúšťali mesto. Iste mali namierené niekde k vode alebo do chaty.

Zakrátko sme odbočili do lesa. Les nás privítal príjemnou vôňou a chladom. Trochu sme sa osviežili vodou z horského potoka a pokračovali sme v ceste.

„Deti, zaspievajme si!" vyzýva nás otec.

Dvakrát nás žiadať nemusel. Už sa lesom rozlieha veselá pieseň a nám sa hneď kráča ľahšie.

Počasie vylákalo do hôr veľa výletníkov, ktorí tu hľadali osvieženie a oddych.

Okolo poludnia sme dorazili na čistinku. Tu sme sa mali podľa plánu naobedovať. Boli sme už veľmi hladní. Rozprestreli sme deku na zem, vyložili zásoby a založili sme si ohník, aby sme si mohli upiecť slaninu.

Kým dospelí po jedle oddychovali, my mladší sme sa hrali s loptou.

Okolo nás prechádzala väčšia skupina chlapcov a dievčat. „Tí sú ale nabalení," hovorí sestra Eva uznanlivo.

Skutočne, plecniaky majú plné, že im idú prasknúť. Nesú so sebou stany, spacie vrecia a celý turistický výstroj. Iste chcú v horách stanovať niekoľko dní. Aj gitaru nesú so sebou. Budú hrávať pri táborovom ohni. V duchu som im závidel.

„Je čas myslieť na spiatočnú cestu," hovorí otec. „Musíme vykročiť, aby sme pred zotmením boli doma."

„Dobre, poďme!"

Neradi sa lúčime s lesom. Na budúcu nedeľu sem prídeme znova.

Вопросы

1. Aké dni nastali?
2. Prečo chce ísť rodina na výlet?
3. Ako prijali deti mamin návrh?
4. Čo robili v sobotu večer?
5. Akú trasu si vybrali?
6. Prečo sa nemuseli báť, že zablúdia?
7. Čo robila v nedeľu ráno mama?
8. Čo sa pýtal otec?
9. Čo robí?
10. Na čo upozorňuje deti?
11. V čom majú zabalené jedlo?
12. Kam sa náhlili autá?
13. Ako privítal les výletníkov?

14. Prečo sa im teraz kráča lepšie?
15. Čo robili na čistinke?
16. Oddychovali všetci po jedle?
17. Čo si niesli turisti so sebou?
18. Načo niesli gitaru?
19. Na čo upozorňuje otec rodinu?
20. Ako sa lúči rodina s lesom?

Слова и выражения

vychádzka, -y, *род. мн.* vychádzok, *ж.* прогулка, турпоход
príroda, -y, *ж.* природа
nastať, nastane наступить
slnečný, -á, -é солнечный, -ая, -ое
deň, dňa, *им. мн.* dni, *м.* день
slnko, -a, *ср.* солнце
čoraz (viac) с каждым днем, все (больше)
páliť, pálim жечь
rozpaľovať, rozpaľujem разжигать
teplo, -a, *ср.* теплота, жара
chodník, -a, *м.* тротуар
nedeľa, nedele, *ж.* воскресенье
niekam куда-нибудь
vybrať sa, vyberiem sa пойти
navrhnúť, navrhnem предложить
návrh, -u, *м.* предложение
prijať, prijmem принять
nadšenie, -ia, *ср.* радость
výlet, -u, *м.* экскурсия, турпоход
sobota, -y, *ж.* суббота
spoločne вместе
večer, -a, *м.* вечер
rozprestrieť, rozprestriem разложить, простереть
mapa, -y, *ж.* карта
turistický, -á, -é туристский, -ая, -ое
trasa, -y, *ж.* маршрут
viesť, vediem вести, проходить
takmer почти
celý, -á, -é весь, вся, все
vyznačiť, vyznačím отметить, обозначить
značka, -y, *род. мн.* značiek, *ж.* знак, помета
turistická značka туристский ориентировочный знак
takže так что
báť sa, bojím sa бояться
zablúdiť, zablúdim заблудиться
privstať si, privstanem si проснуться раньше
chystať, chystám готовить
termoska, -y, *род. мн.* termosiek, *ж.* термос
čaj, -u, *м.* чай
baliť, balím упаковать, завертывать
jedlo, -a, *род. мн.* jedál, *ср.* продукты, пища
zabudnúť, zabudnem забыть
opekaný, -á, -é обжаренный, -ая, -ое
slanina, -y, *ж.* сало
plný, -á, -é: má plné ruky práce он очень занят
deka, -y, *ж.* одеяло
zvinutý, -á, -é свернутый, -ая, -ое
uťahovať, uťahujem затягивать

topánka, -y, *род. мн.* topánok, *ж.* ботинок
remienok, remienka, *м.* ремешок
obuv, -i, *ж.* обувь
odrieť, oderiem содрать, натереть
noha, -y, *ж.* нога
krv, -i, *ж.* кровь
vypraviť sa, vypravím sa отправиться
niesť, nesiem нести
plece, -a, *ср.* плечо
chlebník, -a, *м.* хлебная сумка
okrem toho кроме того
lopta, -y, *ж.* мяч
stretať, stretám встречать
náhlivo быстро
opúšťať, opúšťam покидать
namierený, -á, -é устремленный, -ая, -ое
mali namierené k vode они спешили к воде
chata, -y, *ж.* дача
zakrátko через некоторое время
odbočiť, odbočím повернуть
privítať, privítam встретить
vôňa, vône, *ж.* запах
chlad, -u, *м.* прохлада
trošku немножко
osviežiť sa, osviežim sa освежиться
potok, -a, *м.* ручей
horský potok горный ручей
pokračovať, pokračujem продолжать
zaspievať si, zaspievam si спеть песню
vyzývať, vyzývam предлагать, вызывать
žiadať, žiadam просить
rozliehať sa, rozlieha sa раздаваться
veselý, -á, -é веселый, -ая, -ое
kráčať, kráčam шагать
vylákať, vylákam привлечь

veľa много
výletník, -a, *м.* экскурсант
osvieženie, -ia, *ср.* освежение
oddych, -u, *м.* отдых
poludnie, -ia, *ср.* полдень
okolo poludnia в полдень
doraziť, dorazím прийти
čistinka, -y, *род. мн.* čistiniek, *ж.* *полянка*
podľa *предлог с род.* по
plán, -u, *м.* план
naobedovať sa, naobedujem sa пообедать
hladný, -á, -é голодный, -ая, -ое
zem, -e, *ж.* земля
vyložiť, vyložím достать, вытянуть
zásoba, -y, *ж.* запас; zásoby припасы
založiť (ohník) сделать небольшой костер, огонек
ohník, -a, *м.* огонек
upiecť, upečiem испечь, обжарить
dospelý, -á, -é взрослый, -ая, -ое
oddychovať, oddychujem отдыхать
hrať sa, hrám sa играть
nabalený, -á, -é: byť nabalený нести тяжелую ношу
uznanlivo с признанием
plecniak, -a, *м.* рюкзак
prasknúť, prasknem лопнуть, разорваться
stan, -u, *м.* палатка
vrece, -a, *ср.* мешок
spacie vrece спальный мешок
výstroj, -a, *м.* снаряжение, оборудование
stanovať, stanujem жить в палатках
gitara, -y, *ж.* гитара
oheň, ohňa, *м.* костер
táborový oheň лагерный костер
závidieť, závidím завидовать

v **duchu som im závidel** я им позавидовал
spiatočná cesta обратный путь
vykročiť, vykročím прибавить шагу
zotmenie, -ia, *ср.* сумерки; pred zotmením до сумерек
lúčiť sa, lúčim sa расставаться
budúci, -a, -e следующий, -ая, -ее
prísť, prídem прийти
znovu опять, снова

СКЛОНЕНИЕ ИМЕН СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ ЖЕНСКОГО РОДА С ОСНОВОЙ НА СОГЛАСНЫЙ

SKLOŇOVANIE PODSTATNÝCH MIEN ŽENSKÉHO RODU ZAKONČENÝCH SPOLUHLÁSKOU

Образец kosť и dlaň

	Единственное число		Множественное число	
И.	kosť	dlaň	kost-**i**	dlan-**e**
Р.	kost-**i**	dlan-**e**	kost-**í**	dlan-**í**
Д.	kost-**i**	dlan-**i**	kost-**iam**	dlan-**iam**
В.	kosť	dlaň	kost-**i**	dlan-**e**
П.	(o) kost-**i**	(o) dlan-**i**	(o) kost-**iach**	(o) dlan-**iach**
Т.	kosť-**ou**	dlaň-**ou**	kosť-**ami**	dlaň-**ami**

Примечания:

1. По образцу **kosť** склоняются имена существительные женского рода, заканчивающиеся на согласный **c, s, p, v, sť.** Напр.: *nemoc* „болезнь", *hus, step, obuv, časť*. В качестве исключений сюда относятся существительные: *reč, meď, soľ, myš, voš, lož, Budapešť, Bukurešť.* Из существительных с основой на **-ť, -r** по образцу **kosť** склоняются такие слова как: *chuť* „аппетит", *pamäť* „память", *smrť* „смерть", *rukoväť* „рукоятка", *jar* „весна", *Sibír, zver* „дичь".

2. По образцу **dlaň** склоняются имена существительные женского рода с основой на согласные **č, ž, ď, j, ľ, ň, š, šť, z, dz, m, x** и с нулевым окончанием в именительном падеже единственного числа, напр.: *tlač* „печать", *mládež* „молодежь",

hruď, koľaj ,,железнодорожный путь'', *posteľ, pieseň* ,,песня'', *púšť* ,,пустыня'', *reťaz* ,,цепь'', *rozkoš, mosadz* ,,латунь'', *zem* ,,земля''; *prax* ,,практика''. Сюда относятся также слова: *obec* ,,село, населенный пункт'', *pec* ,,печь'', *čeľusť, päsť* ,,кулак''.

3. Существительные с основой на **-ť** и **-r** склоняются по образцу **dlaň** и **kosť**. К типу **dlaň** принадлежат: *labuť* ,,лебедь", *niť, obeť* ,,жертва'', *plť* ,,плот'', *štvrť* ,,четверть'', *neter* ,,племянница'' и др.

4. После долгого слога основы и согласного **j** окончания форм дательного и предложного падежей множественного числа подлежат сокращению. Напр.: *piesň-am, báśň-am*; (o) *piesň-ach*, (o) *báśň-ach: koľaj-am, o koľaj-ach.*

5. В родительном падеже множественного числа окончание **-í** не сокращается, напр.: *piesn-í, básn-í, kázn-í.*

6. Некоторые существительные имеют в родительном падеже единственного числа дублетные формы, напр.: *myseľ — mysl-e/ /mysl-i, tvár* ,,лицо'' — *tvár-e/tvár-i.*

▲ Упражнения

1. *В основном тексте урока отыщите все существительные, склоняющиеся по образцу* dlaň *и* kosť *и образуйте формы именительного падежа множественного числа.*

2. *Образуйте формы родительного падежа множественного числа от следующих существительных:*

os	jar	noc	mládež	zem
horáreň	vodáreň	posteľ	tlač	jeseň
syntax	step	lekáreň	zlosť	nenávisť

3. *Образуйте формы именительного падежа множественного числа:*

pekáreň	obuv	kaluž	šľapaj	os
čerešňa	reťaz	štvrť	večera	osa

4. *Образуйте формы дательного и предложного падежей множественного числа:*

cukráreň	čakáreň	zbraň	krádež	stráž
os	pieseň	rozkoš	báj	veľmoc

5. *Образуйте формы родительного падежа множественного числа от существительных предшествующего упражнения.*

6. *Слова в скобках поставьте в соответствующей форме:*

spomínam si na (minulá jar, krásna noc, pekná jeseň, tá zaujímavá báseň); práve hovoríme o (nové štvrte, dotieravé myši, silné reťaze, nové zbrane, veľké lode); vidíme tu (veľká továreň, priestranná predsieň); je tam veľa (šľapaj, lekáreň, zbraň, reťaz).

7. *Слова в скобках употребите в соответствующей форме:*

Je doba (súťaže). — V siedmom čísle (Slovenská reč) je uverejnená ďalšia (stať) o tejto otázke. — Pred (smrť) sa nikto z nás neskryje. — Žiaci z tejto (mestská štvrť) budú chodiť do novej školskej (budova). — Pojedol veľa (jablčka). — Ruky sa nám triasli od (veľké rozčúlenie). — Z času na čas zo susednej (miestnosť) zaštrngali poháre. — Hmla, ktorá ešte pred (chvíľa) bola v (povetrie) a plazila sa po (zem), vystúpila, potrhala sa vo (výška) a v kusoch sa ťahala k (hory). — Študenti so (zvedavosť) očakávali nového (profesor).

ОТНОСИТЕЛЬНЫЕ МЕСТОИМЕНИЯ

VZŤAŽNÉ ZÁMENÁ

В словацком языке существуют следующие относительные местоимения: **kto** ,,кто'', **čo** ,,что'', **ktorý, -á, -é** ,,который,

-ая, -ое'', **aký, -á, -é** ,,какой, -ая, -ое'', **čí, čia, čie** ,,чей, чья, чье''.

Склонение местоимений kto, čo

И.	kto	čo
Р.	koho	čoho
Д.	komu	čomu
В.	koho	čo
П.	(o) kom	(o) čom
Т.	kým	čím

Местоимения **ktorý, -á, -é** и **aký, -á, -é** склоняются по образцу **pekný, -á, -é** (*ktor-ý, ktor-ého, ktor-ému..., ktor-á, ktor-ej, ktor-ej* и т. д.).

Местоимение **čí, čia, čie** склоняется по образцу **cudzí, -ia, -ie** (*č-í, č-ieho, č-iemu..., č-ia, č-ej, č-ej* и т. д.).

Относительные местоимения стоят в начале придаточных предложений в функции подчинительных союзов. Обратите внимание на следующие примеры:

Neviem, kto priniesol tú knihu. ,,Я не знаю, кто принес эту книгу.''

Čítam knihu, ktorú napísal slávny spisovateľ. ,,Я читаю книгу, которую написал виднейший писатель.''

Štipendium dostanú iba tí študenti, ktorí úspešne študujú. ,,Стипендию получат лишь те студенты, которые успешно учатся.''

Vyhral som takú sumu peňazí, o akej sa mi ani nesnívalo. ,,Я выиграл такую сумму денег, о какой даже и во сне не снилось.''

Práve zisťujem, či je to kabát. ,,Я как раз хочу разобраться, чье это пальто.''

Rozmýšľam, čie to môže byť dieťa. ,,Думаю, чей это ребенок.''

▲ Упражнения

1. *Склоняйте в единственном и множественном числе местоимение* čí, čia, čie.

2. *Местоимения в скобках поставьте в соответствующих формах:*

V sobotu večer sme si spoločne sadli ku stolu, na (ktorý) bola rozprestretá turistická mapa. — Trasa, (ktorý) sme si vybrali, viedla lesom. – Cestou sme stretali autá, (ktorý) náhlivo opúšťali mesto. — Počasie vylákalo do hôr veľa výletníkov, (ktorý) si chceli oddýchnuť. — To je dom, v (ktorý) sa narodil Martin Kukučín. — Musíme sa dozvedieť, (čí) sú to knihy. — Neviem, na (kto) sa mám vlastne hnevať. — Ja zistím, o (aký) prednáške sa tam hovorilo. — Ešte si musíme rozmyslieť, (čí) obrazy pošleme na výstavu.

СПРЯЖЕНИЕ НЕПРАВИЛЬНОГО ГЛАГОЛА

ÍSŤ — IDEM

Настоящее время

Единственное число	Множественное число
1 л. **id-e-m**	1 л. **id-e-me**
2 л. **id-e-š**	2 л. **id-e-te**
3 л. **id-e**	3 л. **id-ú**

Прошедшее время

1 л. **išiel, išl-a, -o som**	1 л. **išli sme**
2 л. **išiel, išl-a, -o si**	2 л. **išli ste**
3 л. **išiel, išl -a, -o**	3 л. **išli**

Будущее время

1 л. **pôjd-e-m**	1 л. **pôjd-e-me**
2 л. **pôjd-e-š**	2 л. **pôjd-e-te**
3 л. **pôjd-e**	3 л. **pôjd-u**

Примечание:

Отрицание образуется при помощи частицы **ne-**: *nejdem, nejdeš, nejde..., nešiel som, nešiel si, nešiel..., nepôjdem, nepôjdeš, nepôjde* и т. д.

▲ Упражнения

1. *Дополните предложения соответствующими формами глагола* ísť *в настоящем времени:*

Turisti ... už v skorých ranných hodinách do hôr. — Aj vy ... na kúpalisko? — O dve hodiny ... (1 л. мн. ч.) na futbalový zápas. — Deti ... na výlet. — Učiteľka už ... do školy. — Kam ... (2 л. ед. ч.)? — Ja ... preč ráno, vy zas večer.

2. *Предложения предшествующего упражнения дополните соответствующими формами будущего времени глагола* ísť.

3. *Образуйте нужные формы глагола* ísť:

Neskoro večer (ísť — 1 л. мн. ч.) hustým lesom. — Riaditeľ (ísť) na dôležitú poradu. — Študenti (ísť) na exkurziu do chemickej továrne. — Stará matka (ísť) do nemocnice. — Auto (ísť) cez dedinu neprimeranou rýchlosťou. — (Neísť — 1 л. ед. ч.) do práce pre chorobu.

4. *Переведите на словацкий язык:*

Андрей идет на занятия. — Завтра мы поедем на экскурсию в Пьештяны. — Вы едете на автобусе или трамвае? — Вечером они идут в гости. — Мои друзья приедут на следующей неделе. — На работу я езжу на троллейбусе.

Фонетические упражнения

Правильно произносите согласные b и p:

b *balkón, báseň, belasý, bezradný, biely, bolesť, bohatý, bledý, blúza, brucho, budík, ryba, slabo, hrubý, robota*

p *palác, pálim, pivo, písať, pýtať, pyšný, hlúpy, položím, prídem, pôjdem, stopa, step, lopta, skupina*

10-ЫЙ УРОК

OBLEČENIE

„Veľmi sa mi páči tvoj nový oblek," hovorí pán Bezák svojmu priateľovi. „Zdá sa, že je z dobrej látky a jeho tmavosivá farba je tiež praktická."

„Áno, som s ním veľmi spokojný."

„Oblek je šitý na mieru, pravda?"

„Nie. Je to konfekcia. Pôvodne som si chcel kúpiť ľahkú hnedú látku. Vo výkladnej skrini jedného obchodu som však uvidel tento oblek a veľmi sa mi zapáčil. Vyskúšal som si ho. Bol akoby na mňa ušitý. Rozhodol som sa, že si ho zoberiem. Iba nohavice boli pridlhé, siahali takmer po zem, musel som si ich dať skrátiť. Aj manžety mi trošku zúžili," povedal pán Pokorný. „Je to kvalitný oblek, tak ľahko ho nezoderiem," dodal ešte.

„Sako ti vôbec nemuseli upraviť?"

„Nie, sako bolo dobré. Mrzí ma však, že šaty nemajú vestu, boli by ešte praktickejšie."

„Akú košeľu budeš k nim nosiť?"

„Najvhodnejšia by bola, myslím, biela popelínová. Dúfam, že sa mi podarí kúpiť aj peknú tmavočervenú kravatu. Aj ponožky by som chcel tej farby. K tomu vhodný sveter mi upletie sestra."

„Začínaš veľmi dbať o svoj zovňajšok," zažartoval pán Bezák.

„Azda nesmiem? Veď aj ty máš nový klobúk; ani šál som ti ešte nevidel."

„Áno, šál som dostal ako darček na narodeniny."

„Tvoj šál je skutočne veľmi pekný, jeho farby sú svieže."

„Aj ja by som chcel prekvapiť manželku pekným darom. Pre

ňu rád miniem peniaze. Chcel by som jej kúpiť líščí kožuch. V kožušníctve majú však teraz iba kožuchy z baranej kožušiny. Dúfam však, že jej ho ešte budem môcť kúpiť."

Farby — Цвета

biela
čierna
modrá, belasá
červená
žltá
zelená
sivá (šedá)
hnedá
béžová
ružová
fialová
oranžová

Вопросы

1. Čo hovorí pán Bezák svojmu priateľovi?
2. Prečo sa mu páči priateľov nový oblek?
3. Je oblek šitý na mieru?
4. Bol oblek pánu Pokornému dobrý?
5. Čo museli upravovať?
6. Museli upraviť aj sako?
7. Čo mrzí pána Pokorného?
8. Akú košeľu bude nosiť pán Pokorný k obleku?
9. Čo si chce ešte kúpiť?
10. Čo má nové pán Bezák?
11. Prečo sa páči pánu Pokornému šál?
12. Čím chce pán Bezák prekvapiť manželku?
13. Aký kožuch chce kúpiť?
14. Aké kožuchy majú teraz v kožušníctve?
15. Ktoré farby poznáte?

Слова и выражения

oblečenie, -ia, *ср.* одежда
oblek, -u, *м.* костюм
hovoriť, hovorím говорить
pán, -a, *м.* господин
priateľ, -a, *м.* друг
zdať sa, zdá sa казаться
látka, -y, *род. мн.* látok, *ж.* материя

praktický, -á, -é практичный, -ая, -ое
konfekcia, -e, *ж.* готовое платье
pôvodne сначала
spokojný, -á, -é довольный, -ая, -ое
šiť, šijem шить
miera, -y, *ж.* мера; šitý na mieru специально сшитый
tmavosivý, -á, -é темно-серый, -ая, -ое
farba, -y, *род. мн.* farieb, *ж.* цвет, расцветка
ľahký, -á, -é легкий, -ая, -ое
hnedý, -á, -é коричневый, -ая, -ое
výkladná skriňa витрина
obchod, -u, *м.* магазин
uvidieť, uvidím заметить, увидеть
zapáčiť sa, zapáčim sa понравиться
vyskúšať, vyskúšam померить, попробовать
akoby как будто
rozhodnúť sa, rozhodnem sa решить
nohavice, nohavíc, *только мн. ч., ж.* брюки
pridlhý, -á, -é длинноватый, -ая, -ое
siahať, siaham доходить до чего-н.
takmer почти
skrátiť, skrátim укоротить
manžeta, -y, *ж.* манжета
zúžiť, zúžim сузить
kvalitný, -á, -é добротный, -ая, -ое
sako, -a, *ср.* пиджак
zodrať, zoderiem износить
upraviť, upravím приспособить
mrzieť, mrzí (ma) (мне) неприятно, досадно
šaty, šiat, *только мн. ч., ж.* костюм, одежда, платье
vesta, -y, *ж.* жилет
košeľa, košele, *род. мн.* košieľ, *ж.* рубашка
nosiť, nosím носить
vhodný, -á, -é подходящий, -ая, -ее
popelínový, -á, -é поплиновый, -ая, -ое
dúfať, dúfam надеяться
biely, -a, -e белый, -ая, -ое
podariť sa, podarí sa удасться
tmavočervený, -á, -é темно-красный, -ая, -ое
kravata, -y, *ж.* галстук
ponožka, -y, *род. мн.* ponožiek, *ж.* носок
upliesť, upletiem связать
sveter, svetra, *м.* свитер
začínať, začínam начинать
dbať, dbám уделять внимание
zovňajšok, zovňajška/-u, *м.* внешность
zažartovať, zažartujem пошутить
azda неужели
smieť, smiem иметь право, сметь
klobúk, -a, *м.* шляпа
šál, -u, *м.* шарф
darček, -a, *м.* подарок
dostať, dostanem получить
narodeniny, narodenín, *только мн. ч., ж.* день рождения
skutočne действительно
svieži, -a, -e свежий, -ая, -ее
prekvapiť, prekvapím сделать сюрприз
manželka, -y, *род. мн.* manželiek, *ж.* жена, супруга
minúť, miniem (peniaze) истратить (деньги)
kožuch, -a, *м.* шуба
líščí kožuch лисья шуба
kožušníctvo, -a, *ср.* меховой магазин
kožušina, -y, *ж.* мех

baraní kožuch баранья шуба
možnosť, možnosti, *ж.* возможность
čierny, -a, -e черный, -ая, -ое
modrý, -á, -é синий, -яя, -ее
belasý, -á, -é голубой, -ая, -ое
červený, -á, -é красный, -ая, -ое
žltý, -á, -é желтый, -ая, -ое
zelený, -á, -é зеленый, -ая, -ое
sivý, -á, -é серый, -ая, -ое
šedý, -á, -é серый, -ая, -ое
ružový, -á, -é розовый, -ая, -ое
fialový, -á, -é фиолетовый, -ая, -ое
oranžový, -á, -é оранжевый, -ая, -ое

СКЛОНЕНИЕ ИМЕН ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ ТИПА CUDZÍ, -IA, -IE

SKLOŇOVANIE PRÍDAVNÝCH MIEN TYPU CUDZÍ, -IA, -IE

Единственное число

	мужской род	женский род	средний род
И.	**cudz-í**	**cudz-ia**	**cudz-ie**
Р.	**cudz-ieho**	**cudz-ej**	**cudz-ieho**
Д.	**cudz-iemu**	**cudz-ej**	**cudz-iemu**
В.	**cudz-ieho** (*одуш.*) **cudz-í** (*неодуш.*)	**cudz-iu**	**cudz-ie**
П.	(o) **cudz-om**	(o) **cudz-ej**	(o) **cudz-om**
Т.	**cudz-ím**	**cudz-ou**	**cudz-ím**

Множественное число

И.	**cudz-í** (*одуш.*) **cudz-ie** (*неодуш.*)	**cudz-ie**	**cudz-ie**
Р.	**cudz-ích**	**cudz-ích**	**cudz-ích**
Д.	**cudz-ím**	**cudz-ím**	**cdzu-ím**
В.	**cudz-ích** (*одуш.*) **cudz-ie** (*неодуш.*)	**cudz-ie**	**cudz-ie**
П.	(o) **cudz-ích**	(o) **cudz-ích**	(o) **cudz-ích**
Т.	**cudz-ími**	**cudz-ími**	**cudz-ími**

Примечания:

1. По образцу **cudzí, -ia, -ie** склоняются имена прилагательные с мягкой основой и окончанием в именительном падеже

единственного числа **-í, -ia, -ie (-i, -a, -e)**, напр.: *terajší, -ia, -ie* „нынешний", *tunajší, -ia, -ie* „здешний", *stojaci, -ia, -ie* „стоящий", *svieži, -a, -e* и т. д.

2. Тип **cudzí, -ia, -ie** включает также:

а) субстантивированные прилагательные с мягкой основой, напр.: *pracujúci* „трудящийся", *vedúci* „заведующий", *domáca* „домашняя хозяйка", *Revúca* и т. д.;

б) относительно-притяжательные прилагательные, образованные от названий животных, напр.: *kohút-í, -ia, -ie* „петуший"; *žabí, -ia, -ie* „лягушечий"; *vlčí, -ia, -ie* „волчий"; *psí, -ia, -ie* „собачий"; *zajačí, -ia, -ie* и т. п.;

в) некоторые другие слова, имеющие форму прилагательных (см. стр. 100, 173, 200, 248).

3. После долгого слога в конце основы падежные окончания подлежат сокращению, напр.: *sviež-i, -a, -e; rýdz-i, -a, -e*. Это правило не касается относительно-притяжательных прилагательных типа *kohút-í, -ia, -ie; páv-í, -ia, -ie* „павлиний" и т. п.

Обратите внимание на сокращение падежных окончаний при склонении:

Единственное число

	мужской род	женский род	средний род
И.	sviež-**i**	sviež-**a**	sviež-**e**
Р.	sviež-**eho**	sviež-**ej**	sviež-**eho**
Д.	sviež-**emu**	sviež-**ej**	sviež-**emu**
В.	sviež-**eho** (*одуш.*) sviež-**i** (*неодуш.*)	sviež-**u**	sviež-**e**
П.	(o) sviež-**om**	(o) sviež-**ej**	(o) sviež-**om**
Т.	sviež-**im**	sviež-**ou**	sviež-**im**

Множественное число

И.	sviež-**i** (*одуш.*) sviež-**e** (*неодуш.*)	sviež-**e**	sviež-**e**
Р.	sviež-**ich**	sviež-**ich**	sviež-**ich**

Д.	**sviež-im**	**sviež-im**	**sviež-im**
В.	**sviež-ich** *(одуш.)* **sviež-e** *(неодуш.)*	**sviež-e**	**sviež-e**
П.	(o) **sviež-ich**	(o) **sviež-ich**	(o) **sviež-ich**
Т.	**sviež-imi**	**sviež-imi**	**sviež-imi**

ОБРАЗОВАНИЕ ОТНОСИТЕЛЬНО-ПРИТЯЖАТЕЛЬНЫХ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ

TVORENIE DRUHOVÝCH PRIVLASTŇOVACÍCH PRÍDAVNÝCH MIEN

Относительно-притяжательные прилагательные в словацком языке образуются в принципе от существительных, называющих животных, при помощи окончаний **-í, -ia, -ie:**

holub	—	**holub-í**	**holub-ia**	**holub-ie**
jeleň	—	**jelen-í**	**jelen-ia**	**jelen-ie**
ryba	—	**ryb-í**	**ryb-ia**	**ryb-ie**
žaba	—	**žab-í**	**žab-ia**	**žab-ie**

Последний согласный основы (кроме **b, p, m, v, s, z, r**) подлежит чередованию, ср.:

vták	—	**vtáč-í**	**vtáč-ia**	**vtáč-ie**	**(k - č)**
hroch	—	**hroš-í**	**hroš-ia**	**hroš-ie**	**(ch - š)**
kohút	—	**kohút-í**	**kohút-ia**	**kohút-ie**	**(t - ť)**
baran	—	**baran-í**	**baran-ia**	**baran-ie**	**(n - ň)**
vrabec	—	**vrabč-í**	**vrabč-ia**	**vrabč-ie**	**(c - č)**

Беглый гласный **-e-** при образовании относительно-притяжательных прилагательных выпадает, напр.:

srnec	—	**srnč-í**	**srnč-ia**	**srnč-ie**
vrabec	—	**vrabč-í**	**vrabč-ia**	**vrabč-ie**
tiger	—	**tigr-í**	**tigr-ia**	**tigr-ie**

От некоторых существительных (главным образом среднего рода), обозначающих животных, относительно-притяжательные прилагательные образуются при помощи суффикса **-ac-í**, напр.: *teľa* — *teľ-ac-í, teľ-ac-ia, teľ-ac-ie* „телячий"; *kura* —

kur-ac-i, *kur-ac-ia*, *kur-ac-ie* „куриный"; *hus* — *hus-ac-i*, *hus-ac-ia*, *hus-ac-ie* „гусиный" и т. д.

▲ Упражнения

1. *Склоняйте:*

а) *в единственном числе:* rýdze zlato;

б) *в множественном числе:* tunajší lekár, súca žiačka.

2. *Склоняйте:* tento cestujúci, nová domáca, Revúca.

3. *Склоняйте в единственном и множественном числе:* jelení guláš, mačacia hlava, vtáčie hniezdo.

4. *Образуйте:*

а) *формы винительного падежа единственного числа:* pán domáci, svieži vzduch, horúci čaj, baliaci papier, tunajšia mena, rýdze zlato, dobré znamenie;

б) *формы винительного падежа единственного и множественного числа:* cudzia reč, súce dievča, horúce leto.

5. *Образуйте:*

а) *формы дательного и предложного падежа единственного числа:* kohútí spev, včelí med, žabia koža, kozie mlieko,

б) *формы дательного падежа единственного и множественного числа:* líščí kožuch, hovädzia polievka, hadia hlava, vtáčia pieseň, pávie pero, sovie oko, vranie hniezdo.

6. *Образуйте относительно-притяжательные прилагательные от следующих существительных:*

holub	vrabec	pštros	kohút	hroch
jeleň	tiger	srna	sob	zajac
baba	krokodíl	had	motýľ	baran

7. *Прилагательные в скобках поставьте в соответствующих формах:*

Pozerám na parohy, s údivom zastanem pred mocnými (diviačí) klami. — Prišli sme uzimení, nuž radi sme si vypili trochu (horúci) čaj. — Ten prsteň je z (rýdzi) zlata. — Naši študenti venujú veľa pozornosti štúdiu (cudzí) jazykov. — Hora sa ozýva (vtáčí) spevom. — V múzeu boli (rozličný) druhy (sobí) parohov. — Deti mali jesť chlieb natretý (čerstvý včelí) medom. — (Líščí) rodinka sa prebrodila cez potok. — Na chodníku v lese sme našli pozostatky z (hadí) kože. — Je to naozaj (súci) dievča! — Chceme sa nadýchať trochu (čerstvý, svieži) vzduchu.

НАСТОЯЩЕЕ ВРЕМЯ ГЛАГОЛОВ ТИПА

NESIEM — NIESŤ

Единственное число	Множественное число
1 л. nes-**ie-m**	1 л. nes-**ie-me**
2 л. nes-**ie-š**	2 л. nes-**ie-te**
3 л. nes-**ie**	3 л. nes-**ú**

Примечания:

1. По образцу **nesiem — niesť** спрягаются глаголы с основообразующим суффиксом настоящего времени **-ie-/-Ø-**, напр.: *veziem — viezť* „везти", *vediem — viesť* „вести", *pletiem — pliesť* „плести", *pečiem — piecť* „печь" и др.

2. В основе инфинитива и настоящего времени конечный согласный корня чередуется:

d/ď/s :	ved-**ú**	—	ved-**ie**	vies-**ť**
t/ť/s :	plet-**ú**	—	plet-**ie**	plies-**ť**
k/č/c :	piek-**ol**	—	peč-**ie**	piec-**ť**
h/ž/c :	moh-**ol**	—	môž-**e**	môc-**ť**

3. Глагол **môžem — môcť** „мочь" спрягается следующим образом: *môžem, môžeš, môže; môžeme, môžete, môžu.*

4. По образцу **nesiem** — **niesť** спрягаются также глаголы типа *beriem* — *brať*, *triem* — *trieť* „тереть", *miniem* — *minúť* „миновать". Обратите внимание:

ber-ie-m	— **ber-ú**	(bra-ť)	**tr-ie-m**	—	**tr-ú**	(tr-ie-ť)
der-ie-m	— **der-ú**	(dra-ť)	**pozr-ie-m**	—	**pozr-ú**	(pozr-ie-ť)
per-ie-m	— **per-ú**	(pra-ť)	**umr-ie-m**	—	**umr-ú**	(umr-ie-ť)

min-ie-m	—	**min-ú**	(min-ú-ť)
splyn-ie-m	—	**splyn-ú**	(splyn-ú-ť)
hyn-ie-m	—	**hyn-ú**	(hyn-ú-ť)

▲ Упражнения

1. *Спрягайте:*

а) pečiem — piecť, vediem — viesť;

б) deriem — drať, periem — prať;

в) hyniem — hynúť, spomeniem si — spomenúť si.

2. *Вместо инфинитива, заключенного в скобках, поставьте формы 3 лица настоящего времени:* roľník (orať), kvet pomaly (rásť), srdce mi silno (tĺcť), voda (vrieť), čas (plynúť), on si na to (spomenúť), rastlina (hynúť).

3. *Дополните предложения личной формой настоящего времени, образованной от инфинитивов, заключенных в скобках:*

Sestra mi (pliesť) sveter. — (Niesť si — 1 л. ед. ч.) topánky do opravy. — Zo záhrady (vanúť) prekrásna vôňa. — Dnes nám teta (prať) bielizeň. — To mi predsa (neodoprieť — 2 л. мн. ч.). — Takýmto spôsobom (minúť — 2 л. ед. ч.) všetky peniaze.

4. *Переведите на словацкий язык:*

Мама стирает белье. — Ребенок трет глаза — ему хочется спать. — Ты берешь все вещи? — Кто печет такой вкусный пирог? — Все могут ехать, только я не могу. — Сейчас посмотрим, что нового в области культуры. — От засухи гибнет все вокруг.

● Фонетические упражнения

Старайтесь правильно произносить согласные k, g:

k *kameň, každý, káča, káva, kohút, koza, kura, kúpim, kývať, zmoknem, zvyknem si, vojak, žiak, Slovák*

g *gajdoš, gazda, galéria, generál, gesto, guma, gorila, anglický, Kongo*

11-ЫЙ УРОК

V DIVADLE

„Na dnešný večer som kúpil lístky do divadla," prekvapil pán Bednár svoju manželku príjemnou správou.

„Na akú hru pôjdeme?"

„Iste budeš spokojná. Dnes má totiž premiéru najnovšia Bukovčanova hra. Cestou z práce som sa zastavil v predpredaji lístkov a veľmi ma potešila pokladníčkina odpoveď, že mi ešte môže dať dva lístky na dnešné večerné predstavenie."

— — —

Predstavenie sa začína presne o siedmej. Manželia Bednárovci však prišli skôr.

Pred divadlom je živo a vstupná hala je jasne osvetlená.

Tu vpravo je šatňa. Pán Bednár tam práve odovzdáva manželkin plášť. Pani Bednárová si upravuje účes pred veľkým zrkadlom.

„Aké miesta máme?" spytuje sa svojho muža.

„Prízemie vpravo piaty rad. Dúfam, že budeme spokojní."

„Prajete si program?" pýta sa uvádzačka.

„Áno. Pozrieme si herecké obsadenie hry. Zaujímavé môžu byť aj autorove poznámky ku vzniku hry."

— — —

Divadelná hala je vkusne upravená. Vpredu sa červenie ťažká zamatová opona, ktorá zahaľuje javisko. Steny oživujú fresky.

Miestnosť osvetľujú bočné lampy a veľký luster, visiaci v strede sály.

Hľadisko nie je príliš veľké. Tvoria ho rady pohodlných plyšových kresiel. Zadné rady sú mierne vyvýšené, aby bolo zo všetkých miest dobre vidieť na scénu. Nad zadnými radmi je balkón. Tam sedáva pani Bednárová najradšej. Zo stredných lóží je veľmi dobrý výhľad a sedí sa tam pohodlne. Celá sála má výbornú akustiku. Na každom mieste v hľadisku dobre rozumieť. Čalúnenie na vstupných dverách izoluje miestnosť od šumu zvonku.

V hľadisku je veľa ľudí. Takmer všetky miesta sú už obsadené.

Je presne sedem hodín. Svetlá v hľadisku zhasínajú a dvíha sa opona. Predstavenie sa začína. Do ticha sály znejú prvé umelcove slová.

— — —

„Ako sa ti páči hra?" Pán Bednár by si rád vypočul manželkin názor, keď sa cez prestávku usadili v salóniku.

„Je to skutočne zaujímavá hra. Núti človeka zamyslieť sa. Výkony hercov, najmä predstaviteľov hlavných úloh, sú tiež pozoruhodné. Myslím, že dobre pochopili autorovu myšlienku."

„Zaujímavé je výtvarné riešenie scény," poznamenal pán Bednár. „Aj kostýmy sú vkusné."

Obaja sú spokojní. Dnes večer mali veľký kultúrny zážitok.

Вопросы

1. Čím prekvapil pán Bednár svoju manželku?
2. Čo dnes hrajú?
3. Ako kúpil pán Bednár lístky na dnešné predstavenie?
4. Kedy sa začína predstavenie?
5. Ako víta vstupná hala návštevníkov?
6. Čo je vpravo?
7. Čo robí pán Bednár pri šatni?
8. Aké miesta majú manželia Bednárovci?
9. Čo sa pýta uvádzačka?

10. Prečo si kupujú program?
11. Čo zahaľuje opona?
12. Čo osvetľuje sálu?
13. Opíšte hľadisko!
14. Čo je nad zadnými radmi?
15. Kde sedáva pani Bednárová najradšej a prečo?
16. Aká je akustika v sále?
17. Načo je čalúnenie na dverách?
18. Čo sa stalo presne o siedmej?
19. Čo hovorí pani Bednárová o hre?
20. Čo sa páči pánu Bednárovi?
21. Ako sú spokojní s predstavením?

Слова и выражения

divadlo, -a, *род. мн.* divadiel, *ср.* театр
večer, -a, *м.* вечер
lístok, lístka/lístku, *м.* билет
prekvapiť, prekvapím сделать сюрприз, изумить
príjemný, -á, -é приятный, -ая, -ое
správa, -y, *ж.* известие
hra, -y, *род. мн.* hier, *ж.* пьеса
spokojný, -á, -é довольный, -ая, -ое
totiž дело в том, что
premiéra, -y, *ж.* премьера
práca, -e, *ж.* работа
cestou z práce по пути с работы
zastaviť sa, zastavím sa остановиться, зайти
predpredaj, -a, *м.* предварительная продажа
potešiť, potešim обрадовать
pokladníčka, *род. мн.* pokladníčok, *ж.* касирша
odpoveď, odpovede, *ж.* ответ
môcť, môžem мочь
predstavenie, -ia, *ср.* спектакль
večerné predstavenie вечерний спектакль
začínať sa, začína sa начинаться
presne точно
manželia, manželov, *только мн. ч., м.* супруги
však однако
skôr (по)раньше
živý, -á, -é живой, -ая, -ое
pred divadlom je živo перед театром много народу
hala, -y, *ж.* зал, холл
vstupná hala вестибюль
osvetlený, -á, -é освещенный, -ая, -ое
vpravo направо
šatňa, šatne, *ж.* гардероб
plášť, -a, *м.* плащ
odovzdať, odovzdám сдать
upravovať, upravujem поправлять
účes, -u, *м.* прическа
zrkadlo, -a, *род. мн.* zrkadiel, *ср.* зеркало
miesto, -a, *ср.* место
pýtať sa, pýtam sa спрашивать

prízemie, -ia, *ср.* партер
rad, -u, *м.* ряд
priať si, prajem si желать
program, -u, *м.* программа
uvádzačka, -y, *род. мн.* uvádzačiek, *ж.* билетерша, контролер
sála, -y, *ж.* зал
divadelná sála зрительный зал
vkusne со вкусом
vpredu впереди
červenieť sa, červenie sa алеть
ťažký, -á, -é тяжелый, -ая, -ое
zamatový, -á, -é бархатный, -ая, -ое
opona, -y, *ж.* занавес
zahaľovať, zahaľujem закрывать
javisko, -a, *ср.* сцена
stena, -y, *род. мн.* stien, *ж.* стена
oživiť, oživím оживить
freska, -y, *род. мн.* fresiek, *ж.* фреска
miestnosť, miestnosti, *ж.* помещение
osvetľovať, osvetľujem освещать
lampa, -y, *ж.* лампа
luster, lustra, *им. мн.* lustre, *м.* люстра
stred, -u, *м.* центр, середина
hľadisko, -a, *ср.* зрительный зал
príliš слишком
tvoriť, tvorím создавать
pohodlný, -á, -é удобный, -ая, -ое
plyšový, -á, -é плюшевый, -ая, -ое
kreslo, -a, *род. мн.* kresiel, *ср.* кресло, сиденье
zadný, -á, -é задний, -яя, -ее
mierne несколько
vyvýšený, -á, -é пологий, -ая, -ое
scéna, -y, *ж.* сцена
balkón, -a, *м.* балкон
lóža, -e, *ж.* ложа
stredná lóža средняя ложа
výhľad, -u, *м.* вид
z lóže je veľmi dobrý výhľad из ложи очень хорошо видно
výborný, -á, -é отличный, -ая, -ое
akustika, -y, *ж.* акустика
rozumieť, rozumiem понимать
čalúnenie, -ia, *ср.* обивка
dvere, dvier/dverí, *только мн. ч.*, *ж.* дверь
vstupné dvere входная дверь
izolovať, izolujem изолировать
šum, -u, *м.* шум
zvonku извне, с улицы
veľa много
obsadený, -á, -é занятый, -ая, -ое
svetlo, -a, *ср.* свет
zhasínať, zhasínam гаснуть
dvíhať sa, dvíham sa подниматься
ticho, -a, *ср.* тишина
znieť, znie звучать
umelec, umelca, *м.* артист
vypočuť vypočujem послушать
názor, -u, *м.* точка зрения, оценка
prestávka, -y, *род. мн.* prestávok, *ж.* антракт
usadiť sa, usadím sa садиться
salónik, -a, *м.* маленький салон
skutočne действительно, в самом деле
zaujímavý, -á, -é интересный, -ая, -ое
zamyslieť sa, zamyslím sa задуматься
nútiť, nútim заставлять
výkon, -u, *м.* исполнение (роли)
najmä особенно
predstaviteľ, -a, *м.* представитель
herec, herca, *м.* актер
hlavná úloha главная (ведущая) роль
myšlienka, -y, *род. мн.* myšlienok, *ж.* идея
pozoruhodný, -á, -é заслуживающий внимания, примечательный

pochopiť, pochopím понять
výtvarný, -á, -é изобразительный, художественный
riešenie, -ia, *ср.* решение
výtvarné riešenie scény художественное оформление сцены
kostým, -u, *м.* костюм
zážitok, zážitku, *м.* впечатление
kultúrny zážitok художественное впечатление

СКЛОНЕНИЕ ПРИТЯЖАТЕЛЬНЫХ ИМЕН ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ

SKLOŇOVANIE OSOBNÝCH PRIVLASTŇOVACÍCH PRÍDAVNÝCH MIEN

Единственное число

	мужской род	женский род	средний род
И.	**bratov**	**bratov-a**	**bratov-o**
Р.	**bratov-ho**	**bratov-ej**	**bratov-ho**
Д.	**bratov-mu**	**bratov-ej**	**bratov-mu**
В.	**bratov-ho** (*одуш.*) **bratov** (*неодуш.*)	**bratov-u**	**bratov-o**
П.	(o) **bratov-om**	(o) **bratov-ej**	(o) **bratov-om**
Т.	**bratov-ým**	**bratov-ou**	**bratov-ým**

Множественное число

И.	**bratov-i** (*одуш.*) **bratov-e** (*неодуш.*)	**bratov-e**	**bratov-e**
Р.	**bratov-ých**	**bratov-ých**	**bratov-ých**
Д.	**bratov-ým**	**bratov-ým**	**bratov-ým**
В.	**bratov-ých** (*одуш.*) **bratov-e** (*неодуш.*)	**bratov-e**	**bratov-e**
П.	(o) **bratov-ých**	(o) **bratov-ých**	(o) **bratov-ých**
Т.	**bratov-ými**	**bratov-ými**	**bratov-ými**

Примечания:

1. По образцу **bratov, -a, -o** склоняются притяжательные прилагательные, оканчивающиеся в именительном падеже единственного числа на **-ov, -ova, -ovo** или **-in, -ina, -ino.**

Например: *otcov, -a, -o; synov, -a, -o; učiteľov, -a, -o; Jožkov, -a, -o; Kukučinov, -a, -o: matkin, -a, -o; sestrin, -a, -o; Ankin, -a, -o* и т. п.

2. В формах типа *matkini*, *matkine*, *matkinej* согласный **n** перед гласными **e**, **i** произносится твердо.

ОБРАЗОВАНИЕ ПРИТЯЖАТЕЛЬНЫХ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ

TVORENIE OSOBNÝCH PRIVLASTŇOVACÍCH PRÍDAVNÝCH MIEN

В отличие от русского языка притяжательные прилагательные в словацком языке можно образовать от любого существительного мужского или женского рода, обозначающего лицо. Ср. напр.: „книга студентки" — *študentkina kniha*, „кабинет профессора" — *profesorova pracovňa*, „дневник писателя" — *spisovateľov denník* и т. д.

Притяжательные прилагательные образуются:

а) при помощи суффиксов **-ov**, **-ova**, **-ovo** от существительных мужского рода, напр:.

brat	—	brat-**ov**	brat-**ova**	brat-**ovo**
otec	—	otc-**ov**	otc-**ova**	otc-**ovo**
vojak	—	vojak-**ov**	vojak-**ova**	vojak-**ovo**
Ján	—	Ján-**ov**	Ján-**ova**	Ján-**ovo**
Michal	—	Michal-**ov**	Michal-**ova**	Michal-**ovo**

б) при помощи суффиксов **-in**, **-ina**, **-ino** от личных существительных женского рода, напр.:

matka	—	matk-**in**	matk-**ina**	matk-**ino**
sestra	—	sestr-**in**	sestr-**ina**	sestr-**ino**
teta	—	tet-**in**	tet-**ina**	tet-**ino**
Mária	—	Mári-**in**	Mári-**ina**	Mári-**ino**
Anka	—	Ank-**in**	Ank-**ina**	Ank-**ino**

Примечание:

Беглый гласный -е- при образовании притяжательных прилагательных выпадает, напр.: *otec — otcov, znalec — znalcov, chlapec — chlapcov* и т. д.

Упражнения

1. *Склоняйте в единственном и множественном числе:* chlapcov sen, matkina nádej, bratovo štúdium, Markin spolužiak.

2. *Образуйте формы винительного падежа единственного и множественного числа:* Jozefov klobúk, Jurajova kniha, spisovateľovo dielo, strigina posteľ, Štefanov zážitok, Zuzkino pero.

3. *Слова в скобках поставьте в соответствующей форме:*

Stále rozmýšľam o (предл.: bratancov syn, pokladníčkina dcéra, manželkino zdravie, Jurajove problémy). — Často sa stretávame s (твор.: Máriin žiak, riaditeľova sekretárka, sestrina spolužiačka, otcova zákazníčka, macochine priateľky). — Práve vchádzame do (род.: Kukučínov dom, Štúrova izba, školníkov byt, Hviezdoslavovo divadlo).

4. *Образуйте притяжательные прилагательные от имен существительных:*

а) *при помощи суффиксов* -ov, -ova, -ovo:

pán (klobúk, kniha, rozhorčenie)
brat (syn, dcéra, dieťa)
Pavol (kabát, kravata, zamestnanie)
syn (dom, záhrada, pero)
učiteľ (úmysel, odvaha, rozhodnutie);

б) *при помощи суффиксов* -in, -ina, -ino:

úradníčka (práca, podpis, presvedčenie)
profesorka (hnev, metóda, vystupovanie)

Veronika (dáždnik, príbuzná, rádio)
Zuza (byt, izba, okno)

5. *В основном тексте урока найдите все притяжательные прилагательные и образуйте формы для всех трех родов.*

6. *Слова в скобках употребите в соответствующих формах:* Na predstavení je aj (ministrov) dcéra. — Práve hovoríme o (Valikin) vysvedčení. — Hľadáme (dedov) fajku. — Rešpektujem všetky (riaditeľov) príkazy. — Nesiem do opravy (tetkin) topánky. — Neviem sa spamätať zo (sestrin) nešťastia. — Veľmi ma zarmucujú (kamarátov) slová.

7. *Переведите на словацкий язык:*
,,Капитанская дочка'' Пушкина, рассказы Чехова, родители жены, творчество поэта, речь президента, квартира врача, лекция профессора, кандидатская диссертация Павла, планы брата, муж и дети сестры, труды Ленина.

НАСТОЯЩЕЕ ВРЕМЯ ГЛАГОЛОВ ТИПА ROZUMIEM — ROZUMIEŤ

Единственное число	Множественное число
1 л. rozum-**ie-m**	1 л. rozum-**ie-me**
2 л. rozum-**ie-š**	2 л. rozum-**ie-te**
3 л. rozum-**ie**	3 л. rozum-**ej-ú**

Примечания:

1. По образцу **rozumiem — rozumieť** ,,понимать'' спрягаются глаголы с основообразующим суффиксом настоящего времени **-ie-/-ej-**, напр.: *zmúdriem — zmúdrieť* ,,поумнеть'', *červeniem — červenieť* ,,алеть'', *šediviem — šedivieť* ,,седеть'' и т. п.

2. В глаголах с долгим слогом в корне дифтонг **-ie-** не сокращается, напр.: *zmúdriem, zmúdrieš, zmúdrie; vytriezviem, vytriezvieš, vytriezvie; zvážniem, zvážnieš, zvážnie (zvážnieť* — „стать серьезным").

▲ Упражнения

1. *Образуйте личные формы настоящего времени изъявительного наклонения:* želiem — želieť, šediviem — šedivieť, múdriem — múdrieť.

2. *Глаголы в скобках поставьте в формах 3 лица единственного числа настоящего времени:* tá pieseň (znieť), brat (želieť), vojak (bdieť), šatka (sa belieť), tento muž (šedivieť).

3. *Употребите формы множественного числа в следующих предложениях:*
Ešte stále mi v ušiach znie tá pekná skladba. — Prst na nohe mi drevenie. — Sestra šalie od zlosti. — Moja teta už šedivie. — Všetkému rozumiem. — Veď ty až červenieš od hnevu.

● Фонетические упражнения

Старайтесь правильно произносить согласные h и ch в составе следующих слов:

h *hádam, hadica, hovorím, hodím, hudobník, historický, hymna, hyniem, hôrka, doháňam, noha, rohy, mnoho, blaho, horký, Praha, hypnóza, Helsinki*

ch *chápem, chalupa, chata, chovať, chodím, chytám, chudý, chorý, chôdza, chlapci, dochádzať, vychovám, prechádzka, nechávam, ticho, hluchý, brucho, zo strachu*

12-ЫЙ УРОК

CESTOVANIE

Pán Malý musí odcestovať do Prahy. Zajtra ráno sa má zúčastniť na dôležitej obchodnej porade.

„Najlepšie bude cestovať lietadlom, ” usúdil. Cesta bude pohodlná a na miesto sa dostane včas. Musí si zájsť do cestovnej kancelárie objednať letenku.

„Kedy letí zajtra ráno prvé lietadlo do Prahy?” spýtal sa úradníčky, ktorá predáva letenky.

„Lietadlo letí presne o siedmej. Hodinu pred odletom odchádza odtiaľto autobus, ktorým sa môžete odviezť priamo na letisko.”

„Môžem dostať letenku?”

„Ľutujem, všetky letenky sú už vypredané. Myslela som, že ste mali letenku objednanú. Veľmi ma to mrzí.”

„Iný spoj do Prahy už nemám?”

„Ba áno, ďalšie lietadlo letí o jedenástej predpoludním. Tam by sa ešte našlo nejaké voľné miesto.”

Nie, to pánu Malému nevyhovovalo. Lietadlo štartuje príliš neskoro. Škoda, bude musieť cestovať vlakom.

— — —

Pán Malý sedí v kresle a prezerá cestovný poriadok. Našiel niekoľko nočných spojov. Cesta v noci je únavná. Azda sa mu podarí dostať miesto v spacom vozni alebo aspoň v ležadlovom.

Aha, tu je ešte jeden spoj. Vlak odchádza z Bratislavy skoro ráno a pred deviatou hodinou je v Prahe. Áno, tento vlak mu najlepšie vyhovuje.

„Kam cestujete?" spytuje sa pán pri pokladnici.
„Do Prahy. Prosím si jeden lístok na rýchlik, prvú triedu," žiada si cestovný lístok pán Malý. „Netreba si zakúpiť miestenku?"
„Nie, tento vlak nemá miestenkové vozne," hovorí pokladník.
Pán Malý pozrel na hodinky. Ešte má do odchodu vlaku celých dvadsať minút.
„Je už vlak do Prahy v stanici?" pýta sa zriadenca.
„Nie, ešte neprišiel."
„Odkiaľ príde?"
„Je to medzinárodný rýchlik z Budapešti."
„Nemá hlásené meškanie?"
„Nie, príde načas."
V stánku s novinami si kúpil pán Malý niekoľko časopisov, aby mu cesta rýchlejšie ubehla.
Na stanici je stále veľký ruch. Pri stánkoch a pred úschovňou batožín stoja hlúčky ľudí. Cestujúci sa náhlia k vlakom, alebo odchádzajú do čakárne či kultúrneho strediska, kde počkajú na svoj vlak. Niektorí odchádzajú do oddelenia informácií, aby si zistili najvhodnejšie spojenie. Najživšie je pri východe; tadiaľ prechádzajú cestujúci, ktorí práve pricestovali.
Tu sa ozve staničný rozhlas:
„Pozor, pozor! Medzinárodný rýchlik do Prahy vchádza na prvé nástupište!"
Pán Malý sa ponáhľa k vlaku. Vyhľadal vozeň prvej triedy.
„Je tu voľné miesto?" spýtal sa cestujúcich v oddelení.
Áno, bolo tu viac voľných miest. Pán Malý obsadil miesto pri okne. Pozrel von. Všetko bolo pripravené na odchod. Výpravca sa chystal vypraviť vlak.
Pán Malý sa pohodlne usadil a pozrel na hodinky. Vlak odchádza načas.
Dvere oddelenia sa otvorili.
„Prosím cestovné lístky," hovorí sprievodkyňa.
„Je v tomto vlaku jedálny vozeň?" pýta sa jeden z cestujúcich.
„Áno, o dva vozne ďalej. Ďakujem. Príjemnú cestu!"

Вопросы

1. Kam bude cestovať pán Malý?
2. Ako chce cestovať?
3. Na čo sa pýtal v cestovnej kancelárii?
4. Ako sa možno dostať na letisko?
5. Prečo nedostal pán Malý letenku?
6. Prečo nemôže letieť ďalším lietadlom?
7. Čo si prezerá?
8. Ktorý spoj si vybral a prečo?
9. Ako si pýtal cestovný lístok?
10. Čo si chcel ešte kúpiť?
11. Bol už vlak v stanici?
12. Odkiaľ príde vlak?
13. Má vlak meškanie?
14. Čo si kúpil pán Malý?
15. Kde stoja hlúčky ľudí?
16. Kde čakajú cestujúci?
17. Kde je najživšie?
18. Kde možno získať potrebné informácie?
19. Čo upozorňuje cestujúcich na príchod vlakov?
20. Porozprávajte, ako si našiel pán Malý miesto vo vlaku.
21. Kto vypravil vlak?
22. Kto vošiel do oddelenia?
23. Na čo sa pýtal jeden z cestujúcich?

Слова и выражения

cestovanie, -ia, *ср.* путешествие
odcestovať, odcestujem уехать
mať, mám: má sa zúčastniť он должен принять участие
zúčastniť sa, zúčastním sa принять участие
dôležitý, -á, -é важный, -ая, -ое
lietadlo, -a, *род. мн.* lietadiel, *ср.* самолет
zájsť si, zájdem si зайти
porada, -y, *ж.* совещание
obchodná porada деловое совещание
usúdiť, usúdim прийти к заключению
cesta, -y, *ж.* езда
včas вовремя
kancelária, -e, *ж.* контора

cestovná kancelária бюро путешествий
objednať, objednám бронировать
letenka, -y, *род. мн.* leteniek, *ж.* билет на самолет
letieť, letím лететь
úradníčka, -y, *род. мн.* úradníčok, *ж.* служащая
predávať, predávam продавать
hodina, -y, *ж.* час
pred *предлог с твор.* перед, до
odlet, -u, *м.* отлет
odchádzať, odchádzam отправляться
odviezť, odveziem отвезти
priamo прямо
letisko, -a, *ср.* аэродром, аэропорт
ľutovať, ľutujem сожалеть
vypredaný, **-á,** **-é** распроданный, -ая, -ое
mrzieť: mrzí ma мне неприятно, досадно
spoj, -a, *м.* средство сообщения
ba áno да, конечно
ďalší, **-ia,** **-ie** следующий, -ая, -ее
predpoludnie, -ia, *ср.* первая половина дня
nájsť, nájdem найти
nejaký, **-á,** **-é** какой-нибудь
voľný, **-á,** **-é** свободный, -ая, -ое
vyhovovať, vyhovujem устраивать
to mi nevyhovuje это меня не устраивает
štartovať, štartujem вылетать
neskoro поздно
škoda *нареч.* жаль, к сожалению
vlak, -u, *м.* поезд
kreslo, -a, *род. мн.* kresiel, *ср.* кресло
prezerať, prezerám просматривать
cestovný poriadok расписание (движения) поездов
nočný, **-á,** **-é** ночной, -ая, -ое
únavný, **-á,** **-é** утомительный, -ая, -ое
podariť sa, podarí sa удасться
vozeň, vozňa, *м.* вагон
spací vozeň спальный вагон (мягкий)
ležadlový vozeň жесткий спальный вагон
skoro рано
ráno *нареч.* утром
kam куда
pokladnica, -e, *ж.* касса
pri *предлог с предл.* у
rýchlik, -a, *м.* скорый поезд
trieda, -y, *ж.* класс
lístok do prvej triedy билет в мягкий вагон
žiadať, žiadam просить
cestovný lístok проездной билет
treba нужно
zakúpiť, zakúpim купить
miestenka, -y, *род. мн.* miesteniek, *ж.* плацкарта
pokladník, -a, *м.* кассир
pozrieť sa, pozriem sa посмотреть
hodinky, hodiniek, *только мн. ч.*, *ж.* часы
odchod, -u, *м.* отход
stanica, -e, *ж.* вокзал, станция
zriadenec, zriadenca, *м.* работник по станции
odkiaľ откуда
medzinárodný, **-á,** **-é** международный, -ая, -ое
hlásiť, hlásim объявлять
meškanie, -ia, *ср.* опоздание
stále все время
ruch, -u, *м.* движение
stánok, stánku, *м.* киоск
noviny, novín, *только мн. ч.*, *ж.* газета
časopis, -u, *м.* журнал
ubehnúť, ubehne быстро пройти

úschovňa, úschovne, *ж.* камера хранения (багажа)
hlúčok, hlúčka, *м.* (небольшая) группа
cestujúci, -eho, *м.* пассажир
náhliť sa, náhlim sa торопиться
čakáreň, čakárne, *ж.* зал ожидания
kultúrne stredisko красный уголок
oddelenie, -ia, *ср.* купе
informácia, -e, *ж.* информация, справка
oddelenie informácií справочное бюро
zistiť, zistím узнать
vhodný, -á, -é подходящий, -ая, -ее; удобный
východ, -u, *м.* выход
tadiaľ там
prechádzať, prechádzam проходить
pricestovať, pricestujem приехать
ozvať sa, ozve sa раздаться
rozhlas, -u, *м.* радио
staničný rozhlas громкоговоритель
pozor! внимание!
vchádzať, vchádzam прибывать
nástupište, nástupišťa, *ср.* платформа
vyhľadať, vyhľadám отыскать
obsadiť, obsadím занять
von вне, на дворе
pozrel von он посмотрел на перрон
pripraviť, pripravím приготовить
výpravca, -u, *м.* дежурный по станции
vypraviť, vypravím отправить
usadiť sa, usadím sa садиться
dvere, dvier/dverí, *только мн. ч., ж.* дверь
otvoriť sa, otvorí sa открыться
prosím cestovné lístky! предъявите ваши билеты!
sprievodkyňa, sprievodkyne, *ж.* проводница
jedálny vozeň вагон-ресторан
ďalej дальше
potrebný, -á, -é нужный, -ая, -ое

ПРОШЕДШЕЕ ВРЕМЯ

MINULÝ ČAS

Прошедшее время в словацком языке представляет собой аналитическую форму, состоящую из основной формы прошедшего времени полнознаменательного глагола и формы настоящего времени вспомогательного глагола **byť:**

robil som

(основная форма прошедшего времени + **som**)

Единственное число	Множественное число
1 л. robil, **-a, -o som**	1 л. robili **sme**
2 л. robil, **-a, -o si**	2 л. robili **ste**
3 л. robil, **-a, -o**	3 л. robili

Основная форма прошедшего времени образуется от основы инфинитива при помощи суффиксов **-l, -la, -lo, -li.** Основа инфинитива получается отделением от неопределенной формы окончания **-ť**: *robiť — robi-, hovoriť — hovori-, volať — vola-* и т. д.

Итак: **robi-ť**	—	robi-**l**	**vola-ť**	—	vola-**l**
	—	robi-**la**			vola-**la**
	—	robi-**lo**		—	vola-**lo**
	—	robi-**li**			vola-**li**

Примечания:

1. Долгий тематический суффикс основы инфинитива **-ie-, -ú-** в основной форме прошедшего времени сокращается на **-e-, -u-.** Ср. напр.:

vidie-ť	—	**videl, videla, videlo, videli**
trie-ť	—	**trel, trela, trelo, treli**
rozumie-ť	—	**rozumel, rozumela, rozumelo, rozumeli**
minú-ť	—	**minul, minula, minulo, minuli**

2. В глаголах типа **padnúť** „пасть" при образовании формы прошедшего времени на **-l** выпадает **-nú-** (**-nu-**) и в мужском роде вставляется гласный **-o-:**

pad-**nú**-ť	—	pad-**o-l**
	—	pad-**la**
	—	pad-**lo**
	—	pad-**li**

3. У глаголов на **-sť, -zť** согласный **-s-, -z-** инфинитивной основы заменяется согласным, стоящим в конце основы настоящего времени, причем в форме мужского рода вставляется гласный **-o-.** Ср. следующие примеры:

niesť	—	(**nes**-ú)	—	nies-**o**-l, nies-la, nies-lo
viesť	—	(**ved**-ú)	—	vie**d**-**o**-l, vie**d**-la, vie**d**-lo
pliesť	—	(**plet**-ú)	—	plie**t**-**o**-l, plie**t**-la, plie**t**-lo
viezť	—	(**vez**-ú)	—	viez-**o**-l, viez-la, viez-lo
liezť	—	(**lez**-ú)	—	liez-**o**-l, liez-la, liez-lo

4. У глаголов на **-cť**, т. е. с основой инфинитива на **-c-**, последний согласный чередуется с **k**, напр.:

piecť — **piek-o-l, piek-la, piek-lo, piek-li**
tiecť — **tiek-o-l, tiek-la, tiek-lo, tiek-li**

Однако у глагола **môcť** „мочь" согласный **c** чередуется с согласным **h**: môcť — mo**h**-o-l, mo**h**-la, mo**h**-lo, mo-**h**li. Это, конечно, касается и его префиксалий, напр.: *pomôcť* „помочь", *premôcť* „перемочь", *vypomôcť* „оказать помощь".

5. Глагол **ísť** умеет следующие формы прошедшего времени: *išiel, išla, išlo, išli* или *šiel, šla, šlo, šli*.

6. Формы вспомогательного глагола **som, si, sme, ste**, представляющие собой составную часть формы прошедшего времени, стоят в предложении, как правило, на втором месте, причем первый член предложения может быть также распространенным. Ср. следующие примеры:

Čítal **som** list.
1 2
Včera **som** čítal list.
1 2
Včera ráno **som** čítal list.
1 2
So zvedavosťou **som** čítal list.
1 2
Čítal **si** ten list?
1 2
Ja **som** práve v tej chvíli čítal list.
1 2
Práve prišla matka, keď **som** čítal list.
1 2

7. Отрицание при формах прошедшего времени выражается при помощи частицы **ne-**, присоединяющей к форме на **-l** (т. е. никогда не к форме вспомогательного глагола). Ср. напр.:

Dnes **som** ešte **nevidel** brata.	(**ne**videl som)
Lietadlom **si** ešte **necestoval?**	(**ne**cestoval si)
Nedostali sme už miestenku na vlak.	(**ne**dostali sme)
Nedali ste im azda podrobné informácie?	(**ne**dali ste)

▲ Упражнения

1. *Образуйте формы прошедшего времени от следующих глаголов:* odcestovať, zúčastniť sa, musieť, odviezť, upiecť.

2. *От глагола* ísť *образуйте при помощи приставок* od-, pri- *глаголы, приведите их формы прошедшего времени изъявительного наклонения и используйте их в предложениях.*

3. *Образуйте формы прошедшего времени от глаголов в следующих предложениях:*

Družstevníci stoja pred otázkou, ako plánovať pre tento rok výnosy. — Jednotné roľnícke družstvá prekračujú výrobné úlohy určené štátnym plánom a predávajú množstvo výrobkov na družstevných trhoch. — Preto počítajú s iniciatívou ľudí a neustále zvyšujú úlohy. — Tak zvyšujú i príjmy členov. — Členovia družstva sa zamýšľajú nad tým, ako dosiahnuť vyššie výnosy, a tým upevňujú svoj pomer k družstvu a cítia sa v ňom hospodármi.

4. *Употребите формы прошедшего времени в следующих предложениях:*

Musel som odcestovať do Prahy. — Zúčastnil som sa na dôležitej porade. — Kúpil si si už cestovný poriadok? — Cestujúci sedel v čakárni a počúval príjemnú hudbu. — Dostal som kúpiť miestenku na medzinárodný rýchlik. — Pred úschovňou batožín stál vojak. — Cudzinec odišiel do oddelenia informácií. — Akýsi

obchodník obsadil miesto pri okne. — Sprievodca pýtal cestovný lístok.

5. *В предложениях предшествующего упражнения употребите отрицание при формах глагола прошедшего времени. (В случае необходимости, дополните их по смыслу.)*

6. *Переведите на словацкий язык:*

Я приехал вчера вечером. — Мы уже прочитали всю статью. — Как вы себя там чувствовали? — Брат привез красивые сувениры. — Мы шли туда очень долго. — Ваше лекарство мне помогло. — Мы пели долго, никто не охрип. — В первые дни я ничего не понимал. — Она сама пришла, ее никто не провожал.

ПРЕДЛОЖЕНИЯ МЕСТА

MIESTNE VETY

Придаточные предложения места вводятся союзами **kde** „где", **kam** „куда", **kade** „где", **kadiaľ** „где", **odkiaľ** „откуда".

Напр.: **Kde** *niet lásky, tam nemôže byť nič dobrého.* „Где нет любви, там не может быть ничего хорошего."
Nechoď ta, **kam** *ťa nepozývajú.* „Не ходи туда, куда тебя не приглашают".
Kade *pôjdeš, všade si všetko všímaj!* „Всюду, где ты будешь проезжать, на все обращай внимание!"
Ukáž mi, **kadiaľ** *mám kráčať.* „Покажи мне, где (по каким местам) я должен шагать."
Odišiel ta, **odkiaľ** *sa už nikdy nevráti.* „Он ушел туда, откуда ему уже никогда не вернуться."

▲ **Упражнение**

Дополните отсутствующий союз (kde, kam, kadiaľ, odkiaľ):

Pôjdem, ... ma oči zavedú. — ... nič nie je, tam ani smrť neberie. — Choď ta, ...si prišiel! — Vždy ideš ta, ... nemáš čo robiť. — Nechoďte na exkurziu ta, ... nie je vhodné ubytovanie. — ...si sa narodil, tam nech ti aj kosti zložia. — Neveďte nás tadiaľ, ... sa ťažko prechádza.

НАСТОЯЩЕЕ ВРЕМЯ ГЛАГОЛА

CHCEM — CHCIEŤ

Единственное число	Множественное число
1 л. **chce-m**	1 л. **chce-me**
2 л. **chce-š**	2 л. **chce-te**
3 л. **chce**	3 л. **chcú**

▲ **Упражнение**

Глагол chcieť *поставьте в соответствующей форме:*

Čo (chcieť) ja, to zasa (nechcieť) ty. — Pán Malý (chcieť) cestovať do Prahy. — (Chcieť — 1 л. ед. ч.) si kúpiť letenku. — Čo (chcieť — 2 л. ед. ч.) zajtra robiť? — Naše priateľky (chcieť) usporiadať večierok. — Dnes sa ešte (chcieť — 1 л. ед. ч.) pozrieť do múzea. — Už (chcieť — 2 л. мн. ч.) odísť?

● **Фонетические упражнения**

Произносите правильно согласные d, t, l **в составе следующих слов:**

d *dávam, dáma, darca, darmo, dobre, domáci, dusík, dutý, dôjdem, dôchodca, padať, voda, mladý, z domu, mydlo, padnúť*

t *tábor, tabuľa, taký, táto, túžba, týždeň, továreň, stopa, statný, bitý, krytý, strhnem, metla*

l *lámem, láska, lampa, lúka, lúčim sa, lotor, zlámem, smelý, stála, stôl, nadol*

13-ЫЙ УРОК

NA KÚPALISKU

Skončil sa školský rok. Začali sa prázdniny.

Chlapcom sa ani veriť nechce, že teraz budú mať celé dni pre seba.

„Čo budeme zajtra robiť?" pýta sa Miško svojich kamarátov.

„Ak bude tak teplo ako dnes, najlepšie bude na kúpalisku," navrhuje niektorý z nich.

„Výborne!" všetci nadšene súhlasia. Dni sú teraz sparné, veľmi ich to láka k vode.

Dohodli sa, že na kúpalisko pôjdu ešte predpoludním. Vtedy tam býva menej návštevníkov, budú si môcť lepšie zaplávať. Zoberú si aj loptu a zahrajú si vodné pólo.

— — —

Stretli sa pred vchodom na kúpalisko. Ešte si musia kúpiť vstupenky. Pred pokladnicou však stojí niekoľko ľudí, budú musieť chvíľku počkať.

„Prosím si štyri lístky a kabínu," pýta si Miško, keď sa dostal k pokladnici.

„Kabínu už nemáme voľnú. Všetky sú obsadené. Budete sa musieť preobliecť v spoločných kabínach."

Chlapci čakajú, kým sa niektorá z kabín uvoľní, potom ešte odovzdajú šaty, zavesené na vešiaku, do úschovne a ide sa do vody.

Prvý bol hotový Jurko. Vybehol zo šatne v plavkách, s kúpacou čiapkou v ruke, s loptou pod pazuchou.

„Do ktorého bazénu pôjdeme?"

Do detského, prirodzene, nie, veď sú už veľkí, chcú si zaplávať.

Peter je prvý vo vode. Je najlepším plavcom zo všetkých.

„Pozrite, chlapci, ukážem vám, ako sa pláva motýlik!" A už hádže rukami nad hlavou, až voda strieka na všetky strany.

Ostatní tiež plávajú. Miško a Jurko plávajú prsia, Jožko sa učí plávať znak.

V bazéne je veselo. Chlapci skáču do vody. Na skokanskú vežu si ešte netrúfajú, ale z okrajov bazéna im to ide celkom dobre.

Slnko páli.

Na tráve neďaleko bazénov ležia ľudia a oddávajú sa teplu slnečných lúčov. Opaľujú sa. Hľa, tamtá pani si natiera chrbát olejom na opaľovanie. Aj ona sa opaľuje. Rozložila si ležadlo a pohodlne sa na ňom usadila, na oči si dala farebné okuliare a na hlavu slamený klobúk.

Niektorí ľudia hľadajú ochranu pred páľavou v tieni stromov, alebo sa osviežujú pod sprchami a v bazénoch.

Aha, veď tam bežia naši chlapci!

Iba hlad ich vyhnal z vody. Každý z nich má už v ruke kus chleba.

Na návrat domov ani nepomyslia. Veď majú prázdniny!

Вопросы

1. Aké dni nastali pre chlapcov?
2. Kde chcú stráviť prvý deň?
3. Prečo chcú ísť k vode?
4. Kedy pôjdu na kúpalisko?
5. Čo tam budú robiť?
6. Čo si pýta Miško pri pokladnici?
7. Kde sa budú musieť chlapci preobliecť?
8. Kam odovzdajú šaty?
9. Ako vyšiel zo šatne Jurko?
10. Ako pláva Peter?
11. Ako plávajú ostatní?
12. Odkiaľ skáču do vody?

13. Čo robia ľudia na tráve?
14. Čo robí tamtá pani?
15. Ako sa opaľuje?
16. Prečo ležia niektorí ľudia v tieni stromov?
17. Ako sa osviežujú?
18. Čo robia naši chlapci?
19. Pôjdu už domov?

Слова и выражения

kúpalisko, -a, *ср.* бассейн
skončiť sa, skončí sa (о)кончиться
prázdniny, *род. мн.* prázdnin, *только мн. ч., ж.* каникулы
veriť, verím верить
pre seba для себя
je teplo (на дворе) тепло
navrhovať, navrhujem предлагать
nadšene с радостью
súhlasiť, súhlasím согласиться
sparný, -á, -é знойный, -ая, -ое
lákať, lákam привлекать, соблазнять
predpoludním *нареч.* в первой половине дня
vtedy тогда
návštevník, -a, *м.* посетитель
zaplávať si, zaplávam si плавать, поплавать
zobrať si, zoberiem si взять
zahrať si, zahrám si поиграть
vodné pólo ватерполо
stretnúť sa, stretnem sa встретиться
vchod, -u, *м.* вход
vstupenka, -y, *род. мн.* vstupeniek, *ж.* (входной) билет
stáť, stojím стоять
chvíľka, -y, *род. мн.* chvíľok, *ж.* минуточка
preobliecť sa, preoblečiem sa переодеться
kabína, -y, *ж.* кабина
spoločný, -á, -é общий, -ая, -ее
uvoľniť sa, uvoľním sa освободиться
odovzdať, odovzdám сдать, отдать
vybehnúť, vybehnem выбежать
vešiak, -a, *м.* вешалка, плечики
plavky, *род. мн.* plaviek, *только мн. ч., ж.* плавки
a ide sa do vody и все давай в воду
čiapka, -y, *род. мн.* čiapok, *ж.* шапка
hotový, -á, -é готовый, -ая, -ое
pazucha, -y, *ж.* подмышка
kúpací, -ia, -ie купальный, -ая, -ое
bazén, -u, *м.* бассейн
s loptou pod pazuchou с мячом под мышкой
detský, -á, -é детский, -ая, -ое
prirodzene разумеется, естественно
voda, -y, *ж.* вода
plavec, plavca, *м.* пловец
ukázať, ukážem показать
striekať, striekam брызгать
strana, -y, *ж.* сторона
ostatní остальные
motýlik, -a, *м.* баттерфляй
plávať prsia плавать брассом
plávať znak плавать на спине
skákať, skáčem прыгать
veža, -e, *ж.* вышка

skokanská veža вышка для прыжков в воду
trúfať si, trúfam si осмелиться
okraj, -a, *м.* край
neďaleko недалеко
páliť, páli жечь
oddávať sa, oddávam sa отдаваться
lúč, -a, *м.* луч
slnečný lúč солнечный луч
opaľovať sa, opaľujem sa загорать
natierať, natieram смазывать
chrbát, chrbta, *м.* спина
olej, -a, *м.* масло
rozložiť si, rozložím si разложить
ležadlo, -a, *род. мн.* ležadiel, *ср.* лежак
farebný, -á, -é цветной, -ая, -ое
okuliare, okuliarov, *только мн. ч., м.* очки
farebné okuliare темные очки
slamený, -á, -é соломенный, -ая, -ое
niektorí некоторые (люди)
páľava, -y, *ж.* жара, зной
ochrana pred páľavou защита от жары
tieň, -a, *м.* тень
strom, -u, *м.* дерево
sprcha, -y, *ж.* душ
vyhnať, vyženiem выгнать
kus, -a, *м.* кусок
návrat, -u, *м.* возвращение
domov *нареч.* домой

БУДУЩЕЕ ВРЕМЯ

BUDÚCI ČAS

Образование форм будущего времени зависит от того, к какому виду относится конкретный глагол. Глаголы несовершенного вида имеют сложную форму будущего времени, глаголы совершенного вида — простую форму.

1. Форма будущего времени глаголов несовершенного вида состоит из формы будущего времени вспомогательного глагола **byť** и неопределенной формы (инфинитива) полнознаменательного глагола:

budem robiť — я буду делать

(форма будущего времени глагола *byť* + инфинитив)

Единственное число	Множественное число
1 л. **budem robiť**	1 л. **budeme robiť**
2 л. **budeš robiť**	2 л. **budete robiť**
3 л. **bude robiť**	3 л. **budú robiť**

2. Будущее время глаголов совершенного вида выражается формой настоящего времени, следовательно, оно образуется от основы настоящего времени прибавлением личных окончаний **-m, -š, -0; -me, -te, -ú/-ia(-u/-a):**

urobí-m

Единственное число	Множественное число
1 л. urob-**í-m**	1 л. urob-**í-me**
2 л. urob-**í-š**	2 л. urob-**í-te**
3 л. urob-**í**	3 л. urob-**ia**

Примечания:

1. Глаголы несовершенного вида выражают неоконченное (неограниченное) действие, напр.: *robiť, volať, skákať, vidieť*; глаголы совершенного вида выражают оконченное (ограниченное) действие, напр.: *urobiť, zavolať, skočiť, uvidieť*. (О глагольном виде см. стр. 190.)

2. Отрицание при сложных формах будущего времени выражается отрицательной частицей **ne-**, которая присоединяется к форме вспомогательного глагола. Ср. следующие примеры:

Zajtra **nebudem sedieť** doma. (**ne**budem sedieť)
Dnes už **nebudem predávať.** (**ne**budem predávať).

▲ **Упражнения**

1. *В основном тексте урока отыщите формы будущего времени. Найденные формы спрягайте в единственном и множественном числе.*

2. *Образуйте формы будущего времени от глаголов:* plávať, kúpať sa, skončiť.

3. *Употребите формы будущего времени в следующих предложениях:*

Kabína (je) voľná. — (Stretli sme sa) pred vchodom na kúpalisko. — (Kúpil som si) moderné plavky. — (Napísal si) rodičom? — Na tráve neďaleko bazénov (ležia) ľudia. — (Máme) dlhé prázdniny. — Na kúpalisku (je) veselo. — Chlapci (skáču) do vody.

4. *Переведите на словацкий язык:*

Утром мы будем заниматься. — Сейчас они уже будут отдыхать? — Я не успею прийти вовремя. — Когда вы будете ужинать? — Кажется, что мы уже не увидимся. — Следующий автобус подойдет через минуту. — Отсюда мы будем прыгать в воду. — Она боится, что я вас не пойму.

ПРЕДЛОГИ NA, NAD, POD

PREDLOŽKY NA, NAD, POD

Предлог **na** сочетается с предложным и винительным падежом.

а) В сочетании с предложным падежом предлог **na** указывает, что место совершения действия или нахождения чего-нибудь (кого-нибудь) на поверхности предмета, напр.: *Kniha je na stole* (*skrini, lavici*). „Книга лежит на столе (шкафу, парте)."

б) Предлог **na** в сочетании с винительным падежом выражает направленность действия на поверхность предмета, напр.: *Polož knihu na stôl!* „Положи книгу на стол!" *Ideme na lúku.* „Мы идем на лужайку."

Предлог **nad** сочетается с творительным и винительным падежом.

а) В сочетании с творительным падежом предлог **nad** указывает, что действие совершается в пространстве над предметом, напр.: *Lampa visí nad stolom* (*posteľou*). „Лампа висит над столом (кроватью)."

б) Предлог **nad** в сочетании с винительным падежом выражает направленность действия в пространство над предметом, напр.: *Lampu zavesime nad stôl (posteľ).* „Лампу мы повесим над столом (кроватью)."

Предлог **pod** сочетается с творительным и винительным падежом. Для него характерно противоположное значение предлога **nad.**

а) Сочетаясь с творительным падежом, предлог **pod** выражает протекание действия в пространстве под обозначенным предметом, напр.: *Mačka je pod stolom.* „Кошка находится под столом."

б) Предлог **pod** в сочетании с винительным падежом указывает направленность действия в пространство под обозначенным предметом, напр.: *Mačka beží pod stôl.* „Кошка бежит под стол."

Примечание:

Предлоги **nad, pod** употребляются иногда в двусложной форме **nado, podo,** напр.: *nado dvermi* „над дверью", *podo dvermi* „под дверью", *nado mnou* „надо мной", *podo mnou* „подо мной".

▲ Упражнения

1. *Существительные в скобках поставьте в соответствующем падеже:*

а) *в сочетании с предлогом* na: Chlapci išli (kúpalisko). — Rozprestierame deku (tráva). — Lastovičky si posadali (strecha). — Družstevníci sa ponáhľajú (pole). — Daj si čiapku (hlava). — Mám (ruka) vyrážky.

б) *в сочетании с предлогом* nad: Slnko sa blíži (hory). — Obraz sme zavesili (dvere). — Celé dni sedíme (knihy). — Rozpálené povetrie sa vlnilo (zem). — Rozmýšľame (problémy). — Supy krúžia (mŕtvola). — (Dedina) sa prihnala víchrica.

в) *в сочетании с предлогом* pod: Ľad sa mi prelamuje (nohy). — Zem sa prepadáva (ja). — Starý otec je už štyri roky (zem). — Na noc si nedávam nič (hlava). — Sadneme si (okno). — Príslovie hovorí, že (lampa) býva najviac tma.

НАСТОЯЩЕЕ ВРЕМЯ НЕПРАВИЛЬНОГО ГЛАГОЛА

JEM — JESŤ

Единственное число	Множественное число
1 л. **je-m**	1 л. **je-me**
2 л. **je-š**	2 л. **je-te**
3 л. **je**	3 л. **jed-ia**

Примечание:

Формы прошедшего времени глагола **jem — jesť:** *jedol, jedla, jedlo som; jedol, jedla, jedlo si; jedol, iedla, jedlo; jedli sme, jedli ste, jedli.*

Будущее время: *budem jesť, budeš jesť,* и т. д.

▲ Упражнение

Спрягайте глагол jem — jesť *в настоящем времени. Отдельные формы употребите в предложениях:*

● Фонетические упражнения

Старайтесь правильно произносить согласные f, v, u̯ (губно-губное v):

f *fakulta, fáma, fáza, fotograf, forma, fujavica, figa, fľaša, flegmatický, fráza, prefarbím*

v *valaška, váham, voda, vodca, vidím, víno, večer, viažem, dovážam, schovám, nový, snivý, vrátim*

u̯ *pravda, krivda, slivka, stovka, dievča, chlapov, bratov, názov, vplyv, chliev, Ivanov, prestávka*

14-ЫЙ УРОК

SLUŽBY

Včera popoludní som stretla svoju kolegyňu Kláru na Dunajskej ulici.

„Kam ideš, Klára?" spýtala som sa jej.

„Idem do čistiarne. Nesiem ta svoj plášť. Čoskoro bude jeseň, chcem ho mať čistý."

Išla som s ňou.

V čistiarni nebolo veľa ľudí. Žena za pultom vydávala práve jednému zákazníkovi vyčistené šatstvo. Chvíľu sme čakali.

„Môžete mi vyčistiť môj balónový plášť?" pýta sa Klára.

„Prirodzene. Gombíky však musíte odpárať, aby sa pri čistení nepoškodili. Požičiam vám nožnice. Môžete si to spraviť hneď tu. A pás si prišite k spodnému okraju plášťa, aby sa vám nestratil!"

„Čistením sa plášť nepoškodí?"

„Nie, za prevzaté veci ručíme. Od čoho je táto malá škvrna na rukáve?"

„Myslím, že je to mastná škvrna. Dá sa to vyčistiť?"

„Áno, mastné škvrny sa chemickým čistením odstránia."

„Ako dlho bude čistenie trvať?"

„Asi dva týždne. Môžete sa však prísť pozrieť i skôr. Niekedy prídu vyčistené veci už po desiatich dňoch. Ak sa však ponáhľate, môžete dať svoj plášť do rýchločistiarne. Tam vám ho vyčistia za dvadsaťštyri hodín."

„Ďakujem, váš termín mi vyhovuje. Platí sa vopred?"

„Nie, až po vyčistení."

— — —

„Chodíš často do čistiarne?" pýtam sa Kláry.

„Áno, veľmi často dávam svoje veci do čistiarne. I bielizeň nosím pravidelne do práčovne. Perú tam čisto a rýchlo. Veľmi mi to uľahčí prácu."

„A kam ideš teraz?"

„Idem do opravovne obuvi. Musím si dať opraviť topánky. Mám už zodraté podpätky."

„Dáš si topánky aj podbiť?"

„Nie, podrážky sú ešte celkom dobré. Chcem si však dať topánky prestriekať, aby sa osviežila ich farba."

„Je tam niekde blízko aj opravovňa pančúch?"

„Prečo? Roztrhla sa ti pančucha?"

„Áno, pustilo sa mi na pančuche očko. Nevieš, kde by mi to opravili?"

„Opravovňa pančúch je od opravovne obuvi pár metrov. Máme teda spoločnú cestu."

„Ako dlho tam trvá oprava?"

„Asi desať dní. Menšie opravy robia však za deň."

„Na počkanie by mi to neopravili?"

„Nie, na počkanie tam pančuchy neopravujú."

— — —

„Ktoré služby najčastejšie využívaš?"

„Okrem tých, ktoré mi poskytli pomoc aj dnes, veľmi často chodím ku kaderníkovi, príležitostne aj do opravovne hodiniek, do fotoslužby, na kozmetiku a podobne. Využívaním služieb si ušetrím čas a uľahčím prácu."

Вопросы

1. Kam ide Klára?
2. Prečo nesie svoj plášť do čistiarne?
3. Bolo v čistiarni veľa ľudí?
4. Vyčistia Kláre jej balónový plášť?
5. Čo musí Klára ešte spraviť?

6. Nepoškodí sa plášť čistením?
7. Ako dlho bude čistenie trvať?
8. Kde by vyčistili plášť rýchlejšie?
9. Platí sa v čistiarni vopred?
10. Kam nosí Klára bielizeň?
11. Prečo ju nosí do práčovne?
12. Kam ide teraz?
13. Čo chce dať na topánke opraviť?
14. Prečo nedá topánky podbiť?
15. Čo sa stalo Klárinej priateľke?
16. Kam zanesie svoju pančuchu?
17. Kde je opravovňa pančúch?
18. Opravujú pančuchy aj na počkanie?
19. Vymenujte služby, ktoré Klára využíva!
20. Prečo ich využíva?

Слова и выражения

služba, -y, *род. мн.* služieb, *ж.* служба
služby, služieb, *только мн. ч., ж.* бытовое обслуживание
kolegyňa, kolegyne, *ж.* коллега (женщина)
Dunajská ulica Дунайская улица
čistiareň, čistiarne, *ж.* химчистка
pult, -u, *м.* прилавок
práve как раз
zákazník, -a, *м.* клиент
vyčistený, -á, -é почищенный, -ая, -ое
šatstvo, -a, *ср.* одежда
vyčistiť, vyčistím почистить
balónový plášť плащ из прорезиненной ткани, макинтош
gombík, -a, *м.* пуговица
odpárať, odpáram отпороть
čistenie, -ia, *ср.* чистка
poškodiť, poškodím повредить
požičať, požičiam одолжить
nožnice, nožníc, *только мн. ч., ж.* ножницы
spraviť, spravím сделать
prevziať, prevezmem принять
vec, -i, *ж.* вещь
pás, -a, пояс
ručiť, ručím ручаться
prišiť, prišijem пришить
škvrna, -y, *ж.* пятно
rukáv, -a, *м.* рукав
mastný, -á, -é жирный, -ая, -ое
dá sa можно, возможно
chemický, -á, -é химический, -ая, -ое
chemické čistenie химическая чистка
odstrániť, odstránim удалить
trvať, trvá длиться
pozrieť, pozriem заглянуть, посмотреть
skôr (по)раньше

rýchločistiareň, rýchločistiarne, *ж.* срочная химчистка
termín, -u, *м.* срок
za *предлог с винит.* в течение
bielizeň, bielizne, *ж.* белье
pravidelne регулярно
práčovňa, práčovne, *ж.* прачечная
prať, periem стирать
uľahčiť, uľahčím облегчить
opravovňa, opravovne, *ж.* ремонтная мастерская
opravovňa obuvi ремонт обуви
obuv, -i *ж.* обувь
topánka, -y, *род. мн.* topánok, *ж.* ботинок
zodrať, zoderiem истоптать, износить, разбить
podpätok, podpätka/podpätku, *м.* каблук
podbiť, podbijem подбить
podošva, -y, *род. мн.* podošiev, *ж.* подошва
podrážka, -y, *род. мн.* podrážok, *ж.* подметка
prestriekať, prestriekam перекрасить
roztrhnúť, roztrhnem разорвать, порвать
pančucha, -y, *ж.* чулок
očko sa púšťa петля на чулке спустилась
spoločný, -á, -é общий, -ая, -ее
máme spoločnú cestu нам по пути
na počkanie сразу
využívať, využívam пользоваться
poskytnúť, poskytnem (pomoc) оказать (помощь)
kaderník, -a, *м.* парикмахер
príležitostne случайно
opravovňa hodiniek ремонт часов
fotoslužba, -y, *род. мн.* -služieb, *ж.* фотоателье
kozmetika, -y, *ж.* косметика
a podobne и тому подобное
ušetriť, ušetrím сэкономить

ПРИТЯЖАТЕЛЬНЫЕ МЕСТОИМЕНИЯ

PRIVLASTŇOVACIE ZÁMENÁ

Единственное число

	мужской род	женский род	средний род
И.	môj	moj-**a**	moj-**e**
Р.	môj-**ho**	moj-**ej**	môj-**ho**
Д.	môj-**mu**	moj-**ej**	môj-**mu**
В.	môj-**ho** (*одуш.*) môj (*неодуш.*)	moj-**u**	moj-**e**
П.	(o) moj-**om**	(o) moj-**ej**	(o) moj-**om**
Т.	moj-**ím**	moj-**ou**	moj-**ím**

Множественное число

И.	moj-**i** (*одуш.*) moj-**e** (*неодуш.*)	moj-**e**	moj-**e**
Р.	moj-**ich**	moj-**ich**	moj-**ich**
Д.	moj-**im**	moj-**im**	moj-**im**
В.	moj-**ich** (*одуш.*) moj-**e** (*неодуш.*)	moj-**e**	moj-**e**
П.	(o) moj-**ich**	(o) moj-**ich**	(o) moj-**ich**
Т.	moj-**imi**	moj-**imi**	moj-**imi**

Примечания:

1. Притяжательные местоимения в словацком языке различают следующие формы: 1 лица **môj, moja, moje** (ед. ч.), **náš, naša, naše** (мн. ч.); 2 лица **tvoj, tvoja, tvoje** (ед. ч.), **váš, vaša, vaše** (мн. ч.); 3 лица **jeho, jej, jeho** (ед. ч.), **ich** (мн. ч.). Возвратное притяжательное местоимение представлено формами **svoj, svoja, svoje.**

2. Притяжательные местоимения **môj, náš, tvoj, váš, svoj** склоняются одинаково. Притяжательные местоимения 3 лица (**jeho, jej, jeho; ich**) не склоняются.

3. Возвратное притяжательное местоимение **svoj, -a, -e** употребляется для указания на принадлежность предмета субъекту. Напр.:

Mám rád **svoju** matku. — Я люблю свою мать.
Máš rád **svoju** matku. — Ты любишь свою мать.
Má rád **svoju** matku. — Он любит свою мать.
Deti majú rady **svoju** matku. — Дети любят свою мать.

▲ **Упражнения**

1. *Склоняйте в единственном и множественном числе:*

môj priateľ	tvoj syn	náš bôľ
môj obraz	tvoj kabát	náš otec
moja záhrada	tvoja ruža	naša pieseň
moje plece	tvoje pero	naše zhromaždenie

váš náhľad	svoj cit
váš kolega	svojho spolužiaka
vaša zem	svoju radosť
vaše mesto	svoje mláďa

2. *Раскройте скобки и дополните предложения соответствующими формами притяжательных местоимений:*

Práve som stretol (tvoj) brata. — (Náš) dom je už starý. — Spýtaj sa na to (svoj) sestry. — Pozdrav (môj) švagra! — Deti dali (svoj) učiteľke kyticu kvetov. — Urobím to iba s (váš) dovolením. — (Tvoj) prácu si všetci cenia. — Urobil to bez (môj) vedomia. — Obdivujeme (tvoj) pokoj. — O (váš) žiadosti budeme uvažovať. — (Náš) izba je na treťom poschodí — Bez (tvoj) pomoci by som to neurobil. — Konečne napísal list (svoj) dievčaťu. — (Môj) rodičia bývajú na dedine. — Starý otec rozprával o (svoj) zážitkoch z mladosti. — (Náš) lesy sú krásne. — Máme radosť z (váš) úspechov. — Prosíme (náš) televíznych divákov o prepáčenie. — Zostal sám so (svoj) deťmi.

3. *Замените форму притяжательного прилагательного или имени существительного соответствующей формой притяжательного местоимения 3 лица:*

Konečne stál predo dvermi otcovho domu. — Petrova mama je príjemná pani. — V bazénoch kúpaliska je veselo. — Bukovčanova hra bola zaujímavá. — Sestrin syn je už veľký chlapec. — Malý Jožko sa držal matkinej sukne. — Otec nebol spokojný s Ankiným vysvedčením. — Hľadisko divadlo nie je príliš veľké. — Včera som sa zoznámil s priateľovými rodičmi. — V dnešných novinách sa píše o práci trénerov.

4. *Дополните предложения подходящими формами притяжательных местоимений и попробуйте обосновать их выбор:*

Na dnešnom večere poézie recitovali mladí autori ... básne. — — Myslím, že ... hodinky meškajú. — Idem do čistiarne, nesiem ta ... šaty. — Prosím ťa, požičaj mi ... pero, v ... niet atra-

mentu. — Vraciam ti ... knihu, a ty mi vráť ... . — Povedz mi ... mienku o ... riaditeľovi!

ПРЕДЛОГИ K (KU), OD

PREDLOŽKY K (KU), OD

Предлог **k** (**ku**) сочетается с дательным падежом и указывает направленность действия к предмету, напр.: *Ideme na návštevu k bratovi.* „Мы идем в гости к брату." *Klára ide ku krajčírke.* „Клара идет к портнихе."

Запомните: Слоговой предлог **ku** употребляется тогда, если неслоговой предлог **k** создает с начальным согласным (или согласными) следующего слова труднопроизносимую — с точки зрения словацкого языка — группу согласных, напр.: *ku kostolu* „к костелу", *ku guli* „к шару", *ku skale.* Предлог **ku** произносится как [gu] кроме сочетания [ku mňe] („ко мне").

Предлог **od** сочетается с родительным падежом и, выражая направленность действия от названного предмета, он имеет противоположное значение предлога **k** (**ku**). Напр.: *Odišiel od stola.* „Он отошел от стола."

Сочетаясь с формой родительного падежа единственного числа личного местоимения **ja**, предлог **od** употребляется в двусложной форме **odo**: *odo mňa* „от меня".

В сочетании с существительными **dvere**, **deň** употребляется наряду с двусложным вариантом **odo** и предлог **od**: *odo dverí* или *od dverí* („от двери"), *odo dňa* или *od dňa* („со дня").

▲ Упражнения

1. *Раскройте скобки и дополните предложения соответствующими формами существительных и местоимений в сочетании с предлогами:*

Na prázdniny odcestoval (rodičia). — Večer išiel (kamarát). — (Izba) sa ozývali hlasy. — Chlapci zamierili (krčma). — Vietor

veje (sever). — Priateľ odišiel (ja) o deviatej. — Deti bežali (potok). — (Dolina) dážď ide. — Príď (my) dnes na obed. — (Vy) nie je ďaleko do divadla. — Nečítaj knihu (koniec)!

2. *Переведите на словацкий язык:*

Мальчик подошел ко мне, и мы сразу подружили. — Наша страна отмечала сотую годовщину со дня рождения великого писателя. — Вечером мы идем в гости к Кларе. — Сколько километров от Братиславы до Праги? — От меня он писем не получал.

● Фонетические упражнения

Произносите согласный г в составе следующих слов:

ryba, práca, vrana, strana, hrana, zradiť, zhromaždenie, správať sa, vstrebať, vzrásť, vstrieknuť, skoro, včera, rozrobiť, rozrušiť, črevá, nerv, červ, prst, krk, brloh, mrzí ma, brvno.

15-ЫЙ УРОК

HODINKY

Môj syn Jurko dávno túži po hodinkách.

„Kúpim ti ich, keď budeš vedieť dobre počítať," sľuboval som mu.

Nedávno prišiel za mnou.

„Myslím, otec, že by si mi už mohol tie hodinky kúpiť. Už viem celkom dobre počítať. Sčítať a odčítať sme sa učili už dávno a teraz sa začíname učiť deliť a násobiť."

„Poď sem! Preskúšam ťa. Koľko je tri a päť?"

„Osem. To je príliš ľahké."

„A koľko je deväť bez piatich?"

„Deväť bez piatich sú štyri. Ocko, to je tiež veľmi ľahké."

„Tak dobre. A teraz počítaj! Koľko je trikrát tri?"

„Trikrát tri je deväť," hovorí Jurko bez rozmýšľania. Áno, Jurko je už veľký, počíta dobre a rýchlo.

„Myslím, že si hodinky skutočne zaslúžiš," povedal som nakoniec. Jurko je veľmi šťastný.

„A kedy mi ich kúpiš, otecko?"

„Hoci aj zajtra. Ale poď ešte sem! Ukáž, či vieš podľa hodiniek určiť správny čas!"

„Pravdaže to viem. Aj to sme sa už v škole učili. A potom, veď som ti neraz hovoril, koľko je hodín, podľa veľkých hodín, čo visia na stene."

„Koľko je teraz na mojich hodinkách?" pýtam sa, ukazujúc na svoje náramkové hodinky, aby som ho predsa vyskúšal.

„Malá ručička ukazuje hodiny, veľká minúty," premýšľa Jurko nahlas. „Teraz sú dve hodiny a päť minút. Myslím však, že ti meškajú. Pozri, na nástenných hodinách je už štvrť na tri."

„Skutočne, meškajú mi celých desať minút," priznávam. Prikladám si hodinky k uchu a zisťujem, že mi stoja. Nazdal som sa, že sú pokazené. Ale nie. Zabudol som ich ráno natiahnuť, preto sa zastavili.

„A koľko je na hodinkách teraz? "

„Presne pol piatej. Keď posunieš ručičku ešte o štvrťhodinu, bude tri štvrte na päť."

„Koľko hodín bude, keď malá ručička bude na číslici dvanásť a veľká na číslici jedenásť?"

„Vtedy bude o päť minút dvanásť. To je najvyšší čas ísť na obed," zažartoval môj syn.

„Áno, lenže dvanásta hodina značí aj polnoc," nevzdával som sa, „teda môže byť i o päť minút polnoc."

„Pozri," ukazuje Juraj von cez oblok, „tie vežové hodiny idú dopredu. Ukazujú dve hodiny dvadsaťpäť minút, a je len štvrť na tri."

„Áno, tieto hodiny chodia nepresne. Zanedlho ich prerobia na elektrické, potom budú chodiť úplne presne."

„Tak zajtra skutočne dostanem hodinky? Platí?"

„Platí!" Vzdal som sa.



Päť hodín



Štvrť na šesť
(päť hodín a pätnásť minút)



Tri štvrte na dve
(jedna hodina
a štyridsaťpäť minút)



Pol dvanástej
(jedenásť hodín a tridsať minút)



O desať minút sedem
(šesť hodín a päťdesiat minút)



O päť minút pol štvrtej
(tri hodiny a dvadsaťpäť minút)



Dve hodiny a päť minút

Вопросы

1. Po čom túži Jurko?
2. Čo mu sľúbil otec?
3. S čím prišiel nedávno Jurko?
4. Čo sa učili v škole?
5. Ako Jurko počíta?
6. Aké hodinky má otec?
7. Aké hodiny visia na stene?

8. Čo ukazuje veľká a čo malá ručička?
9. Ako idú otcove hodinky?
10. Koľko meškajú?
11. Prečo otcove hodinky stoja?
12. Sú pokazené?
13. Ako idú vežové hodiny?
14. Ako ich prerobia?
15. Dostane Jurko hodinky?
16. Koľko je hodín, ak malá ručička je na číslici dvanásť a veľká na číslici jedenásť?
17. Aký je teraz presný čas?

Слова и выражения

hodinky, hodiniek, *только мн. ч., ж.* часы
túžiť, túžim мечтать
počítať, počítam считать
sľubovať, sľubujem обещать
nedávno недавно
ocko, -a, *м.* папаша
vedieť, viem уметь
sčítať, sčítam слагать
odčítať, odčítam вычитать
deliť, delím делить
násobiť, násobím умножать
preskúšať, preskúšam проэкзаменовать
tri три
päť пять
osem восем
bez *предлог с род.* без
deväť девять
štyri четыре
priznávať, priznávam признавать
trikrát tri трижды три
bez rozmýšľania не задумываясь
zaslúžiť si, zaslúžim si заслужить
nakoniec наконец
šťastný, -á, -é счастливый, -ая, -ое
hoci aj zajtra хоть и завтра
určiť, určím správny čas определить пр вильное время
pravdaže конечно
neraz нераз
koľko je hodín? который час?
predsa все-таки
náramkové hodinky ручные часы
vyskúšať, vyskúšam переспросить
ručička, -y, *род. мн.* ručičiek, *ж.* стрелка
veľká ručička большая стрелка
malá ručička маленькая стрелка
nahlas вслух
premýšľať, premýšľam думать
dve hodiny a päť minút пять минут третьего
meškať, meškám опаздывать, отставать
nástenné hodiny стенные часы
štvrť na tri пятнадцать минут третьего
ucho, -a, *им. мн.* uši, *ср.* ухо
prikladať, prikladám прикладывать

zisťovať, zisťujem обнаруживать, констатировать
stáť, stojím стоять
nazdať sa, nazdám sa подумать, предполагать
pokaziť, pokazím испортить, сломать
natiahnuť, natiahnem завести
zastaviť sa, zastavím sa остановиться
posunúť, posuniem подвинуть
štvrťhodina, -у, *ж.* четверть часа
číslica, -е, *ж.* цифра
o päť minút dvanásť без пяти (минут) двенадцать
obed, -а, *м.* обед
je najvyšší čas ísť na obed пора идти обедать
zažartovať, zažartujem пошутить
značiť, značí обозначать
polnoc, -i, *ж.* полночь
vzdať sa, vzdám sa сдаться
oblok, -а, *м.* окно
vežové hodiny башенные часы
hodiny idú dopredu часы спешат
dvadsaťpäť двадцать пять
dve hodiny dvadsaťpäť minút двадцатьпять минут третьего
je štvrť na tri сейчас пятнадцать минут третьего
dvadsať двадцать
zanedlho скоро
presne точно
prerobiť, prerobím переделать
platiť: platí? договорились?

Мы учимся считать

1 — jeden
2 — dva
3 — tri
4 — štyri
5 — päť
6 — šesť
7 — sedem
8 — osem
9 — deväť
10 — desať
11 — jedenásť
12 — dvanásť
— trinásť
14 — štrnásť
15 — pätnásť
16 — šestnásť
17 — sedemnásť
18 — osemnásť
19 — devätnásť
20 — dvadsať
21 — dvadsaťjeden
30 — tridsať
40 — štyridsať
50 — päťdesiat
60 — šesťdesiat
70 — sedemdesiat
80 — osemdesiat
90 — deväťdesiat
100 — sto
234 — dvesto tridsaťštyri
1000 — tisíc
2863 — dvetisíc osemsto šesťdesiattri
1 000 000 — milión

5 324 862 — päť miliónov tristo-
dvadsaťštyritisíc
osemsto šesťdesiatdva

▲ **Упражнение**

Читайте:

1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 30, 45, 58, 64, 72, 83, 126, 265, 398, 451, 532, 643, 774, 898, 917, 1982, 2475, 5924, 11 359, 12 482, 17 563, 21 824, 26 453, 48 296, 73 424, 101 592, 232 693, 645 758, 1 002 236, 2 351 163, 6 329 542.

КОЛИЧЕСТВЕННЫЕ ЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ

ZÁKLADNÉ ČÍSLOVKY

Склонение числительного jeden

Единственное число

	мужской род	женский род	средний род
И.	jeden	jedn-**a**	jedn-**o**
Р.	jedn-**ého**	jedn-**ej**	jedn-**ého**
Д.	jedn-**ému**	jedn-**ej**	jedn-**ému**
В.	jedn-**ého** (*одуш.*) jeden (*неодуш.*)	jedn-**u**	jedn-**o**
П.	(o) jedn-**om**	(o) jedn-**ej**	(o) jedn-**om**
Т.	jedn-**ým**	jedn-**ou**	jedn-**ým**

Множественное число

	мужской род	женский род	средний род
И.	jedn-**i** (*одуш.*) jedn-**y** (*неодуш.*)	jedn-**y**	jedn-**y**
Р.	jedn-**ých**	jedn-**ých**	jedn-**ých**
Д.	jedn-**ým**	jedn-**ým**	jedn-**ým**
В.	jedn-**ých** (*одуш.*) jedn-**y** (*неодуш.*)	jedn-**y**	jedn-**y**
П.	(o) jedn-**ých**	(o) jedn-**ých**	(o) jedn-**ých**
Т.	jedn-**ými**	jedn-**ými**	jedn-**ými**

Числительные dva, tri, štyri

	мужской род	женский и средний род
И.	dvaja (*одуш.*) dva (*неодуш.*)	dve
Р.	dvoch	dvoch
Д.	dvom	dvom
В.	dvoch (*одуш.*) dva (*неодуш.*)	dve
П.	(o) dvoch	(o) dvoch
Т.	dvoma	dvoma
И.	traja (*одуш.*) tri (*неодуш.*)	tri
Р.	troch	troch
Д.	trom	trom
В.	troch (*одуш.*) tri (*неодуш.*)	tri
П.	(o) troch	(o) troch
Т.	troma/tromi	troma/tromi
И.	štyria (*одуш.*) štyri (*неодуш.*)	štyri
Р.	štyroch	štyroch
Д.	štyrom	štyrom
В.	štyroch (*одуш.*) štyri (*неодуш.*)	štyri
П.	(o) štyroch	(o) štyroch
Т.	štyrmi	štyrmi

Числительные päť — deväťdesiatdeväť

	мужской род	женский и средний род
И.	piati (*одуш.*) päť (*неодуш. и одуш.*)	päť
Р.	piatich	piatich
Д.	piatim	piatim
В.	piatich (*одуш.*) päť (*неодуш. и одуш.*)	päť
Т.	(o) piatich	(o) piatich
П.	piatimi	piatimi

Примечания:

1. Количественные числительные в словацком языке сочетаются с существительными следующим образом:

а) Числительное **jeden** согласуется в роде и числе с именительным падежом единственного числа, напр.: *jeden dom, jeden študent, jedna strana, jedno miesto.* Сложные числительные с компонентом **-jeden** сочетаются — в отличие от русского языка — с родительным падежом множественного числа, ср.: *dvadsaťjeden domov* ,,двадцать один дом''; *tridsaťjeden študentov* ,,тридцать один студент''; *štyridsaťjeden strán* ,,сорок одна страница''; *päťdesiatjeden miest* ,,пятьдесят одно место''.

б) Числ тельные **dva, dve, tri, štyri** сочетаются всегда с имените. ным падежом множественного числа, ср. напр.: *dva domy* ,,два дома''; *dve strany* ,,две страницы''; *dve miesta* ,,два места''; *tri izby* ,,три комнаты''; *štyri závody* ,,четыре завода''; но: *dvadsaťdva domov* ,,двадвать два дома''; *tridsaťtri izieb* ,,тридцать три комнаты''; *štyridsaťštyri miest* ,,сорок четыре места''.

в) Начиная с числительного **päť** и выше существительные в сочетании с количественными числительными имеют форму родительного падежа множественного числа, напр.: *sedem jabĺk* ,,семь яблок'', *deväť žien* ,,девять женщин'', *dvestotri deti* ,,двести три ребенка''.

2. Числительные с компонентом **-jeden** (*dvadsaťjeden, tridsaťjeden, štyridsaťjeden* и т. д.) не склоняются. Ср. напр.: *dvadsaťjeden žiakov, od dvadsaťjeden žiakov, dvadsaťjeden žiakom; dvadsaťjeden izieb, z dvadsaťjeden izieb, dvadsaťjeden izbám* и т. п.

3. Числительные **22 — 29, 32 — 39** и т. д. или вообще не склоняются, или склоняются обе их составные части, ср. напр.: *dvadsaťdva študentov, od dvadsaťdva študentov, dvadsaťdva*

študentom — dvadsiati dvaja študenti, od dvadsiatich dvoch študentov, dvadsiatim dvom študentom и т. д.

4. Числительное **sto** в сочетании с существительным не склоняется, напр.: *sto korún, zo sto korún, sto korunám* и т. д.

5. Числительное **tisíc** склоняется как числительное **päť**, или же не склоняется. Ср. напр.: *tisíc vojakov, od tisíc vojakov, tisíc vojakom — tisíci vojaci, tisícich vojakov, tisícim vojakom* и т. д.

6. Числительное **milión** склоняется по образцу **dub**.

7. Числительные **jeden** и **jedenásť** произносятся с твердым [d].

8. **Запомните**, что при сочетании с наименованиями лиц мужского пола словацкие числительные **2 — 4** и **5 — 20, 30, 40** и т. д. имеют особые формы — **dvaja, traja, štyria; piati, deviati, pätnásti, dvadsiati, tridsiati, štyridsiati** и т. д. Ср. следующие примеры:

dvaja, traja, štyria učitelia, študenti, muži;
piati, dvadsiati učitelia, študenti, muži, но также: *päť, dvadsať učiteľov, študentov, mužov.*

▲ Упражнения

1. *Сочетайте числительные с существительными:*

1 (chlap, stôl, kniha, dieťa)
2 (muž, dom, ceruzka, mesto)
3 (žiak, strom, sukňa, divadlo)
4 (študent, objekt, hlava, vajce)
5 (poslucháč, kalendár, lavica, pero)
11 (profesor, kabát, hruška, pivo)
15 (úradník, stroj, výhra, pravidlo)
20 (Slovák, prst, študentka, vysvedčenie)
23 (turista, most, čerešňa, vtáča)

2. *Существительные, заключенные в скобках, сочетайте с родительным падежом количественных числительных:*

1 (chlap), 2 (žiak), 3 (žena), 4 (dieťa), 5 (kamarát), 6 (pohár), 7 (študent), 8 (pravidlo), 9 (vajce), 10 (učiteľ), 12 (lavica), 15 (obraz), 22 (poslanec), 51 (obed), 134 (číslo), 268 (voz), 2326 (účastník).

3. *Образуйте соответствующие формы числительных и существительных:*

1 (človek) to neurobí, na to treba aspoň 4 (človek). — V reštaurácii mi zle vydali z 50 (koruna). — V tomto malom byte žije rodina s 5 (dieťa). — V rozprávke sa hovorí o 3 (brat). — Rok má 12 (mesiac) a 52 (týždeň). — Včera som sa stretol s 2 (starý priateľ). — Znovu sa videli až po 22 (rok). — Za návrh zákona hlasovalo 281 (poslanec). — Konferencia sa konala za účasti 55 (zahraničný hosť). — Je to krásny štadión s 50 000 (miesto) na sedenie. — Z 52 (pokus) sa nepodaril ani jeden. — Narodil som sa (rok) 1928.

4. *Отвечайте на вопросы:*

Koľko je:

2 + 2	(dva a dva, dva plus dva)
20 — 4	(dvadsať bez štyroch, dvadsať mínus štyri)
5 × 6	(päťkrát šesť)
20 : 5	(dvadsať delené piatimi)
14 + 8	
7 × 4	
25 — 11	
100 : 5	

Koľko mesiacov a koľko týždňov je v jednom roku?
Koľko minút má jedna hodina?
O koľko rokov bude koniec dvadsiateho storočia?
Pred koľkými rokmi sa skončila druhá svetová vojna?
S koľkými štátmi susedí váš štát?

ДРОБНЫЕ ЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ

ZLOMKOVÉ ČÍSLOVKY

Наблюдайте:

И.		**pol** (litra)		**štvrť** (litra)
Р.	(do)	**pol** (litra)	(do)	**štvrť** (litra)
Д.	(k)	**pol** (litru)	(k)	**štvrť** (litru)
В.		**pol** (litra)		**štvrť** (litra)
П.	(o)	**pol** (litri)	(o)	**štvrť** (litri)
Т.	(s)	**pol** (litrom)	(so)	**štvrť** (litrom)

И.		**tri štvrte** (litra)
Р.	(do)	**tri štvrte** (litra)
Д.	(k)	**tri štvrte** (litru)
В.		**tri štvrte** (litra)
П.	(o)	**tri štvrte** (litri)
Т.	(s)	**tri štvrte** (litrom)

Примечание:

Дробные числительные **pol, štvrť, tri štvrte** не склоняются. Форма предмета, подлежащего счету, в дательном, предложном и творительном падежах обусловлена сочетанием с предлогом. В остальных случаях она выражается при помощи родительного падежа.

▲ **Упражнение**

Существительные в скобках поставьте в соответствующей форме:

Na večeru sme zjedli pol (hus). — Odišiel asi pred tri štvrte (hodina). — Čakám na teba už od pol (druhá). — Po dobrom obede vypil pol (liter) vina. — Štvrť (kilo) chleba mi na raňajky stačí. — Po tri štvrte (rok) sa stal najlepším žiakom v triede.

СОБИРАТЕЛЬНЫЕ ЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ

SKUPINOVÉ ČÍSLOVKY

Наблюдайте:

	dv-a	—	dv-**oje**
	tr-i	—	tr-**oje**
Но:	štyr-i	—	štv-**oro**
	päť	—	pät-**oro**
	šesť	—	šest-**oro**
	sedem	—	sedm-**oro**
	osem	—	osm-**oro**
	deväť	—	devät-**oro**
	desať	—	desat-**oro**
	jedenásť	—	jedenást-**oro**
	dvadsať	—	dvadsat-**oro**

И. **pätoro** detí
Р. **pätoro** detí
Д. **pätoro** deťom
В. **pätoro** detí
П. *(o)* **pätoro** deťoch
Т. **pätoro** deťmi

Примечания:

1. Имена числительные собирательные обозначают определенное количество предметов как их совокупность (нерасчлененная группа).

2. Собирательные числительные (кроме слова **štv-oro**) образуются от количественных числительных при помощи суффикса **-oje** и **-oro.** Этот тип числительных в словацком языке не склоняется. Сочетающееся с ними существительное имеет форму родительного падежа множественного числа.

3. Сочетаясь с существительными pluralia tantum, собирательные числительные имеют значение количественных числи-

тельных, напр.: *dvoje dvier, troje nohavíc* „трое брюк", *štvoro nožníc* и т. д.

▲ Упражнение

Сочетайте собирательные числительные с указанными падежными формами существительных

Р.	7 (kôň)	Д.	6 (kachle)
Д.	20 (pravidlo)	П.	10 (deti)
П.	4 (husle)	И.	15 (bod)
Т	2 (ruka)	Р	8 (hrable)
И.	3 (hráč)	В.	12 (vidly)
В	5 (napomenutie)	Т	9 (podoba)

● Фонетические упражнения

Старайтесь правильно произносить слоговое r [r̥], l [l̥], ŕ [r̥:], ĺ [l̥:] в составе следующих слов:

r, l: *vrch, strmý, plný, vrčať, trh, strčiť, vlna, žblnkotať, vrh, mrhať, slnko, trnka, krk, srnka, trčať, prst*

ŕ, ĺ: *mŕtvy, vŕba, pŕhľava, vĺča, dĺžka, hĺbka, pŕchnuť, vŕšok, vŕtať, vĺn, mĺkvy, vytĺkať, kŕdeľ, kŕč, chĺpok, kĺb*

16-ЫЙ УРОК

U HOLIČA

Manželia Vrbkovci idú večer do divadla.

Pani Vrbková si chce dať upraviť účes, preto ide ku kaderníkovi.

U kaderníka sú už tri ženy.

„Ako dlho budem čakať?" pýta sa pani Vrbková.

„Určite nie veľmi dlho. Pracuje jeden kaderník a dve kaderníčky. Najneskoršie o dvadsať minút sa dostanete na rad."

Pani Vrbková si sadá a prezerá časopisy.

O štvrť hodiny prichádza kaderníčka:

„Ďalšia dáma, prosím!"

Pani Vrbková je na rade. Vstáva a ide k pracovnému stolíku.

„Čo si budete priať?"

„Urobte mi, prosím, trvalú! Najprv mi však pristrihnite vlasy!"

„Ako vás mám ostrihať? Úplne nakrátko?"

„Nie, vpredu mi nechajte vlasy trošku dlhšie, vzadu chcem mať krátke."

„Ako dlho budem pod strojom?" pýta sa pani Vrbková, keď je kaderníčka s prácou hotová.

„Asi desať minút, potom ešte dvadsať minút počkáte a vyberiem vám natáčky. Ak si chcete skrátiť čas, máme tu rozličné časopisy."

„Myslím, že to už bude stačiť. Prosím, presadnite si! Umyjem vám vlasy a urobím vodovú."

Pani Vrbková je už takmer hotová. Kaderníčka ju práve češe.

„Môžem vám účes spevniť lakom na vlasy?"

„Ďakujem, netreba."

„Tu je zrkadlo. Ako sa vám páči účes?"

„Som veľmi spokojná."

Aj pán Vrbka sa išiel dať ostrihať. U holiča nebolo veľa zákazníkov, preto ho hneď obslúžili.

„Ostrihať a umyť vlasy," želá si pán Vrbka.

„Ako vás ostrihať?" pýta sa holič.

„Iba trochu skrátiť. Najmä na bokoch a vzadu."

Pán Vrbka je spokojný. Holič ho ostrihal dobre. Teraz mu umýva hlavu.

„Nie je voda príliš teplá?"

„Nie, je príjemná."

„Môžem poslúžiť olejom na vlasy?"

„Ďakujem, vlasy sa mi rýchlo mastia, chcem ich mať radšej suchšie. Dajte mi na ne brezovú vodu!"

„Prajete si aj oholiť?"

„Ďakujem, nie. Koľko platím?"

Holič vypĺňa pokladničný blok a pán Vrbka ide k pokladnici platiť.

Pán Vrbka pozerá na hodinky. Ostrihali ho skutočne rýchlo. Bude sa môcť pokojne pripraviť na večer.

Вопросы

1. Kam idú večer Vrbkovci?
2. Kam ide pani Vrbková?
3. Bude pani Vrbková dlho čakať?
4. Čo robí?
5. Čo hovorí kaderníčka?
6. Ako sa dala pani Vrbková ostrihať?
7. Aký účes nosí pani Vrbková?
8. Ako dlho bude pani Vrbková pod strojom?
9. Čím spevnila kaderníčka účes?
10. Ako sa páči pani Vrbkovej účes?
11. Kam išiel pán Vrbka?
12. Prečo pána Vrbku hneď obslúžili?
13. Čo si želá pán Vrbka?
14. Ako sa dal ostrihať?
15. Prečo je pán Vrbka spokojný?

16. Aká je voda?
17. Prečo nechce pán Vrbka olej na vlasy?
18. Čo si žiada?
19. Čo vypĺňa holič?
20. Kde platí pán Vrbka?

Слова и выражения

holič, -a, *м.* парикмахер
pani, -ej, *ж.* госпожа
kaderník, -a, *м.* парикмахер
účes, -u, *м.* прическа
dať si upraviť účes сделать себе прическу
určite наверно
dlho долго
kaderníčka, -y, *род. мн.* kaderníčok, *ж.* парикмахерша
najneskoršie не позднее, не позже
o dvadsať minút через двадцать минут
dostať sa na rad дождаться очереди
štvrť, štvrte, *ж.* четверть
o štvrť hodiny через пятнадцать минут
je na rade очередь за ним (ней)
vstávať, vstávam подниматься
trvalá, -ej, *ж.* перманент
stolík, -a, *м.* столик
pracovný stolík рабочий столик
priať, prajem желать
vlas, -u, *м.* волос
pristrihnúť, pristrihnem подстричь
ostrihať, ostrihám остричь
úplne совсем
nakrátko коротко
vpredu *нареч.* впереди
nechať, nechám оставить
trošku dlhšie vlasy волосы подлиннее
stroj, -a, *м.* аппарат
vybrať, vyberiem снять
natáčky, natáčok, *мн. ч.*, *ж.* бигуди
skrátiť, skrátim сократить, укоротить
skrátiť si čas развлечься, провести время
presadnúť si, presadnem si пересесть
vodová, -ej, *ж.* холодная укладка
učesať, učešem причесать
česať, češem чесать, причесывать
spevniť, spevním фиксировать, сделать прочным
lak na vlasy лак для волос
netreba не нужно
páčiť sa, páčim sa нравиться
zrkadlo, -a, *род. мн.* zrkadiel, *ср.* зеркало
dať sa ostrihať постричься, остричься
obslúžiť, obslúžim обслужить, оказать услуги
umývať, umývam мыть
na bokoch по сторонам
príliš слишком
poslúžiť, poslúžim предложить
mastiť sa, mastí sa делаться, становиться жирным
brezová voda березовая вода, березовый сок
oholiť, oholím побрить
koľko platím? сколько с меня?

vypĺňať, vypĺňam заполнять
pokladničný blok чек
rýchlo быстро
pokojne спокойно

ОБРАЗОВАНИЕ НАРЕЧИЙ

TVORENIE PRÍSLOVIEK

1. Наречия в словацком языке образуются чаще всего от имен прилагательных при помощи суффиксов **-o, -e, -y:**

I. ťažk-ý	—	ťažk-**o**
tich-ý	—	tich-**o**
tuh-ý	—	tuh-**o**
slab-ý	—	slab-**o**
slep-ý	—	slep-**o**
nem-ý	—	nem-**o**
živ-ý	—	živ-**o**
hrd-ý	—	hrd-**o**
sýt-y	—	sýt-**o**
smel-ý	—	smel-**o**
múdr-y	—	múdr-**o**
bos-ý	—	bos-**o**
cudz-í	—	cudz-**o**
sviež-i	—	sviež-**o**
II. pekn-ý	—	pekn-**e**
ročn-ý	—	ročn-**e**
jasn-ý	—	jasn-**e**
okamž-it-ý	—	okamž-it-**e**
znamen-it-ý	—	znamen-it-**e**
III. spoločenský	—	spoločensk-**y**
hospodársk-y	—	hospodársk-**y**
slovensk-ý	—	slovensk-**y** (*po slovensky*)
rusk-ý	—	rusk-**y** (*po rusky*)
leteck-ý	—	leteck-**y**
telegrafick-ý	—	telegrafick-**y**
nemeck-ý	—	nemeck-**y** (*po nemecky*)
anglick-ý	—	anglick-**y** (*po anglicky*)

Но: dobr-ý — dobr-**e**, zl-ý — zl-**e**, minul-ý — minul-**e**, stál-y — stál-**e**.

2. Наречия образуются также от косвенных падежей имен существительных в сочетании с предлогами (выпадение из парадигмы), напр.: *zľava, sprava, vpredu, vzadu, zďaleka, zblízka, zhlboka, zľahka, predpoludním, popoludní, naveky, naspamäť.*

▲ Упражнения

1. *Образуйте наречия от следующих прилагательных:*

hluchý	mäkký	drahý
ľahký	chybný	mladý
silný	krásny	rozpačitý
vďačný	zložitý	úslužný
mocenský	chemický	dánsky
fínsky	belgický	realistický
gramatický	poľský	otcovský
indický	synovský	psychický

2. *Проанализируйте графически выделенные выражения и объясните их семантические различия:*

Spevák si musí dávať pozor *na hlas.* — Prečítajte mi to *nahlas.* — Priložil si *na oko* mokrú vreckovku. — Pracoval iba *naoko.* — Žiak odpovedal *z časti,* ktorú sa dobre nenaučil. — Ovládal ju iba *sčasti.* — Rečník poukázal *na príklad* družstevníkov zo susednej dediny. — Ukážeme si to *napríklad* na nasledujúcich slovách. — *Po tom,* čo sa stalo, nemám nijakú nádej. — Najprv jedz, *potom* hovor! — Nebolo *v tom* ani kúska pravdy. — *Vtom* ktosi zaklopal na dvere. — Neviem, ako sa nešťastie stalo, nebol som *pri tom.* — Hovoril pomaly a *pritom* pozeral na hodinky.

3. *Отыщите в основном тексте урока наречия и определите способ их образования.*

4. *Напишите пять предложений с наречиями.*

5. *Отвечайте на вопросы:*

Ako sa máte? — Ako číta váš Janko? — Ako hovoríte medzi sebou? — Ako vyzerá váš priateľ? — Ako treba hovoriť, aby vás dobre počuli? — Ako ovládate slovenský jazyk? — Ako hral klavirista Chopinovu skladbu? — Ako zobrazuje skutočnosť realistický spisovateľ? — Ako sa správajú vaše deti na návšteve?

6. *Переведите на словацкий язык:*

Говорить по-русски и по-словацки, писать по-английски и по-немецки, понимать по-французски и по-итальянски, сидеть впереди и взади, приходить слева и справа, заниматься до обеда и после обеда, говорить тихо и громко, читать вслух, выучить наизусть

● Фонетические упражнения

Старайтесь строго различать произношение согласного n и его позиционного варианта ŋ

Hana, Jano, Janko, náš, banka, sen, špongia, Ondrej, sánky, cengá, pondelok, slnko, len, námestie, Kongo, rinčal, tenký, brána, bránka, gong, seno, sl̥nko, von, vonku.

17-ЫЙ УРОК

V OBCHODNOM DOME

Pani Tichá ide na dovolenku. Chce stráviť dva týždne vo Vysokých Tatrách u príbuzných. Veľmi sa teší na pobyt pri Štrbskom plese, na výlety do blízkeho i vzdialenejšieho okolia.

S prípravou má veľa starostí. Čo všetko bude v horách potrebovať? Šaty, topánky, športový výstroj, to už má prichystané. Ako to pobalí? Ani sa jej to nepomestí do kufra! A ešte nemá všetko. Musí zájsť do obchodu, potrebuje ešte niektoré veci.

„Kde najrýchlejšie všetko pokúpim?" premýšľa. „V obchodnom dome. Tam dostanem všetko, čo potrebujem." Rozhodla sa.

Najväčší obchodný dom je priamo v centre mesta na hlavnom námestí. Návštevníkov vítajú vkusne upravené výkladné skrine; vábia bohatým výberom tovaru.

Pani Tichá sa ponáhľa. Na prízemí sa ani nezastaví. Kabelky a rukavice ju teraz nezaujímajú. Ani v oddelení pánskej bielizne sa nechce zdržovať.

Výťahom sa vyvezie na druhé poschodie. Tu je oddelenie dámskej bielizne.

„Môžem dostať ponožky do vychádzkových topánok?" pýta sa predavačky.

„Ľutujem, u nás ponožky nepredávame, musíte zájsť do oddelenia obuvi. Tu máme iba hodvábne pančuchy."

„Tie svetríky sú veľmi pekné. Môžete mi ukázať ten belasý – alebo ten červený?"

„Tu sú oba. Nech sa páči, vyberte si!"

„Neviem, ktorý je krajší. Oba sa mi páčia. Tento belasý mi asi lepšie pristane," pozerá sa do zrkadla. „Koľko stojí?"

„Rovných dvesto korún."

„Máte moje číslo? Nosím svetre číslo 44. Tento mi bude malý, potrebujem väčší. Ďakujem, tento je dobrý, zabaľte mi ho, prosím!"

Predavačka vyplnila pokladničný blok a pani Tichá ide s ním k pokladnici.

Okolo oddelenia s látkami prejde dnes bez zastávky. Inokedy si rada prezerá hodvábne látky pestrých vzorov, ale čas je neúprosný. A ona ešte neskončila nákupy.

Na ďalšom poschodí predávajú obuv. Pani Tichá sa na chvíľku zastavuje pri vitrínach. Je tu veľký výber rozličných letných topánok, papúč a prezuviek. Pani Tichá kupuje ponožky. Kúpila dva páry.

V oddelení konfekcie je skutočne na čo pozerať. Visia tu kvalitné pánske obleky, dámske šaty v najrozličnejších farbách. Plážové šaty pestrých vzorov, jednoduché línie denných šiat, praktické cestovné kostýmy — na tom môže pani Tichá oči nechať.

Aha, tam majú športové obleky.

„Máte vlnené nohavice tmavšej farby?"

„Áno. Aká farba by to mala byť?"

„Najradšej by som mala tmavosivé."

„Tie máme iba vo väčších číslach. Pozrite si tieto hnedé! Sú vkusne ušité a z kvalitnej látky. Látka má nekrčivú úpravu. Sú veľmi praktické. Môžete si ich vyskúšať. Tu vpravo je kabínka."

Áno, tieto budú dobré. Pani Tichá je spokojná.

Ešte musí kúpiť niečo na cestu. Zastaví sa v oddelení potravín.

„Prosím si 15 deka šunky a 30 deka trvanlivej salámy vcelku!"

Pečivo pani Tichá nepotrebuje. Kúpi si ho až ráno, aby bolo čerstvé.

Cesta vlakom bude dlhá. Cestovať bude od rána a na mieste bude až okolo druhej.

Šťastnú cestu, pani Tichá, a veľa krásnych a slnečných dní!

Вопросы

1. Kde strávi pani Tichá dovolenku?
2. U koho bude bývať v Tatrách?

3. S čím má starosti?
4. Kam sa ešte ponáhľa?
5. Kde všetko najrýchlejšie nakúpi?
6. Kde je obchodný dom?
7. Čo je na prízemí?
8. Čo chce pani Tichá kúpiť v oddelení bielizne?
9. Čo odpovedá predavačka na jej otázku?
10. Čo sa pani Tichej zapáčilo?
11. Prečo si zobrala belasý sveter?
12. Bol jej sveter dobrý?
13. Čo je v oddelení s látkami?
14. Čo si pozerá pani Tichá vo vitrínach?
15. Čo ju upútalo v oddelení konfekcie?
16. Čo tu kupuje?
17. Čo si kúpi na cestu?
18. Prečo si nekúpila pečivo?
19. Ako dlho bude cestovať?
20. Čo želáme pani Tichej?

Слова и выражения

dovolenka, -y, *род. мн.* dovoleniek, *ж.* отпуск
obchodný dom универсальный магазин, универмаг
Vysoké Tatry Высокие Татры
stráviť, strávim провести
príbuzný, -á, -é родственный; príbuzní родственники, родня
pobyt, -u, *м.* пребывание
Štrbské pleso горное озеро Штрбске плесо
vzdialený, -á, -é отдаленный, -ая, -ое
príprava, -y, *ж.* подготовка
starosť, starosti, *ж.* забота, хлопоты
potrebovať, potrebujem нуждаться в чем-н.
čo bude potrebovať что ему (ей) будет нужно
športový výstroj спортивные принадлежности
prichystať, prichystám приготовить
pobaliť, pobalím уложить вещи, упаковать
pomestiť sa, pomestí sa вместиться
pokúpiť, pokúpim купить
námestie, -ia, *ср.* площадь
vítať, vítam встречать, приветствовать
upravený, -á, -é оформленный, -ая, -ое
vábiť, vábim соблазнять
výber, -u, *м.* выбор
tovar, -u, *м.* товар

zdržovať sa, zdržujem sa задерживаться
kabelka, -y, *род. мн.* kabeliek, *ж.* сумочка
rukavica, -e, *ж.* перчатка
výťah, -u, *м.* лифт
oddelenie pánskej bielizne отдел мужского белья
vyviezť sa, vyveziem sa подняться (на лифте)
predavačka, -y, *род. мн.* predavačiek, *ж.* продавщица
hodvábny, -a, -e шелковый, -ая, -ое
zaujímať, zaujímam интересовать
červený, -á, -é красный, -ая, -ое
svetrík, -a, *м.* свитер, кофта
ukázať, ukážem показать
pristať, pristane подходить, быть к лицу
to mi lepšie pristane это мне лучше идет, это мне больше к лицу
rovný, -á, -é ровный, -ая, -ое
zabaliť, zabalím завернуть
prejsť, prejdem bez zastávky пройти не останавливаясь
pestrý, -á, -é пестрый, -ая, -ое
vzor, -u, *м.* рисунок
neúprosný, -á, -é неумолимый, -ая, -ое
nákup, -u, *м.* покупки
predávať, predávam продавать
vitrína, -y, *ж.* витрина
papuča, -e, *ж.* домашняя туфля
prezuvky, prezuviek, *только мн. ч.* калоши
plážové šaty пляжный костюм, пляжное платье
pár, -u, *м.* пара
vychádzkové šaty выходное платье, выходной костюм
konfekcia, -e, *ж.* готовое платье
športový oblek спортивный костюм
kvalitný, -á, -é добротный, -ая, -ое
vlnené nohavice шерстяные брюки
nohavice tmavšej farby брюки потемнее
dámsky, -a, -e *женский, -ая, -ое*
tmavý, -á, -é темный, -ая, -ое
línia, -e, *ж.* линия
tmavosivý, -á, -é темно-серый, -ая, -ое
cestovný kostým *дорожный костюм*
ušitý, -á, -é сшитый, -ая, -ое
nechať oči не отрывая глаз
látka, -y, *род. мн.* látok, *ж.* материя
kvalitná látka добротная материя
nekrčivá úprava немнущаяся материя
potraviny, potravín, *только мн. ч., ж.* пищевые продукты
kabínka, -y, *род. мн.* kabínok, *ж.* кабинка
deka *нескл.*: 15deka šunky 150 граммов ветчины
šunka, -y, *ж.* ветчина
trvanlivá saláma копченая колбаса
30 deka trvanlivej salámy 300 граммов копченой колбасы
vcelku *нареч.* куском
pečivo, -a, *ср.* булка
čerstvý, -á, -é свежий, -ая, -ее
od rána с утра
šťastnú cestu! счастливого пути!

СТЕПЕНИ СРАВНЕНИЯ ИМЕН ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ И НАРЕЧИЙ

STUPŇOVANIE PRÍDAVNÝCH MIEN A PRÍSLOVIEK

Положительная степень (prvý stupeň)	Сравнительная степень (druhý stupeň)	Превосходная степень (tretí stupeň)
tich-ý	tich-ší	naj-tich-ší
šir-ok-ý	šir-ší	naj-šir-ší
sýt-y	sýt-ejší	naj-sýt-ejší
rýchl-y	rýchl-ejší	naj-rýchl-ejší
zložit-ý	zložit-ejší	naj-zložit-ejší
tich-o	tich-šie	naj-tich-šie
šir-ok-o	šir-šie	naj-šir-šie
sýt-o	sýt-ejšie	naj-sýt-ejšie
rýchl-o	rýchl-ejšie	naj-rýchl-ejšie
zložit-e	zložit-ejšie	naj-zložit-ejšie

Примечания:

1. Сравнительная степень имен прилагательных в словацком языке образуется при помощи формообразовательных суффиксов **-ší** и **-ejší.**

При помощи суффикса **-ší** образуются формы сравнительной степени:

а) от непроизводных прилагательных с основой без долгого слога, заканчивающейся на один согласный (кроме щипящих), напр.: *smel-ý* — *smel-ší*, *bled-ý* ,,бледный'' — *bled-ší*, *tich-ý* — *tich-ší*;

б) от прилагательных, заканчивающихся на **-ký**, **-eký**, **-oký** (основа которых сокращается на **-k-**, **-ek-**, **-ok-**), напр.: *hlad-ký* — *hlad-ší*, *hlb-oký* — *hlb-ší*, *ďal-eký* — *ďal-ší*, *šir-oký* — *šir-ší*.

При помощи суффикса **-ejší** форма сравнительной степени образуется:

а) от прилагательных с основой, заканчивающейся на группу согласных, напр.: *múdr-y — múdr-ejši, siln-ý — siln-ejši, rýchl-y* ,,быстрый'' — *rýchl-ejši, čast-ý — čast-ejši*;

б) от прилагательных с долгим слогом в основе, которая заканчивается на один согласный, напр.: *stál-y* ,,постоянный'' — *stál-ejši, sýt-y — sýt-ejši*;

в) от прилагательных с основой на шипящий, напр.: *sviež-i — sviež-ejši, cudz-i* ,,чужой'' — *cudz-ejši, horúc-i* ,,*горячий*'' — *horúc-ejši*;

г) от имен прилагательных с производной основой, напр.: *krvav-ý* ,,кровавый'' — *krvav-ejši, jedovat-ý* ,,ядовитый'' — *jedovat-ejši, kamenit-ý* ,,каменистый'' — *kamenit-ejši, demokratick-ý — demokratick-ejši*.

2. Превосходная степень образуется присоединением приставки **naj-** к форме сравнительной степени, напр.: *naj-smel-ši* ,,самый смелый, смелейший'', *naj-múdr-ejši* ,,самый умный, умнейший''.

3. Формы сравнительной и превосходной степени прилагательных склоняются по образцу **cudzí** (см. стр. 107).

4. Формы сравнительной и превосходной степени наречий совпадают с формами сравнительной и превосходной степени прилагательных среднего рода в именительном падеже единственного числа, напр.: *smel-o — smel-šie, naj-smel-šie; múdr-o — múdr-ejšie, naj-múdr-ejšie*.

5. **Запомните** прилагательные и наречия, образующие формы степеней сравнения от других основ (супплетивный способ образования):

zl-ý (-e)	**hor-ší (-šie)**	**naj-hor-ší (-šie)**
dobr-ý (-e)	**lep-ší (-šie)**	**naj-lep-ší (-šie)**
veľk-ý	**väč-ší**	**naj-väč-ší**
mal-ý	**men-ší**	**naj-men-ší**
pekn-ý (-e)	**kraj-ší (-šie)**	**naj-kraj-ší (-šie)**

mnoh-o	**viac (viac-ej)**	**naj-viac (naj-viac-ej)**
mál-o	**men-ej**	**naj-men-ej**
ďalek-o	**ďal-ej**	**naj-ďal-ej**

6. При форме сравнительной степени предмет сравнения в словацком языке выражается формой именительного падежа и вводится союзом **ako** (иногда **než**). Ср. примеры: *Milan je mladši ako Peter.* „Милан моложе Петра." *Toto mesto poznám lepšie ako ty.* „Этот город я знаю лучше тебя."

▲ Упражнения

1. *Отыщите в основном тексте урока прилагательные и наречия, определите их формы степеней сравнения и способ их образования.*

2. *Образуйте формы сравнительной и превосходной степени от следующих прилагательных:*

milý	tuhý	nový	bohatý
skúpy	hlúpy	krásny	krátky
vysoký	úzky	mäkký	tenký
horúci	rýdzi	súci	rúči
bystrý	voľný	hojný	hustý
ľudský	vyspelý	odborný	spoľahlivý

3. *Образуйте формы сравнительной и превосходной степени наречий, образованных от прилагательных предшествующего упражнения.*

4. *Употребите формы сравнительной степени прилагательных и наречий в следующих предложениях:*

Kúp mi nejaké dobré cukríky! — Komentátor spomenul iba mená slávnych športovcov. — Ten priateľ mu je blízky ako brat. — Úlohu matky mala hrať skúsená herečka. — Mal by si sa správať zdvorilo. — Otec sa dnes cíti zle. — Ticho, deti! — Málo hovor, a mnoho rob!

5. *Переведите на словацкий язык:*

Наш город больше вашего. — Для этого нужны люди опытнее тебя. — Сталь тверже железа. — Сегодня вы читаете хуже чем вчера. — Вы любите кофе покрепче и послаще? — Петя считается способнейшим учеником в классе. — Здесь мы себя чувствуем лучше всего. — Последняя постановка этой пьесы мне больше понравилась. — Она старше или моложе тебя? — Разрешите выразить самую глубокую благодарность и признательность.

ПРЕДЛОГИ PRI, U

Предлог **pri** сочетается с предложным падежом и указывает, что действие совершается в непосредственной близости чего-нибудь. Напр.: *stáť pri škole* („у школы"), *pri záhrade* („у сада"), *pri meste* („у города"), *pri lavici* („у скамьи"), *pri strome* („у дерева"), *pri otcovi* („около отца"). Следовательно, словацкому предлогу **pri** в русском языке по значению соответствуют предлоги **у, около.**

Предлог **u** сочетается с родительным падежом и употребляется тогда, если указывается не на среду, а на лицо, находящееся в данной среде. Напр.: *bývať u rodičov* „жить у родателей", *byť u riaditeľa* „находиться у директора" (т. е. в кабинете директора), *bol som u doktora* „я ходил к врачу".

▲ Упражнение

Существительные в скобках сочетайте с предлогами pri, u:

Auto sa zastavilo tesne (chodník). — Dlho som čakal (lekár). — Dieťa stálo (matka). — Bol som na návšteve (priateľ). — V lete je dobre (potok). — Posledné roky života strávil otec (dcéra). — (Horár) sme si kúpili mlieko. — Študent zaspal (kniha). — Besedovali s priateľom (víno). — Včera som večeral (susedia).

● **Фонетические упражнения**

Произносите правильно согласные s, z, š, ž в составе следующих слов:

seno, les, nesmelý, záhrada, rozhádzať, všetko, šabľa, myš, život, manžel, ruža, srna, zrno, slepý, zlepiť, sila, šila, zložiť, loziť, kosa, koza, koža, bielizeň, šaty, sen, železný, široký, živý, želať, žalovať sa, šetriť.

18-ЫЙ УРОК

NA POŠTE

„Som veľmi rád, že sme sa stretli. Moja matka má zajtra narodeniny, rád by som jej blahoželal. Chcem jej poslať pohľadnicu alebo telegram. Mohli by ste mi povedať, kde je najbližší poštový úrad?"

„Pravdaže, rád. Ak dovolíte, odprevadím vás ta. I ja som sa chcel zastaviť na pošte."

Poštový úrad je vo veľkej modernej budove. Podateľňa telegramov je na prízemí vpravo. Je tu stále rušno. Niektorí ľudia stoja pri stolíkoch a vypisujú blankety, iní podávajú telegramy pri okienkach.

„Prosím si jednu telegrafnú blanketu."

„Ďakujem, koľko platím?"

„Blanketu dávame zdarma."

„Môžem ju vyplniť ceruzkou?"

„Áno, ale adresu napíšte čitateľne, aby sme telegram mohli doručiť! A dopíšte ešte číslo domu adresáta!"

„Kedy dostanú môj telegram v Žiline?"

„Okolo ôsmej hodiny večer. Ak je telegram veľmi súrny, uveďte na blankete, aby ho doručili súrne!"

„Ďakujem, nie je to potrebné. Koľko platím za telegram?"

„Platí sa podľa počtu slov. Váš telegram má 16 slov. Prajete si ozdobnú blanketu?"

„Áno, prosím si blanketu L 6. Ďakujem."

— — —

„Vy tiež chcete podať telegram?"

„Nie, musím poslať tento balíček. Sprievodku na balík mám už vyplnenú, nebude mi to dlho trvať. Nechceli by ste ísť so mnou? Podateľňa balíkov je v budove oproti."

„Ja by som rád ešte odoslal tento list. Kde môžem dostať poštové známky?"

„Známky dostanete pri okienku 6 a 7."

„Prosím si dve známky po 60 halierov. Ďakujem — a tento list by som rád poslal doporučene."

„Nie je tento váš list príliš ťažký? Áno. Treba naň korunovú známku."

„Zmýlil som sa v adrese. Nedostať tu kúpiť obálku?"

„Nie, ale môžem vám ponúknuť korešpondenčný lístok."

„Dobre. Chcem podať celkom krátku správu. Kam môžem hodiť listy určené mimo Bratislavy?"

„Do druhého priečinka. V prvom sú listy určené pre leteckú poštu."

„Kedy vyberajú poštu?"

„V budove poštového úradu každú hodinu."

— — —

„Nezbadal som vás pri okienku. Myslel som si, že ste už odišli. Chcel som vás pozvať, ak nemáte súrnu prácu, ku mne na kávu. Dúfam, že neodmietnete, veľmi dlho sme sa nevideli."

„Ďakujem, veľmi rád prijmem vaše pozvanie."

„Prepáčte, ja ešte zavolám svojej manželke, aby sa ponáhľala z úradu, aj ona by sa rada s vami stretla."

„Slečna, ktorá kabína je voľná?"

„Choďte do kabíny číslo 6!"

„Dajte mi, prosím, telefónny zoznam! — Ďakujem. — Nemôžem dostať spojenie. Nie je tento aparát pokazený? Ach, konečne som sa dovolal. Haló, je tam vrátnica? Dajte mi klapku 013. . .!"

— — —

„Moja pani vás pozdravuje. Bude sa usilovať, aby bola skoro doma. Myslím, že už môžeme ísť."

Вопросы

1. Kam chce pán X poslať telegram?
2. O čo požiadal svojho priateľa?
3. Kde je poštový úrad?
4. Kde je podateľňa telegramov?
5. Čo musí urobiť pán X?
6. Ako musí vyplniť blanketu?
7. Kedy doručia telegram v Žiline?
8. Čo chce poslať pán Y?
9. Čo vyplnil pán Y?
10. Čo kupuje pán X?
11. Ako chce podať svoj list?
12. Kam možno hodiť list adresovaný mimo Bratislavy?
13. Kedy vyberajú poštu?
14. Kam pozval pán Y svojho priateľa?
15. Čo odpovedal pán X?
16. Komu telefonoval pán Y?
17. Čo pýtal pán Y od telefonistky?
18. Kde zistil telefónne číslo svojej manželky?
19. Prečo sa nemohol pán Y dovolať?
20. Ktorú klapku si pýtal pán Y?

Слова и выражения

pošta, -y, *ж.* почта
som veľmi rád (я) очень рад
narodeniny, narodenín, *только мн. ч., ж.* день рождения
zajtra завтра
poslať, pošlem послать, отправить
blahoželať, blahoželám поздравлять
rád by som jej blahoželal я бы хотел ее поздравить
telegram, -u, *м.* телеграмма
pohľadnica, -e, *ж.* открытка с видом
poštový úrad почтамт
najbližší, -ia, -ie ближайший, -ая, -ее
odprevadiť, odprevadím проводить
ta туда
moderný, -á, -é современный, -ая, -ое
podateľňa, podateľne (telegramov), *ж.* прием (телеграмм)
je tu rušno здесь много народу
podávať, podávam (telegram) отправлять (телеграмму)

okienko, -a, *род. мн.* okienok, *ср.* окошко
blanketa, -y, *род. мн.* blankiet, *ж.* бланк
telegrafná blanketa бланк для телеграммы
koľko platím? сколько с меня?
zdarma *нареч.* даром
vyplniť, vyplním заполнить
adresa, -y, *род. мн.* adries, *ж.* адрес
čitateľne *нареч.* разборчиво, четко
dopísať, dopíšem дописать
adresát, -a, *м.* получатель
okolo ôsmej večer приблизительно в восемь (часов) вечера
doručiť, doručím передать
súrny, -a, -e срочный, -ая, -ое неотложный
uviesť, uvediem (na blanketu) отметить (на бланке)
balíček, balíčka, *м.* (небольшая) посылка
sprievodka, -y, *род. мн.* sprievodiek, *ж.* сопроводительный бланк к посылке, квитанция
ozdobná blanketa художественно оформленный бланк
oproti напротив; v budove oproti в противоположном здании
odoslať, odošlem отправить
známka, -y, *род. мн.* známok, *ж.* марка
doporučene: poslať list doporučene отправить письмо заказным
obálka, -y, *род. мн.* obálok, *ж.* конверт
ponúknuť, ponúknem предложить
korešpondenčný lístok открытка
krátky, -a, -e краткий, -ая, -ое
správa, -y, *ж.* известие
vyberať, vyberám (poštu) выбирать
hodiť, hodím (list) опустить (письмо)
priečinok, priečinka/priečinku, *м.* ящик
odmietnuť, odmietnem отклонить
letecká pošta авиапочта
pozvanie, -ia, *ср.* приглашение
prepáčiť, prepáčim извинить
zavolať, zavolám (telefonicky) позвонить (по телефону)
slečna, -y, *род. мн.* slečien, *ж.* барышня, девушка
zoznam, -u, *м.* список
telefónny zoznam телефонная книга, телефонный справочник
spojenie, -ia, *ср.* связь
nemôžem dostať spojenie я не могу связаться
dovolať sa, dovolám sa (telefonicky) связаться, созвониться
aparát, -u, *м.* аппарат
pokazený, -á, -é испорченный, неисправный
vrátnica, -e, *ж.* привратник
klapka, -y, *род. мн.* klapiek, *ж.* добавочный номер
haló алло
moja manželka моя жена
pozdravovať, pozdravujem передавать привет
usilovať sa, usilujem sa стараться
zmýliť sa, zmýlim sa ошибиться
telefonistka, -y, *род. мн.* telefonistiek, *ж.* телефонистка

НАЗВАНИЯ СТРАН И ИХ ЖИТЕЛЕЙ

страна		прилагательное	житель
Anglicko	— Англия	**anglický**	**Angličan**
Belgicko	— Бельгия	**belgický**	**Belgičan**
Brazília	— Бразилия	**brazílsky**	**Brazílčan**
Bulharsko	— Болгария	**bulharský**	**Bulhar**
Československo	— Чехословакия	**československý**	**Čechoslovák**
Čechy	— Чехия	**český**	**Čech**
Slovensko	— Словакия	**slovenský**	**Slovák**
Čína	— Китай	**čínsky**	**Číňan**
Dánsko	— Дания	**dánsky**	**Dán**
Fínsko	— Финляндия	**fínsky**	**Fín**
Francúzsko	— Франция	**francúzsky**	**Francúz**
Grécko	— Греция	**grécky**	**Grék**
Holandsko	— Голландия	**holandský**	**Holanďan**
India	— Индия	**indický**	**Ind**
Japonsko	— Япония	**japonský**	**Japonec**
Juhoslávia	— Югославия	**juhoslovanský**	**Juhoslovan**
Kanada	— Канада	**kanadský**	**Kanaďan**
Kuba	— Куба	**kubánsky**	**Kubánec**
Maďarsko	— Венгрия	**maďarský**	**Maďar**
NDR (Nemecká demokratická republika)	— ГДР (Германская Демократическая Республика)	**nemecký**	**Nemec**
NSR (Nemecká spolková republika)	— ФРГ (Федеративная Республика Германии)	**nemecký**	**Nemec**
Nórsko	— Норвегия	**nórsky**	**Nór**
Poľsko	— Польша	**poľský**	**Poliak**
Portugalsko	— Португалия	**portugalský**	**Portugalec**
Rakúsko	— Австрия	**rakúsky**	**Rakúšan**
Rumunsko	— Румыния	**rumunský**	**Rumun**
Švajčiarsko	— Швейцария	**švajčiarsky**	**Švajčiar**
Švédsko	— Швеция	**švédsky**	**Švéd**
Španielsko	— Испания	**španielsky**	**Španiel**
Taliansko	— Италия	**taliansky**	**Talian**
Turecko	— Турция	**turecký**	**Turek**

USA (Spojené štáty americké)	— США	**americký**	**Američan**
ZAR (Zjednotená arabská republika)	— ОАР	**arabský**	**Arab**
ZSSR (Zväz sovietskych socialistických republík)	— СССР	**sovietsky**	
		ruský	**Rus**
		ukrajinský	**Ukrajinec**
		bieloruský	**Bielorus**

ПОВЕЛИТЕЛЬНОЕ НАКЛОНЕНИЕ

ROZKAZOVACÍ SPÔSOB

Наблюдайте:

I.	volaj-ú	—	volaj!
	češ-ú	—	češ!
	pros-ia	—	pros!
II.	šij-ú	—	ši!
	umyj-ú	—	umy!
III.	ved-ú	—	veď!
	plet-ú	—	pleť!
	sten-ú	—	steň!
	ustel-ú	—	usteľ!
IV.	zhasn-ú	—	zhasni!
	pozr-ú	—	pozri!
	sp-ia	—	spi!
	pozv-ú	—	pozvi!

Примечания:

1. Исходная форма повелительного наклонения (форма 2 лица единственного числа) очень часто совпадает с основой

настоящего времени 3 лица множественного числа изъявительного наклонения. (Ср. примеры группы I.)

2. Если согласному **j** в конце основы настоящего времени в 3 лице множественного числа настоящего времени предшествует гласный **i**, **y**, то **j** в исходной форме повелительного наклонения отпадает. (Ср. примеры группы II.)

3. Если основа настоящего времени в форме 3 лица множественного числа оканчивается согласными **t**, **d**, **n**, **l**, то исходная форма повелительного наклонения заканчивается согласными **ť**, **ď**, **ň**, **ľ**. (Ср. примеры группы III.)

4. Если основа настоящего времени в форме 3 лица множественного числа изъявительного наклонения заканчивается такой группой согласных, которая в словацком языке в конце слова не допускается, то исходная форма повелительного наклонения образуется при помощи окончания **-i**. (Ср. примеры группы IV.)

5. Форма 2 лица единственного числа повелительного наклонения служит в словацком языке в качестве базы для образования:

а) формы 1 лица множественного числа повелительного наклонения при помощи окончания **-me**, напр.: *volaj-me!* „давайте называть"; *ši-me!* „давайте шить"; *veď-me!* „давайте вести"; *zhasni-me!* „давайте потушим";

б) формы 2 лица множественного числа повелительного наклонения прибавлением окончания **-te**, напр.: *volaj-te!* „называйте"; *veď-te!* „ведите"; *zhasni-te!* „потушите".

▲ Упражнения

1. *От основы настоящего времени глаголов, приведённых в скобках, образуйте формы 2 лица единственного числа повелительного наклонения:*

(Stoj-a) vzpriamene. — (Príd-u) po mňa hneď po obede. — (Sadn-ú) si do prvej lavice. — (Bij-ú) sa vždy za správnu vec. — (Bež-ia) podať list na poštu. — (Pij-ú) len čistú vodu. — (Vypl-n-ia) poštovú poukážku čitateľne. — (Urč-ia) aspoň troch súčasných autorov. — (Pozv-ú) všetkých našich bývalých spolužiakov. — (Žij-ú) tak, aby si bol svojmu okoliu užitočný. — (Zomel-ú) mi trošku orechov. — (Uplet-ú) túto vzorku, je krajšia. — (Pri-kryj-ú) stôl, budeme obedovať. — (Obuj-ú) si športové topánky, lebo cesta bude únavná.

2. *Образуйте от исходной формы повелительного наклонения глаголов предшествующего упражнения формы 1 лица множественного числа повелительного наклонения.*

3. *Образуйте от исходной формы повелительного наклонения глаголов упражнения №1 формы 2 лица множественного числа повелительного наклонения.*

4. *Образуйте формы повелительного наклонения для 2 лица единственного и 1 и 2 лица множественного числа от следующих глаголов:*

predávať	padnúť
platiť	pustiť
uviesť	oprieť
prísť	zhynúť
snažiť sa	kričať

5. *Образуйте формы повелительного наклонения от глаголов основного текста урока.*

6. *Переведите на словацкий язык:*

Не стучите, заходите, пожалуйста! — Давайте сядем и поговорим об этом. — Там скользко, смотри, не упади! — Напишите хоть несколько слов о своих впечатлениях! — Принесите, пожалуйста, две кружки пива! — Давайте споем песенку

повеселее! — Сейчас уже не кури и не пей! — Помогите ей! — Я вас не понял, объясните мне все сначала!

СОЮЗЫ ŽE, ABY

SPOJKY ŽE, ABY

Союзы **že** и **aby** принадлежат к подчинительным союзам.

Союз **že** является одним из наиболее часто встречающихся подчинительных союзов. Им вводятся разные придаточные предложения, напр.:

подлежащные: *Zdalo sa mi,* **že** *ktosi prišiel.* ,,Мне показалось, что кто-то пришел.''

дополнительные: *Dúfam,* **že** *neodmietnete.* ,,Надеюсь, что вы не отклоните мою просьбу.''

определительные: *Poslal som telegram,* **že** *pridem.* ,,Я отправил телеграмму, что приеду.''

следствия: *Prišlo mu tak zle,* **že** *si musel ľahnúť.* ,,Ему сделалось так плохо, что он вынужден был лечь.''

причины: *Urobil to preto,* **že** *nemal inú možnosť.* ,,Он это сделал потому, что иной возможности у него не было.''

Союз **aby** используется главным образом в сложных предложениях с придаточными цели, напр.: *Idem na prechádzku, aby som sa trochu rozptýlil.* ,,Я иду на прогулку, чтобы немножко развлечься.''

Союз **aby** реализуется также в дополнительных придаточных предложениях. Последние, вводимые союзом **aby**, по своему значению тесно связаны с волеизъявительными глаголами главного предложения, напр.: *Rozkázal mu,* **aby** *sa vrátil.* ,,Он приказал ему вернуться.''

Запомните: В сложных предложениях с союзом **aby** и при условии тождественности подлежащего главного и придаточного предложения в словацком языке — в отличие от русского — употребляется форма на **-l**. Ср. напр.: *Bojím sa, aby som neprechladol.* ,,Я боюсь, чтобы (как бы) не простудиться.“

▲ **Упражнение**

Дополните предложения соответствующими союзами:

Je to od teba pekné, ... si prišiel. — Rozhodnutie, ... naši futbalisti odletia za oceán, padlo v poslednej chvíli. — Otec chcel, ... jeho syn študoval medicínu. — Želám ti, ... si sa skoro uzdravil. — Nešťastie sa stalo preto, ... šofér nákladného auta išiel nedovolenou rýchlosťou. — Do školy chodíte preto, ... ste sa čosi naučili. — Dnes je tak teplo, ... najlepšie bude na kúpalisku.

● **Фонетические упражнения**

Старайтесь правильно произносить согласные c, dz, č, dž в следующих словах:

medzi, prirodzene, ceruzka, čitateľne, doručiť, číslo, večer, čelo, chcieť, počet, priečinok, určený, letecký, džbán, celkom, Čína, Československo, džavot, čas, červený, cukor, cvičenie, čítanie, hrdza, holič, odchádza, vychádzkový, papuče, cena, oči, cestovať, prechádzať sa, obyčajne, večera, niečo, čakať, práca, koncert, chlapci, cigareta, sociálny, džez, džigit.

19-ЫЙ УРОК

MÔJ DEŇ

S pani Javorskou som sa zoznámil v redakcii. Je to príjemná, usmievavá pani. Neraz som sa pozeral, ako rýchlymi pohybmi triedi dennú poštu, začíta sa do listu, kde jej ženička z Oravy píše o svojich starostiach, usmeje sa nad problémom šestnásťročnej dievčiny.

„Máte veľa práce, pani Vierka?"

„Pozrite, toto prišlo dnes," ukazuje namiesto odpovede, „a ešte zo včerajška mi niečo zostalo. Jeden si pýta radu, iný zase píše o svojich skúsenostiach — no veď to poznáte. Veru dosť mám toho, kým to všetko prečítam."

Naozaj, zdalo sa, akoby pani Vierka žila iba svojej práci. Raz som sa jej spýtal:

„Pani Vierka, nezaberie vám táto práca všetok váš čas a energiu?"

„Mám dve deti, domácnosť, a tak si musím sily rozdeliť medzi zamestnanie a rodinu.

Ráno vstávam zavčasu. Kým deti spia, ja pripravujem raňajky. Manžel pracuje od pol siedmej. On odchádza prvý. A potom vstávajú deti. Janka, moja staršia dcérka, je už veľká. Oblečie sa i umyje sa sama, ba niekedy pomôže aj malej trojročnej Zuzke. Z domu odchádzame spoločne. Janka ide do školy. Škola je blízko, preto Janka chodieva sama. Tam je potom až do štvrtej, lebo po vyučovaní zostáva v družine mládeže. Zuzku nosím do materskej školy.

Deti mám dobre opatrené. V redakcii sa potom môžem pokojne venovať svojej práci.

Na obed chodím do závodnej jedálne.

Po obede sa ešte vraciam do redakcie, pracujem totiž do štvrtej.

Cestou z práce sa obyčajne zastavím v niektorom obchode. Musím kúpiť niečo na večeru a rozličné drobnosti — každý deň treba čosi.

Doma už obyčajne nájdem celú rodinu. Manžel sa cestou z práce zastaví po dievčatá. Má ich na starosti, dokiaľ neprídem. Teraz, keď sú pekné dni, čakávajú ma v parku pri dome. Dievčatám — tým sa nikdy nechce ísť domov. Janka naháňa loptu po detskom ihrisku, vyskúša jednu hojdačku za druhou, ktorá vyletí vyššie. Zuzka sa rada hrá v piesku. Obe by boli najradšej vonku, dokiaľ sa nezotmie.

Po večeri si dievčatá ľahnú do postieľok. Deň sa končí, ale moja práca ešte celkom nie. Vždy treba niečo vyprať, zašiť, prichystať na druhý deň.

Keď všetko skončím, môžem si spokojne sadnúť ku knihe. Rada si tiež zájdem do divadla alebo na dobrý film. Voľné večery nám niekedy spríjemní aj televízia.

No vidíte, deň je dlhý, veľa práce možno zaň urobiť — a dá sa nájsť i voľná chvíľa."

A pani Vierka si znovu sadá k práci.

Вопросы

1. Kde pracuje pani Javorská?
2. Čo robí pani Javorská?
3. Má pani Viera veľa práce?
4. Má pani Viera rodinu?
5. Ako vyzerá ráno u Javorských?
6. Kam chodí Janka?
7. Kam nosí pani Vierka Zuzku?
8. Kde sa stravuje pani Viera?
9. Čo robí na ceste z práce?
10. Čo robí zatiaľ manžel?
11. Kde trávi rodina slnečné popoludnie?
12. Čo robí Janka v parku?

13. Kde sa hrá Zuzka?
14. Sú dievčatá rady vonku?
15. Čo robí pani Viera večer?
16. Kam občas chodieva?
17. Čo jej niekedy spríjemňuje večer?

Слова и выражения

zoznámiť sa, zoznámim sa познакомиться
redakcia, -e, *ж.* редакция
usmievavý, -á, -é улыбающийся, -аяся, -ееся
pohyb, -u, *м.* движение
triediť, triedim распределять, сортировать
začítať sa, začítam sa погрузиться в чтение
ženička, -y, *род. мн.* ženičiek, *ж.* простая женщина
usmiať sa, usmejem sa улыбнуться
šestnásťročný, -á, -é шестнадцатилетний, -яя, -ее
dievčina, -y, *ж.* девушка
zo včerajška от вчерашнего дня
skúsenosť, skúsenosti, *ж.* опыт
raz однажды
zobrať, zoberiem отнять
domácnosť, domácnosti, *ж.* домашнее хозяйство
rozdeliť, rozdelím разделить
zamestnanie, -ia, *ср.* профессия, работа
zavčasu рано
raňajky, raňajok, *только мн. ч.*, *ж.* завтрак
potom потом
vstávať, vstávam вставать
sám, sama, samo сам, сама, само
pomôcť, pomôžem помочь
trojročný, -á, -é трехлетний, -яя, -ее
pretože так как, потому что
vyučovanie, -ia, *ср.* занятия
zostávať, zostávam оставаться
družina mládeže группа продленного дня
materská škola детский сад, детсад
opatrený, -á, -é обеспеченный надзором
venovať sa, venujem sa (práci) заниматься (работой)
jedáleň, jedálne, *ж.* столовая
závodná jedáleň столовая общественного питания
vracať sa, vraciam sa возвращаться
cestou по пути
obyčajne обычно
drobnosť, drobnosti, *ж.* мелочь
čakávať, čakávam ожидать
park, -u, *м.* парк
naháňať, naháňam (loptu) бегать (за мячом)
hojdačka, -y, *род. мн.* hojdačiek, *ж.* качели
detské ihrisko детская площадка
vyletieť, vyletím вылететь
vyskúšať, vyskúšam испробовать
piesok, piesku, *м.* песок
dokiaľ sa nezotmie пока не станет темно
po večeri после ужина
postieľka, -y, *род. мн.* postieľok, *ж.* кроватка
ešte celkom nie еще не совсем
vyprať, vyperiem постирать

zašiť, zašijem зашить
prichystať na druhý deň приготовить на следующий день
spríjemniť, spríjemním сделать приятным, скрасить
televízia, -e, *ж*. телевидение
dlhý, -á, -é долгий, -ая, -ое
stravovať sa, stravujem sa питаться

ВИД ГЛАГОЛОВ

SLOVESNÝ VID

Глаголы в словацком языке различают совершенный и несовершенный вид. Глаголы несовершенного вида обозначают неоконченное действие, глаголы совершенного вида выражают действие оконченное или ограниченное.

Ср. разницу в виде, вызванную присоединением приставки:

Глаголы несовершенного вида	Глаголы совершенного вида
variť	**u**-variť
niesť	**pri**-niesť
vyhadzovať	**po**-vyhadzovať

Ср. разницу в виде, вызванную прибавлением суффикса:

Глаголы совершенного вида	Глаголы несовершенного вида
pust-**i**-ť	púšť-**a**-ť
sľúb-**i**-ť	sľub-**ova**-ť
stret-**nú**-ť	stret-**a**-ť

Примечания:

1. Глаголы несовершенного вида становятся благодаря присоединению к ним приставок глаголами совершенного вида, напр.: *kresliť* — na-*kresliť* „рисовать — нарисовать", *volať* — za-*volať* „звать — призвать", *piecť* — u-*piecť* „печь— испечь".

2. Глаголы совершенного вида становятся глаголами несовершенного вида присоединением к ним суффикса **-a-**, **-ova-**, напр.: *chyt*-i-*ť* — *chyt*-a-*ť* („поймать — ловить"), *bod*-nú-*ť* — *bod*-a-*ť* („кольнуть — колоть"), *pocit*-i-*ť* — *pocit*-ova-*ť* („почувствовать — чувствовать"), *ukáz*-a-*ť* — *ukaz*-ova-*ť* („показать — показывать"). В данном случае часто наблюдаются изменения в корневой морфеме, ср. напр.: *skoč*-**i**-*ť* — *skák*-**a**-*ť* („прыгнуть — прыгать"), *pust*-**i**-*ť* — *púšť*-**a**-*ť* („пустить — пускать").

3. Различие между глаголами совершенного и несовершенного вида проявляется при образовании форм будущего времени: у глаголов совершенного вида будущее время выражается формой настоящего времени (*uvarím* „я сварю"), в то время как глаголы несовершенного вида будущее время выражают особой аналитической формой (*budem variť* „я буду варить"). (См. стр. 136.)

▲ Упражнения

1. *Определяйте вид глаголов:*

robiť	chváliť	kričat	konať
skočit	zavolať	padnúť	potrebovať
čitať	kupovať	smiať sa	chodiť
poznať	počuť	informovať	priniesť

2. *Измените глаголы несовершенного вида на глаголы совершенного вида:*

а) *при помощи приставок:* písať, pracovať, kresliť, svietiť, voňať, plakať, prosiť, vábiť, bolieť, páliť, konať;

б) *при помощи суффиксов (и чередования в корневой морфеме):* kupovať, padať, pichať, rozhodovať, vracať, sľubovať, zarábať, zapisovať, sadať si, hádzať, stúpať, vykrikovať, strácať, podnikať, zarmucovať.

3. *Измените глаголы совершенного вида на глаголы несовершенного вида:*

а) *при помощи суффиксов (и чередования в корневой морфеме):* vystúpiť, kľaknúť, sotiť, zakázať, vytiahnuť, minúť, spojiť, stretnúť, uviazať, vyzbrojiť, zapriahnuť;

б) *отделив приставку:* uvariť, pochytať, zasypať, odniesť, predpísať, namaľovať, vyrásť, doťajčiť, prinútiť, podkúriť, prerúbať.

4. *Определите вид глаголов, встречающихся в основном тексте урока.*

5. *Глаголы в скобках употребите в совершенном или несовершенном виде в зависимости от содержания предложения:*

Koľko kníh si (čítal) cez prázdniny? — Matka (spala) až nad ránom. — Včera sa (písalo) o tebe v novinách. — Kde si (kupoval) ten pekný kabát? — Na ľahkoatletických pretekoch v Moskve (skákal) Brumeľ 220 cm. — Po dobrej večeri som si (pil) pohár vína. — Ten list (písal) celý večer. — Zajtra ti to (robím). — Po prehliadke radnice sa (zapisovali) hostia do pamätnej knihy a (odchádzali). — Cesta do mesta nám (trvala) štyri hodiny. — O týždeň ti (oznamujem) výsledok.

6. *Переведите на словацкий язык:*

Брат взял сестру с собой на стадион. — Машина поворачивала то налево, то направо. — Я не могу так быстро забыть об этом. — Не забывайте, что мы всегда рады вашему приезду! — С утра небо было ясное, вдруг появились тучи и пошел дождь. — До звонка остается еще десять минут. — Дальше уже не поедем, здесь переночуем.

ПРЕДЛОЖЕНИЯ ВРЕМЕНИ

ČASOVÉ VETY

Придаточные предложения времени в словацком языке вводятся чаще всего союзами **keď** („когда"), **kým, pokým, dokiaľ, pokiaľ, zakiaľ** („пока").

Союзом **keď** вводятся придаточные предложения, действие которых осуществляется одновременно с действием главного предложения или перед ним. В первом случае сказуемое придаточного предложения выражается глаголом несовершенного вида, во втором случае — глаголом совершенного вида. Ср. напр.:

Keď ide pani Javorská z úradu, deti ju už čakajú v parku. „Когда госпожа Яворска возвращается с работы, дети ее обычно ждут в парке."

Keď všetko skončím, môžem si sadnúť ku knihe. „Когда я все окончу, тогда уже могу сесть за книгу."

Союзы **kým, pokým, dokiaľ, pokiaľ, zakiaľ** указывают на то, что действие главного предложения длится до тех пор, пока совершается действие придаточного предложения или, с другой стороны, что действие главного предложения осуществляется раньше, чем действие придаточного предложения. Ср. напр.:

Dokiaľ je pani Javorská v redakcii, je pri deťoch manžel. „Пока госпожа Яворска находится в редакции, за детьми ухаживает ее супруг." *Kým prišiel lekár, dieťa zomrelo.* „Пока пришел врач, ребенок умер."

▲ Упражнения

1. *Используйте союзы времени в следующих бессоюзных предложениях:*

Všetko skončil, išiel na prechádzku. — Prišli Vianoce, všetko sa už belelo snehom. — Dozvedel sa o jeho chorobe, išiel ho navštíviť. — Dostal sa do mesta, obchody boli zatvorené. — Anka počula mamu plakať, veľmi sa naľakala. — Dokončil prácu, bola polnoc. — Mal veľa priateľov, bol bohatý. — Vyšlo slnko, mali už kus cesty za sebou. — Boli v hore, cesta bola príjemná, ale vyšli z hory, pálilo ich nemilosrdné slnko.

2. *Из простого предложения образуйте сложное, заменив обстоятельство времени придаточным предложением времени:*

Po skončení schôdzky išiel som s priateľom na kávu. — Do príchodu vlaku som si prečítal noviny. — Za vojny nevedeli jeden o druhom nič. — V starobe sa ti tie peniaze zídu. — Do odchodu detí na prázdniny bolo v dome rušno. — Za behu sa cítil celkom dobre, ale po dobehnutí do cieľa odpadol. — Po krátkom oddychu sme pokračovali v ceste.

● Фонетические упражнения

Ассимиляция согласных по звонкости/глухости:

а) на стыке морфем: *liečba, platba, skúsme, kúpme, nášho, vášho, ťažký, ľahký, predpoludním, rozkázať, roztopiť, bezpečný, odchádzať, poďakovať, vzplanúť, vzkypieť, vtiahnuť, vtedy, vták, včera;*

б) на границе двух слов: *reč odznela, rozkaz počuli, vták letí, pes odbehol, otec a syn, vlk a líška, loď pláva, teraz počúvaj, vlak odchádza;*

в) в конце слова перед паузой: *teraz, sneh, rád, voz, holub, loď, sad, rob!, Čierny Balog, sloh, rozkaz, polož!, dážď, drozd.*

20-ЫЙ УРОК

V MESTE

Poštár mi priniesol list. Písal mi bratanec Pavol, ktorý žije vo vzdialenom mestečku. Oznamuje mi, že príde do Bratislavy. V Bratislave ešte nebol, príde sem po prvý raz.

V pondelok som ho čakal na stanici. V Bratislave je niekoľko železničných staníc, jeho vlak mal prísť na hlavnú stanicu. Čakal som pri východe. Na nástupište som nešiel, aby sme sa nejako neminuli.

Staničný rozhlas hlásil príchod vlaku z Košíc. Tým mal prísť Pavol. Napäto som pozoroval prichádzajúcich ľudí. Pavol ma zbadal prvý. Zvítal som sa s ním a pomohol som mu s batožinou.

Pri stanici stoja taxíky, trolejbusy i električky. Nastúpili sme do jednej z nich a električka nás doviezla takmer pred môj dom.

Popoludní mi Pavol povedal:

„Už som si oddýchol, mohli by sme sa prejsť po meste."

Súhlasil som.

Prešli sme sa po dunajskom nábreží. Dunaj je pýchou Bratislavy, nábrežie je upravené a je na ňom živo. Nečudo, Bratislavčania tu radi trávia voľné popoludnia.

„Tam je Hrad," ukázal som na veľkú štvorvežovú stavbu, ktorá sa týči nad mestom, „zajtra sa ťa môžeme ísť pozrieť. Povodím ťa aj po uličkách starého mesta, je tam mnoho zaujímavých historických pamiatok."

„Áno, história mesta ma zaujíma. Kde je múzeum?"

„Je tu niekoľko múzeí. Mestské múzeum je hneď v druhej ulici. Najväčšie je Slovenské národné múzeum. Môžem ťa zaviesť aj

do Slovenskej národnej galérie. Teraz je tam výstava obrazov maliarov 19. storočia."

„Čo je v tejto veľkej budove?"

„Tam je koncertná sieň. Chcel by si ísť na koncert Slovenskej filharmónie?"

„Rád by som, len aby som na všetko stačil. Škoda, že sa nemôžem zdržať dlhšie. Chcel by som zájsť i do divadla."

„Ak ťa zaujíma opera alebo balet, pôjdeme do Národného divadla, činohra je v Divadle P. O. Hviezdoslava. Mohli by sme sa pozrieť aj do Divadla hudby."

Tamtí ľudia práve vychádzajú z kina. V Bratislave je veľa kín. Len v centre mesta je ich niekoľko.

„Z nášho mesta mnoho mladých ľudí študuje v Bratislave."

„Áno, v Bratislave je mnoho škôl. Stredných i vysokých. Je tu Univerzita Komenského s niekoľkými fakultami, Slovenská vysoká škola technická, Vysoká škola ekonomická. Mladí umelci vychádzajú z VŠMU (Vysoká škola múzických umení). Ja som študoval na Chemickej fakulte SVŠT (Slovenská vysoká škola technická)."

„Kde teraz pracuješ?"

„Už štvrtý rok pracujem v Chemických závodoch Juraja Dimitrova, ktoré patria k najväčším bratislavským závodom. K významnejším závodom patria aj Bratislavské elektrotechnické závody, Závod mieru, Slovnaft a mnohé iné."

„Chcel by som kúpiť nejaké maličkosti našim doma. Kde je obchodná štvrť?"

„Obchody sú v celom meste. Priamo na hlavnom námestí je ich dosť. Môžeme zájsť i na Obchodnú ulicu."

„Ozaj, čo si kúpil deťom?"

„Vláčik. Mali dvojaké, zobral som elektrický. Syn bude mať z neho radosť. No a dcéram po jednej bábike."

„Pozri! Táto štvrť vyzerá celkom nová."

„Áno, je skutočne nová. Naše mesto sa v ostatnom čase veľmi rozrastá. Stavajú sa nové školy, jasle, materské školy, modernizujú sa závody. Vyrastajú celé nové sídliská s modernými bytmi."

„Vidím, že skutočne tu bude na čo pozerať."

Вопросы

1. Kto príde do Bratislavy?
2. Kde čakal pán X svojho bratanca?
3. Čo stojí pred stanicou?
4. Ako išiel pán X so svojím bratancom zo stanice?
5. Čo povedal Pavol popoludní?
6. Kadiaľ sa prešli?
7. Čo ukázal pán X Pavlovi?
8. Aké múzeum mu odporúča?
9. Čo je vo veľkej budove, pred ktorou stoja?
10. Ktoré divadlá sú v Bratislave?
11. Odkiaľ vychádzajú ľudia?
12. Aké školy sú v Bratislave?
13. Kde pracuje pán X?
14. Ktoré sú najväčšie bratislavské závody?
15. Kde sú obchody?
16. Čo kúpil Pavol deťom?
17. Aká je štvrť, ktorou prechádzajú?
18. Čo sa stavia v Bratislave?

Слова и выражения

poštár, -a, *м.* почтальон
priniesť, prinesiem принести
mestečko, -a, *род. мн.* mestečiek, *ср.* городок
vzdialený, -á, -é отдаленный, -ая, -ое
oznamovať, oznamujem сообщать
po prvý raz впервые
železničný, -á, -é железнодорожный, -ая, -ое
pondelok, pondelka, *м.* понедельник
mal prísť должен был прибыть
hlavná stanica главный вокзал
nástupište, nástupišťa, *ср.* перрон
minúť sa, miniem sa разойтись
staničný rozhlas громкоговоритель на станции
napäto с напряжением
pozorovať, pozorujem следить (за чем-н.)
príchod, -u, *м.* приход
zvítať sa, zvítam sa поприветствовать, встретиться
pomôcť, pomôžem помочь
nastúpiť, nastúpim (do električky) войти
doviezť, doveziem привезти
súhlasiť, súhlasím согласиться

prešli sme sa мы погуляли, мы прогулялись
nábrežie, -ia, *ср.* набережная
dunajské nábrežie дунайская набережная, набережная Дуная
Dunaj, -a, *м.* Дунай
pýcha, -y, *ж.* гордость
nečudo неудивительно
Bratislavčan, -a, *м.* житель Братиславы, братиславец
stavba, -y, *род. мн.* stavieb, *ж.* постройка, здание
týčiť sa, týči sa возвышаться, выситься
povodiť, povodím (po meste) поводить
pamiatka, -y, *род. мн.* pamiatok, *ж.* исторический памятник, достопримечательность
múzeum, múzea, *им. мн.* múzeá, *ср.* музей
mestské múzeum городской музей
Slovenské národné múzeum Словацкий национальный музей
galéria, -e, *ж.* галерея
Slovenská národná galéria Словацкая национальная галерея
výstava, -y, *ж.* выставка
obraz, -u, *м.* картина
maliar, -a, *м.* художник
storočie, -ia, *ср.* век, столетие
druhý, -á, -é другой, -ая, -ое
sieň, siene, *ж.* зал
koncertná sieň концертный зал
Slovenská filharmónia Словацкая филармония
rád by som с удовольствием, весьма рад
stačiť, stačím успеть
zdržať sa, zdržím sa пробыть
zaujímať, zaujíma интересоваться
opera, -y, *ж.* опера
balet, -u, *м.* балет
Národné divadlo Национальный театр
činohra, -y, *род. мн.* činohier *ж.* драма, пьеса
Divadlo P. O. Hviezdoslava Театр им. П. О. Гвиездослава
Divadlo hudby Театр музыки
poézia, -e, *ж.* поэзия
vychádzať, vychádzam выходить
kino, -a, *ср.* кино, кинотеатр
študovať, študujem учиться
stredná škola средняя школа
vysoká škola вуз, высшее учебное заведение
univerzita, -y, *ж.* университет
Univerzita Komenského Университет им. Коменского
Slovenská vysoká škola technická Словацкая высшая техническая школа, Словацкий политехнический институт
Vysoká škola ekonomická Высшая экономическая школа, Экономический институт
Vysoká škola múzických umení Академия художеств, консерватория
fakulta, -y, *ж.* факультет
chemická fakulta химический факультет
závod, -u, *м.* завод
patriť, patrím принадлежать, относиться
Chemické závody Juraja Dimitrova Химический завод им. Георги Димитрова
významný, -á, -é важный, -ая, -ое
Bratislavské elektrotechnické závody Братиславский электротехнический завод
mier, -u, *м.* мир
maličkosť, maličkosti, *ж.* мелочь
vláčik, -a, *м.* поезд-игрушка

dvojaký, -á, -é двоякий, -ая, -ое
bábika, -у, *ж*. кукла
štvrť, štvrte, *ж*. район
vyzerať, vyzerám выглядеть
rozrastať sa, rozrastá sa разрастаться
stavať, staviam строить
modernizovať, modernizujem модернизировать, реконструировать
sídlisko, -a, *ср*. жилой район, микрорайон

ПОРЯДКОВЫЕ ЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ

RADOVÉ ČÍSLOVKY

Количественные числительные	Порядковые числительные
jeden	prv-ý
dva	druh-ý
tri	tret-í
štyri	štvrt-ý
päť	piat-y
šesť	šiest-y
sedem	siedm-y
osem	ôsm-y
deväť	deviat-y
desať	desiat-y
jedenásť	jedenást-y
dvanásť	dvanást-y
trinásť	trinást-y
štrnásť	štrnást-y
pätnásť	pätnást-y
šestnásť	šestnást-y
sedemnásť	sedemnást-y
osemnásť	osemnást-y
devätnásť	devätnást-y
dvadsať	dvadsiat-y
dvadsaťjeden	dvadsiat-y prv-ý
tridsať	tridsiat-y
štyridsať	štyridsiat-y
päťdesiat	päťdesiat-y
sto	st-ý
sto jeden	sto prv-ý
dvesto dvadsať	dvesto dvadsiat-y
tisíc	tisíc-i
tisíc jeden	tisíc prv-ý

tridsaťtisíc dvesto pätnásť	**tridsaťtisíc dvesto pätnást-y**
milión	**miliónt-y**

Примечания:

1. Порядковые числительные образуются от основы количественных числительных при помощи окончаний **-ý** (**-í**), **-á** (**-ia**), **-é** (**-ie**). *Исключение составляют лишь порядковые* числительные **prvý, druhý, tretí, štvrtý.** Окончание сокращается тогда, если ему предшествует долгий слог, напр.: *siedm-y, -a, -e; tisíc-i, -a, -e.*

2. Компоненты сложных порядковых числительных, начиная с **21 — 29, 31 — 39** и т. д., пишутся раздельно, причем каждый из них — в отличие от русского языка — склоняется, ср. напр.: *dvadsiaty prvý, dvadsiateho prvého* — ,,двадцать первый, двадцать первого'' и т. д.

3. Числительные **sto, tisíc** в составе сложного числительного не имеют формы порядкового числительного. Напр.: *tristo dvanásty* ,,триста двенадцатый''; *tisíc osemsto sedemdesiaty štvrtý* ,,тысяча восемьсот семьдесят четвертый''.

4. Порадковые числительные склоняются как имена прилагательные – по образцу **pekný**. (См. стр. 76.) Числительные **tretí** и **tisíci** склоняются по образцу **cudzí.** (См. стр. 107.)

5. **Запомните**: Порядковые числительные в словацком языке на письме обозначаются точкой за цифрой, ср. напр.: *36. kilometer* ,,36-ой километр'' — *36 kilometrov* ,,36 километров''; *9. mája 1945* — ,,9 мая 1945 г.''.

ДРОБНЫЕ ИМЕНА СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫЕ

ZLOMKOVÉ PODSTATNÉ MENÁ

Наблюдайте:

tret-í		tret-**ina**
štvrt-ý	—	štvrt-**ina**
piat-y	—	pät-**ina**
desiat-y	—	desat-**ina**
tisíc-i	—	tisíc-**ina**
miliónt-y	—	miliónt-**ina**

Дробные имена существительные образуются от основы порядковых числительных прибавлением суффикса **-ina**. Но: **polov-ica/polov-ina, stot-ina** ,,(одна) сотая''. Этому типу существительных соответствует в русском языке в рамках дроби субстантивированное прилагательное, ср. напр.: *jedna pätina* (*1/5*) ,,одна пятая''; *jedna stotina* (*1/100*) ,,одна сотая''; *tri šestiny* (*3/6*) ,,три шестых'' и т. п.

Дробные существительные склоняются по образцу **žena.**

ЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ ТИПА DVOJAKÝ, PÄTORAKÝ

DRUHOVÉ ČÍSLOVKY

Наблюдайте:

jedn-o	jedn-**aký**
dvoj-e	dvoj-**aký**
troj-e	troj-**aký**
štvor-o	štvor-**aký**
pätor-o	pätor-**aký**
dvadsator-o	dvadsator-**aký**

Примечание:

В словацком языке традиционно выделяются числительные типа **dvojaký, pätoraký** и т. п., значение которых сводится к следующему: проявляющийся в стольких видах (сортах), как указывает словообразующая основа. Напр.: *Ochutnali sme pätoraké víno.* „Мы попробовали пять сортов (марок) вина." Числительные этого типа образуются от основы собирательных числительных при помощи суффиксов **-aký, -aká, -aké; -akí, -aké** и склоняются как имена прилагательные по образцу **pekný**. (См. стр. 76.)

▲ **Упражнения**

1. *Прочитайте порядковые числительные в скобках:*
Žiaci (6.) tried išli na školský výlet. — (7.) deň v týždni je nedeľa. — Sedel som v (18.) rade. — (2.) diel tejto knihy som ešte nečítal. — Tohto roku slávime (30.) výročie nášho oslobodenia. — Otec oslávil (65.) narodeniny. — Kukučín patrí medzi (1.) priekopníkov realistickej metódy v našej literatúre. — O (3.) hodine som sa mal s ním stretnúť. — (18.) stôl je obsadený. — Hru hrajú ôsmi hráči, (9.) je náhradníkom. — Do školy som začal chodiť až v (7.) roku.

2. *Напишите пять предложений, используя в них порядковые числительные.*

3. *Склоняйте следующие числительные:*

prvý
tretí
ôsma
desiate
osemnásty

dvadsiata druhá
štyridsiaty ôsmy
sedemdesiaty piaty
sto tretí
tisíci

4. *Читайте:*

$\frac{1}{2}, \frac{1}{3}, \frac{1}{4}, \frac{2}{3}, \frac{3}{5}, \frac{5}{6}, \frac{2}{10}, \frac{8}{6}, \frac{4}{10}, \frac{3}{100}, \frac{28}{1000}, \frac{1}{1\,000\,000}$

5. *Количественное числительное в скобках замените соответствующим числительным типа* dvojaký, pätoraký:

V skrini mám (3) košele. — Žiaci sú (2): usilovní a leniví. — V záhrade máme (4) jablone. — Na vašu otázku je možná (4) odpoveď. — Tento príklad má (2) riešenie. — V bratislavskej zoologickej záhrade sú (3) medvede. — K tomuto učivu máme (5) pomôcky. — Na tej ceste môžete použiť až (4) dopravné prostriedky.

6. *Образуйте числительные типа* dvojaký, pätoraký *от следующих количественных числительных:*

šesť	štyri
desať	osem
pätnásť	deväť
sto	dvadsať

7. *Переведите на словацкий язык:*

Пассажирский поезд отправится с четвертой платформы. — 2/5 всей территории страны занимают леса. — Чехословацкая Республика возникла 28 октября 1918 г. — 1 мая — праздник трудящихся всего прогрессивного мира. — Освоение космического пространства начинается в 50-ые годы XX века. — С 1-ого по 20-ое июня я буду в отпуске.

ПРЕДЛОГИ S (SO), Z (ZO)

1. Предлог **s** (в слоговой форме **so**) сочетается с **творительным** падежом и указывает главным образом на совместность, соучастие предмета в каком-нибудь действии. Напр.: *Matka sa hrala s dieťaťom.* „Мать играла с ребенком." *Otec so synom pracovali na poli.* „Отец с сыном работали в поле."

Слоговой вариант **so** употребляется в сочетании со словом, начинающимся на шипящий согласный (s, š, z, ž), напр.: *so sestrou* „с сестрой", *so školou* „со школой", *so zemou* „с зем-

лей'', *so želaním* ,,с желанием'', а также в сочетании с формой творительного падежа единственного числа личного местоимения **ja** — *so mnou* (,,со мной'').

Запомните: Словацкий предлог **so** произносится как [zo], напр.: *so sestrou* [zo sestrou̯], *so zemou* [zo zemou̯], *so školou* [zo školou̯], *so žiakom* [zo ži̯akom]. Только в одном случае он произносится как [so]: *so mnou*.

2. Предлог **z** (слоговой вариант **zo**) сочетается с родительным падежом и указывает на то, что действие выходит изнутри чего-нибудь или снаружи, с поверхности предмета. Напр.: *Vyšiel z domu o desiatej.* ,,Он вышел из дому в десять часов.'' *Jablko padlo zo stromu.* ,,Яблоко упало с дерева.'' Следовательно, словацкому предлогу **z** (**zo**) в русском языке соответствуют предлоги ,,из'' и ,,с''.

Слоговой вариант **zo** употребляется в сочетании со словом, начинающимся на шипящие согласные (**s**, **š**, **z**, **ž**), напр.: *zo skrine* ,,из (со) шкафа'', *zo školy* ,,из (со) школы'', *zo záhrady* ,,из сада'', *zo života* ,,из жизни'', а также в сочетании с формой родительного падежа единственного числа личного местоимения **ja** — *zo mňa* ,,из (с) меня''

▲ Упражнения

1. *Заполните пропуски соответствующими предлогами* **s** (**so**), **z** (**zo**):

Na koncert chodievam ... sestrou. — Janko prichádza ... školy napoludnie. — ... tebou som sa už dávno nestretol. — ... dunajského nábrežia je pekný výhľad na Bratislavský hrad. — ... mnou sa zvítal na stanici. — Sedel som ... priateľom v kaviarni. — Nikto ... nich nevedel, čo má robiť. — Spadol mi ... stola pohár. — Zoznámil som sa ... mnohými zahraničnými účastníkmi. — Debatoval ... svojimi priateľmi. — Nemohol dostať ... seba ani slovo.

2. *Образуйте пять предложений и используйте в них предлоги* **s** (**so**), **z** (**zo**).

● Фонетические упражнения

Читайте вслух, уделяя особое внимание паузам:

Vojtech Mihálik

MESTO

Do svetla noci Hrad sa díva,
ulice prudko dýchajú.
A ich dych!

Bratislava, ty kráska živá,
privrav sa svojmu Dunaju
spevom čias krásnych i zlých.

Dunaj, voda zelená,
koľko žiaľov odplavil si,
ako často prekypel
tvoj prúd krvou bohatierov!

Vždy vtedy húska nad vlnami,
nad Bratislavou letela,
niesla zvesť:
v poli junák dorúbaný,
sčervenela mu košeľa, krkavce idú ho zjesť.

Roky trúchlych osudov
odplavil si, Dunaj dumný,
z bojov na dno klesali
oči pieskom zanesené.

Ty mesto cti, ty dcéra krásy,
v kamenný rubáš odetá,
v sláve čias
najlepších synov prijala si:

ich slovo nech ťa oblieta,
ich vážny, mierový hlas.

Pozdravenie, Dunajík,
pozdravenie, Bratislava,
pozdravenie súdruhom,
najvrelejšie pozdravenie!

21-ЫЙ УРОК

ROČNÉ OBDOBIA

„Ktoré ročné obdobie máš najradšej, Janko?"

„Prirodzene leto — ale nie — aj zimu mám rád. Vieš, ja ani neviem, ktoré ročné obdobie mám najradšej. Každé má v sebe isté čaro.

Na jar sa vždy veľmi teším. Po dlhej zime konečne zasvieti slniečko trošku teplejšie, ľady sa topia a sneh nenápadne mizne.

Na jar chodievame do lesa. Stromy vyháňajú nové púčky, kde-tu sa začína zelenať trávička. Dievčatá zbierajú snežienky.

My chlapci vytiahneme lopty, za domami na lúke si spravíme ihrisko — a už to ide. Najradšej hráme futbal.

Dni sú čoraz dlhšie, môžeme byť viac vonku.

Leto prináša so sebou prázdniny. Brána školy sa zatvorí a celé leto patrí nám.

Veľmi rád sa chodím kúpať. Mama vraví, že sa raz utopím, ale ja bez vody vôbec nemôžem žiť."

„A vieš plávať, Janko?"

„Vlani cez prázdniny som sa naučil. Už mi to ide celkom dobre...

Ale leto mám rád i pre niečo iné: v záhrade dozrieva ovocie — čerešne, marhule, jablká, hrušky a jahody — tie mám zvlášť rád.

Časť prázdnin trávim každoročne s rodičmi na chate v horách. S oteckom robíme vychádzky do okolia a zbierame huby. Mamička ich cez leto suší a v zime si na nich potom pochutnávame.

Ešte leto ani neprejde — a musíme znovu do školy. Ale i tak mám rád aj jeseň.

Jeseň — to je najlepší čas na výlety. Slnko tak nepáli, ale zem je ešte vyhriata od leta. V jeseni bývajú obyčajne krásne dni.

Jesenné dni sú na našej lúke neobyčajne veselé. Každý rok si robievame šarkany a potom sa pretekáme, čí šarkan vyletí najvyššie.

Strýc Michal má vinohrad. Začiatkom októbra chodievame k nemu na oberačku. Vždy sa na to teším. Hrozno mám veľmi rád a na oberačke je veselo.

Vlani som išiel v neskorej jeseni s otcom na dedinu. Polia boli pusté, obilie z nich už dávno pozvážali, len kde-tu bolo vidieť ľudí, ktorí vyberali posledné zemiaky zo zeme.

Celá príroda sa už chystala na zimný spánok. Stromy tu stáli bez lístia, zožltnuté listy pokrývali zem ako pestrý koberec.

A potom napadne prvý sneh. Prichádza zima. Fúka studený vietor a štípe mráz. Bez teplého kabáta sa nedá vyjsť ani predo dvere.

Ja sa však zimy nebojím. Vytiahnem sane — a už letím dolu kopcom. Vlani som dostal nové lyže. Spočiatku som nevedel na nich ani pevne stáť, ale už som sa naučil."

„A korčuľovať sa chodíš?"

„Áno, korčuľujem sa veľmi rád. Na dvore si robíme s chlapcami klzisko. Hrávame tam hokej. Keď budem veľký, chcem sa stať hokejistom."

„Aj Petrík sa hráva s vami?"

„Nie, on je ešte malý. Ten si najradšej stavia s deťmi snehuliakov, alebo sa s nimi guľuje."

Вопросы

1. Ktoré ročné obdobie má Janko najradšej?
2. Prečo sa na jar vždy teší?
3. Ako vyzerá les na jar?
4. Čo zbierajú dievčatá?
5. Čo robia chlapci na lúke?
6. Čo prináša so sebou leto?
7. Čo robí Janko veľmi rád?
8. Čo dozrieva v záhrade?
9. Kde trávieva Janko časť prázdnin?

10. Čo zbierajú s otcom v lese?
11. Čo robí mamička s hubami?
12. Kedy je najlepší čas na výlety? Prečo?
13. Čo robia chlapci na jeseň?
14. Načo chodieva Janko k strýcovi Michalovi?
15. Ako vyzerajú polia na jeseň?
16. Na čo sa chystá príroda?
17. Ako vyzerajú stromy?
18. Čo prináša so sebou zima?
19. Čo robí Janko v zime?
20. Čo si spravili chlapci na dvore?
21. Čím chce byť Janko?
22. Čo robieva malý Petrík?

Margita Figuli

LÍCA DETÍ

Prostred zimy dozrievajú
červené jabĺčka,
to ich mrazy deťom farbia
na okrúhle líčka.

Vo víchrici bronejú sa
sviežich ruží puky,
to tvár detí zmaľovali
bielej zimy ruky.

Darmo vietor poza humná
skučí, divo vyje,
líca detí rozkvitajú
ako pivónie.

Слова и выражения

ročné obdobie время года
najradšej mám я больше всего люблю
čaro, -a, *ср.* обаяние, очарование
jar, -i, *ж.* весна
zima, -y, *ж.* зима

zasvietiť, zasvietim засветить
slniečko, -a, *ср.* солнышко
ľad, -u, *м.* лед
topiť sa, topí sa таять
sneh, -u, *м.* снег
nenápadne незаметно
zelenať sa, zelená sa зеленеть
miznúť, miznem исчезать
vyháňať, vyháňa (púčky) набухать
púčok, púčka, *м.* почка
na jar весной
kde-tu кое-где
trávička, -y, *ж.* травка
zbierať, zbieram собирать
snežienka, -y, *род. мн.* snežienok, *ж.* подснежник
vytiahnuť, vytiahnem вытянуть, взять
ihrisko, -a, *ср.* площадка
vonku на дворе
dni sú čoraz dlhšie дни становятся все длиннее
celé leto все лето
patriť, patrím принадлежать
zatvoriť, zatvorím закрыть
utopiť sa, utopím sa утонуть
vôbec вообще
vravieť, vravím говорить
záhrada, -y, *ж.* сад
dozrievať, dozrieva созревать
ovocie, -ia, *ср., только ед. ч.* фрукты
čerešňa, čerešne, *ж.* черешня
marhuľa, marhule, *ж.* абрикос
jablko, -a, *ср.* яблоко
hruška, -y, *род. мн.* hrušiek, *ж.* груша
zvlášť особенно
jahoda, -y, *ж.* ягода клубники
jahody, jahôd, *только мн. ч., ж.* клубника
tráviť, trávim проводить
každoročne ежегодно
chata, -y, *ж.* дача
huba, -y, *ж.* гриб
sušiť, suším сушить
prejsť, prejde пройти
páliť, pálim жечь, палить
jeseň, jesene, *ж.* осень
vyhriať, vyhrejem согреть, прогреть
v jeseni осенью
jesenný, -á, -é осенний, -яя, -ее
neobyčajne необыкновенно
šarkan, -a, *м.* бумажный змей
pretekať sa, pretekám sa соревновать(ся)
strýc, -a, *м.* дядя (с отцовской стороны)
vinohrad, -u, *м.* виноградник
začiatkom októbra в начале октября
oberačka, -y, *род. мн.* oberačiek, *ж.* сбор винограда
hrozno, -a, *ср.* виноград
vlani в прошлом году
neskorá jeseň поздняя осень
pole, poľa, *ср.* поле
pustý, -á, -é пустынный, -ая, -ое
obilie, -ia, *ср., только ед. ч.* зерно, зерновые
pozvážať, pozvážam (obilie) убрать (зерновые)
zemiaky, zemiakov, *мн. ч., м.* картофель
vyberať zemiaky собирать (копать) картофель
spánok, spánku, *м.* сон
zimný spánok зимний сон (отдых)
zožltnutý, -á, -é пожелтевший, -ая, -ее
pokrývať, pokrývam покрывать
ako pestrý koberec пестрым ковром
napadnúť, napadne выпасть
fúkať, fúkam дуть
štípať, štípe щипать

mráz, -u, *м.* мороз
sane, saní, *только мн. ч., ж.* сани
vietor, vetra, *м.* ветер
lyže, lyží, *мн. ч., ж.* лыжи
spočiatku сначала
pevne прочно
korčuľovať sa, korčuľujem sa кататься на коньках
dvor, -a, *м.* двор
klzisko, -a, *ср.* каток
hokej, -a, *м.* хоккей
hokejista, -u, *м.* хоккеист
snehuliak, -a, *м.* снежная баба
stavať snehuliaka лепить снежную бабу
guľovať sa, guľujem sa играть в снежки
líce, -a, *ср.* щека
prostred *предлог с род.* посреди, среди
jablčko, -a, *род. мн.* jablčok, *ср.* яблочко
farbiť, farbím красить
okrúhly, **-a**, **-e** круглый, -ая, -ое
líčko, -a, *род. мн.* líčok, *ср.* щечка
víchrica, -e, *ж.* метель, вюга
broniet, broniem (*поэт.*) краснеть
ruža, -e, *ж.* роза
puk, -u, *м.* бутон
tvár, -e/-i, *ж.* лицо
zmaľovať, zmaľujem выкрасить
darmo даром
poza *предлог с винит.* за
humno, -a, *род. мн.* humien, *ср.* гумно
skučať, skučí завывать
divo *нареч.* дико
vyť, vyje выть
rozkvitať, rozkvitá процветать, цвести
pivónia, -e, *ж.* пион

ВОЗВРАТНЫЕ ГЛАГОЛЫ

ZVRATNÉ SLOVESÁ

Возвратными называются все словацкие глаголы с возвратным местоимением **sa** или **si**, напр.: *umývať sa* ,,мыться'', *držať sa* ,,держаться'', *červenať sa* ,,краснеть'', *smiať sa* ,,смеяться'', *kúpiť si* ,,купить (себе)'', *umieniť si* ,,ставить себе целью''

Наблюдайте:

Umývam sa (ja).	Я моюсь.
Umývaš sa (ty).	Ты моешься.
Umýva sa (on).	Он моется.
Umývam si ruky (ja).	Я мою (себе) руки.
Umývaš si ruky (ty).	Ты моешь (себе) руки.
Umýva si ruky (on).	Он моет (себе) руки.

Возвратное местоимение выражает отношение между субъектом, действием и объектом. Оно не обозначает конкретное грамматическое лицо.

Обратите внимание на место возвратного местоимения в предложении:

I.	Ospravedlnil **sa** učiteľovi.	Он извинился перед учителем.
	Žiak **sa** ospravedlnil učiteľovi.	Ученик извинился перед учителем.
	Pred začiatkom vyučovania **sa** žiak ospravedlnil učiteľovi.	До начала занятий ученик извинился перед учителем.
II.	Ospravedlnil **som sa** učiteľovi.	Я извинился перед учителем.
	Ospravedlnil **by som sa** učiteľovi.	Я бы извинился перед учителем.
	Včera **som sa mu** ospravedlnil.	Вчера я извинился перед ним.
III.	Učiteľ vyvolal žiaka, **hoci sa mu** ospravedlnil.	Учитель вызвал ученика, хотя тот извинился перед ним.
	Učiteľ ma vyvolal, **hoci som sa mu** ospravedlnil.	Учитель вызвал меня, хотя я перед ним извинился.
	Hoci by si sa aj ospravedlnil, učiteľ ťa vyvolá.	Хотя ты и извинишься, учитель тебя вызовет.

Примечание:

Возвратные местоимения **sa**, **si** представляют собой энклитические слова. Их место в предложении зависит, в основном, от ритмического фактора. В связи с этим можно руководствоваться следующими правилами:

а) Если в предложении кроме возвратного местоимения **sa**, **si** нет других энклитик, то возвратное местоимение стоит после первого члена предложения (ср. примеры группы I.).

б) Если наряду с возвратным местоимением входит в состав предложения и другое энклитическое слово, или несколько энклитик (напр. формы настоящего времени вспомогательного глагола **byť**, частица **by** сослагательного наклонения, краткие формы личных местоимений **ma**, **ťa**, **ho**), тогда возвратное местоимение стоит после частицы сослагательного наклонения и формы вспомогательного глагола **byť** (...**som sa**..., ... **by som sa**...), но перед краткой формой личного местоимения (ср. примеры группы II.).

в) В составе придаточного предложения возвратное местоимение следует сразу после подчинительного союза, или после формы настоящего времени вспомогательного глагола **byť** или, наконец, после частицы **by** сослагательного наклонения (ср. примеры группы III.).

▲ Упражнения

1. *Проанализируйте выделенные глаголы и объясните разницу между возвратной и невозвратной формой одного и того же глагола:*

Cez leto *som naučil* syna plávať. — *Učil sa* vždy rýchlo a ľahko. — Chcem ti *vrátiť* knihu, ktorú si mi včera požičal. — *Vráťte sa* skoro, deti! — Napriek všetkej námahe nemohli skalou ani *pohnúť.* — *Nepohol sa,* aby mi pomohol. — V hneve ho *udrel* päsťou do tváre. — Dieťa *sa udrelo* o stôl.

2. *Укажите, где отсутствует возвратное местоимение и уточните его место в предложении:*

Na vŕšku sánkovali deti. Ich krik ozýval široko-ďaleko. Tešili z prvého snehu. Ich tváre červeneli od mrazu. Mráz štípal a deti utierali zaslzené oči. Pod vŕškom stáli dospelí a pozorovali sánkujúcich. Malý Janko držal otcovej ruky, ale i on chcel sánkovať. Paľko, jeho starší brat, ho chytil za ruku, vyviedol ho na vŕšok a spoločne spustili dolu. Bolože to radosti! Janko smial a prosil otca, aby ho pustil ešte raz. Keď zmrákalo, pobral otec so synmi domov. Deti dobre najedli a unavené ľahli do postele.

3. *Поставьте возвратное местоимение* sa *на соответствующее место в предложении:*

Čo učíš (sa)? — Povyšuje (sa) nad nás. — Dovolíme (si) kritizovať vaše názory. — Jožkovi skutočne nechcelo do ničoho púšťať (sa). — Chcel som vrátiť (sa), ale som už veľmi ponáhľal (sa). — Janko ticho vytratil (sa) z izby. — Ty nemáš čoho báť (sa). — Nech mi viac neukazuje (sa) na oči! — Aj oni rozpŕchli (sa), celí bledí od ľaku. — Potom sme polihali (si) okolo ohniska a unavení celodennou prácou sme usínali. — Podhradský oznámil, že na schôdzke nezúčastní (sa). — Aby som trochu rozptýlil (sa), išiel som do kina.

4. *Отыщите в основном тексте урока возвратные глаголы.*

5. *Переведите на словацкий язык:*

Этот писатель в прошлом году стал лауреатом. — Мы с ним познакомились на съезде славистов. — Они бы могли с нами встретиться сегодня вечером или завтра. — Ты уже побрился и позавтракал? — Вы можете садиться на любое место. — Мне сразу показалось, что кто-то смеется.

ПРЕДЛОГИ BEZ, CEZ

Предлог **bez** сочетается с родительным падежом. По своему значению он противопоставляется предлогу **s** (**so**) и указывает на неучастие лица или предмета в действии, напр.: *Bez vody nemôžeme žiť.* „Без воды нельзя жить."

В сочетании с формой родительного падежа местоимения **ja** употребляется вариант **bezo**: *bezo mňa* „без меня".

Предлог **cez** „сквозь, через, во время" сочетается с винительным падежом и указывает на:

а) проникновение или переход чего-нибудь или кого-нибудь с одной стороны обозначенного предмета или пространства на другую, напр.: *Lietadlo preletelo cez hmlu.* „Самолет пролетел сквозь туман." *Díval sa cez oblok na dvor.* „Он

смотрел в окно на двор." *Prešiel* c e z *ulicu*. „Он перешел через улицу."

б) длительность действия в определенный отрезок времени, напр.: *Cez prázdniny som sa naučil plávat*. „Во время каникул я научился плавать."

В сочетании с родительным падежом местоимения **ja** употребляется вариант **cezo**: *cezo mňa*.

▲ Упражнение

Образуйте соответствующие падежные формы в сочетании с предлогами bez *и* cez *от слов, заключенных в скобках:*

Ryba (voda) dlho nevyžije. — Mládenec šiel v tuhej zime (klobúk). — (Mesto) musí ísť auto pomaly. — Bol som chorý, a tak odišli (ja). — (Hory) je cesta kratšia. — Padol mŕtvy, guľka mu prešla (srdce). — Život (cieľ), to nie je život! — Dvere boli zamknuté, tak sa dostal do bytu (oblok). — Na chrbte som pocítil nepríjemný chlad, akoby prešiel (ja) had. — Pri práci potrebuje cigaretu, (ona) nič neurobí. — Brat odišiel do sveta (koruna). — (Zima) bola stará mať u dcéry v meste.

● Фонетические упражнения

Произносите двойные согласные в составе следующих слов:

denný, štvorročný, rozlomme! pollitrový, najjemnejší, rozzúrený, vyšší, poddať sa, vráťte sa!, cenník, rozsadiť, nižší, predtým, oddialiť, odtiahnuť.

Произносите удвоенные согласные на границе слов в следующих предложениях:

Len nám to povedal. — Nemá dar rozumu. — Strom mu prekazil výhľad. — Stroj je rýchlejší ako človek. — Ten kabát bol lacný. — Neloz za mnou! — Zaspal pod dubom. — Voz sa prevrátil do priekopy. — Kúp biely chlieb! — Vyhral na lós za päť korún. — Náš žalúdok to neznesie. — Od teba som to nečakal. — Mnohokrát ďakoval za ochotu.

22-ОЙ УРОК

NA DEDINE

Cez prázdniny bola Katka a Jurko u starej mamy. Stará mama žije na dedine. Svoje vnúčatá má veľmi rada. Vždy sa im veľmi poteší.

Stará mama býva v malom bielom domčeku. Priestranná izba a malá čistá kuchynka s veľkou pecou a dubovým stolom — to je jej kráľovstvo.

Pred domom je záhradka plná pestrých kvetov. Pod oknami stojí lavička. Na nej trávi stará mama teplé letné večery.

Vpravo je veľká brána. Vedie do dlhého dvora. Vo dvore je chliev a v ňom má stará mama dve prasce. V stajni je krava Rysuľa.

Katka najradšej behá po dvore medzi hydinou.

Aká hydina je na dvore?

Sú tam morky, sliepky a kuriatka — a, prirodzene, aj kohút s veľkým červeným hrebeňom. Husi a kačky sú v potoku pred domom.

Teraz Katka kŕmi zajace. Smeje sa a pozerá, ako hryzú mrkvu a kapustné listy.

Ani na psa Dunča nezabudla. Dunčo je veľký a čierny. Katka sa ho však nebojí. Rada sa s ním hrá...

„Poď mi pomôcť, Katka!" volá stará mama. Obe polievajú v záhrade uhorky a paradajky.

Čo robí Jurko?

Práve sa oblieka. Ide za strýcom Štefanom do poľa. Strýc Štefan je členom JRD (jednotné roľnícke družstvo). Je traktoristom.

Na poli zreje pšenica, ovos i jačmeň. Raž je už pokosená. Traktory odvážajú obilie do sýpok.

Strýc orie.

„Ja by som tiež chcel viesť traktor," hovorí Jurko.

„Aj toho sa dočkáš, len sa dobre uč! Šikovných ľudí potrebujeme," odpovedá mu strýc.

„Práca sa dnes mechanizuje. Teraz sa už neorie na koňoch ako pred rokmi," pokračuje strýc. „Pozri, tam žne kombajn. Obilie hneď aj vymláti. Aj siať budeme modernými strojmi."

Jurko sa pozerá. Kone a voly s vozmi už nikde nevidí. Všade sú iba stroje.

Strýc ide domov. Má pekný moderný dom.

„Poď sa pozrieť!" volá Jurka.

„Ďakujem, prídem druhý raz. Stará mama už iste čaká s večerou."

Stará mama víta Jurka s novinou:

„Deti, máme teliatko!"

Jurko a Katka sa veľmi tešia.

„Budeme sa môcť s ním hrať?" pýta sa Jurko.

„Ja ho budem opatrovať," hovorí Katka.

U starej mamy na dedine sú prázdniny vždy veselé a radostné.

Вопросы

1. Kam išla Katka a Jurko cez prázdniny?
2. Kde žije stará mama?
3. Aký je jej domček?
4. Čo je pred domom?
5. Čo je vo dvore?
6. Akú hydinu má stará mama?
7. Kde sú kačky a husi?
8. Čo je v chlieve a v stajni?
9. Čo teraz robí Katka?
10. Kde je Dunčo?
11. Kam volá stará mama Katku?
12. Kam sa chystá Jurko?

13. Čím je strýc Štefan?
14. Čo zreje na poli?
15. Čo robí strýko?
16. Čo uľahčuje ľuďom prácu na poli?
17. Pri ktorých prácach pomáhajú stroje?
18. Prečo sa Jurko ponáhľa domov?
19. S akou novinou ho víta stará mama?
20. Čo hovoria deti na radostnú novinu?
21. Aké bývajú prázdniny na dedine?

Слова и выражения

dedina, -у, *ж.* деревня, село
na dedine в деревне
vnúča, vnúčaťa, *ср.* внучек, внучонок
priestranný, -á, -é просторный, -ая, -ое
pec, -е, *ж.* печь
dubový, -á, -é дубовый, -ая, -ое
kráľovstvo, -а, *ср.* царство, королевство
záhradka, -у, *род. мн.* záhradiek, *ж.* палисадник
lavička, -у, *род. мн.* lavičiek, *ж.* скамейка
chliev, -а, *м.* свинарник, хлевец
prasa, -аťа, *ср.* поросенок
stajňa, stajne, *ж.* стойло, коровник
krava, -у, *ж.* корова
hydina, -у, *только ед. ч., ж.* домашняя птица
morka, -у, *род. мн.* moriek, *ж.* индюшка
sliepka, -у, *род. мн.* sliepok, *ж.* курица
kuriatko, -а, *ср.* цыпленок
kohút, -а, *м.* петух
hrebeň, -а, *м.* гребень
hus, -i, *ж.* гусь
kačka, -у, *род. мн.* kačiek, *ж.* утка
potok, -а, *м.* ручей
kŕmiť, kŕmim кормить
zajac, -а, *м.* кролик, заяц
smiať sa, smejem sa смеяться
hrýzť, hryziem грызть
mrkva, -у, *род. мн.* mrkiev, *ж.* морковь
kapustný list капустный лист
pes, psa, *им. мн.* psy/psi, *м.* собака
polievať, polievam поливать
záhrada, -у, *ж.* сад, огород
uhorka, -у, *род. мн.* uhoriek, *ж.* огурец
paradajka, -у, *род. мн.* paradajok, *ж.* помидор
JRD (jednotné roľnícke družstvo) ЕСХК (единый сельскохозяйственный кооператив)
traktorista, -u, *м.* тракторист
zrieť, zreje зреть, созревать
pšenica, -е, *ж.* пшеница
ovos, ovsa, *м.* овес
jačmeň, -а, *м.* ячмень
raž, -i, *мн.* -е, *ж.* рожь
pokosiť, pokosím покосить, убрать

odvážať, odvážam отвозить, вовозить
sýpka, -y, *род. мн.* sýpok, *ж.* амбар
orať, oriem пахать
traktor, -a, *м.* трактор
viesť, vediem вести, управлять
aj toho sa dočkáš и этого дождешься
šikovný, -á, -é способный, -ая, -ое
mechanizovať, mechanizujem механизировать
kôň, koňa, *м.* конь, лошадь
žať, žnem жать
kombajn, -u, *м.* комбайн
mlátiť, mlátim молотить
siať, sejem сеять
vôl, vola, *м.* вол
voz, -a, *м.* воз, повозка
stroj, -a, *м.* машина
druhý raz иной раз
novina, -y, *ж.* новость, весть
teliatko, -a, *род. мн.* teliatok, *ср.* теленок
radostný, -á, -é радостный, -ая, -ое
opatrovať, opatrujem уходить за кем-н.

ИМЕНА СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫЕ МУЖСКОГО РОДА, НАЗЫВАЮЩИЕ ЖИВОТНЫХ

ZVIERACIE PODSTATNÉ MENÁ MUŽSKÉHO RODU

Существительные мужского рода, называющие животных, склоняются в единственном числе по образцу **chlap** и в множественном числе — по образцу **dub** и **stroj**. Слова **vták, vlk, pes** склоняются в множественном числе также по образцу **chlap**. Ср. им. мн.: *vtáky/vtáci*, *vlky/vlci*, *psy/psi*.

	Единственное число	Множественное число
И.	kohút	kohút-**y**
Р.	kohút-**a**	kohút-**ov**
Д.	kohút-**ovi**	kohút-**om**
В.	kohút-**a**	kohút-**y**
П.	(o) kohút-**ovi**	(o) kohút-**och**
Т.	kohút-**om**	kohút-**mi**

	Единственное число	Множественное число
И.	zajac	zajac-**e**
Р.	zajac-**a**	zajac-**ov**
Д.	zajac-**ovi**	zajac-**om**

В.	zajac-**a**	zajac-**e**
П.	(o) zajac-**ovi**	(o) zajac-**och**
Т.	zajac-**om**	zajac-**mi**

	Единственное число	Множественное число
И.	vták	vták-**y** (vtác-**i**)
Р.	vták-**a**	vták-**ov**
Д.	vták-**ovi**	vták-**om**
В.	vták-**a**	vták-**y** (vták-**ov**)
П.	(o) vták-**ovi**	(o) vták-**och**
Т.	vták-**om**	vták-**mi**

Примечание:

Имена существительные мужского рода, называющие животных, склоняются и в множественном числе по образцу **chlap** тогда, если подлежат персонификации, ср. напр.: *orol — orli, sokol — sokoli/sokolovia, medveď — medvedi.*

▲ Упражнения

1. *Существительные в скобках поставьте в соответствующей форме единственного числа:*

Hladný (vlk) sa priblížil až k dedine. — Starý otec si nevedel predstaviť prácu na poli bez (kôň). — (Zajac) hryzie kapustné listy. — Otec priviazal (pes) k búde. — Z (had) mám vždy strach. — Stará mama nasypala jačmeňa (kohút). — Rozprával o (jeleň), ktorého pred rokmi zastrelil. — Nikdy nezabudnem na stretnutie s (medveď) v horách nad Kremnicou. — Pastieri strážia ovce pred (medveď). — O (slimák) sa hovorí, že je to najpomalšie zviera. — Z (vlk) nikdy nebude (baran).

2. *От существительных, заключенных в скобках в предшествующем упражнении, образуйте соответствующие формы множественного числа.*

3. *Образуйте формы именительного падежа множественного числа от следующих существительных:*

baran, kocúr, jež, pes, pavúk, pstruh, chrobák, vlk, vrabec, medveď, slon, rak, kapor, kohút, lev, srnec, holub, vták, mravec, vôl, jeleň, slimák, had, orol, páv, komár.

4. *Отыщите в основном тексте урока имена существитльные мужского рода, обозначаю щие животных, и склоняйее их в единственном и множественном числе.* *m*

5. *Переведите на словацкий язык:*

В этом ручье можно ловить раков у форель. — В зоо арке кормили медведей, львов и слонов. — Этот мальчик опчень любит собак и голубей. — Он любит охотиться на оленей и зайцев. — На рассвете начали петь птицы.

ПРЕДЛОГИ PRED, ZA, MEDZI

Предлоги **pred** („перед, до"), **za** („за, в течение") и **medzi** („между, среди") сочетаются с винительным и творительным падежом:

1. Предлог **pred** с винительным падежом указывает направленность действия перед какой-нибудь предмет, напр.: *Postavil pred seba pohár piva.* „Он поставил перед собой кружку пива."

В сочетании с творительным падежом предлог **pred** указывает, что действие совершается перед предметом, напр.: *Som pred domom.* „Я (нахожусь) перед домом."

Предлог **pred** кроме местного имеет также временное значение. Ср. напр.: *Naposledy som ťa videl pred rokom.* „Последний раз я тебя видел год тому назад." *Pred vojnou sme bývali na dedine.* „До войны мы жили в деревне."

2. Предлог **za**, сочетаясь с винительным падежом, указывает направленность действия за какой-нибудь предмет, напр.: *Skryl sa za stôl.* „Он спрятался за стол." Им также выража-

ется отрезок времени, на протяжении которого осуществляется действие. Напр.: *Urobím to za hodinu.* ,,Я это сделаю в течение часа.''

Предлог **za** с творительным падежом указывает, что действие реализуется за названным предметом. Напр.: *Bol za stromom.* ,,Он находился за деревом.“

3. Предлог **medzi** в сочетании с винительным падежом указывает направленность действия в пространство, ограниченное предметами не менее чем с двух сторон. Напр.: *Postavil sa medzi mňa a teba.* ,,Он становился (занял место) между мной и тобой.''

Сочетаясь с творительным падежом, предлог **medzi** указывает на действие, совершающееся в пространстве между двумя предметами, напр.: *Vlak zastal medzi dvoma stanicami.* ,,Поезд остановился между двумя станциями.'' Им также выражается действие, протекающее между двумя отрезками времени, напр.: *Stalo sa to medzi dvoma vojnami.* ,,Это случилось между двумя войнами.''

Запомните: Словацкий предлог **medzi** обозначает также местонахождение предмета не только между двумя, но и в ограничении нескольких или многих предметов, напр.: *Medzi účastníkmi seminára sú aj študenti.* ,,Среди участников семинара есть и студенты.''

▲ Упражнение

Слова в скобках поставьте в соответствующей форме в сочетании с предлогами pred, za *или* medzi:

(Dom) je veľká ovocná záhrada. — Auto sa zastavilo (škola). — (Pracujúci) závodu prišiel ich poslanec. — Kameň mu padol (nohy). — Vojak Kopanický stál hneď (veliteľ). — Dívaj sa (on)! — Guľa dopadla (hranica) 19 m. — Obed sa podáva (jedna a druhá hodina). — Zasiahol jeleňa presne (oči). — Hos-

tia si posadali (stôl). — Z horárne sme vyšli (východ) slnka. — (Prítomní) bolo i niekoľko zahraničných hostí. — (Mesiac) sa na skúšku dobre pripravím.

● **Фонетическое упражнение**

Поупражняйтесь в произношении групп согласных в следующих словах:

vzrast, francúzsky, ružomberský, šťastlivý, slama, rakúsky, víťazstvo, struna, zdvihnúť, zvrat, mastný, prázdniny, kapustnica, vlastný, závistlivý, radostný, žalostný, jablonka, detský, skrinka, macošský, mužský, dedičstvo, družstvo, šestnástka, do týždňa, detský, kuchynský, viedenský, kubánsky.

23-ИЙ УРОК

NA NÁVŠTEVE

Onedlho bude mať pán Beluš narodeniny.

„Mohli by sme osláviť tvoje narodeniny v kruhu priateľov," hovorí pani Belušová.

Manželovi sa jej návrh páči: „Súhlasím, veľmi rád by som ten večer strávil v príjemnej spoločnosti."

„Pozveme manželov Čiernych a tvojho kolegu Pavlisa. Aj moja sestra Vilma ti iste príde blahoželať."

— — —

Pán Pavlis a Vilma prišli o siedmej, manželia Čierni o chvíľku po nich.

„Srdečne vás vítame," hovorí pani Belušová hosťom. „Už sme sa báli, že neprídete."

„Boli by sme prišli skôr, keby som sa nebol zdržal v úrade," ospravedlňuje sa pán Čierny. „Ale kde je oslávenec?"

Pán Beluš práve vychádza z izby.

„Prijmi naše blahoželanie k tvojmu sviatku. Želáme ti veľa zdravia a šťastia do ďalších rokov!" hovorí pán Čierny za seba i za svoju manželku.

„Ďakujem vám, priatelia!"

„Prejdite ďalej!" pozýva hostí domáca pani, keď si už odložili kabáty.

„Dovoľte, aby som vám predstavil svojho kolegu Mirka Pavlisa!" obracia sa domáci pán k hosťom.

„Teší ma," podáva ruku novému známemu pani Čierna.
Hostia sa vzájomne predstavujú.
„O vás som už mnoho počula," prihovára sa pani Čierna slečne Vilme.
Srdečne sa zvítajú.
Pán Pavlis je veselý spoločník. Práve rozpráva o svojich zážitkoch z nedávnej cesty. Všetci sedia okolo stola a príjemne sa zabávajú.
„Mohla by som vás ponúknuť?" Pani Belušová prináša misu obložených chlebíčkov.
„Nech sa páči, berte si," núka hostí.
„Sú veľmi chutné," chváli pani Čierna.
Pán Beluš prináša víno. Nalieva do pohárov a núka:
„Vitajte u nás a pripime si!"
„Áno, pripime si na zdravie oslávenca!" chytá pohár pán Čierny.
„Na zdravie!" Hostia dvíhajú poháre a pripíjajú si.
Všetci sa cítia veľmi príjemne.
„Uvarím kávu. Vypili by ste si?" pýta sa domáca pani.
„Ak budete taká dobrá, veľmi rád, " hovorí pán Pavlis.
Pani Belušová prináša kávu v malých šálkach. Po izbe sa šíri príjemná vôňa.
„Cukor si dajte podľa chuti!" podáva hosťom cukorničku.
„Ďakujem, ja pijem kávu nesladenú," hovorí pán Čierny.
Niektorí hostia jedia ku káve zákusky. Hostiteľ a pán Pavlis fajčia.
„Môžem vás ponúknuť?" núka pán Pavlis slečne Vilme cigaretu.
„Ďakujem, nebudem fajčiť."
Pri dobrej zábave čas rýchlo plynie. Po desiatej vstáva pani Čierna.
„Už je čas ísť domov."
„Aj ja už pôjdem," hovorí Vilma.
„Môžem vás odprevadiť?" ponúka sa pán Pavlis.
„Ďakujem, bývam celkom blízko."
Hostia sa lúčia.
„Ďakujem vám za návštevu," lúči sa s nimi domáci pán.

„A my vám za príjemný večer," hovorí pán Čierny úprimne.
Hostia odchádzajú.
„Dobrú noc!"

Вопросы

1. Čo sa chystá pán Beluš osláviť?
2. Koho chce pozvať?
3. Kedy prichádzajú hostia?
4. Prečo prišiel pán Čierny neskoršie?
5. Ako blahoželá svojmu priateľovi?
6. Ako predstavil pán Beluš svojho kolegu hosťom?
7. Čo odpovedá pani Čierna?
8. O čom rozpráva pán Pavlis?
9. Čo núka hosťom domáca pani?
10. Ako ich núka?
11. Čo robí pán Beluš?
12. Komu pripíjajú hostia?
13. Čo sa pýta pani Belušová?
14. Je už káva osladená?
15. Akú kávu pije pán Čierny?
16. Čo jedia hostia ku káve?
17. Čo hovorí pán Pavlis pri odchode?
18. Ako sa lúči pán Beluš s hosťami?
19. Za čo ďakuje pán Čierny?

Слова и выражения

na návšteve в гостях
návšteva, -y, *ж.* посещение, визит
onedlho *нареч.* вскоре
narodeniny, narodenín, *только мн. ч., ж.* день рождения
osláviť, oslávim отпраздновать, отметить
súhlasím (я) согласен
spoločnosť, spoločnosti, *ж.* общество
pozvať, pozvem пригласить
prísť blahoželať прийти поздравить с чем-н.
iste *нареч.* наверно
po nich после них
srdečne vás vítam! добро пожаловать!
ospravedlňovať sa, ospravedlňujem sa извиняться
oslávenec, oslávenca, *м.* юбиляр

práve *нареч.* как раз
prijmi blahoželanie k sviatku поздравляю с праздником
veľa *нареч.* много
zdravie, -ia, *ср.* здоровье
šťastie, -ia, *ср.* счастье
prejdite ďalej! проходите!
pozývať, pozývam приглашать
domáca pani хозяйка
odložiť si kabáty снять пальто
dovoľte, aby som vám predstavil разрешите представить вам
predstaviť, predstavím представить
obracať sa, obraciam sa обращаться
domáci pán хозяин
teší ma! очень рад, очень приятно!
vzájomne sa predstavovať знакомиться друг с другом
počuť, počujem слышать
prihovárať sa, prihováram sa обращаться к кому-н.
podať ruku протянуть руку
spoločník, -a, *м.* собеседник, компаньон
rozprávať, rozprávam рассказывать
zážitok, zážitku, *м.* впечатление, приключение
nedávny, -a, -e недавний, -яя, -ее
cesta, -y, *род. мн.* ciest, *ж.* поездка
zabávať sa, zabávam sa развлекаться
ponúknuť, ponúknem предложить, угостить
misa, -y, *ж.* блюдо, поднос
obložený chlebíček бутерброд
núkať, núkam предлагать, угощать
víno, -a, *ср.* вино
nech sa páči пожалуйста
nalievať, nalievam наливать
pohár, -a, *м.* стакан, фужер
vitajte u nás! добро пожаловать!
pripiť, pripijem выпить за здоровье
na zdravie! за здоровье!
chytať (pohár) взять (стакан)
dvíhať pohár поднять бокал (тост)
šálka, -y, *род. мн.* šálok, *ж.* чашка
šíriť sa, šíri sa распространяться
cukor, cukru, *м.* сахар
nesladený, -á, -é без сахара
cukornička, -y, *род. мн.* cukorničiek, *ж.* сахарница
zákusok, zákuska, *м.* пирожное
plynúť, plynie проходить
vstávať, vstávam вставать, подниматься
už je čas ísť domov пора идти домой
ponúkať sa, ponúkam sa предложить свои услуги
úprimne *нареч.* искренне
lúčiť sa, lúčim sa прощаться, расставаться
dobrú noc! спокойной ночи!

СОСЛАГАТЕЛЬНОЕ НАКЛОНЕНИЕ
PODMIEŇOVACÍ SPÔSOB

Сослагательное наклонение в словацком языке различает — в отличие от русского языка — категорию времени.

Форма сослагательного наклонения настоящего времени состоит из формы на **-l** полнознаменательного глагола, частицы **by** и формы настоящего времени вспомогательного глагола **byť.**

Единственное число	Множественное число
robil, -a, -o **by som**	robili **by sme**
robil, -a, -o **by si**	robili **by ste**
robil, -a, -o **by**	robili **by**

Форма сослагательного наклонения прошедшего времени состоит из формы сослагательного наклонения настоящего времени глагола **byť** и формы на **-l** полнознаменательного глагола:

Единственное число	Множественное число
bol, -a, -o by som robil, -a, -o	**boli by sme** robili
bol, -a, -o by si robil, -a, -o	**boli by ste** robili
bol, -a, -o by robil, -a, -o	**boli by** robili

▲ Упражнения

1. *Образуйте формы сослагательного наклонения настоящего времени от выделенных глаголов в следующих предложениях:*

Čítam knihu. — Dnes vás *navštívim*. — *Zhovárali sa* celú hodinu. — *Prezerám si* obrázkový časopis. — *Napísal* kritiku včerajšieho divadelného predstavenia. — Na chate *som sa mal* dobre, ale počasie nám neprialo. — *Prišli sme* práve včas. — *Chcem* sa rozprávať s riaditeľom. — V tej veci ti *viem* poradiť. — *Môžem* vás oboznámiť s našimi plánmi. — *Pozveme* niektorých svojich priateľov. — *Ponúknem* vás dobrou cigaretou.

2. *Образуйте формы сослагательного наклонения прошедшего времени от глаголов предшествующего упражнения.*

3. *Отыщите формы сослагательного наклонения настоящего и прошедшего времени в основном тексте урока.*

4. *Образуйте формы сослагательного наклонения настоящего и прошедшего времени для всех лиц от следующих глаголов:*

čítať — hovoriť
môcť — cvičiť

uvariť	plávať
padnúť	priniesť
predstaviť sa	osláviť
rozprávať	pozvať

5. *Переведите на словацкий язык:*

Если бы у нас было время, мы совершили бы поход в горы. — Когда он вернется, ты бы мог это ему передать. — Сегодня я не могу, но завтра я с удовольствием пошел бы в театр. — Мы бы пошли в парк, если бы не пошел дождь. — Они с вами хотели бы заниматься в одной группе.

УСЛОВНЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

PODMIENKOVÉ VETY

Условные предложения вводятся союзами **ak, keď, keby,** напр.:

Ak *sa cítiš zle, zavolám lekára.* „Если ты себя плохо чувствуешь, я вызову врача."

Keď *sa budeš učiť, dostaneš dobré známky.* „Если ты будешь заниматься (готовить уроки), то получишь хорошие отметки."

Keby *som mal peniaze, kúpil by som si auto.* „Если бы у меня были деньги, я купил бы машину."

Примечание:

В сложном предложении с союзом **keby** глагол в придаточном — а также, как правило, — и в главном предложении имеет форму сослагательного наклонения. (Частица **by** в придаточном предложении входит в состав союза.)

▲ **Упражнения**

1. *Дополните предложения соответствующим союзом* (ak, keď *или* keby):

Navštívil by som ho, ... som vedel, kde býva. — ... si napíšeš úlohu, môžeš ísť na dvor. — ... bude pekné počasie, pôjdeme na výlet. — ... nepršalo, išli by sme na prechádzku. — ... sa nestretneme, vyhľadám ťa. — ... som nemusel odcestovať, veľmi rád by som prišiel k vám. — Tento byt by sa mi páčil, ... bol trochu väčší. — ... mi poradíš, budem ti veľmi povďačný. — Bol by som rád, ... sme sa bližšie poznali. — ... si potreboval nejakú knihu, mohol by som ti požičať. — ... si hladný, každé jedlo je dobré.

2. *Дополните следующие простые предложения условными предложениями:*

Pôjdeme do divadla, ... — ..., zmeškáš vlak. — Nahnevám sa, ... — ..., dostaneš hodinky. — ..., pôjdeme sa kúpať. — ..., napíšem ti. — Budem ti vďačný, ... — ..., navštívim ťa. — ..., pomohol by som ti.

● Фонетическое упражнение

Читайте следующее стихотворение, уделяя особое внимание ударению:

I. Krasko

OTROK

Som ten, ktorému v uši znela pieseň matky-otrokyne.
Tá pieseň z mojej duše nikdy, nikdy nevyhynie.
Tak smutno znela, divným bojazlivým bôľom
sa tíško niesla naším úhorovým poľom,
až chytila sa v detskej trasúcej sa duši.

Som ten, čo dozrieval pod bičom otrokára,
pod bičom, ktorý nestrábené rany denne znovu pootvára,
že žiadna z nich sa nikdy, nikdy nezahojí.

Môj chrbát skrivený už narovnať sa bojí,
no vo sklopenom zraku posiaľ skrytá iskra horí...

Som ten, čo čaká na ston poplašného zvona,
bo ťažko zhynúť otrokovi, pokiaľ pomstu nevykoná.
Až potom vystriem chrbát, rumeň zbarví líce.
Dovtedy sadiť budem stromy, z ktorých rastú šibenice.

Ó, smutno znela pieseň matky-otrokyne!

24-ЫЙ УРОК

V REŠTAURÁCII

Pán Kováč prišiel do Bratislavy na konferenciu o slovenskej literatúre. Ubytoval sa v hoteli Devín. Keď sa zložil vo svojej izbe, rozhodol sa, že sa pôjde naobedovať.

„Ako sa dostanem do reštaurácie?" pýta sa vrátnika.

„Nech sa páči — prvé dvere vľavo."

Reštaurácia je vo veľkej svetlej miestnosti. Pri čisto prikrytých stoloch sedí veľa hostí, pretože je práve čas obeda. Pán Kováč sa rozhliada po miestnosti. Aha, pri stole pod oknom sedí jeho známy. Je to pán Hubka, s ktorým sa pozná z Prahy.

„Môžem si prisadnúť?" pýta sa pán Kováč, keď sa zvítali.

„Prirodzene, môžeme sa naobedovať spolu."

Čašník prináša jedálny lístok. Pán Kováč si ho prezerá.

„Prajete si predjedlo? Máme výborný šunkový nárez, vajíčko s vlašským šalátom, klobásu alebo syr."

„Ďakujem. Aké je dnes menu?"

„Zeleninová polievka, karbonátka a palacinky s tvarohom."

„Aké polievky ešte máte?"

„Paradajkovú, gulášovú a hovädzí vývar."

„Prineste mi hovädzí vývar s rezancami! Mohli by ste mi podať pečivo alebo chlieb? Je to pečivo čerstvé?"

„Čo si budete želať po polievke?"

„Prosím si rezeň..."

„Máme vyprážaný rezeň bravčový, teľací, prírodný hovädzí rezeň s opekanými zemiakmi."

„Prineste mi teľací rezeň!"

„Ja si prosím roštenku s ryžou," hovorí pán Hubka.
„Na roštenku budete musieť chvíľku počkať, lebo to je jedlo pripravované na objednávku a jeho príprava trvá 15 — 20 minút."
„Radšej si vyberiem niečo iné. Aké hydinové jedlá máte?"
„Pečenú hus a kačicu. Kurča máme pripravené na viacero spôsobov: vyprážané, pečené, plnené, kurací paprikáš. Mohol by som vám odporučiť aj divinu."
„Prineste mi vyprážané kurča! Ale namiesto paradajkového šalátu si prosím kompót."
„Môže byť slivkový alebo marhuľový?"
„Najradšej miešaný."
„Zemiaky sú málo slané. Môžem dostať soľ?"
„Nech sa páči! Tu je soľ a tu korenie a paprika."
„Čo si prajete na pitie?"
„Malé svetlé pivo. Rád by som dobre chladené," hovorí pán Kováč.
„Ja si radšej vypijem víno. Dve deci bieleho vína," objednáva si pán Hubka.
„Obaja známi obedujú. S obedom sú spokojní, lebo je veľmi chutný.
„Vypijete si kávu?"
„Áno, kávu by som si rád vypil. Po obede mi káva vždy veľmi chutí."
„Objednáme si ju tu, alebo pôjdeme vedľa do kaviarne?"
„Pôjdeme do kaviarne; tam si budeme môcť posedieť a pokojne sa porozprávať."
„Tak tu zaplatíme. Pán hlavný, platíme!"
Hlavný čašník prináša účet. Pán Kováč a pán Hubka platia. Čašník im vydáva drobné.
Páni vchádzajú do kaviarne.
„Dve kávy, prosím!" objednáva pán Kováč.
„Tureckú, alebo mokka?" pýta sa čašník.
„Dvakrát tureckú! Prineste nám aj sódu a desať bystríc!"
Čašník prináša objednané veci.
„Zápalky môžem dostať?"
„Áno, priniesol som aj zápalky."

„Zapálite si, pán Hubka?"

„Ďakujem, fajčím iba cigarety s filtrom. Môžem vás ponúknuť?"

Páni sa pohodlne usadili v kreslách. Zapaľujú si cigarety. Teraz sa môžu nerušene porozprávať.

Вопросы

1. Čo robí pán Kováč v Bratislave?
2. Kde je reštaurácia?
3. Koho zbadal pri stole pod oknom?
4. Čo priniesol čašník?
5. Aké predjedlá čašník odporúčal?
6. Aké je dnes menu?
7. Aké polievky sú na jedálnom lístku?
8. O čo žiadal pán Kováč čašníka?
9. Aké rezne majú prípravené?
10. Prečo si neobjednal pán Hubka roštenku?
11. Aké hydinové jedlá mali v reštaurácii?
12. Čo si želal pán Hubka ku kurčaťu?
13. Čo pili obaja páni?
14. Kam si išli vypiť kávu?
15. Aké druhy kávy ponúka čašník?
16. Čo prináša s kávou?
17. Aké cigarety fajčí pán Hubka?

Слова и выражения

reštaurácia, -e, *ж.* ресторан

konferencia, -e, *ж.* конференция

literatúra, -y, *ж.* литература

ubytovať sa, ubytujem sa остановиться

zložiť sa, zložím sa (v izbe) поместиться (в номере)

naobedovať sa, naobedujem sa пообедать

ako sa dostanem do reštaurácie? как пройти в ресторан?

rozhliadať sa, rozhliadam sa обводить взглядом, осматриваться вокруг себя

prisadnúť si, prisadnem si присесть

čašník, -a, *м.* официант

jedálny lístok меню

predjedlo, -a, *ср.* закуска

šunkový nárez закуска из ветчины

vajíčko, -a, *род. мн.* vajíčok, *ср.* яичко, яйцо

vlašský šalát мясной салат (с майонезом)
klobása, -y, *ж.* колбаса
menu, *нескл.*, *ср.* комплексный обед (в ресторане)
polievka, -y, *род. мн.* polievok, *ж.* суп
zeleninová polievka овощной суп
gulášová polievka суп-гуляш
hovädzí vývar бульон
paradajková polievka томатный суп
karbonátka, -y, *род. мн.* karbonátok, *ж.* котлета (рубленая)
palacinka, -y, *род. мн.* palaciniek, *ж.* блинчик
tvaroh, -u, *м.* творог
rezance, rezancov, *только мн. ч.*, *м.* лапша
pečivo, -a, *ср.* булочки
čerstvý, -á, -é свежий, -ая, -ее
čo si budete želať po polievke? что вам принести на второе?
rezeň, rezňa, *м.* котлета (отбивная)
vyprážaný rezeň отбивная котлета в сухарях
bravčový rezeň отбивная котлета из свинины
teľací rezeň отбивная котлета из телятины
prírodný rezeň отбивная котлета натуральная
hovädzí, -ia, -ie говяжий, -ья, -ье
opekané zemiaky жареный картофель
roštenka, -y, *ж.* жареная говядина (отбивная котлета)
ryža, -e, *ж.* рис
jedlo na objednávku заказное блюдо
vybrať, vyberiem выбрать
hydinové jedlo блюдо из домашней птицы
vyprážaný, -á, -é жареный, -ая, -ое
pečený, -á, -é печеный, -ая, -ое
plnený, -á, -é фаршированный, с начинкой
kurací paprikáš куриная поджарка на сметане
divina, -y, *ж.* дичь
paradajkový šalát салат из помидоров
slivkový kompót сливовый компот
marhuľový kompót абрикосовый компот
miešaný kompót компот ассорти
slaný, -á, -é соленный, -ая, -ое
korenie, -ia, *ср.* черный перец
paprika, -y, *ж.* красный перец
čo si prajete na pitie? что вы желаете пить?
svetlé pivo светлое пиво
malé pivo маленькая кружка пива (300 граммов)
dve deci bieleho vína двести граммов белого вина
chladný, -á, -é охлажденный, -ая, -ое
objednávať, objednávam заказывать
vedľa рядом
kaviareň, kaviarne, *ж.* кафе
zaplatiť, zaplatím рассчитаться, заплатить
pán hlavný метрдотель
účet, účtu, *м.* счет
vydávať, vydávam давать сдачу
drobné, -ých, *только мн. ч.*, *м.* мелочь, мелкие деньги
dve kávy, prosím! две чашки кофе, пожалуйста!
turecká káva кофе по-турецки
dvakrát tureckú! две чашки кофе по-турецки!
sóda, -y, *ж.* газированная вода
bystrica, -e, *ж.* сигарета марки „Быстрица"

zápalka, -y, *род. мн.* zápaliek, *ж.* спичка
zapáliť si, zapálim si покурить
fajčiť, fajčím курить
cigarety s filtrom сигареты с фильтром
pohodlne sa usadiť сесть поудобнее
nerušene *нареч.* спокойно
porozprávať sa, porozprávam sa поговорить, побеседовать

РИТМИЧЕСКОЕ СОКРАЩЕНИЕ
RYTMICKÉ KRÁTENIE

В словацком литературном языке существует правило, согласно которому в рамках одного слова не могут непосредственно следовать за собой два долгих слога. Долгими считаются слоги с долгими гласными, дифтонгами и долгими согласными ŕ и ĺ.

Наблюдайте:

ženám, (o) ženách — skúškam, (o) skúškach
uliciam, (o) uliciach — prácam, (o) prácach
dlaniam, (o) dlaniach — piesňam, (o) piesňach
mestá, mestám, (o) mestách — miesta, miestam, (o) miestach
srdcia, srdciam, (o) srdciach — pľúca, pľúcam, (o) pľúcach

pekn-ý, -á, -é — krásn-y, -a, -e
cudz-í, -ia, -ie — sviež-i, -a, -e
pekného, cudzieho — krásneho, svieženo
peknému, cudziemu — krásnemu, sviežemu

robím, volám — kúpim, čítam
robíš, voláš — kúpiš, čítaš
robí, volá — kúpi, číta
robíme, voláme — kúpime, čítame
robíte, voláte — kúpite, čítate

padnúť — vládnuť
padnú — vládnu
padnúc — vládnuc

Примечания:

Правило ритмического сокращения **не реализуется:**

1. в именах существительных, склоняющихся по образцу **vysvedčenie**, напр.: *lístie*, род. ед. *lístia*, дат. ед. *lístiu* и т. д.;

2. в родительном падеже множественного числа существительных, склоняющихся по образцу **dlaň**, напр.: *piesní* „песен", *básní* „стихотворений", *tovární* „фабрик";

3. при склонении относительно-притяжательных прилагательных образованных от названий животных, напр.: **vtáčí** „птичий", род. ед. *vtáčieho*, дат. ед. *vtáčiemu* и т. д.;

4. в формах неопределенных местоимений с приставкой **nie-**, напр.: *niekto* „кто-то, кто-нибудь", твор. ед. (*s*) *niekým*; *niečo* „что-то, что-нибудь", твор. ед. (*s*) *niečím*; *niečí*, *-ia*, *-ie* „чей-то, чей-нибудь", род. ед. *niečieho*, дат. ед. *niečiemu* и т. д.;

5. в глагольных формах в рамках типа **rozumieť**, напр.: *zmúdrieť* „поумнеть", *zmúdriem*, *zmúdrie*, *zmúdrieme*, *zmúdriete;*

6. в форме 3 лица множественного числа настоящего времени изъявительного наклонения с окончанием **-ia**, напр.: *chvália*, *strážia*, *kúpia;*

7. в формах деепричастия с суффиксом **-iac** и причастия настоящего времени действительного залога, образованного при помощи суффиксов **-iaci**, **-úci**, напр.: *chváliac* „хваля", *chváliaci* „хвалящий", *píšúci* „пишущий" и т. д.;

8. у многократных глаголов с суффиксом **-ieva-**, напр.: *chválievať*, *strážievať;*

9. в словах с суффиксами **-ár, -áreň,** напр.: *mliekáreň* ,,молочная'', *mliekár* ,,молочник'', *bájkár* ,,баснописец'';

10. в числительных типа **prvýkrát** ,,впервые'', *druhýkrát, tretíkrát, jedenástkrát, tisícnásobný;*

11. в словах с приставками **ná-, zá-, sú-**: *námietka* ,,возражение'', *zásielka* ,,посылка, отправка'', *súčiastka* ,,деталь (машины)'' и т. п.

▲ Упражнения

1. *Исправьте обозначение долготы в тексте и перепишите его:*

Prišiel v nových čiernych.šatách. — Obdivoval krásu pestrých motýlích krídel. — Zemepán patril v stredoveku k vládnúcej vrstve. — Mama miesí cesto na koláče. — Dobré skutky sa samy chvália. — Ovocná šťava v letných mesiacoch dobre osvieži. — Oslovil neznámého muža. — Často spomínám na miestá, ktoré som vlani navštívil. — Bratislavu oslobodila Sovietská armáda. — Z lesa sa ozýval vtáčí spev. — Mám na to stretnutie krásné spomienky. — V tomto meste žijem už ôsmý rok. — Hľadám ťa už štvrtý alebo piatý raz. — Väčšina žiakov odchádza do praxe, dosiahnúc stredoškolské vzdelanie. — Rád sa svojou prácou pochválí. — Čierná farba je farbou smútku. — Cesty sú zaviaté snehom. — Chlapci sa radi kúpú v sviežej vode potoka.

2. *Приведите в качестве примеров формы существительных, прилагательных и глаголов, в которых не реализуется правило ритмического сокращения.*

3. *Переведите на словацкий язык (в письменном виде):*

Они его хвалят не без причины. — В ваш город я приезжаю уже третий раз. — В этом магазине продают детали только для машин ,,Шкода''. — В центре города находится несколько

молочных и кондитерских. — Вчера мы выучили несколько народных песен. — Об этом нужно с кем-нибудь посоветоваться.

ПРИЧИННЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

PRÍČINNÉ VETY

Придаточные предложения причины вводятся чаще всего союзами **pretože** ,,потому что'', **lebo** ,,так как'', напр.: *Pretože včera pršalo, zostal som doma.* ,,Так как вчера шел дождь, я остался дома.''
Dnes nejdem do práce, lebo som chorý. ,,Сегодня я не пойду на работу, потому что (так как) я болен.''
Nepozdravil som ťa preto, lebo (že) som ťa nevidel. ,,Я не поздоровался с тобой потому, что не заметил тебя. ..., потому что (так как) не заметил тебя.''

Примечания:

1. Предложение с осюзом **lebo** может стоять только после главного предложения; предложение с союзом **pretože** может стоять в начале или в конце сложного предложения, а также внутри главного предложения. Напр.: *Pretože pršalo, zostal som večer doma. — Zostal som večer doma, pretože pršalo. — Večer, pretože pršalo, zostal som doma.*

2. Если в главном предложении налицо указательное слово **preto**, причинное предложение вводится союзом **lebo** или союзом **že**.

▲ Упражнения

1. *Дополните причинные предложения соответствующими союзами:*

Budete musieť chvíľu počkať, ... toto jedlo pripravujeme iba

na objednávku. — ... som tu prvýkrát, mesto ešte nepoznám. — Neprišiel som preto, ... som mal dôležitú schôdzku. — Dnes nemáme otvorené, ... v pondelok máme voľný deň. — ... si neprišiel, museli sme sa rozhodnúť sami. — Dnes, ... je už neskoro, skončíme. — Jedzte ovocie, ... je zdravé. — ... sa necítim dobre, musím vyhľadať lekára. — ... som sa ponáhľal, zavolal som si taxík.

2. *Образуйте сложные предложения с придаточными причины и союзами* pretože, lebo, že.

● **Фонетическое упражнение**

Читайте вслух, обращая особое внимание на ритмическое сокращение:

Samo Chalupka

MOR HO!

(Úryvok)

Zleteli orli z Tatry, tiahnu na podolia,
Ponad vysoké hory, ponad rovné polia;
Preleteli cez Dunaj, cez tú šíru vodu,
Sadli tam za pomedzím slovenského rodu.

Duní Dunaj a luna za lunou sa valí:
Nad ním svieti pevný hrad na vysokom bralí.
Pod tým hradom Riman-cár zastal si táborom:
Belia sa rady šiatrov ďalekým priestorom.
Pokraj tábora sedí cár na zlatom stolci,
Okoľ neho cárska stráž, tuhí to paholci,
A pred cárom družina neveliká stojí:
Sú to cudzí víťazi, každý v jasnej zbroji.
Pobelavé kaderie šije im otáča,
Modré ich oči bystro v okolo si páča.

Rastom sú ako jedle, pevní ako skala:
Zdalo by sa ti, že ich jedna mater mala.
Krásna zem — jej končiny valný Dunaj vlaží,
A Tatra skalnou hradbou okol' nej sa váží:
Tá zem, tie pyšné hory, tie žírne moravy:
To vlasť ich, to kolíska dávna synov slávy.
Slovenský rod ich poslal, zo slávneho snemu,
Aby išli s pozdravom k cárovi rímskemu.
Oni čelom nebijú, do nôh nepadajú:
Taká otroč neznáma slovenskému kraju;
Lež božie dary nesú, chlieb a soľ, cárovi,
A smelými sa jemu primlúvajú slovy:...

25-ЫЙ УРОК

V KNIŽNICI

„Veľmi rád by som sa oboznámil so slovenským kultúrnym životom," povedal pán Kowalski pri jednej návšteve u nás. „Mohli by ste mi poradiť nejakú knihu od súčasného slovenského prozaika?"

„Prirodzene," ochotne súhlasí pán Chovan. „Myslím, že by sa vám páčili Mináčove alebo Bednárove romány. Sú to knihy zobrazujúce náš súčasný život."

„Ďakujem. Zájdem do knižnice a požičiam si niektorú z nich. Kde je tu najbližšia knižnica?"

„Tu neďaleko je mestská ľudová knižnica. Myslím však, že by ste mali zájsť do Univerzitnej knižnice."

„Je v Bratislave mnoho knižníc?"

„Áno, je ich tu dosť. Neďaleko Univerzitnej knižnice je Slovenská pedagogická knižnica, špecializujúca sa na okruh pedagogických vied, metodík vyučovania predmetov v školách a podobne. Na technickú literatúru sa zas orientuje Slovenská technická knižnica, nachádzajúca sa v centre mesta. Potom sú tu rozličné špeciálne knižnice, napr. Ústredná ekonomická knižnica a Ústredná lekárska knižnica i viacero knižníc pri jednotlivých fakultách a katedrách. Pre širokú verejnosť sú určené mestské a obvodné knižnice, patriace pod správu ústrednej ľudovej knižnice."

„Ja si zájdem do Univerzitnej knižnice. Tam si budem môcť pozrieť aj niektoré slovenské kultúrne časopisy."

Pán Chovan, spozorujúc záujem svojho priateľa, rozhodol sa odprevadiť ho do knižnice.

„Požičovňu otvárajú o deviatej. Najprv však musíme vyhľadať knihy v katalógu a vypísať si ich signatúru."

„Komu požičiavajú v tejto knižnici knihy?"

„Každému, kto si vybaví čitateľský preukaz."

„Ako by som ho mohol získať?"

„Vyplníte formulár a preukaz vám vystavia. Preštudujte si aj výpožičný poriadok knižnice!"

„Budem musieť za vypožičanie kníh platiť?"

„Nie, požičiavanie. kníh je v našich knižniciach bezplatné. Teraz môžeme ísť vyhľadať knihy. Tu je vecný katalóg."

„Radšej by som sa pozrel na autorský katalóg."

Pán Kowalski vyhľadal v autorskom katalógu mená autorov, ktoré mu pán Chovan odporúčal. Áno, boli tu diela všetkých týchto spisovateľov.

„Tu sú výpožičné lístky. Vyplňte ich čitateľne! Sem patrí signatúra knihy, meno autora a názov a tu číslo vášho čitateľského preukazu."

„Ďakujem. Je to takto dobre?"

„Áno, Vyplnené lístky hodíme do schránky. Popoludní sa zastavíme v požičovni, knihy budú už prichystané."

„Nemohol by som ich dostať skôr?"

„Áno, museli by ste však počkať."

„To mi vyhovuje. Rád by som si pozrel niektoré časopisy."

„Katalóg časopisov je tu v susednej miestnosti."

„Rád by som si prezrel posledné ročníky Slovenských pohľadov. Požičajú mi tento časopis domov?"

„Nie, časopisy sa domov nepožičiavajú. Môžete ich dostať do študovne. Na výpožičný lístok uveďte presne, o ktorý ročník alebo o ktoré čísla máte záujem!"

„Budem musieť na ne dlho čakať?"

„Nie, do študovne vám časopisy prinesu ihneď. Ak by ste mali o ne záujem i zajtra, oznámte to knihovníkovi, ráno ich budete mať prichystané. Najprv vás ešte odprevadím k šatni. Tam si môžete odložiť plášť, aby vám v študovni neprekážal."

„Ďakujem. Som vám veľmi povďačný za pomoc."

Odchádzajúc z knižnice, pán Chovan sa rozlúčil s pánom Kowalským priateľským stiskom ruky.

Вопросы

1. O čo má záujem pán Kowalski?
2. Ktoré knihy mu odporúča pán Chovan?
3. Prečo mu ich odporúča?
4. Ktorá knižnica je najbližšie?
5. Ktorú knižnicu odporúča pán Chovan?
6. Ešte ktoré knižnice sú v Bratislave?
7. Čo si chce ešte prezrieť pán Kowalski?
8. Prečo sa pán Chovan rozhodol odprevadiť svojho priateľa do knižnice?
9. Kedy otvárajú požičovňu?
10. Kam musia zájsť najprv?
11. Ako si možno vybaviť čitateľský preukaz?
12. Treba za požičanie kníh platiť?
13. Aké katalógy sú v knižnici?
14. Čo vyhľadal pán Kowalski v autorskom katalógu?
15. Čo potom vyplnil?
16. Kam hodil výpožičné lístky?
17. Kedy dostane pán Kowalski knihy?
18. Čo si chce zatiaľ pozrieť?
19. Požičiavajú časopisy domov?
20. Načo ide pán Kowalski do šatne?
21. Kedy a ako sa rozlúčil pán Chovan s pánom Kowalským?

Слова и выражения

knižnica, -e, *ж.* библиотека
oboznámiť sa, oboznámim sa ознакомиться
kultúrny život культурная жизнь
kniha od súčasného prozaika книга современного прозаика
Mináčove alebo Bednárove romány романы Минача или Беднара
najbližšia knižnica ближайшая библиотека
poradiť, poradím посоветовать
próza, -y, *ж.* проза
prozaik, -a, *м.* прозаик
prirodzene естественно

ochotne охотно
súhlasiť, súhlasím согласиться
román, -u, *м.* роман
zobrazovať, zobrazujem изображать
mestská ľudová knižnica городская народная библиотека
univerzitná knižnica университетская библиотека
pedagogický, -á, -é педагогический, -ая, -ое
okruh, -u, *м.* область
veda, -y, *ж.* наука
orientovať sa, orientujem sa ориентироваться
metodika vyučovania методика преподавания
predmet, -u, *м.* предмет
technický, -á, -é технический, -ая, -ое
nachádzať sa, nachádzam sa находиться
ústredný, -á, -é центральный, -ая, -ое
lekársky, -a, -e медицинский, -ая, -ое
jednotlivý, -á, -é отдельный, -ая, -ое
fakulta, -y, *ж.* факультет
katedra, -y, *род. мн.* katedier, *ж.* кафедра
široká verejnosť широкая общественность
patriť, patrím принадлежать
správa, -y, *ж.* управление
časopis, -u, *м.* журнал
záujem, záujmu, *м.* интерес
požičovňa, požičovne, *ж.* зал получения, выдачи книг
otvárať, otváram открывать
vypísať, vypíšem выписать
signatúra, -y, *ж.* шифр книги
požičiavať, požičiavam одалживать
vybaviť, vybavím оформить
získať, získam приобрести, получить
čitateľský preukaz читательский билет
vyplniť, vyplním заполнить
formulár, -a, *м.* анкета, формуляр
vystaviť, vystavím выдать, оформить
výpožičný poriadok ре ламент одолжения (выдачи) книг
bezplatný, -á, -é бесплатный, -ая, -ое
predmetový katalóg предметный каталог
obvodný, -á, -é районный, -ая, -ое
autorský katalóg авторский каталог, алфавитный каталог
dielo, -a, *ср.* произведение
odporúčať, odporúčam рекомендовать
spisovateľ, -a, *м.* писатель
názov, názvu, *м.* название
schránka, -y, *род. мн.* schránok, *ж.* ящик
však но, однако
to mi vyhovuje это меня устраивает
vecný katalóg предметный каталог
ročník, -a, *м.* том (журнала)
študovňa, študovne, *ж.* читальный зал
knihovník, -a, *м.* библиотекарь, работник библиотеки
prekážať, prekážam мешать
povďačný, -á, -é признательный, -ая, -ое
rozlúčiť sa, rozlúčim sa проститься, расстаться
stisk ruky рукопожатие

ДЕЕПРИЧАСТИЕ

PRECHODNÍK

Наблюдайте:

kupuj-**ú**	kupuj-**úc**	„покупая"
píš-**u**	píš-**uc**	ø
rob-**ia**	rob-**iac**	„делая"
stoj-**a**	stoj-**ac**	„стоя"

Примечания:

1. Деепричастие в словацком языке образуется от основы настоящего времени 3 лица множественного числа при помощи суффиксов **-úc** (суффикс **-uc** реализуется после долгого слога) и **-iac** (**-ac** — после согласного **j**).

2. Производитель действия, выраженного деепричастием, должен совпадать с производителем действия, выраженного сказуемым.

3. Если действие, выраженное деепричастием, происходит одновременно с действием, выраженным сказуемым, тогда употребляется деепричастие глагола несовершенного вида. Напр.: *Odchádzajúc z knižnice, rozlúčil sa s priateľom.* „Уходя из библиотеки, он простился с своим другом."

4. Если действие, выражаемое деепричастием, предшествует действию, выражаемому сказуемым, в таком случае употребляется деепричастие глагола совершенного вида. Напр.: *Spozorujúc záujem svojho priateľa, rozhodol sa odprevadiť ho do knižnice.* „Заметив интерес своего друга, он решил проводить его в библиотеку."

▲ **Упражнения**

1. *Образуйте формы деепричастий от основы 3 лица множественного числа настоящего времени:*

čakajú	sadnú si	ukazujú	stretnú
vládnu	sľúbia	hovoria	meškajú
cítia	zazrú	stroja sa	idú
boja sa	hoja	zabudnú	chodia
ľahnú si	tŕpnu	kúpu sa	zmĺknu
odmietnu	darujú	vyplnia	dovolia
hodia	češú	stŕpnu	doja

2. *Замените сложные предложения простыми, употребив в них формы деепричастия:*

Odovzdal kľúče Reptišovi a spustil hrozný nárek. — Slnko hádže na ňu svoje lúče a zláti i celé okolie. — Keď dieťa prišlo k lekárovi, začalo plakať. — Upokojuje koňa, hladká ho po hrive. — Keď uviedol do domu mladú, peknú ženu, začal zanedbávať plavby po mori. — Stoja na brehu mora a čakajú na východ slnka. — Poslucháči pozorne sledujú výklad profesora a robia si poznámky. — Zviera uprene pozoruje protivníka a striehne na každý jeho pohyb. — Má všetkého dostatok, môže sa oddať pohodliu. — Postavil kufor na zem, podal mi ruku.

ДЕЙСТВИТЕЛЬНОЕ ПРИЧАСТИЕ НАСТОЯЩЕГО ВРЕМЕНИ

ČINNÉ PRÍČASTIE PRÍTOMNÉ

Наблюдайте:

kupuj-ú	**kupuj-úci, -úca, -úce**	**„покупающий“**
pros-ia	**pros-iaci, -iaca, -iace**	**„просящий“**
stoj-a	**stoj-aci, -aca, -ace**	**„стоящий“**

Примечания:

1. Действительное причастие настоящего времени образуется от основы 3 лица множественного числа настоящего времени при помощи суффиксов **-úci** (**-úca, -úce**); **-iaci** (**-iaca, -iace**); **-aci** (**-aca, -ace**) — после согласного **j**.

2. Действительное причастие настоящего времени образуется только от глаголов несовершенного вида.

3. Формы действительного причастия настоящего времени склоняются по образцу **cudzí** (см. стр. 107.).

▲ Упражнения

1. *Образуйте от основы 3 лица множественного числа настоящего времени формы действительного причастия настоящего времени и согласуйте их с существительными в скобках:*

čítajú (chlapec)	starnú (muž)	pália (slnko)
plačú (dieťa)	hoja sa (rana)	odchádzajú (pán)
smútia (žena)	tíchnu (ulica)	striehnu (zviera)
tlačia (obuv)	tlčú (srdce)	strážia (vojak)
vládnu (rod)	myslia (človek)	tečú (voda)
stoja (lampa)	vábia (výklad)	dozrievajú (ovocie)

2. *Причастные словосочетания предшествующего упражнения поставьте в форме родительного падежа единственного числа.*

3. *Замените сложные предложения простыми, используя в них формы действительного причастия настоящего времени:*

Čerstvé júnové ráno rozlieva sa dedinou, ktorá hučí svoju starú pieseň. — Vonkajšie múry presvitajú spoza lešenia, ktoré siaha do výšky poschodia. — Vedie za ruku chlapca, ktorý kríva. — Díva sa uprene do výšky a pozoruje muža, ktorý stojí na vrchu brala. — Prechádzame ulicami mesta, ktoré pomaly tíchne. —

Pri stole sedí stará žena, ktorá listuje vo veľkej knihe. — S potešením pozerá do jej očí, ktoré žiaria ako hviezdy na nočnom nebi. — Otec s pýchou pozerá na svojho syna, ktorý píše svoju prvú úlohu. — Človek, ktorý volal o pomoc, ležal na samom okraji priepasti. — Pozerá s prekvapením do tváre mužovi, ktorý sedí vedľa neho.

4. *Переведите на словацкий язык:*

Узнав новость, он быстро вскочил, лицо его побледнело. — Невозможно ничего вообразить, не опираясь на реальность, на факты. — Она захлопнула дверь, выходя из дома. — Мы расстались, пожелав друг другу счастливого пути и успехов. — Внезапно раздался топот скачущей лошади. — Народ — это сила, создающая все материальные ценности. — Отец смотрел на сына, пишущего домашнее задание. — Я получил письмо от товарища, живущего в Москве.

НЕОПРЕДЕЛЕННЫЕ МЕСТОИМЕНИЯ
NEURČITÉ ZÁMENÁ

Наблюдайте:

kto — **ktosi** „кто-то, кто-нибудь"
kto**koľvek** „кто угодно, любой"
niekto, dakto „кто-то, кто-нибудь, кто-либо"

čo — **čosi** „что-то, что-нибудь"
čokoľvek „что угодно"
niečo, dačo „что-то, что-нибудь, что-либо"

aký — **akýsi** „какой-то, какой-нибудь, некий"
akýkoľvek „какой угодно, любой"
nejaký, dajaký „какой-то, какой-нибудь, какой-либо"

ktorý — **ktorýsi** „какой-то, какой-нибудь"
ktorýkoľvek „какой угодно, любой"
niektorý, daktorý „некоторый"

čí — **čísi** „чей-то, чей-нибудь"
číkoľvek „чей угодно"
niečí, dačí „чей-то, чей-нибудь, чей-либо"

Примечание:

Неопределенные местоимения образуются от вопросительных местоимений присоединением частиц и приставок. Они склоняются как соответствующие вопросительные местоимения, напр.: *ktosi, kohosi, komusi...; akýsi, akéhosi, akémusi...; dakto, dakoho, dakomu...; niečo, niečoho, niečomu...* .

ОТРИЦАТЕЛЬНЫЕ МЕСТОИМЕНИЯ

POPIERACIE ZÁMENÁ

Наблюдайте:

kto — **nikto (nik)** „никто"
čo — **nič** „ничто"
aký — **nijaký** „никакой"
čí — **ničí** „ничей"

Примечание:

Отрицательные местоимения образуются от вопросительных местоимений прибавлением приставки **ni-**. Они склоняются как соответствующие вопросительные местоимения, напр.: *nikto, nikoho, nikomu...; nijaký, nijakého, nijakému...* .

▲ Упражнения

1. *Дополните предложения неопределенными местоимениями:*

Prišiel k nám ... neznámy muž. — ... z vás tu už vlani boli. — Ťažko uspokojiť všetkých, vždy sa nájde ... nespokojný. —

Stratil ... z vás peňaženku? — ... mi povieš, všetko ti uverím. — Požičaj mi ... knihu! — Možno ti to bude na ... dobré. — Prišli všetci, ... však len z povinnosti. — ... sa mi na tom nevidí. — ... povedal, že si už odišiel. — ... z týchto kníh som už čítal. — ... známy plavec vraj prekonal svetový rekord. — ... z vás ta musí ísť! — ... som už o tom počul. — Povedz ... vetu, v ktorej použiješ neurčité zámeno! — ... sa mu muselo stať, ináč by tu už bol. — Môžem ti v ... pomôcť?

2. *Заполните пропуски соответствующими формами отрицательных местоимений:*

... sa nemôže na nič sťažovať. — S ... nie je spokojný. — ... z týchto kníh, žiaľ, nemáme. — Ten ostrov nebol ... — ... dnes nechýba? — ... proti tomu nemôžem povedať. — S ... som sa nestretol.

3. *Образуйте пять предложений с неопределенными и отрицательными местоимениями.*

4. *Переведите на словацкий язык:*

Я ничего не желал, я ни о чем не думал — я был счастлив. — В комнате были слышны чьи-то шаги. — Скажите мне какую-нибудь новость! — Я никому не скажу об этом. — Он не боится никаких трудностей. — Он сказал мне что-то, но я не расслышал. — Позовите кого угодно! — Случилось нечто удивительное. — Приехал некий художник.

● **Фонетическое упражнение**

Читая текст, обратите особое внимание на основные интонационные конструкции:

JÁNOŠÍK A PANDÚRI

(Ľudová povesť)

Raz sa pandúri pustili chytať Jánošíka. Každý mal pušku a šabľu. Bolo ich za pol pluku. Jánošík bol vtedy v horách.

I pustili sa do hôr hľadať Jánošíka a už mu boli na stope.

Jánošík videl, že je s ním zle. Lebo hoci sa nebál ani dvanástich chlapov, toľkých pandúrov si predsa netrúfal premôcť. Rozhodol sa, že sa pôjde ukryť do dediny k dobrým ľuďom.

Zbehol teda dolinou do najbližšej dediny a vošiel k chudobnej vdove.

„Pánboh daj šťastia!" zavolal smelo.

„Pánboh daj aj tebe!" pozdravila starenka mladého, krásneho mládenca. „A čo dobrého ťa sem prinieslo, synku?" spýtala sa a pozrela naň.

„Stará mať, ja som Jánošík, prišiel som k vám, aby ste mi dali nejaké šaty, čo sa preoblečiem."

Starenka sa preľakla. Počula o Jánošíkovi strašné zvesti — a teraz, hľa, tu je.

„Šaty chceš? Som vdova, nemám nikoho. Muž mi je už dvadsať rokov v zemi, a po dcére, čo pri malom umrela, zostalo voľačo. Iné šaty nemám."

„Len doneste, čo máte!"

Starenka išla do komory hľadať ženské šaty.

Jánošík pozrie oblokom: už sa hrnie celá mrákava pandúrov z hory do dediny. Niektorí sa pýtajú ľudí, či nevideli, do ktorého domu vbehol Jánošík. Chudobný ľud sa bojí, nuž sa schováva po domoch. Krik z ulice počuť do izby. Pandúri hľadajú z domu do domu.

Starenka priniesla ženské šaty.

Jánošík sa rýchlo preobliekol. Na hlavu si uviazal šatku, zobral vedro s vodou, nalial vody na zem a veľkým vrecom začal drhnúť dlážku.

„Sem vraj vošiel. Pozrite každý kút!" kričal ktorýsi z pandúrov. Starenka mrela od strachu. Do izby vošiel fúzatý pandúr so šabľou v ruke.

„Hej, stará, v tomto dome je Jánošík, zbojník! Povedz, kam sa schoval?"

Starenka onemela od strachu. Ale žena, čo umývala zem, zavolá: „Utekajte za ním na záhumnie, teraz sa preobliekol do ženských

šiat," a začala tak čľapkať po izbe, že sa pandúr obával, aby mu šaty nezašpinila.

„Hovoríš pravdu, stará? Beda ti, ak cigániš!"

Starká si vydýchla a povie: „Hovorí pravdu, do ženských šiat sa obliekol."

Pandúr kričí:

„Utekajte na záhumnie, do ženských šiat sa preobliekol!"

Pandúri utekajú na záhumnie.

Jánošík zhodil ženské šaty a hovorí starenke:

„Dobre si sa držala. Už by ma boli chytili a zabili. Tu máš na pamiatku od zbojníka Jánošíka," a dal jej hrsť peňazí.

Starenka bola veľmi chudobná, vďačne prijala dar od Jánošíka.

Keď huk utíchol, Jánošík vyskočil z izby a pobral sa do hory cestou, ktorou prišiel.

26-ОЙ УРОК

CHOROBY

„Zdáte sa mi poblednutý, pán Čermák. Nie ste chorý?" pýta sa pani Kováčová.

„Áno, som veľmi prechladnutý. Práve idem od lekára. Celú noc som poriadne nespal. Trápili ma bolesti hlavy a kašeľ. Nad ránom som na chvíľu zdriemol a zobudil som sa celý spotený. Mrzí ma to, práve som viazaný mnohými povinnosťami."

„Máte aj horúčku?"

„Ráno som si meral. Teplomer ukazoval takmer 38°, ale v noci som mal iste viac."

„Nemáte zapálené hrdlo?"

„Nie, v hrdle ma vôbec nebolí. Bolo mi nevoľno od žalúdka. Bol som veľmi vysilený. Myslel som, že mám chrípku. Lekár ma dôkladne prezrel a zistil, že mám zápal priedušiek."

„Predpísal vám aj nejaké lieky?"

„Áno, predpísal mi nejaký liek, ktorý sa vydáva iba na recept. Myslím, že je to penicilín. Cestou zo zdravotného strediska som sa hneď zastavil v lekárni po lieky, aby som ich mohol hneď začať užívať. Kúpil som si aj sirup proti kašľu."

„Ja som nedávno prekonala angínu. Mala som zhnisané mandle a z toho som mala vysokú horúčku, museli mi dávať obklady, aby mi klesla. Lekár ma prišiel pozrieť do domu."

„Ale teraz ste už úplne zdravá, pravda?"

„Áno, už sa cítim celkom dobre. Iba chuť do jedla som stratila a veľmi som zoslabnutá, takže sa rýchlo unavím."

„Minule som videl vášho Paľka. Čo sa mu stalo s rukou? Mal ju celú obviazanú."

„Asi pred troma týždňami nešťastne spadol. Je veľmi živý. Koľkokrát mal rozbité koleno! Čo som sa už natrápila pre neho! Minulú sobotu nám ho priviezli z ihriska — hral s chlapcami futbal, pošmykol sa a zlomil si ruku. Bol veľmi bledý. Ruku mal opuchnutú, nemohol ňou hýbať. Zatelefonovala som po pohotovostnú službu. Prišiel lekár a hneď ho odviezli sanitkou do nemocnice. Má naštiepenú kosť. Teraz má ruku v sadre. O týždeň pôjde na preväz."

„Ostatné deti sú zdravé?"

„Anička je zdravá a Zuzka už vlastne tiež. Do školy ešte nechodí, lebo prekonala osýpky. Aj Anička musela zostať doma pre karanténu. Ale v pondelok pôjdu už obe do školy."

„A kam ste sa teraz vybrali?"

„Na desiatu hodinu som objednaná k zubnému lekárovi."

„Ta možno ísť iba na objednávku?"

„Nie, bolestivé prípady ošetrí hneď. V inom prípade sa treba zahlásiť a zdravotná sestra vás objedná. Mne teraz lekár lieči dva zuby. Jeden mi musel vytrhnúť, lebo mi začal hnisať koreň. Budem si musieť dať spraviť mostík."

„No, ja už pôjdem. Lekár mi prikázal ležať. Keď mi horúčka klesne, budú mi ešte röntgenovať pľúca."

„Skoré vyzdravenie, pán Čermák!"

Вопросы

1. Ako vyzerá dnes pán Čermák?
2. Odkiaľ práve ide?
3. Prečo nemohol v noci spať?
4. Prečo pána Čermáka mrzí, že je práve teraz chorý?
5. Má aj horúčku?
6. Čo ho bolí?
7. Čo zistil lekár?
8. Aké lieky predpísal pánu Čemákovi?
9. Možno dostať voľne v lekárni všetky lieky?
10. Kde si pán Čermák vybral lieky?
11. Čo si ešte kúpil?

12. Akú chorobu prekonala pani Kováčová?
13. Ako sa teraz cíti?
14. Prečo má Paľko ruku v sadre?
15. Ako si zlomil ruku?
16. Koho zavolala pani Kováčová?
17. Prečo nechodí Zuzka do školy?
18. Prečo je doma aj Anička?
19. Kam ide teraz pani Kováčová?
20. Kedy berie zubný lekár pacientov aj bez objednávky?
21. Prečo si musela dať pani Kováčová vytrhnúť zub?
22. Čo prikázal lekár pánu Čermákovi?
23. Čo želá pani Kováčová svojmu známemu?

Слова и выражения

choroba, -y, *ж.* болезнь
zdať sa, zdám sa казаться, выглядеть
pobledputý, -á, -é (немножко) бледный, -ая, -ое
chorý, -á, -é больной, -ая, -ое
som prechladnutý, -á, -é я простужен
poriadne *нареч.* порядочно
trápiť, trápim мучить
bolesť, bolesti, *ж.* боль
bolesti hlavy головная боль
kašeľ, kašľa, *м.* кашель
nad ránom под утро
zdriemnuť, zdriemnem вздремнуть, заснуть
zobudiť sa, zobudím sa проснуться
spotiť sa, spotím sa вспотеть
spotený, -á, -é вспотевший, -ая, -ее
som viazaný povinnosťami у меня много работы (дел)
mnohý, -á, -é многий, -ая, -ое
horúčka, -y, *ж.* температура, лихорадка, жар
merať horúčku померить температуру
teplomer, -u/-a, *м.* градусник
ukazovať, ukazujem показывать
zapálený, -á, -é воспаленный, -ая, -ое
hrdlo, -a, *ср.* горло
je mi nevoľno меня тошнит
vysilený, -á, -é изнуренный, истощенный
žalúdok, žalúdka, *м.* желудок
chrípka, -y, *ж.* грипп
mám chrípku у меня грипп
vyšetriť, vyšetrím осмотреть
prezrieť, prezriem осмотреть
dôkladne *нареч.* основательно, тщательно
zistiť, zistím установить, обнаружить
priedušky, priedušiek, *мн. ч., ж.* бронхи
zápal priedušiek бронхит
predpísať, predpíšem прописать
liek, -u, *м.* лекарство

recept, -u, *м.* рецепт
lekáreň, lekárne, *ж.* аптека
zdravotné stredisko медпункт, медицинский пункт
užívať liek принимать лекарство
sirup, -u, *м.* сироп
prekonať, prekonám (chorobu) перенести (болезнь)
angína, -y, *ж.* ангина
zhnisať, zhnisá загноиться
mandľa, mandle, *ж.* гланда
obklad, -u, *м.* компресс
klesnúť, klesne понизиться
úplne *нареч.* совсем
zdravý, **-á**, **-é** здоровый, -ая, -ое
stratiť, stratím потерять
chuť do jedla аппетит
zoslabnutý, **-á**, **-é** ослабший, истощенный
unaviť sa, unavím sa устать
takže так что, следовательно
minule *нареч.* прошлый раз, недавно
stať sa, stane sa случиться
obviazaná ruka перевязанная рука
padnúť, padnem упасть
koľkokrát сколько раз
rozbiť, rozbijem разбить
koleno, -a, *ср.* колено
priviezť, priveziem привезти
pošmyknúť sa, pošmyknem sa поскользнуться
zlomiť, zlomím сломать
opuchnutý, **-á**, **-é** опухший, -ая, -ее
zatelefonovať, zatelefonujem позвонить, вызвать по телефону
pohotovostná služba неотложная помощь
sanitka, -y, *род. мн.* sanitiek, *ж.* карета скорой помощи
naštiepený, **-á**, **-é** надтреснутый, -ая, -ое
sadra, -y, *ж.* гипс
preväz, -u, *м.* перевязка
osýpky, osýpok, *только мн. ч.*, *ж.* корь
vlastne собственно говоря
karanténa, -y, *ж.* карантин
pre karanténu из-за карантина
zubný lekár зубной врач
objednaný, **-á**, **-é** (k lekárovi) заказанный, записанный (у врача)
bolestivé prípady случаи неотложной помощи
objednávka, -y, *род. мн.* objednávok, *ж.* заказ
ošetriť, ošetrím оказать медицинскую помощь, лечить
zahlásiť sa, zahlásim sa сделать заявку
zdravotná sestra медсестра, медицинская сестра
zub, -a, *м.* зуб
vytrhnúť, vytrhnem удалить, вырвать
koreň, -a, *м.* корень
mostík, -a, *м.* мостик, протез
prikázať, prikážem приказать
röntgenovať, röntgenujem делать рентгеновский снимок
pľúca, pľúc, *только мн. ч.*, *ср.* легкие
vyzdravenie, -ia, *ср.* выздоровление

СТРАДАТЕЛЬНОЕ ПРИЧАСТИЕ

TRPNÉ PRÍČASTIE

Наблюдайте:

vola-**ť**	—	vola-**ný, -ná, -né**
bi-**ť**	—	bi-**tý, -tá, -té**
nes-**ú**	—	nes-**ený, -ená, -ené**

Примечания:

В словацком языке — в оличие от русского — существует только одна форма страдательного причастия, заканчивающаяся на **-ný** (**-ná, -né**) или **-tý** (**-tá, -té**). Следовательно, русским причастиям типа „издаваемый, ведомый, любимый" в словацком языке соответсвуют причастные формы *vydávaný*, *vedený*, *milovaný* (*obľúbený*).

1. Страдательное причастие образуется чаще всего от основы инфинитива.

Суффикс **-ný** (**-ná, -né**) реализуется при образовании форм страдательного причастия от тех глаголов, основа инфицитива которых содержит основообразующую (тематическую) морфему **-a-** или **-ie-**, напр.: *drža-ť — drža-ný*, *vidie-ť — vide-ný*.

При помощи суффикса **-tý** (**-tá, -té**) образуются формы страдательного причастия от глаголов, основа инфинитива которых заканчивается тематической морфемой **-nú-** или **-ú-**, а также от глаголов без тематической морфемы и с финалью корня на гласный или дифтонг, напр.: *padnú-ť — padnu-tý*, *minú-ť — minu-tý*, *ža-ť — ža-tý*, *sia-ť — sia-ty*.

2. Глаголы типа **niesť — nesiem — nesú** и **robiť — robím — robia** образуют формы страдательного причастия от основы 3 лица множественного числа настоящего времени прибавлением суффикса **-ený** (**-ená, -ené**), напр.: *ved-ú — ved-ený*, *pros-ia — pros-ený*.

▲ **Упражнения**

1. *Образуйте формы страдательного причастия и согласуйте их с существительными:*

(chytať) vták	(prečítať) kniha	(zapáliť) hrdlo
(chváliť) žiaci	(zodpovedať) otázky	(zapriahnuť) kone
(šiť) šaty	(napísať) list	(zlomiť) noha
(prikryť) stôl	(utrieť) riad	(piecť) kura
(vypracovať) úloha	(vyčistiť) šaty	(zasiať) obilie
(uvariť) obed	(zabudnúť) povesť	(zožať) jačmeň

2. *Инфинитив в скобках замените соответствующей формой страдательного причастия:*

Konečne prišli dlho (očakávať) teplé dni. — Polia sú (zaliať) slnečnými lúčmi. — Jačmeň je už (pokosiť) a raž i (vymlátiť). — Traktory a kone, (zapriahnuť) do veľkých vozov, zvážajú obilie do sýpok. — Na pustých poliach zostáva iba slama, (poukladať) do stohov.

3. *Отыщите в основном тексте урока формы страдательного причастия.*

4. *Переведите на словацкий язык:*

Все окна раскрыты настежь. — На столе лежали непрочитанные книги. — Я получил журнал „Новое время“, издаваемый в Москве. — События, описываемые в этой книге, происходили тридцать лет тому назад. — В лесу было много деревьев, поваленных бурей.

СТРАДАТЕЛЬНЫЙ ЗАЛОГ

TRPNÝ ROD

Наблюдайте:

viazať — **som viazaný, -á, -é**
bol, -a, -o som viazaný, -á, -é
budem viazaný, -á, -é
bol, -a, -o by som viazaný, -á, -é
bol, -a, -o by som býval, -a, -o viazaný, -á, -é

— **viaže sa**
viazal, -a, -o sa
bude sa viazať
bol, -a, -o by sa viazal, -a, -o
bol, -a, -o by sa býval, -a, -o viazal, -a, -o

Примечания:

1. Страдательный залог выражеатся сложными (аналитическими) и возвратными формами.

а) Сложная форма страдательного залога состоит из соответствующей формы вспомогательного глагола **byť** и формы страдательного причастия полнознаменательного глагола.

б) Форма возвратного страдательного залога состоит из соответствующей формы полнознаменательного глагола и морфемы **sa**.

2. Форма страдательного залога включает прежде всего личные (спрягаемые) формы глагола и страдательные причастия (именные формы глагола). Неопределенная форма — инфинитив — реализуется в сочетании с причастием (*byť viazaný*).

3. В рамках возвратного страдательного залога употребляются, как правило, только формы 3 лица единственного и множественного числа.

4. Формы страдательного залога образуются только от переходных глаголов (*chváliť, volať, stavať* „строить", *očakávať* „ожидать" и т. п.).

▲ **Упражнения**

1. *Образуйте все сложные формы страдательного залога от следующих глаголов:* trápiť, budiť, vyšetrovať, prezerať, prekonávať, röntgenovať.

2. *Образуйте все возвратные формы страдательного залога от следующих глаголов:* vydávať (liek), hádzať (list do schránky), požičiavať (knihy), vyplňovať (formulár), študovať (odbornú literatúru), zobrazovať (súčasný život).

3. *От глаголов в скобках образуйте соответствующую форму страдательного залога:*

Obed (podávať) o jednej. — Musíme sa ponáhľať, lebo v redakcii (očakávať) o niekoľko minút. — Tieto rezne (vyprážať) na bravčovej masti. — Každý deň som čítal noviny, a tak (informovať) o všetkom. — Práca na poli dnes (mechanizovať). — (Predstaviť) už pani Čierna hosťom? — V minulom roku v našom meste (postaviť) päť nových škôl.

ПРЕДЛОГИ PRE, PROTI

Предлог **pre** сочетается с винительным падежом и чаще всего указывает на то, что какой-либо предмет является причиной действия или что действие осуществляется в пользу какого-либо предмета, напр.: *Neprišiel do školy pre chorobu.* „Он не пришел в школу из-за болезни." *Kúpil pre deti cukríky.* „Он купил для детей конфеты."

Предлог **proti** сочетается всегда с дательным падежом и употребляется при обозначении какого-либо явления, на-

встречу которому направлено действие, движение, напр.: *Díval sa proti slnku.* „Он смотрел против солнца." *Bežal proti vetru.* „Он бежал против ветра."

▲ Упражнения

1. *Заполните пропуски соответствующим предлогом* (pre *или* proti):

... tomu nemám žiadne námietky. — Lekár mu predpísal prášky ... horúčke. — Tieto lieky sú ... môjho syna. — Užívam sirup ... kašľu. — Nemohol som spať ... bolesť hlavy. — Mám ... vás dobrú radu. — Plával ... prúdu. — ... nemu kráčal starší muž. — Zápas sa nehral ... zlé počasie. — Objednali sme knihy ... našu školu

2. *Образуйте предложения, используя в них следующие словосочетания:*

pre sestru, proti nádche, pre vás, pre snehové záveje, proti brehu, proti nemu, pre nepriateľa, pre veľkú tmu, proti svojej vôli, pre kolegu, pre starobu, proti vetru.

● Фонетическое упражнение

Читайте вслух, уделяя особое внимание интонации, ударению и паузам:

P. O. Hviezdoslav

POZDRAV

Pozdravujem vás, lesy, hory,
z tej duše pozdravujem vás!
Čo mrcha svet v nás skvári, zmorí,
zrak jeho urknul, zmámila
lož, ohlušila presila:

vy k žitiu privediete zas,
vy vzkriesite, vy zotavíte,
z jatrivých vyliečite rán,
v opravdu priamom, bratskom cite
otvoriac lono dokorán,
a srdečnosť kde odveká,
kde nikdy nevyspela zrada,
bez dotazu, kto on? čo hľadá?
na lono to, hľa, v objem sladký
ramenom láskyplnej matky
pritúliac verne človeka ...
Len okamih tam pobudnutia:
už mŕtvie bôľ, už slabnú putá,
zrak čistí sa, tlak voľneje,
i oživujú nádeje;
len jeden pokyn, zášum lesný,
len jeden horskej riavy skok:
a duša už sa ladí k piesni,
tkne sa jej bičík prečudesný —
a srdce hupká vozvysok;
len jedno orla skolotanie,
len jeden švihot sokola,
prez horu mužné zahvízdanie,
na holiach jeden záblesk vatry:
a nás už chváce povoľa,
duch už sa zažal, už sa jatrí,
plamenným krídlom šibe hor',
jak v nebo naspäť meteor;
len chvíľka, ako vzdušný vlas
čo preletí nám ponad hlavu —
a už ju máme: myseľ hravú:
zmladenej duše prez dúbravu
tak strie sa, ako dúhy pás...
... Z tej duše pozdravujem vás!

27-ОЙ УРОК

ČAS

Jurko je už veľký chlapec. Má deväť rokov a chodí do štvrtej triedy. Je usilovným žiakom. Svoje školské povinnosti berie veľmi vážne. Rád píše, počíta, len kreslenie mu robí starosti. Nech sa usiluje akokoľvek, jeho kresba sa ničomu nechce podobať.

Ale čítanie mu už ide dobre. Cez prázdniny prečítal celú knihu a odvtedy stúplo jeho sebavedomie.

„Kedy prídeš dnes zo školy?" pýta sa ho mama.

„O dvanástej. Napoludnie som doma. Poobede mám voľno."

„Dobre. Popoludní sa všetko naučíš nazajtra a potom môžeš behať po lúke, kým sa nezotmie."

Jurkovi sa uľavilo. To by ešte tak chýbalo, aby dnes nemohol ísť von. Veď nebol ani včera. Včera bol utorok — a to mal o tretej hodinu nemčiny. Nemčinu máva dvakrát do týždňa.

Jurko je veľmi šikovný chlapec. Učitelia tvrdia, že je hudobne nadaný. Rodičia ho preto posielajú do hudobnej školy, kde sa učí hrať na husliach. Vždy v pondelok a vo štvrtok má hodinu a v ostatných dňoch týždňa aby aspoň hodinku cvičil.

„O mesiac budú prázdniny. Potom sa nabeháš do vôle," hovorieva mama.

O mesiac! Ale keď ich trieda hrá v sobotu rozhodujúci futbalový zápas so štvrtou B, a on nemá čas na tréningy. Dnes sa dohovoril s Petrom, že sa zastaví po neho.

„O siedmej je večera!" kričí za ním mama, keď uteká na dvor, sotva sa stačil naobedovať.

Ale Jurko je už na schodoch.

Mama sa usmieva. Rozmýšľa o svojom synovi. Ten sa vie oduševniť za všetko. Ale spoľahnúť sa na neho dá. Vo februári ochorela a takmer celý mesiac bola v nemocnici. „Neboj sa, mama," hovoril jej pri prvej návšteve, „ja ťa doma celkom dobre zastúpim."

„Ach, celkom som zabudla na varenie!" s hrôzou pozerá na hodinky, „o chvíľu aby som mala večeru hotovú."

„Tak, ako vám to ide?" víta syna.

„Dobre, zajtra to už pôjde..."

„Zajtra? Veď zajtra sme sa chystali spolu k tete Viere po jablká. No dobre, pôjdeme ta v nedeľu. A teraz sa rýchlo najedz! Po večeri mi ešte ukážeš úlohu a potom spať!"

„Ešte minútku," prosí Jurko.

„Aj zajtra je deň," hovorí vecne mama, „a pred zápasom musíš byť čerstvý. Dobrú noc!"

Časové jednotky:

rok	(jar, leto, jeseň, zima)	
mesiac	január	júl
	február	august
	marec	september
	apríl	október
	máj	november
	jún	december
týždeň		
deň	pondelok	piatok
	utorok	sobota
	streda	nedeľa
	štvrtok.	
hodina		
minúta		
sekunda		

Вопросы

1. Aký chlapec je Jurko?
2. Ktoré predmety v škole má rád?

3. Čo sa mu nedarí?
4. Kedy príde dnes domov?
5. Čo bude robiť poobede?
6. Kde bol včera?
7. V ktoré dni máva nemčinu?
8. Kam chodieva v pondelok a vo štvrtok?
9. Na čo sa chlapci pripravujú?
10. O čom sa dohovoril s Petrom?
11. O čom rozmýšľa mama?
12. Prečo sa musí ponáhľať?
13. Na čo sa pýtala mama Jurka, keď sa vrátil domov?
14. Kedy pôjdu k tete Viere?
15. Prečo musí ísť Jurko skoro spať?

Слова и выражения

usilovný, -á, -é прилежный, -ая, -ое
žiak, -a, *м.* ученик, школьник
kreslenie, -ia, *ср.* рисование
usilovať sa, usilujem sa стараться
nech sa usiluje akokoľvek как бы он ни старался
kresba, -y, *род. мн.* kresieb, *ж.* рисунок
podobať sa, podobám sa быть похожим, походить
čítanie, -ia, *ср.* чтение
stúpnuť, stúpnem повыситься
sebavedomie -ia, *ср.* самоуверенность, самонадеянность
napoludnie *нареч.* в полдень, к обеду
poobede *нареч.* после обеда
mám voľno у меня свободное время, я свободен
uľaviť sa, uľaví sa облегчить, стать легче
včera вчера
utorok, utorka /utorku, *м.* вторник
nemčina, -y, *ж.* немецкий язык
tvrdiť, tvrdím утверждать
šikovný, -á, -é способный, -ая, -ое
štvrtok, štvrtka/štvrtku, *м.* четверг
nadaný, -á, -é талантливый, -ая, -ое
hudobná škola музыкальная школа
vôľa, vôle, *ж.* воля
hrať na husliach играть на скрипке
nabehať sa do vôle набегаться досыта
cvičiť, cvičím упражняться
rozhodujúci, -a, -e решающий, -ая, -ее
tréning, -u, *м.* тренировка
futbalový zápas футбольный матч
kričať, kričím кричать
utekať, utekám бежать
sotva едва
schod, -u, *м.* ступенька (лестницы)
usmievať sa, usmievam sa улыбаться
poznať, poznám узнать

oduševniť sa, oduševním sa во-одушевиться
spoľahnúť sa, spoľahnem sa положиться на кого-н.
február, -a, *м.* февраль
ochorieť, ochoriem заболеть
behať, behám бегать
mesiac, -a, *м.* месяц
zastúpiť, zastúpim заместить
zamyslieť sa, zamyslím sa (при)-задуматься
varenie, -ia, *ср.* варение, варка
ako vám to ide? как ваши дела?
časová jednotka единица времени
január, -a, *м.* январь
čerstvý, -á, -é свежий, -ая, -ее
marec, marca, *м.* март
apríl, -a, *м.* апрель
máj, -a, *м.* май
jún, -a, *м.* июнь
júl, -a, *м.* июль
august, -a, *м.* август
september, septembra, *м.* сентябрь
október, októbra, *м.* октябрь
november, novembra, *м.* ноябрь
december, decembra, *м.* декабрь
piatok, piatku/piatka, *м.* пятница
sekunda, -у, *ж.* секунда

ОТГЛАГОЛЬНОЕ СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ
SLOVESNÉ PODSTATNÉ MENO

Наблюдайте:

volan-**ý** — volan-**ie**
bit-**ý** — bit-**ie**
nesen-**ý** — nesen-**ie**

Отглагольное существительное образуется от основы страдательного причастия при помощи окончания **-ie** и склоняется по образцу **vysvedčenie**.

▲ Упражнения

1. *Образуйте форму именительного падежа единственного числа отглагольного существительного от следующих глаголов*

písať	myť	variť	stretnúť
voziť	cestovať	zvládnuť	chytať
stáť	kresliť	piť	siať
vítať	počuť	nosiť	hrýzť
dovoliť	veliť	skákať	sadiť
žiť	piecť	znieť	zlacnieť

2. *Образуйте форму творительного падежа единственного числа отглагольного существительного от глаголов предшествующего упражнения.*

3. *Инфинитив в скобках замените соответствующей формой отглагольного существительного в следующих предложениях:*

Pri (čítať) musím nosiť okuliare. — Poznám niekoľko spôsobov (plávať). — Navštevovala som kurz (šiť). — V tejto miestnosti je (fajčiť) zakázané. — Veľa času strácam (variť). — Počúval ma s veľkým (porozumieť). — Chcem sa venovať (učiť) jazykov. — (Čítať) kníh obohacujeme svoje vedomosti. — V jazere je (kúpať) nebezpečné. — Pri (užívať) liekov musíme byť opatrní. — Dostal som (oznámiť) o priateľovej promócii. — (Jesť) zeleniny si upevňujem zdravie. — Dostal (vyznamenať) za svoju prácu.

ПРЕДЛОГИ O, PO

Предлоги **o, po** сочетаются с винительным и предложным падежом.

1. Предлог **o** в сочетании

а) с винительным падежом чаще всего указывает на то, что действие совершится через определенный момент, срок, напр.: *o chvíľu* „через несколько минут", *o mesiac* „через месяц"; кроме того им обозначается контакт, соприкосновение или столкновение предметов при действии, движении, напр.: *oprieť sa o stenu* „опереться о стену, прислониться к стене", *rozbiť pohár o stôl* „разбить стакан об стол";

б) с предложным падежом он обозначает определенный срок, напр.: *o šiestej* „в шесть часов"; кроме того им указывается на предмет глаголов типа *hovoriť, referovať, dozvedieť sa* (*o niečom*), напр.: *hovoriť o bratovi* „говорить о брате", или состояние, напр.: *pracovať o hlade a smäde* „работать не евши не пивши".

2. Предлог **po** в сочетании

а) с **винительным** падежом употребляется при указании предела, границы распространения действия, напр.: *Bežte až po čiaru!* „Бегите до линии (по линию)!" или цели действия, т. е. лица, предмета и т. п., который нужно достать, добыть, привести (обыкновенно в сочетании с глаголами движения), напр.: *isť po pivo* „идти за пивом", *isť po lekára* „идти за врачом";

б) с **предложным** падежом предлог **po** выражает, что действие осуществляется по окончании чего-либо, позже кого-либо, чего-либо, напр.: *po Vianociach* „после рождества", или употребляется при обозначении предмета, места, пространства, на поверхности которого происходит действие, движение, напр.: *Behali sme po zelenej tráve.* „Мы бегали по зеленой траве."

▲ Упражнения

1. *Слова в скобках сочетайте в соответствующих формах с предлогами* o *или* po:

Rozprávali sme sa (ty). — Predstavenie sa začína presne (siedma). — Jeho teória sa opierala (presvedčivý dôkaz). — Vrátim sa asi (hodina). — Prednášal (zvláštnosti) tatranskej prírody. — Vyučovanie sa končí (dvanásta hodina). — (Vy) už som veľa počul. — Janko, bež (lekár)! — Nešťastie nechodí (hory), ale (ľudia). — Paľo odišiel hneď (ty). — Pri prechádzke sme zašli až (okraj lesa). — Kľúč je u susedov, choď (on)! — Neváľaj sa (zem)! — Škoda, že je už (dovolenka).

2. *Переведите на словацкий язык:*

Занятия начинаются в восемь часов утра. — Мне нужно сбегать за газетой. — Научная экспедиция окончит свою работу через год. — Мы прослушали интересную лекцию о Словацком национальном восстании. — В воскресенье мы с утра до вечера будем гулять по городу.

O TROCH GROŠOCH

(Ľudová rozprávka)

Kopal raz chudobný človek pri hradskej ceste priekopy. Ako sa stalo, ako nie, išiel kdesi sám kráľ po tej ceste a opýtal sa chudobného človeka: „Povedzže mi ty, môj drahý, akú máš plácu na deň za túto ťažkú prácu?" „Hľa, najjasnejší kráľ, ja mám na deň tri groše." Zadivil sa kráľ a opýtal sa ho, ako môže z troch grošov vyžiť. „Jaj, vaša jasnosť, keby len vyžiť, to by bolo ľahko, ale ja z tých troch grošov prvý vraciam, druhý požičiavam a iba na treťom žijem."

Ale veru kráľ nerozumel, čo to znamená; trel si rukou čelo, že si rozhúta, čo by to a ako by to mohlo byť. Ale nevyhútal nič a pekne krásne sa priznal, že on tomu veru nerozumie, ako by to mohlo byť: z troch grošov i vracať i požičiavať i vyžiť. „Nuž, najjasnejší pane," povie chudobný človek, „to je takto: chovám si otca, už starého a nevládneho, tomu vraciam, lebo ma vychoval; chovám malého syna, tomu požičiavam, aby vrátil, keď ostariem. A na treťom groši sám žijem." „Vidíš, môj drahý," odpovedal kráľ; „ja mám doma dvanástich radcov, a čím väčší plat im dávam, tým väčšmi sa mi žalujú, že nemajú z čoho žiť. Teraz im ja zahádam túto hádanku, čo si mi povedal ty. Ale ak by prišli k tebe opytovať sa, nepovedzže im, čo to znamená, pokým len môj obraz neuvidíš." Ako to dopovedal, daroval sedliakovi za hrsť dukátov a odišiel domov.

Len čo došiel, dal k sebe zavolať dvanástich radcov a povedal im: „Vy, ktorí z toľkých peňazí nemôžete vyžiť, čujte, čo vám poviem. Je tu v krajine človek, ktorý má na deň iba tri groše, a ešte aj z tých jeden vracia, druhý požičiava, iba na treťom sám žije — a statočne vyžije. Teraz, ak ste múdri, povedzte mi, ako je to možné; ak mi to do pozajtra nepoviete, dám vás všetkých z krajiny vyhnať, aby ste mi darmo chlieb nejedli."

Pobrali sa slávni radcovia s ovesenými hlavami na poradu, čo

a ako by to mohlo byť. Každý chcel byť múdrejší, ale ani jeden nemohol prísť na to, čo znamená vtipná odpoveď prostého človeka. Minul sa deň, i druhý, na tretí deň ráno mali už prísť pred kráľa, a ešte nevedeli tej veci ani vývod, ani rozvod. Naveľa, naveľa im niekto pošepol, kde by našli toho chudobného človeka, že im ten najskôr zo závozu pomôže. I vyhľadali ho a prišli hneď všetci k nemu. Prosbou, hrozbou, zle-nedobre dotierali do neho, aby im povedal, ako je to s tými troma grošmi. Ale on sa ich veru nezľakol; rozpovedal im kráľovský rozkaz, a že iba ak by mu kráľovský obraz ukázali, mohla by byť z tej raži múka. „Kdeže ti my, hriešni ľudia, kráľov obraz ukážeme?" hovorili radcovia. „Veď kráľ na naše slovo k tebe nepríde, a ty ani tak nesmieš pred neho! Len sa daj nejako ináč nahovoriť na tú odpoveď!" „Keď už ani toto neviete, z tej múky chleba nenapečieme!" Pokúsili sa aj o ostatné: nasľubovali mu hory-doly, navláčili mu veľa peňazí, že veď už aj bez kráľovej milosti má z čoho žiť, aby im tú vec len rozpovedal. Ale on nič. Iba keď už peniaze naozaj na hŕbu nanosili a on sa im už dosť navysmieval, že takí múdri páni nevedia si rady, vtedy vytiahol z vrecka jeden z tých dukátov, čo mu kráľ podaroval, a riekol: „Tak vidíte, tu je kráľov obraz, sám mi ho daroval, vidím ho dobre; nemáme sa čoho obávať, že by som porušil kráľov rozkaz. Tak vám teda, čo chcem, vyjaviť môžem." A vyjavil im hádanku.

Na tretí deň sa potom ľahko zhovárali s kráľom, keď im chudobný človek rozumu požičal. Ale aj kráľ hneď zavoňal, čo je vo veci, lebo dal zavolať toho chudobného človeka a opýtal sa ho: „Povedz mi, ako je to, že si ty ináč taký statotočný človek, a teraz si sa previnil proti môjmu kráľovskému rozkazu?"

„Neprevinil som sa, najjasnejší pane, lebo som mlčal ako kameň, kým som neuvidel váš obraz. Tu ho mám ešte aj teraz, sami ste mi ho darovali," a vytiahol dukát s obrazom kráľovým a rozpovedal mu celú príhodu s dvanástimi radcami, i ako hrozili, prosili, ako ho obdarovali, i ako sa im navysmieval.

„No," povedal kráľ, „keď si taký múdry a máš viac rozumu ako moji dvanásti radcovia, nebudeš ty viac priekopy kopať, ale budeš v mojom dvore prebývať a vedľa mňa v rade zasadať."

„A vy," hovoril svojim radcom, „či sa nehanbíte? Čože, akože

teraz s vami? Vám nielenže platy nepovýšim, ale vám ešte aj z toho stiahnem, čo máte." — Neprišli tí viacej kráľa o plat unúvať.

P. O. Hviezdoslav:

Ó, mojej matky reč je krásota,
je milota, je rozkoš, láska svätá;
je, vidím, cítim, celok života,
môj pokrm dobrý, moja čaša zlatá
a moja odev, ktorej neviem ceny...
Buď požehnaný, kto sa pohodil
v tom so mnou, trvá pritom nepremenný;
buď kliaty, kto sa zaprel, odrodil...

(Mňa kedys' zvádzal svet...)